叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000001

2. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000002

3. 《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)

['kæptɪn] ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ] , [vɒl] . [θriː] .
Captain **Billy's** **Whiz** **Bang** , **Vol** . **III** .
队长 比利 呼啸 砰 , 沃尔 . 三、 .

比利船长的奇幻之旅，第三卷。

[nəʊ] . - , [dɪ'sembə(r)] , -
No . **28** , **December** , **1921**
不 . - , 十二月 , -

第28期，1921年12月

[wʌn] , - , - ['ridər] !
1 , **500** , **000** **Readers** **!**
1 , - , - 读者 !

150万读者!

['sʌbdʒɪkt]
SUBJECT
主题

主题

[greɪt] ['nɔːðən] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni]
GREAT **NORTHERN** **RAILWAY** **COMPANY**
伟大的 北方 铁路 公司

大北方铁路公司

[em] . [dʒeɪ] . [wʊlf]
M . **J** . **Woulfe**
M . J . 伍尔夫

MJ·沃尔夫

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [mɪn] . [sept] 29th , - .
St . **Paul** , **Minn** . **Sept** **29th** , **1922** .
英石 . 保罗 , 明尼苏达州 . 九月 29th , - .

明尼苏达州圣保罗，1922年9月29日。

['edɪtə(r)] [wɪz] - [bæŋ] ,
Editor **Whiz** **-** **Bang** **,**
编辑 呼啸 - 砰 ,

编辑 Whiz-Bang，

['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [mɪn] .
Robbinsdale , **Minn** .
罗宾斯代尔 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州罗宾斯代尔

[dɪə(r)][sɜː(r)] :
Dear **Sir** **:**
亲爱的 先生 :

尊敬的先生:

[ɒn] [sep'tembə(r)] 27th ['aʊə(r)] [treɪn] # - [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] - ['mɪnɪts] ['ləʊdɪŋ] [wɒt]

On	September	27th	our	train	#	12	was	held	at	Robbinsdale	37	minutes	loading	what
在	九月	27th	我们的	火车	#	-	曾是	握住	在	罗宾斯代尔	-	分钟	加载中	什么

[ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] - ,

is	stated	to	have	been	36	,
是	声明	到	有	到过	-	,

9月27日，我们的12号列车在罗宾斯代尔停留了37分钟，据称装载了36名乘客。

- ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv] [meɪl] .

000	lbs	.	of	mail	.
-	磅	.	的	邮件	.

000磅邮件。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [meɪl] [wɪ'ðaʊt]

In	order	that	provision	be	made	to	handle	such	large	quantities	of	mail	without
在	命令	那	条款	是	制成	到	处理	这样的	大的	数量	的	邮件	没有

['kɔːzɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [treɪnz] ,

causing	unreasonable	delay	to	trains	,
导致	不合理	延迟	到	火车	,

为了妥善处理如此大量的邮件，同时又不给火车造成不合理的延误，

[wʊd] [juː; jʊ] ['kaɪndli] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :

would	you	kindly	furnish	the	following	information	:
会	你	亲切地	提供	这	下列的	信息	:

请您提供以下信息：

[fɜːst] , ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .

First	,	Frequency	of	publication	of	the	magazine	.
第一的	,	频率	的	发布	的	这	杂志	.

首先，杂志的出版频率。

['sekənd] , [deɪz] [ɔː(r)] [deɪts] [wen] ['regjələli] [djuː] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] .

Second	,	Days	or	dates	when	regularly	due	to	be	placed	in	the	mail	.
第二	,	天	或者	日期	什么时候	经常	到期的	到	是	放置	在	这	邮件	.

第二，邮件定期寄出的日期或时间。

[θɜːd] , [ə'prɒksɪmət] [weɪt] [ɔː(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɪʃuː] .

Third	,	Approximate	weight	or	number	of	copies	of	each	issue	.
第三	,	近似	重量	或者	数字	的	副本	的	每个	问题	.

第三，每期杂志的大致重量或份数。

[wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt]

With	this	information	we	will	consider	the	making	of	some	special	arrangement
和	这	信息	我们	将要	考虑	这	制作	的	一些	特别的	安排

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪz] .

for	bringing	to	the	cities	.
为了	带来	到	这	城市	.

有了这些信息，我们将考虑做出一些特殊安排，将它们带到各个城市。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [ðə; ði] [deɪ]

It	might	be	advantageous	to	set	a	baggage	car	out	at	Robbinsdale	the	day
它	可能	是	有利	到	放	一个	行李	车	出去	在	罗宾斯代尔	这	天

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [djuː] [tuː; tə] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] .

before	the	magazine	due	to	be	forwarded	.
前	这	杂志	到期的	到	是	转发	.

在杂志即将寄出的前一天，在罗宾斯代尔安排一节行李车厢可能比较有利。

[jɔːz] ['truːli]

Yours	truly
此致	真的

敬上

[em] . [dʒeɪ] . [wʊlf]
M . **J** . **Woulfe**
M . J . 伍尔夫

MJ·沃尔夫

[ðə; ði]['letə(r)] [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri] !
The **letter** **tells** **the** **story** **!**
这 信 讲述 这 故事 !

信里讲述了整个故事!

[ɪf] ['aʊə(r)]['wɪntə(r)] ['ænjʊəl] [hæd; həd] [bi:n] ['ləʊdɪd] [æt; ət][wʌn][taɪm] ['kæptɪn] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv]
If **our** **Winter** **Annuals** **had** **been** **loaded** **at** **one** **time** **Captain** **Billy** **would** **have**
如果 我们的 冬天 一年生植物 有 到过 已加载 在 一 时间 队长 比利 会 有
[fɪld] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][meɪl] [treɪn] .
filled **an** **entire** **mail** **train** **.**
已填 一个 全部的 邮件 火车 .

如果我们的冬季一年生植物一次性装车，比利船长就能装满一整列邮政火车。

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] , ['dʒent(ə)l] ['ri:də(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [nju:z] ['di:lə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [ɒn][ðə; ði]
Hereafter **,** **Gentle** **Reader** **,** **your** **news** **dealer** **will** **have** **the** **Whiz** **Bang** **on** **the**
此后 , 温和的 读者 , 你的 消息 经销商 将要 有 这 呼啸 砰 在 这
15th [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
15th **of** **the** **month** **,**
15th 的 这 月 ,

亲爱的读者，今后，您的报刊亭将在每月15日刊登《Whiz Bang》杂志。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'nɔ:məs] ['ɔ:dərs] , [wi:; wi] [wɪl] , [ɪn]['fju:tʃə(r)] ,
and **because** **of** **our** **enormous** **orders** **,** **we** **will** **,** **in** **future** **,**
和 因为 的 我们的 巨大的 订单 , 我们 将要 , 在 未来 ,

由于我们订单量巨大，未来我们将

[meɪl][ə; eɪ] [fju:] [trʌk] [ləʊdz] ['evri] [deɪ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [fʊl] [mʌnθ] ,
mail **a** **few** **truck** **loads** **every** **day** **throughout** **the** **full** **month** **,**
邮件 一个 很少 卡车 负载 每一个 天 自始至终 这 满的 月 ,

整个月每天都要寄几卡车的邮件，

[ɔ:l] ['mægəzi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][held][æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] ['pəʊst ɒfɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 15th [fɔ:(r); fə(r)]
all **magazines** **to** **be** **held** **at** **the** **various** **postoffices** **until** **the** **15th** **for**
全部 杂志 到 是 握住 在 这 各种各样的 邮局 直到 这 15th 为了
[dɪ'lɪvəri] .
delivery **.**
送货 .

所有杂志将在各邮局保留至15日，以便派送。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] ,
In **conclusion** **,**
在 结论 ,

综上所述，

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [æt; ət] [dɪ'leɪz] [ɪn] ['getɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪz] [bæŋ]
I **thank** **you** **for** **your** **indulgence** **at** **delays** **in** **getting** **your** **Whiz** **Bang**
我 感谢 你 为了 你的 放纵 在 延误 在 获得 你的 呼啸 砰
[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['wɪntə(r)] ['ænjuəl] .
and **your** **Winter** **Annual** **.**
和 你的 冬天 年度的 .

感谢您对《Whiz Bang》和《冬季年鉴》延迟送达的谅解。

[ðə; ði][əʊld] [wɪz] [bæŋ] [fɑ:m] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['bɪzi] [spɒt] [ði:z] [pɑ:st][fju:] [mʌnθs] .
The **old** **Whiz** **Bang** **Farm** **has** **been** **a** **busy** **spot** **these** **past** **few** **months** **.**
这 老的 呼啸 砰 农场 有 到过 一个 忙碌的 点 这些 过去的 很少 几个月 .

过去几个月，老 Whiz Bang 农场一直很热闹。

[jɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,
Yours for fun ,
此致 为了 乐趣 ,

仅供娱乐，

['kæptɪn] ['bɪli] . [[wʌn]]
CAPTAIN BILLY . [1]
队长 比利 . [1]

比利船长。[1]

['kæptɪn] ['bɪliz]
Captain Billy's
队长 比利

比利船长的

[wɪz] [bæŋ]
Whiz Bang
呼啸 砰

嗖嗖

[ə'mɛrɪkəz] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv]
America's Magazine of
美国的 杂志 的

美国杂志

[wɪt] , ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd]
Wit , Humor and
有 , 幽默 和

机智、幽默和

-
Filosophy
-

哲学

[dɪ'sembə(r)] , - [vɒl] . [θriː] .
DECEMBER , 1921 Vol . III .
十二月 , - 沃尔 . 三、 .

1921年12月，第三卷。

[nəʊ] . -
No . 28
不 . -

第28号

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔːsɪt] , ['rʊərəl] [ruːt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]
W . H . Fawcett , Rural Route No . 2
W . H . 福西特 , 乡村的 路线 不 . 2

WH Fawcett，乡村公路2号

[æt; ət] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'səʊtə]
at Robbinsdale , Minnesota
在 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州

在明尼苏达州罗宾斯代尔

['entəd] [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs]['mætə(r)] [meɪ] , [wʌn] , - , [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət]

Entered	as	second	-	class	matter	May	,	1	,	1920	,	at	the	postoffice	at
进入	作为	第二	-	班级	事情	可能	,	1	,	-	,	在	这	邮局	在

['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,

Robbinsdale	,	Minnesota	,
罗宾斯代尔	,	明尼苏达州	,

1920年5月1日，以二等邮件形式在明尼苏达州罗宾斯代尔邮局寄出。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [θriː] , - .

under	the	Act	of	March	3	,	1879	.
在下面	这	行为	的	行进	3	,	-	.

根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

[praɪs] - [sents] $2 . - [pə(r)][jɪə(r)]

Price	25	cents	$2	.	50	per	year
价格	-	分	$2	.	-	每	年

价格：每年 25 美分，即 2.50 美元

[wʌn] ['dɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['ænjuəl]

ONE	DOLLAR	FOR	THE	WINTER	ANNUAL
一	美元	为了	这	冬天	年度的

一美元购买冬季年鉴

['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn][ɑː(r); ə(r)] ['kɔpi,raitid] .

Contents	of	this	magazine	are	copyrighted	.
内容	的	这	杂志	是	版权所有	.

本杂志内容受版权保护。

['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv] ['eni] [pɑːt] [pə'mɪtɪd] [wen] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] [tuː; tə][kæpt] . ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ]

Republication	of	any	part	permitted	when	properly	credited	to	Capt	.	Billy's	Whiz	Bang
重版	的	任何	部分	允许	什么时候	适当地	已认可	到	船长	.	比利	呼啸	砰

. [[ˌtuː'tuː]]

.	[	2	]
.	[	2	]

转载任何部分，只要注明出处为 Capt. Billy's Whiz Bang.[2]，都是允许的。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn][səʊl] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]

“	We	have	room	for	but	one	soul	loyalty	and	that	is	loyalty	to	the
“	我们	有	房间	为了	但	一	灵魂	忠诚	和	那	是	忠诚	到	这

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] . ” — ['θɪədɔ]

American	people	.	”	—	Theodore
美国人	人们	.	”	—	西奥多

“我们心中只能容纳一种忠诚，那就是对美国人民的忠诚。”——西奥多

['rəuzəvelt] .

Roosevelt	.
罗斯福	.

罗斯福。

['kɒpiraɪt] -

Copyright	1921
版权	-

版权所有 1921 年

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɔːsɪt]

By	W	.	H	.	Fawcett
经过	W	.	H	.	福西特

作者：W·H·福西特

['kæptɪn] ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ] [im'plɔi] [nəʊ] [sə'lisitəz] .

Captain	Billy's	Whiz	Bang	employs	no	solicitors	.
队长	比利	呼啸	砰	雇佣	不	律师	.

Captain Billy's Whiz Bang 不聘用律师。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][æt; ət] ['ɔːθəraɪzd] [njuːz] [stændz][ɔː(r)][baɪ][də'rekt][meɪl][tuː; tə]

Subscriptions	**may**	**be**	**received**	**only**	**at**	**authorized**	**news**	**stands**	**or**	**by**	**direct**	**mail**	**to**
订阅	可能	是	已收到	仅有的	在	授权	消息	站立	或者	经过	直接的	邮件	到

['rɑːbɪnzˌdeɪl] .

Robbinsdale	**.**
罗宾斯代尔	.

订阅只能在授权报刊亭或通过邮寄方式寄送至罗宾斯代尔。

[wiː; wi][dʒɔɪn][ɪn][nəʊ] ['klʌbɪŋ] ['ɒfəz] , [nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [gɪv] ['priːmiəmz] .

We	**join**	**in**	**no**	**clubbing**	**offers**	**,**	**nor**	**do**	**we**	**give**	**premiums**	**.**
我们	加入	在	不	夜店	优惠	,	也不	做	我们	给	保费	.

我们不参与任何联谊活动，也不提供任何额外奖励。

[tuː] - ['fɪfti] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] .

Two	**-**	**fifty**	**a**	**year**	**in**	**advance**	**.**
二	-	五十	一个	年	在	进步	.

提前一年支付2.50美元。

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spæniʃ] [ænd; ənd] [wɜːld] [wɔː(r)] ['vetərən] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

Edited	**by**	**a**	**Spanish**	**and**	**World**	**War**	**Veteran**	**and**	**dedicated**	**to**	**the**	**fighting**
编辑	经过	一个	西班牙语	和	世界	战争	老将	和	投入的	到	这	斗争

['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [[θriː]]

forces	**of**	**the**	**United**	**States**	**[**	**3**	**]**
力量	的	这	团结的	各州	[	3	]

由一位西班牙裔和一战老兵编辑，献给美国作战部队[3]

['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːsɪt]

Drippings	**From**	**the**	**Fawcett**
滴落物	从	这	福西特

福西特的滴水

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒʌmp][frɒm; frəm][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːs] [taʊn] [laɪk] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]

It	**is**	**a**	**long**	**jump**	**from**	**a**	**one**	**-**	**horse**	**town**	**like**	**Robbinsdale**	**to**	**the**	**land**
它	是	一个	长的	跳	从	一个	一	-	马	镇	喜欢	罗宾斯代尔	到	这	土地

[ɒv; əv] [dɪ'sɪdʒuəs] [fruːts] ,

of	**deciduous**	**fruits**	**,**
的	落叶	水果	,

从罗宾斯代尔这样的小镇到落叶果树之乡，可是天壤之别。

[fə'bɪd(ə)n] [fruːts] , ['fruːtləs] [fruːts] , ['muːvi] [stɑːz] , [rɪ'fɔːməz] , - [kʌf] [lɪŋks] , ['aʊtdɔː(r)]

forbidden	**fruits**	**,**	**fruitless**	**fruits**	**,**	**movie**	**stars**	**,**	**reformers**	**,**	**abilone**	**cuff**	**links**	**,**	**outdoor**
禁止	水果	,	徒劳无功	水果	,	电影	明星	,	改革者	,	-	袖口	链接	,	户外的

['plʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] - [naɪt] ['bɜːglə(r)] ['sɜːvɪs] — ['miːnɪŋ] [ˌkælə'fɔːniə] ,

plumbing	**and**	**all**	**-**	**night**	**burglar**	**service**	**—**	**meaning**	**California**	**,**
管道	和	全部	-	夜晚	窃贼	服务	—	意义	加利福尼亚州	,

禁果、无果、电影明星、改革家、阿比隆袖扣、户外管道和全天候防盗服务——指的是加利福尼亚州

[ɒv; əv] [kɔːs] .

of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðæt] [wel] [nəʊn] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]

I	**am**	**at**	**this**	**writing**	**occupying**	**a**	**room**	**in**	**that**	**well**	**known**	**San**	**Francisco**
我	是	在	这	写作	占领	一个	房间	在	那	出色地	已知	圣	弗朗西斯科

['hɒstəlri] [wɪtʃ] “ ['fæti] ” ['ɑːrˌbʌkəl] [traɪd][tuː; tə] [kən'vɜːt] ['ɪntuː][æn; ən][aɪs] - [haʊs] .

hostelry	**which**	**“**	**Fatty**	**”**	**Arbuckle**	**tried**	**to**	**convert**	**into**	**an**	**ice**	**-**	**house**	**.**
旅店	哪个	“	脂肪	”	阿巴克尔	尝试	到	转变	进入	一个	冰	-	房子	.

我写这篇文章时，正住在旧金山那家著名的旅馆里，而“胖子”阿巴克尔曾试图把这家旅馆改建成冰窖。

[ðə; ði]['əʊnli] [kɪk] [aɪ][hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [klɑːk] [ə'saɪnd]

The	only	kick	I	have	against	the	St	.	Francis	is	that	the	room	clerk	assigned
这	仅有的	踢	我	有	反对	这	英石	.	弗朗西斯	是	那	这	房间	职员	分配

[ˌem 'iː][tuː; tə][twɪn] [bedz] .

me	to	twin	beds	.
我	到	双	床	.

我对圣弗朗西斯酒店唯一不满的地方是客房服务员给我安排了双人床。

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [θiː'əsɒfɪkl] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['ləʊnsəm] ,

Being	of	a	bullsheviki	theosophical	frame	of	mind	and	also	very	lonesome	,
存在	的	一个	-	神智学	框架	的	头脑	和	还	非常	寂寞	,

既有信奉布尔什维克神智学的思维模式，又非常孤独，

[aɪ] [muːvd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [twɪn] [əˌlɒŋ'saɪd] [maɪ] [twɪn] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

I	moved	the	other	twin	alongside	my	twin	and	slept	soundly	ever	after	.
我	已搬	这	其他	双	旁边	我的	双	和	睡着了	稳固地	曾经	后	.

我把另一个双胞胎孩子搬到我双胞胎孩子旁边，之后就一直睡得很香。

[lɔl] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] ,

Lolled	around	for	two	weeks	at	the	Alexandria	,	in	Los	Angeles	,
懒散地	大约	为了	二	周	在	这	亚历山大	,	在	洛杉矶	洛杉矶	,

在洛杉矶的亚历山大酒店闲逛了两周，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][æt; ət][ˌkɔːrə'nɑːdoʊ] [ðæt] ['feəli] “ [uːz] ” [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

and	before	that	at	a	hotel	at	Coronado	that	fairly	“	oozed	”	hospitality	,
和	前	那	在	一个	酒店	在	科罗纳多	那	相当	“	渗出	”	热情好客	,

在那之前，我还住在科罗纳多一家热情好客的酒店。

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒn] ['sɒləmənz] ['wiːlbærəʊ] .

although	older	than	the	handles	on	Solomon's	wheelbarrow	.
虽然	老	比	这	把手	在	所罗门的	独轮车	.

虽然比所罗门王独轮车的把手还要古老。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kwɪp] [ə'baʊt][ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['laɪəz] — [pleɪn]['laɪəz] , [diː] — —

There	is	an	ancient	quip	about	the	three	divisions	of	liars	—	plain	liars	,	d	—	—
那里	是	一个	古老的	讽刺	关于	这	三	部门	的	说谎者	—	清楚的	说谎者	,	d	—	—

['laɪəz][ænd; ənd] ['neɪtɪv] [sʌnz] .

liars	and	Native	Sons	.
说谎者	和	本国的	儿子们	.

关于说谎者的三种类型，有一句古老的俏皮话——普通的说谎者、卑鄙的说谎者和本土之子。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ðæt] [went] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

Also	there	used	to	be	one	that	went	something	like	this	:
还	那里	用过的	到	是	一	那	去	某物	喜欢	这	:

以前还有一种说法是这样的：

“ [ðə; ði]['maɪnəz] [keɪm] [ɪn] - - [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪnz][ɪn] - - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

“	The	miners	came	in	'	49	and	the	janes	in	'	51	,	”	etc	.	,
“	这	矿工	来了	在	-	-	和	这	简氏	在	-	-	,	”	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

“矿工们是 1949 年来的，姑娘们是 1951 年来的，”等等。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [[fɔːr]]

But	they	[	4	]
但	他们	[	4	]

但他们[4]

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɔːl] [rɒŋ] .

are	both	all	wrong	.
是	两个都	全部	错误的	.

两者都错了。

[dɪ'spaɪt] [wɒt] [gʌs] - ['brʌðə(r)] [sed] [ə'baʊt] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [hɔːs] [taʊn] ['ɑːftə(r)]

Despite	what	Gus	'	brother	said	about	Robbinsdale	not	being	a	one	-	horse	town	after
尽管	什么	格斯	-	兄弟	说	关于	罗宾斯代尔	不是	存在	一个	一	-	马	镇	后

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [wiːk] ['weərɪŋ] [ðə; ði] “ [waɪt] [wɪŋ] ” ['vestmənt] ,

he	had	spent	a	week	wearing	the	“	white	wing	”	vestments	,
他	有	花费	一个	星期	穿着	这	“	白色的	翼	”	圣职	,

尽管格斯的兄弟在穿着“白翼”法衣待了一周后说罗宾斯代尔不是一个偏僻的小镇，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [lɔːs] ['ændʒələs][ænd; ənd][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][hæv; həv]['əʊpənd]

I	am	willing	to	admit	that	Los	Angeles	and	San	Francisco	have	opened
我	是	愿意的	到	承认	那	洛杉矶	洛杉矶	和	圣	弗朗西斯科	有	打开

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['fɑːmə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] .

the	eyes	of	an	inquisitive	farmer	from	the	aforesaid	Robbinsdale	.
这	眼睛	的	一个	好奇	农民	从	这	上述	罗宾斯代尔	.

我承认，洛杉矶和旧金山让来自上述罗宾斯代尔的一位好奇的农民大开眼界。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]

They	seem	to	have	everything	here	including	the	Whiz	Bang	—	and	in	this
他们	似乎	到	有	一切	这里	包括	这	呼啸	砰	—	和	在	这

[kə'nekʃn] [pə'mɪt] [æn; ən][əʊld]['fɑːmə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ]

connection	permit	an	old	farmer	the	privilege	of	remarking	that	the	leading
联系	允许	一个	老的	农民	这	特权	的	评论	那	这	领导

[ˌkæləˈfɔːniə] [njuːz] [dɪst'rɪbjuːtəz] ,

California	news	distributors	,
加利福尼亚州	消息	分销商	,

这里似乎什么都有，包括“Whiz Bang”——在此，请允许我这位老农夫插话道，加州主要的新闻发行商，

['egbərt] ['brʌðəz] ,

Egbert	Brothers	,
埃格伯特	兄弟	,

埃格伯特兄弟

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['bæŋə(r)] [liːdz] [ɔːl] - - [sent] ['mægəziːnz] [ɪn][ˌkæləˈfɔːniə][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]

tell	me	the	little	old	Banger	leads	all	25	-	cent	magazines	in	California	in	the	matter
告诉	我	这	小的	老的	劲爆	线索	全部	-	-	中心	杂志	在	加利福尼亚州	在	这	事情

[ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

of	circulation	.
的	循环	.

告诉我，就发行量而言，《Banger》这本小小的老杂志在加州所有售价 25 美分的杂志中遥遥领先。

[səʊ] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [ɪz][ɒn][ðə; ði][mæp][ɪn][ˌkæləˈfɔːniə]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][kɔːl]['aʊə(r)][hen] - [kuːps] “

So	Robbinsdale	is	on	the	map	in	California	even	if	we	don't	call	our	hen	-	coops	“
所以	罗宾斯代尔	是	在	这	地图	在	加利福尼亚州	甚至	如果	我们	不	称呼	我们的	母鸡	-	合作社	“

[rɪ'neɪs(ə)ns] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ” [ænd; ənd]['aʊə(r)][dɒg] - ['haʊzɪz] “ [kə'ləʊniəl]['gærɑːʒɪz] .

Renaissance	architecture	”	and	our	dog	-	houses	“	Colonial	garages	.
复兴	建筑学	”	和	我们的	狗	-	房屋	“	殖民	车库	.

即使我们不把鸡舍称为“文艺复兴时期的建筑”，也不把狗窝称为“殖民地时期的车库”，罗宾斯代尔在加利福尼亚州的地图上也占有一席之地。

” [wiː; wi]['lændɪd][ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [plʌŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

”	We	landed	in	Los	Angeles	just	in	time	to	plunk	down	in	the	center	of	a
”	我们	登陆	在	洛杉矶	洛杉矶	只是	在	时间	到	噗通	向下	在	这	中心	的	一个

['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] ['ekspɜːt][fə'nætɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)]['piːp(ə)l] .

quarrel	between	expert	fanatics	and	the	motion	picture	people	.
争吵	之间	专家	狂热分子	和	这	运动	图片	人们	.

“我们抵达洛杉矶时，正好赶上专业影迷和电影人之间的一场争吵。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['muːnbiːm] - ['tʃeɪsɪŋ] [ˌnjʊərəs'θenɪk] ['priːtʃə] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['iːv(ə)l][wɒz; wəz][nɒt]

A	flock	of	moonbeam	-	chasing	neurasthenic	preachers	insist	that	evil	was	not
一个	群	的	月光	-	追逐	神经衰弱	传道者	坚持	那	邪恶的	曾是	不是

[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪn] ['iːdn] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs]

brought	into	the	world	by	the	serpent	in	Eden	but	was	created	by	Thomas
带来	进入	这	世界	经过	这	蛇	在	伊甸园	但	曾是	创建	经过	托马斯

['edis(ə)n] ,

Edison	,
爱迪生	,

一群追逐虚幻梦想、神经衰弱的传教士坚称，邪恶并非伊甸园中的蛇带入世界，而是由托马斯·爱迪生创造的。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːn] .

who	invented	the	motion	picture	machine	.
WHO	发明	这	运动	图片	机器	.

谁发明了电影放映机?

[ðə; ði]['leɪtɪst] [sɪn'θetɪk] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] [lɔːs] ['ændʒələs] ['sensəʃɪp]

The	latest	synthetic	scheme	of	the	reformers	calls	for	Los	Angeles	censorship
这	最新的	合成的	方案	的	这	改革者	呼叫	为了	洛杉矶	洛杉矶	审查制度

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɪktʃə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

for	every	picture	manufactured	and	exhibited	in	the	city	.
为了	每一个	图片	制造	和	展出	在	这	城市	.

改革者们最新的综合方案要求对洛杉矶制作和展出的每一部影片进行审查。

[ɪf] [ðə; ði] “ [lɒŋ] [heəz] ” [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] — [ˌaɪ 'tiː]

If	the	“	long	hairs	”	get	away	with	it	—	and	we	don't	think	they	will	—	it
如果	这	“	长的	头发	”	得到	离开	和	它	—	和	我们	不	思考	他们	将要	—	它

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ]['mɒrəl] [[faɪv]]

will	be	a	huge	moral	[	5	]
将要	是	一个	巨大的	道德	[	5	]

如果“长发族”得逞——我们认为他们不会得逞——这将是一个巨大的道德教训[5]

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

胜利。

[lɔːs] ['ændʒələs] [juːθ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [gliːn]

Los	Angeles	youth	will	then	be	limited	to	such	amusement	as	may	be	gleaned
洛杉矶	洛杉矶	青年	将要	然后	是	有限的	到	这样的	娱乐	作为	可能	是	收集

[frɒm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [kræps] ,

from	shooting	craps	,
从	射击	掷骰子	,

洛杉矶的青少年届时只能从掷骰子等赌博活动中获得娱乐。

[dʒɔɪ] - ['raɪdɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət][rəʊd] - ['haʊzɪz] , ['pəʊkə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [ʌm'brelə]

joy	-	riding	,	dancing	at	road	-	houses	,	poker	and	looking	for	one's	umbrella
喜悦	-	骑术	,	跳舞	在	路	-	房屋	,	扑克	和	寻找	为了	一个人的	伞

.

:

.

兜风、在路边小酒馆跳舞、打扑克和寻找自己的雨伞。

[ðɪs] [ʌm'brelə] ['stɔːri][hæz; həz] ['spɪnɪtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɪn] [smɔːl] [taʊnz] [laɪk] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

This	umbrella	story	has	spinach	on	it	,	but	in	small	towns	like	Robbinsdale	it	is
这	伞	故事	有	菠菜	在	它	,	但	在	小的	城镇	喜欢	罗宾斯代尔	它	是

[stɪl] [gʊd] .

still	good	.
仍然	好的	.

这个关于雨伞的故事有点儿荒唐，但在像罗宾斯代尔这样的小镇上，它仍然很受欢迎。

[hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)] [huː] [ə'rəʊz] ['hʌrɪdlɪ] [ænd; ənd][left][ðə; ði]

Has	to	do	with	the	church	-	goer	who	arose	hurriedly	and	left	the
有	到	做	和	这	教会	-	戈尔	WHO	出现	匆匆	和	左边	这

[tʃɜːtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] .

church	as	the	pastor	was	in	the	midst	of	reading	the	Ten	Commandments	.
教会	作为	这	牧师	曾是	在	这	中间	的	阅读	这	十	诫命	.

这件事与一位教徒有关，当时牧师正在宣读十诫，他却匆匆起身离开了教堂。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstə(r)] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə]

He	explained	to	the	pastor	afterward	that	it	had	just	been	recalled	to
他	解释	到	这	牧师	之后	那	它	有	只是	到过	召回	到

[hɪz; ɪz] ['meməri] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

his	memory	where	he	had	left	his	umbrella	.
他的	记忆	在哪里	他	有	左边	他的	伞	.

事后他向牧师解释说，他刚刚才想起来自己把伞放在哪儿了。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [ʌm'brelə] — [ɔː(r)]

we	didn't	travel	all	the	way	out	to	California	to	find	our	umbrella	—	or
我们	没有	旅行	全部	这	方式	出去	到	加利福尼亚州	到	寻找	我们的	伞	—	或者

[tuː; tə] [luːz] [wʌn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊˌbɑːdiːz] ['bɪznəs] [ɪk'sept] ['aʊə(r)][əʊld] [ˌmɪni'æpəlɪs] [frend] ,

to	lose	one	—	and	it	is	nobody's	business	except	our	old	Minneapolis	friend	,
到	失去	一	—	和	它	是	没有人	商业	除了	我们的	老的	明尼阿波利斯	朋友	,

我们千里迢迢跑到加州可不是为了找伞——或者丢伞——而且这事也与他人无关，除了我们那位明尼阿波利斯的老朋友。

[dɪk] ['ferɪs] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd] .

Dick	Ferris	,	if	we	did	.
迪克	费里斯	, 如果	我们	做过	.	

如果真是这样的话，那就是迪克·费里斯了。

[dɪk] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ælɪks] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs][ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌkælɪ'fɔːrniəz]

Dick	is	living	at	the	Alex	in	Los	Angeles	and	is	one	of	Southern	California's
迪克	是	活的	在	这	亚历克斯	在	洛杉矶	洛杉矶	和	是	一	的	南方	加州的

[məʊst]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] ['sɪtəznz] .

most	popular	and	esteemed	citizens	.
最多	受欢迎的	和	尊敬的	公民	.

迪克住在洛杉矶的亚历克斯公寓，是南加州最受欢迎、最受尊敬的居民之一。

[dɪk] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ['bɒbɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] [ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] ,

Dick	has	begun	bobbing	his	hair	since	his	early	days	in	Minneapolis	,
迪克	有	开始	上下摆动	他的	头发	自从	他的	早期的	天	在	明尼阿波利斯	,

迪克从在明尼阿波利斯的早期就开始剪短发了。

[bʌt; bət] [sez] [ðæt] [ɪf] [heə(r)][wɒz; wəz][breɪnz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɑːlə(r)]['səʊfə] [wʊd] [biː; bi]

but	says	that	if	hair	was	brains	an	old	-	fashioned	parlor	sofa	would	be
但	说道	那	如果	头发	曾是	大脑	一个	老的	-	造型	客厅	沙发	会	是

[vaɪs] ['prezɪdənt] .

vice	president	.
副	总统	.

但他表示，如果头发代表大脑，那么老式客厅沙发就会成为副总统。

[dɪk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˌentə'teɪnəz] [ɪn][ðə; ði] ['saʊθlænd] .

Dick	is	one	of	the	best	entertainers	in	the	Southland	.
迪克	是	一	的	这	最好的	艺人	在	这	南地	.

迪克是南加州最优秀的艺人之一。

[wʌn] [kæn; kən] [step] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] “ ['ferɪs] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ” ['ɔːlməʊst] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt]

One	can	step	inside	the	“	Ferris	Harem	”	almost	any	time	of	day	or	night
一	能	步	里面	这	“	费里斯	后宫	”	几乎	任何	时间	的	天	或者	夜晚

[ænd; ənd] [miːt] ['enibɒdi] [frɒm; frəm] “ ['digəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ” [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['dignitəri]

and	meet	anybody	from	“	diggers	of	the	ditches	”	to	the	“	dignitaries
和	见面	任何人	从	“	挖掘机	的	这	沟渠	”	到	这	“	达官显贵

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌkət] .

of	the	ducats	.
的	这	杜卡特	.

无论白天还是晚上，几乎任何时候，你都可以走进“费里斯后宫”，遇到从“挖沟工人”到“金银财主”的任何人。

” ['rɒskəʊ] ['sɑːrlz] , ['feɪməs] [reɪs] ['draɪvə(r)] ; [bɪl] ['pɪkənz] , ['bɑːni] ['oʊldˌfiːldz] [əʊld] ['mænɪdʒə(r)] ;

”	Roscoe	Sarles	,	famous	race	driver	;	Bill	Pickens	,	Barney	Oldfield's	old	manager	;
”	罗斯科	萨尔斯	,	著名的	种族	司机	;	账单	皮肯斯	,	巴尼	奥尔德菲尔德的	老的	经理	;

['dʒuːliən] ['ɛltɪndʒ] ,

Julian	Eltinge	,
朱利安	埃尔廷格	,

“罗斯科·萨尔斯，著名赛车手；比尔·皮肯斯，巴尼·奥尔德菲尔德的老经纪人；朱利安·埃尔廷格，

[ðə; ði] ['æktə(r)] ; ['hæri] ['greɪsn] , [spɔːts] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spres] ; “ ['skɑːti] ” ['tʃɪzəm] , [gɒlf]

the	actor	;	Harry	Grayson	,	sports	editor	of	the	Express	;	“	Scotty	”	Chisholm	,	golf
这	演员	;	哈里	格雷森	,	运动的	编辑	的	这	表达	;	“	斯科蒂	”	奇泽姆	,	高尔夫球

['edɪtə(r)] [ænd; ənd] [stɑː(r)] ;

editor	and	star	;
编辑	和	星星	;

演员；《快报》体育编辑哈里·格雷森；“斯科蒂”·奇泽姆，高尔夫编辑兼明星；

[kɪŋ] [jʌŋ] , [pʌb'lɪsəti] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [[sɪks]]

King	Young	,	publicity	director	[	6	]
国王	年轻的	,	宣传	导演	[	6	]

宣传总监 King Young[6]

[fɔː(r); fə(r)] ['kæθrɪn] [mək'dɑːnəldz] ['pɪktʃəz] ; [hæm] [biːɔːl] , [ə'nʌðə(r)] [pʌb'lɪsəti] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]

for	Kathrine	MacDonald's	pictures	;	Ham	Beall	,	another	publicity	director
为了	凯瑟琳	麦当劳	图片	;	火腿	比尔	,	其他	宣传	导演

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ; [bɒb] ['hendəsən] ,

extraordinary	;	Bob	Henderson	,
非凡的	;	鲍勃	亨德森	,

凯瑟琳·麦克唐纳的照片；哈姆·比尔，另一位杰出的宣传总监；鲍勃·亨德森，

['welθi] [ɔɪl] ['ɒpəreɪtə(r)] [ænd; ənd] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)]

wealthy	oil	operator	and	owner	of	the	most	beautiful	home	I	have	ever
富裕	油	操作员	和	所有者	的	这	最多	美丽的	家	我	有	曾经

[spɪld] ['æʃɪz] [ɪn] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [gʊd] ['feloʊz] [wɪð]

spilled	ashes	in	—	these	are	only	a	few	of	the	legion	of	good	fellows	with
洒了	灰烬	在	—	这些	是	仅有的	一个	很少	的	这	军团	的	好的	伙伴们	和

[huːm] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['swɒpɪŋ] ['stɔːriz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ferɪs] ['ʃætəʊ] .

whom	I	had	the	pleasure	of	swapping	stories	at	the	Ferris	chateau	.
谁	我	有	这	乐趣	的	交换	故事	在	这	费里斯	城堡	.

富有的石油经营者，以及我见过的最美丽的房子的主人——这些只是我在费里斯城堡有幸与之交流故事的众多好伙伴中的一小部分。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['stɔːriz] ,

And	speaking	of	stories	,
和	请讲	的	故事	,

说到故事，

[ai] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [pres] ['eɪdʒənts] - ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ɒn]

I	attended	a	Motion	Picture	Press	Agents	'	banquet	and	heard	a	good	one	on
我	参加	一个	运动	图片	按	代理人	-	宴会	和	听到	一个	好的	一	在

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] .

the	reformers	.
这	改革者	.

我参加了电影新闻代理人的宴会，听到了关于改革者的精彩演讲。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

According	to	the	story	,
根据	到	这	故事	,

据报道，

[rev] . ['wɪlbər] [ef] . [krɑ:fts] [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔɪ] - [ænd; ənd]

Rev	.	Wilbur	F	.	Crafts	was	addressing	an	audience	of	the	hoi	poili	and
牧师	.	威尔伯	F	.	工艺	曾是	解决	一个	观众	的	这	嗨	-	和

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [bɔm'bæstikli] [laɪk] [ðɪs] :

he	started	off	bombastically	like	this	:
他	开始	离开	夸张地	喜欢	这	:

威尔伯·F·克拉夫茨牧师当时正在向平民百姓发表演讲，他开场就气势汹汹，语气如下：

“ [ju:; jʊ] [sɪ'gɑ:(r)] ['sʌkəz] ; [ju:; jʊ] [ˌsɪgə'ret] ['sʌkəz] ;

“	You	cigar	suckers	;	you	cigarette	suckers	;
“	你	雪茄	傻瓜	;	你	卷烟	傻瓜	;

“你们这些抽雪茄的；你们这些抽香烟的；

[ju:; jʊ] [paɪp] ['sʌkəz] — ” [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ə; eɪ] ['tenə(r)] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l]

you	pipe	suckers	—	”	At	this	juncture	a	tenor	voice	in	the	rear	of	the	hall
你	管道	傻瓜	—	”	在	这	契机	一个	男高音	嗓音	在	这	后部	的	这	大厅

[sʌŋ] [aʊt] :

sung	out	:
唱	出去	:

你们这些吸管的——”这时，大厅后方传来一个男高音的歌声：

“ [heɪ] , [dɒk] , [ju:; jʊ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [fə'get] [ˌju: 'es] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?

“	Hey	,	Doc	,	you	ain't	going	to	forget	us	,	are	you	?
“	嘿	,	医生	,	你	不是	去	到	忘记	我们	,	是	你	?

“嘿，医生，你不会忘记我们吧？”

” ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['wɪli] [bɔɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɔ:l] - [deɪ] ['sʌkə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

”	Evidently	a	willy	boy	with	an	all	-	day	sucker	in	his	hand	.
”	显然	一个	威利	男生	和	一个	全部	-	天	傻瓜	在	他的	手	.

”显然是个自恋的男孩，手里拿着根棒棒糖，整天都在玩。”

['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [dɪk] ['ferɪs] , [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [ˌmɪnɪ'æpəlɪs] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mægneɪt] ,

Getting	back	to	Dick	Ferris	,	the	former	Minneapolis	theatrical	magnate	,
获得	后退	到	迪克	费里斯	,	这	以前的	明尼阿波利斯	戏剧	巨头	,

再说回迪克·费里斯，这位前明尼阿波利斯戏剧界巨头，

[ɪz] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['tæksi] [kən'sɜ:n] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] “ [prə'məʊtɪŋ] [fu:l] .

is	head	of	a	big	taxi	concern	and	on	the	side	is	a	“	promoting	fool	.
是	头	的	一个	大的	出租车	忧虑	和	在	这	边	是	一个	“	推广	傻子	.

是一家大型出租车公司的负责人，同时还是个“推销傻瓜”。

” ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [dɪks] ['dresə(r)] [drɔ:z] ,

”	Rummaging	around	in	one	of	Dick's	dresser	drawers	,
”	翻找	大约	在	一	的	迪克的	梳妆台	抽屉	,

“在迪克的一个梳妆台抽屉里翻找，

[ai] [ræn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [weɪt] [sɪlk] [pə'dʒɑ:məz] .

I	ran	across	a	box	containing	a	pair	of	white	silk	pajamas	.
我	跑	穿过	一个	盒子	包含	一个	一对	的	白色的	丝绸	睡衣	.

我偶然发现一个盒子，里面装着一套白色丝绸睡衣。

[ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːd] [wɪtʃ] , [ɪn] ['femənɪn] [skrɔːl] ,
Inside **was** **a** **card** **which** **,** **in** **feminine** **scrawl** **,**
里面 曾是 一个 卡片 哪个 , 在 女性 乱涂 ,

里面有一张卡片，上面用女性潦草的笔迹写着：

[ɪn'fɔːmd] [dɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [wen] “ [ə'ləʊn] — [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [bluː] .
informed **Dick** **that** **they** **were** **to** **be** **worn** **when** **“** **Alone** **—** **and** **Feeling** **Blue** **.**
知情的 迪克 那 他们 是 到 是 磨损 什么时候 “ 独自的 — 和 感觉 蓝色的 .

告诉迪克，它们应该在“独自一人——感到忧郁”时佩戴。

” [dɪk] ['hæznt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] — [sez] [hiː; hi]['hæznt][felt] [bluː] [sɪns] [ˌɛm'tiː] .
” **Dick** **hasn't** **been** **able** **to** **wear** **them** **—** **says** **he** **hasn't** **felt** **blue** **since** **Mt** **.**
” 迪克 还没有 到过 有能力的 到 穿 他们 — 说道 他 还没有 毛毡 蓝色的 自从 公吨 .
['læsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [hɪl] . [['sɛvən]]
Lassen **was** **a** **small** **hill** **.** **[** **7** **]**
拉森 曾是 一个 小的 爬坡道 . [7]

“迪克一直没能穿上它们——他说自从拉森山还是一座小山丘时，他就没感到过忧郁。[7]

['djʊərɪŋ][ˈaʊə(r)] ['bɪzi] [tuː] [wiːks] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs][wiː; wi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][ək'sept] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz]
During **our** **busy** **two** **weeks** **in** **Los** **Angeles** **we** **found** **time** **to** **accept** **invitations**
期间 我们的 忙碌的 二 周 在 洛杉矶 洛杉矶 我们 成立 时间 到 接受 邀请函
[tuː; tə][ɪn'spekt] ['sevrəl] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)][stj'uːdɪˌəʊz] ,
to **inspect** **several** **motion** **picture** **studios** **,**
到 检查 一些 运动 图片 工作室 ,

在洛杉矶忙碌的两周里，我们抽出时间接受邀请，参观了几家电影制片厂。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθərɪn] [mək'dɒn(ə)ld]['stjuːdiəʊ] .
among **them** **Universal** **City** **and** **the** **Katherine** **MacDonald** **studio** **.**
之中 他们 普遍的 城市 和 这 凯瑟琳 麦克唐纳 工作室 .

其中包括环球影城和凯瑟琳·麦克唐纳工作室。

[mɪs] [mək'dɒn(ə)ld][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] —
Miss **MacDonald** **is** **a** **very** **charming** **and** **very** **good** **-** **looking** **young** **woman** **—**
错过 麦克唐纳 是 一个 非常 迷人 和 非常 好的 - 寻找 年轻的 女士 —
[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] ['sɒri] [ðæt] [sʌtʃ] ['estɪməb(ə)l] [jʌŋ] ['ɑːtɪsts] [æz; əz] [mɪs] [mək'dɒn(ə)ld] ,
and **we** **feel** **sorry** **that** **such** **estimable** **young** **artists** **as** **Miss** **MacDonald** **,**
和 我们 感觉 对不起 那 这样的 可估量的 年轻的 艺术家 作为 错过 麦克唐纳 ,

麦克唐纳小姐是一位非常有魅力、非常漂亮的年轻女性——我们感到惋惜的是，像麦克唐纳小姐这样令人敬佩的年轻艺术家，

[mɪs] ['beɪbiː]['dænjəlz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][mʌst; məst]['sʌfə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['krɪtɪsɪzəm]
Miss **Bebe** **Daniels** **and** **others** **must** **suffer** **some** **of** **the** **reflected** **criticism**
错过 贝贝 丹尼尔斯 和 其他的 必须 遭受 一些 的 这 反映 批评
[ðæt] [ɪz] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kɒləni] [baɪ][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
that **is** **brought** **against** **the** **motion** **picture** **colony** **by** **the** **antics** **of** **some** **of**
那 是 带来 反对 这 运动 图片 殖民地 经过 这 滑稽动作 的 一些 的
[ðə; ði] [leɪm] - [brein] [ænd; ənd] [ləʊ] - [braʊd] ['sætəz] [ænd; ənd] ['sætlˌlaɪts] .
the **lame** **-** **brained** **and** **low** **-** **browed** **satyrs** **and** **satellites** **.**
这 瘸 - 脑子 和 低的 - 眉毛 萨提尔 和 卫星 .

贝贝·丹尼尔斯小姐和其他人必须承受一些因一些愚蠢低俗的影星和走狗的滑稽行为而对电影界带来的间接批评。

[aʊt] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
Out **at** **Universal** **,**
出去 在 普遍的 ,

环球影业出品

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['edi] ['lɛmli] [græbd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][waɪld] - [west] [siːn]

Director	Eddie	Laemmle	grabbed	a	picture	of	us	in	a	wild	-	west	scene
导演	埃迪	莱姆勒	抓住	一个	图片	的	我们	在	一个	荒野	-	西方	场景

— [ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['fɑːmə(r)] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd] “ ['ɪndʒən] .

—	a	Minnesota	farmer	entirely	surrounded	by	cowboys	and	“	Injuns	.
—	一个	明尼苏达州	农民	完全	包围	经过	牛仔	和	“	印第安人	.

导演埃迪·莱姆勒拍下了我们身处狂野西部场景的照片——一位明尼苏达州的农民被牛仔和“印第安人”完全包围。

” [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ]['ɔːlsəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][tiːə]['hwɑːnɑː] , [ðə; ði]['meksɪkən]

”	While	in	the	south	I	also	enjoyed	a	trip	to	Tia	Juana	,	the	Mexican
”	尽管	在	这	南	我	还	享受	一个	旅行	到	蒂娅	胡安娜	,	这	墨西哥

['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] ,

Monte	Carlo	,
蒙特	卡洛	,

“在南方期间，我还去了蒂华纳，也就是墨西哥的蒙特卡洛，玩得很开心。”

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][frɒm; frəm][sæn; sɑːn][diˈeɪgəʊ] .

just	across	the	border	from	San	Diego	.
只是	穿过	这	边界	从	圣	迭戈	.

就在圣地亚哥边境对面。

['stɑːtɪd] [tuː; tə][flaɪ] [daʊn] [frɒm; frəm]['rɒdʒəz] - ['eəpɔːt] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] ,

Started	to	fly	down	from	Rogers	'	airport	in	Los	Angeles	,
开始	到	飞	向下	从	罗杰斯	-	飞机场	在	洛杉矶	洛杉矶	,

从洛杉矶罗杰斯机场开始飞行，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][kən'faɪn][maɪ]['eərɪəl] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɔːnt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti]

but	had	to	confine	my	aerial	pilgrimage	to	a	jaunt	over	the	city
但	有	到	局限	我的	天线	朝圣	到	一个	短途旅行	超过	这	城市

[ænd; ənd] ['biːtʃɪz] .

and	beaches	.
和	海滩	.

但我不得不将我的空中朝圣之旅限制在飞越城市和海滩上空。

[ðeɪ] [doʊnt] [ə'laʊ] [ə'merɪkən] [pleɪnz] [tuː; tə][flaɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][səʊ]

They	don't	allow	American	planes	to	fly	across	the	border	because	there	is	so
他们	不	允许	美国人	飞机	到	飞	穿过	这	边界	因为	那里	是	所以

[mʌtʃ] [buːz] ['rʌnɪŋ] .

much	booze	running	.
很多	豪饮	跑步	.

他们不允许美国飞机飞越边境，因为那里走私私酒的现象太严重了。

[θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑːˌfɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['brɛkənˌrɪdʒ] , ['teksəs] , [bɒb] ['hendəsən]

Through	the	good	offices	of	the	Oil	King	of	Breckenridge	,	Texas	,	Bob	Henderson
通过	这	好的	办公室	的	这	油	国王	的	布雷肯里奇	,	德克萨斯州	,	鲍勃	亨德森

,

,

,

在德克萨斯州布雷肯里奇石油大王鲍勃·亨德森的斡旋下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt] [vaɪs]['ædmərəl][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

it	was	our	fortune	to	meet	Vice	Admiral	Wm	.
它	曾是	我们的	财富	到	见面	副	上将	威廉	.

我们很幸运能见到威廉海军中将。

['ʃuːmeɪkə(r)] .

Shoemaker	.
鞋匠	.

鞋匠。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [bɑbz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [həʊm] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] ,

We	were	gathered	in	Bob's	magnificent	home	in	Los	Angeles	,
我们	是	聚集	在	鲍勃的	壮丽	家	在	洛杉矶	洛杉矶	,

我们聚集在鲍勃位于洛杉矶的豪宅里。

['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['meəri] ['pɪkfərd] [ænd; ənd]['meəri][maɪlz] ['mintə] [[eit]]

formerly	occupied	by	Mary	Pickford	and	Mary	Miles	Minter	[	8	]
以前	占领	经过	玛丽	皮克福德	和	玛丽	迈尔斯	明特	[	8	]

玛丽·皮克福德和玛丽·迈尔斯·明特曾居住于此[8]

([ɒn][ðə; ði][kjuː] . [tiː] . , [fəʊks] ,

(	on	the	q	.	t	.	,	folks	,
(	在	这	q	.	t	.	,	各位	,

（各位，悄悄地，

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [spft][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [əʊld] ['rɑːbɪnzˌdeɪl]

you'll	have	to	admit	it	was	pretty	soft	for	a	decrepit	old	Robbinsdale
你会	有	到	承认	它	曾是	漂亮的	柔软的	为了	一个	衰老	老的	罗宾斯代尔

['fɑːmə(r)]) [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːnəri] ['djuːtiz][ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

farmer	)	indulging	in	the	ornery	duties	of	testing	the	champagny	contents	of
农民	)	沉溺于	在	这	脾气暴躁	职责	的	测试	这	香槟	内容	的

['rɑːbərts] ['selə(r)] .

Robert's	cellar	.
罗伯特的	地窖	.

你不得不承认，对于一个年迈体衰的罗宾斯代尔老农来说，这酒确实很软，他正在从事一项古怪的任务：测试罗伯特酒窖里的香槟酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['bʌbəlz] ['bʌb(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

It	was	while	the	sparkling	bubbles	bubbled	that	the	subject	of	a	visit	to
它	曾是	尽管	这	闪闪发光	气泡	冒泡	那	这	主题	的	一个	访问	到

['ædmərəl] ['ʃuːˌmeɪkərz] [pə'sɪfɪk] [fliːt] [bɒbd] [ʌp] .

Admiral	Shoemaker's	Pacific	fleet	bobbed	up	.
上将	鞋匠	太平洋	舰队	波波德	向上	.

就在闪闪发光的气泡冒泡的时候，访问舒梅克海军上将的太平洋舰队的话题浮出水面。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] ,

Next	day	we	received	a	personal	invitation	from	the	Admiral	,
下一个	天	我们	已收到	一个	个人的	邀请	从	这	上将	,

第二天，我们收到了海军上将的亲自邀请。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [bɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði][sæn; sɑːn]['piːdrəʊ] [dɒk] .

who	insisted	that	we	board	his	barge	at	the	San	Pedro	dock	.
WHO	坚持	那	我们	木板	他的	驳船	在	这	圣	佩德罗	码头	.

他坚持要我们在圣佩德罗码头登上他的驳船。

[ɒn] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [maɪ][dæd] [hɔːl] [wiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [pə'sɪfɪk]

On	the	Red	River	of	the	North	my	Dad	hauled	wheat	for	the	Northern	Pacific
在	这	红色的	河	的	这	北	我的	爸爸	拖拽	小麦	为了	这	北方	太平洋

['reɪlrəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːdʒ] [ænd; ənd] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] [wɪð] ['neɪv(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [ai]

railroad	in	a	barge	and	not	having	been	on	speaking	terms	with	naval	language	I
铁路	在	一个	驳船	和	不是	拥有	到过	在	请讲	条款	和	海军	语言	我

[ə'sjuːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] .

assumed	that	a	barge	was	a	heluvan	ugly	looking	thing	.
假定	那	一个	驳船	曾是	一个	-	丑陋的	寻找	事物	.

在北方的红河上，我父亲用驳船为北太平洋铁路运送小麦，由于他对海军术语一窍不通，我以为驳船是一种非常丑陋的东西。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sə'praɪz] , [pliːz] ,

Imagine	my	surprise	,	please	,
想象	我的	惊喜	,	请	,

请想象一下我的惊讶吧。

[wen] [ðə; ði][beə(r)] - [fʊt] ['dʒæki] [hiːv] [həʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mækjələt] [lɔːntʃ] [wɪð] [θriː] ['gəʊldən]
when **the** **bare** **-** **foot** **jackies** **heaved** **ho** **with** **an** **immaculate** **launch** **with** **three** **golden**
什么时候 这 裸 - 脚 杰基斯 喘息 何 和 一个 完美无瑕 发射 和 三 金的
[stɑːz] .
stars **.**
明星 .

当赤脚的杰克们以完美的开球动作，带着三颗金星扬帆起航时。

['prɪti] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] [əʊld] ['rɑːskl] , [aɪ] [kleɪm] .
Pretty **soft** **for** **a** **hardened** **old** **rascal** **,** **I** **claim** **.**
漂亮的 柔软的 为了 一个 硬化 老的 恶棍 , 我 宣称 .

对于一个老顽固来说，这算是相当温柔了。

[wiː; wi] [rəʊld] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['flægʃɪp] “ [ˌpensl'veɪniə] ” [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
We **rolled** **on** **to** **the** **Flagship** **“** **Pennsylvania** **”** **and** **were** **greeted** **by** **the**
我们 滚动 在 到 这 旗舰 “ 宾夕法尼亚州 ” 和 是 问候 经过 这
['ædmərəlz] [eɪd] , [luː'tenənt] .
Admiral's **aide** **,** **Lieut** **.**
海军上将的 助手 , 中尉 .

我们登上了旗舰“宾夕法尼亚”号，受到了海军上将的副官，中尉的迎接。

[el] . [es] . ['luːɪs] .
L **.** **S** **.** **Lewis** **.**
L . S . 刘易斯 .

LS Lewis。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ai][wɒz; wəz] [ɪm'prest]
It **was** **my** **first** **view** **of** **a** **battleship** **and** **at** **once** **I** **was** **impressed**
它 曾是 我的 第一的 看法 的 一个 战列舰 和 在 一次 我 曾是 印象深刻
[wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˌpensl'veɪniə] ” ['prɒbəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lik] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
with **the** **fact** **that** **the** **“** **Pennsylvania** **”** **probably** **could** **have** **licked** **any** **of** **the**
和 这 事实 那 这 “ 宾夕法尼亚州 ” 大概 可以 有 舔过 任何 的 这
['njuːmərəs] [boʊts] [ðæt] ['fɑːðə(r)][wʌns] [əʊnd] [ɒn][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] .
numerous **boats** **that** **father** **once** **owned** **on** **the** **Red** **River** **.**
很多的 船 那 父亲 一次 拥有 在 这 红色的 河 .

这是我第一次见到战舰，我立刻就被“宾夕法尼亚”号战舰的强大所震撼，它很可能轻松击败我父亲曾经在红河上拥有的众多船只中的任何一艘。

[aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] - - [ɪntʃ] [gʌnz] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt][wɜː(r); wə(r)]
I **was** **surprised** **to** **learn** **that** **the** **14** **-** **inch** **guns** **I** **had** **read** **about** **were**
我 曾是 惊讶 到 学习 那 这 - - 英寸 枪支 我 有 读 关于 是
['riːəli] [ə'baʊt] - [fiːt] [lɒŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ['ɪntʃɪz] .
really **about** **40** **feet** **long** **instead** **of** **14** **inches** **.**
真的 关于 - 脚 长的 反而 的 - 英寸 .

令我惊讶的是，我之前读到的关于 14 英寸炮的描述，实际上它们的长度约为 40 英尺，而不是 14 英寸。

['eniweɪ] ,
Anyway **,**
反正 ,

反正，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ə'bɔːd] [ðə; ði] “ [ˌpensl'veɪniə] ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
we **had** **a** **delightful** **time** **aboard** **the** **“** **Pennsylvania** **”** **and** **it** **was** **the**
我们 有 一个 愉快 时间 船上 这 “ 宾夕法尼亚州 ” 和 它 曾是 这
[fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ]['evə(r)] ['kʌsɪd] ['d͡ʒəʊ'siːfəs]['dænjəlz] ([seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [[naɪn]]
first **time** **in** **my** **life** **I** **ever** **cussed** **Josephus** **Daniels** **(** **say** **it** **[** **9** **]**
第一的 时间 在 我的 生活 我 曾经 咒骂 约瑟夫斯 丹尼尔斯 (说 它 [9]

我们在“宾夕法尼亚号”上度过了愉快的时光，这也是我一生中第一次咒骂约瑟夫·丹尼尔斯（说[9]）。

[swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] : “ - [dɑːn] [hɪm] ”)
sweet and low : “ gawsch darn him ”)
甜的 和 低的 : ” - 该死 他 ”)

甜蜜而低沉：“该死的他”）

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][drɪŋk] [tiː] .
I had to drink tea .
我 有 到 喝 茶 .

我不得不喝茶。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ædmərəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['feləʊ] — [heɪl] , ['hɑːti] [ænd; ənd] [wel] [met] .
But the Admiral was a wonderful fellow — hale , hearty and well met .
但 这 上将 曾是 一个 精彩的 同伴 — 哈尔 , 爽朗 和 出色地 遇见 .

但这位海军上将是个很棒的人——身体健康，精神矍铄，而且人缘很好。

[wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ][grænd] , [ðəʊ] [draɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] .
We exchanged anecdotes and spent a grand , though dry afternoon .
我们 交换 轶事 和 花费 一个 盛大 , 尽管 干燥 下午 .

我们交流了各种趣闻轶事，度过了一个美好但略显干燥的下午。

[lefˈtenənt] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ɒv; əv] ['nəʊblmən] [rɪˈtɜːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɒk] [ɪn]
Lieutenant Lewis and his crew of noblemen returned us to the dock in
中尉 刘易斯 和 他的 全体人员 的 贵族 返回 我们 到 这 码头 在
[ðə; ðɪ] ['stɑːri] [bɑːdʒ] .
the starry BARGE .
这 繁星 驳船 .

刘易斯中尉和他的贵族船员们乘坐星光闪烁的驳船将我们送回了码头。

[naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌretrəˈspekʃn] [ai][feɪn] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ædmərəl][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [eɪd]
Now in the day of retrospection I fain would believe that the Admiral or his aide
现在 在 这 天 的 回顾 我 欣然 会 相信 那 这 上将 或者 他的 助手
[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][kəˈluːʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] “ [ˌpensl'veɪniə] ” [gɔb] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['evri] [lɑːst]
must have been in collusion with the “ Pennsylvania ” gobs because every last
必须 有 到过 在 共谋 和 这 “ 宾夕法尼亚州 ” 戈布斯 因为 每一个 最后的
[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['aɪðə(r)][wɒz; wəz][beə(r)] - ['fʊtɪd] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [sæm] [klɑrks] [dʒɪm][dʒæm]['dʒɛmz]
one of them either was bare - footed or reading Sam Clark's Jim Jam Jems
一 的 他们 任何一个 曾是 裸 - 有脚的 或者 阅读 山姆 克拉克的 吉姆 果酱 宝石
[ɔː(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['bæŋə(r)] . ['wʌndəf(ə)l] ['feloʊz] ,
or the little old Banger . Wonderful fellows ,
或者 这 小的 老的 劲爆 . 精彩的 伙伴们 ,

现在回想起来，我宁愿相信那位海军上将或他的副官一定与那些“宾夕法尼亚”的家伙们勾结了，因为他们每个人要么光着脚，要么在读萨姆·克拉克的《吉姆·贾姆·杰姆斯》或那本老掉牙的《班格》。真是些了不起的家伙！

[ðiːz] ['dʒæki] ,
these jackies ,
这些 杰基斯 ,

这些杰奎琳，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['peski] [kʌs] [dʒʌst] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] ['lʊkɪŋ] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] (['məʊstli] ['ʌpwəd]
but the pesky cusses just insisted on looking onward and upward (mostly upward
但 这 讨厌的 咒骂 只是 坚持 在 寻找 向前 和 向上 (大多 向上
) [wen] [ðə; ðɪ] ['feəli] [fɔːmd] ['feminin] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːti] ['maʊntɪd] [frɒm; frəm] [dek] [tuː; tə] [dek] .
) when the fairly formed feminines in the party mounted from deck to deck .
) 什么时候 这 相当 形成 女性 在 这 派对 安装 从 甲板 到 甲板 .

但当派对上身材匀称的女人们从甲板爬到另一甲板时，这些讨厌的家伙却执意要向前看，向上看（主要是向上看）。

[ðeɪ] [dʒʌst]['kʊd(ə)nt][kənˈtrəʊl][ðeə(r)] ['nɔːti] [aɪz] .
They just couldn't control their naughty eyes .
他们 只是 不能 控制 他们的 淘气 眼睛 .

他们就是控制不住自己那双调皮的眼睛。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [bʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌrəm] ,

Possibly	**it**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**Bull**	**of**	**the**	**Durham**	**,**
可能	它	有	某物	到	做	和	公牛	的	这	达勒姆	,

或许这与《达勒姆公牛》有关。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [bɔɪz] [lʌv] [tuː; tə][rəʊl][ðeə(r)] [əʊn] .

for	**I**	**am**	**told**	**that**	**the**	**sailor**	**boys**	**love**	**to**	**roll**	**their**	**own**	**.**
为了	我	是	讲述	那	这	水手	男孩们	爱	到	卷	他们的	自己的	.

因为我听说水手们喜欢自己卷烟。

[naʊ] , ['dʒent(ə)l] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['ʌplɪft] , [ai][hæv; həv][wʌn]['lɪt(ə)l] [wiː] [sə'praɪz]

Now	**,**	**Gentle**	**Readers**	**of**	**this**	**journal**	**of**	**uplift**	**,**	**I**	**have**	**one**	**little**	**wee**	**surprise**
现在	,	温和的	读者	的	这	杂志	的	提升	,	我	有	一	小的	哇	惊喜

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	**you**	**.**
为了	你	.

亲爱的读者们，这本励志杂志的读者们，我有一个小小的惊喜要送给你们。

[gʌs] , [maɪ][əʊld][taɪm]['haɪəd][mæn] , [huː] [dʒʌmpt] [ðə; ði][dʒɒb] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

Gus	**,**	**my**	**old**	**time**	**hired**	**man**	**,**	**who**	**jumped**	**the**	**job**	**two**	**months**	**ago**	**,**
格斯	,	我的	老的	时间	雇用	男人	,	WHO	跳了起来	这	工作	二	几个月	前	,

Gus，我以前雇的那个人，两个月前跳槽了。

[ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][ˌælɪg'zɑːndriə] .

located	**and**	**surprised**	**me**	**at**	**the**	**Alexandria**	**.**
位于	和	惊讶	我	在	这	亚历山大	.

在亚历山大港找到它，给了我一个惊喜。

[gʌs] [ɪz][ə; eɪ] [pe'stɪfərəs] [kʌs] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['bɒbɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

Gus	**is**	**a**	**pestiferous**	**cuss**	**and**	**has**	**the**	**faculty**	**of**	**bobbing**	**up**	**at**	**the**
格斯	是	一个	害虫	坏话	和	有	这	学院	的	上下摆动	向上	在	这

['kruːʃ(ə)l]['məʊmənt] .

crucial	**moment**	**.**
至关重要的	片刻	.

Gus是个讨厌的家伙，总能在关键时刻冒出来。

[maɪ] “ [sə'plaɪ] ” [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] ['prɒmptli] ,

My	**“**	**supply**	**”**	**had**	**given**	**out**	**and**	**promptly**	**,**
我的	“	供应	”	有	给定	出去	和	及时	,

我的“补给”已经耗尽，很快，

['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['prɒmptli] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [peɪnt] [boʊts] [æt; ət] ['briːzi] [pɔɪnt]

even	**more**	**promptly**	**than**	**had**	**been**	**his**	**will**	**to**	**paint**	**boats**	**at**	**Breezy**	**Point**
甚至	更多的	及时	比	有	到过	他的	将要	到	画	船	在	微风	观点

[lɒdʒ] ,

Lodge	**,**
小屋	,

甚至比他在微风角旅馆粉刷船只的意愿还要迅速，

[hiː; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] .

he	**supplied**	**the**	**missing**	**medicine**	**.**
他	供应	这	丢失的	药品	.

他提供了缺少的药品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ ['terəb(ə)l] [stʌf] ” [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [bɔɪz] [-]

It	**was**	**“**	**terrible**	**stuff**	**”**	**but**	**with**	**the**	**sailor**	**boys**	**[**	**10**	**]**
它	曾是	“	糟糕的	东西	”	但	和	这	水手	男孩们	[	-	]

这是“可怕的事情”，但和水手男孩们[10]

[aɪl] [seɪ] — ['eni] [pɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .

I'll	**say**	**—**	**Any**	**port**	**in**	**a**	**storm**	**.**
患病的	说	—	任何	港口	在	一个	风暴	.

我会说——暴风雨中总有个港湾。

[hɪz; ɪz]['dʒu:nɪpə(r)][dʒu:s] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['tempɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][glæd] [ˌnevəðə'les]

His	**juniper**	**juice**	**created**	**a**	**tempest**	**within**	**me**	**but**	**I**	**was**	**glad**	**nevertheless**
他的	杜松	汁	创建	一个	暴风雨	之内	我	但	我	曾是	高兴的	尽管如此

[wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['hɔ:ri] [hænd][ɒv; əv] [tɔɪl] .

once	**again**	**to**	**shake**	**the**	**hoary**	**hand**	**of**	**toil**	**.**
一次	再次	到	摇	这	苍老	手	的	辛劳	.

他的杜松汁在我心中掀起了一场风暴，但我仍然很高兴再次与辛勤劳作的苍老之手握手。

[ɪn] ['pɑ:tɪŋ] [ai] [slɪpt] [gʌs] [ə; eɪ][faɪv][sɪ'məʊlɪən] [nəʊt] .

In	**parting**	**I**	**slipped**	**Gus**	**a**	**five**	**simoleon**	**note**	**.**
在	离别	我	滑倒了	格斯	一个	五	西蒙币	笔记	.

临别时，我偷偷塞给格斯一张五模拟币的钞票。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] “ [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ” [ænd; ənd]['hædnt] [wɜ:kt] [sɪns] [hi:; hi][left]

He	**whispered**	**that**	**he**	**was**	**“**	**on**	**the**	**rocks**	**”**	**and**	**hadn't**	**worked**	**since**	**he**	**left**
他	低声说道	那	他	曾是	“	在	这	岩石	”	和	之前没有	工作	自从	他	左边

[ˌmɪnɪ'səʊtə] .

Minnesota	**.**
明尼苏达州	.

他低声说自己“处境艰难”，自从离开明尼苏达州后就一直没有工作。

[wi:; wi] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [ə'gri:mənt] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [ə'gen]

We	**then**	**and**	**there**	**entered**	**into**	**a**	**gentleman's**	**agreement**	**that**	**he**	**never**	**again**
我们	然后	和	那里	进入	进入	一个	绅士的	协议	那	他	绝不	再次

[wʊd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ən'les] [hɪz; ɪz]['dju:tiz] [wʊd] [bi:; bi] ['səʊlli] ['æktɪŋ] [æz; əz]['ɪndiən] [gaɪd]

would	**work**	**for**	**me**	**unless**	**his**	**duties**	**would**	**be**	**solely**	**acting**	**as**	**Indian**	**guide**
会	工作	为了	我	除非	他的	职责	会	是	仅	表演	作为	印度	指导

[æt; ət] ['bri:zi] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ][weɪdʒ][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] — [ɪk'sept] [ðə; ði][mə'tɜ:n(ə)l][ɔ:(r)][frə'tɜ:n(ə)l]

at	**Breezy**	**Point**	**at**	**a**	**wage**	**of**	**nothing**	**—**	**except**	**the**	**maternal**	**or**	**fraternal**
在	微风	观点	在	一个	工资	的	没有什么	—	除了	这	母体	或者	兄弟

['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['mægi] ,

friendship	**of**	**Maggie**	**,**
友谊	的	玛吉	,

我们当即达成了一项君子协定：除非他的职责仅仅是在微风角担任印第安向导，且不支付任何报酬——除了玛吉的母子或兄妹情谊之外——否则他永远不会再为我工作。

['aʊə(r)] [kʊk] .

our	**cook**	**.**
我们的	厨师	.

我们的厨师。

[gʌs] [lʌvz] ['mægi] , [ai] [θɪŋk] , [bʌt; bət]['betə(r)] [stɪl] , [hi:; hi] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)]['flæpdʒæk] .

Gus	**loves**	**Maggie**	**,**	**I**	**think**	**,**	**but**	**better**	**still**	**,**	**he**	**loves**	**her**	**flapjacks**	**.**
格斯	爱	玛吉	,	我	思考	,	但	更好的	仍然	,	他	爱	她	煎饼	.

我觉得格斯喜欢玛吉，但更重要的是，他喜欢她做的煎饼。

[ˌædi'ɒs][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['gʊstɑ:f] , [ænd; ənd] [hɪrz] ['həʊpɪŋ][ai][doʊnt] [si:] [ju:; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['si:z(ə)n]

Adios	**to**	**you**	**,**	**Gustav**	**,**	**and**	**here's**	**hoping**	**I**	**don't**	**see**	**you**	**till**	**the**	**fishing**	**season**
再见	到	你	,	古斯塔夫	,	和	这里是	希望	我	不	看	你	直到	这	钓鱼	季节

[nekst] [sprɪŋ] .

next	**spring**	**.**
下一个	春天	.

再见了，古斯塔夫，希望明年春天钓鱼季之前别再见到你。

[dʒʌst][wʌn][mɔ:(r)][drɒp][ɔ:(r)][səʊ][bɪ'fɔ:(r)] ['tɜ:nɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][tæp] .

Just	**one**	**more**	**drop**	**or**	**so**	**before**	**turning**	**off**	**the**	**tap**	**.**
只是	一	更多的	降低	或者	所以	前	转弯	离开	这	轻敲	.

关水龙头前再滴一滴就好。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][baɪ] [bɪl] [ˈɛltɪndʒ] ,

It	happened	to	be	my	good	luck	to	be	invited	by	Bill	Eltinge	,
它	发生	到	是	我的	好的	运气	到	是	受邀	经过	账单	埃尔廷格	,

我很幸运地受到了比尔·埃尔廷格的邀请。

[ˈbetə(r)] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði][θiˈætrɪk(ə)l] [wɜːld] [æz; əz][ˈdʒuːliən] ,

better	known	in	the	theatrical	world	as	Julian	,
更好的	已知	在	这	戏剧	世界	作为	朱利安	,

在戏剧界，他更为人熟知的名字是朱利安。

[tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ][stæg] [ˈpɑːti] [ɪn][ˈɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ˈændʒələs][ænd; ənd][ˈvɜːrnən] [ˈbeɪsbɔːl]

to	attend	a	stag	party	in	honor	of	the	Los	Angeles	and	Vernon	baseball
到	出席	一个	麀	派对	在	荣誉	的	这	洛杉矶	洛杉矶	和	弗农	棒球

[tiːmz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmaɪər] [ˈbruːəri] [ɪn] [lɔːs] [ˈændʒələs] .

teams	at	the	Maier	brewery	in	Los	Angeles	.
团队	在	这	迈尔	啤酒厂	在	洛杉矶	洛杉矶	.

去洛杉矶的迈尔啤酒厂参加为洛杉矶和弗农棒球队举办的单身派对。

[dɒk] [stəʊn] [wɒz; wəz][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈserɪmənɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ˌjuː ˈes] [ˈləʊnli] [tuː]

Doc	Stone	was	master	of	ceremonies	and	he	treated	us	lonely	two
医生	石头	曾是	掌握	的	仪式	和	他	治疗	我们	孤独	二

[ˈhʌndrəd] [ˈhəʊmləs] [ænd; ənd] [ˈwaɪfləs] [əʊld][stæg][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmænə(r)] .

hundred	homeless	and	wifeless	old	stags	in	a	royal	manner	.
百	无家可归者	和	单身	老的	雄鹿	在	一个	皇家	方式	.

斯通医生是司仪，他以皇家般的礼遇对待我们两百名孤苦伶仃、无家可归、没有妻子的老家伙。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈstændpɔɪnt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɑːd] [ðə; ði]

From	a	purely	personal	standpoint	there	was	but	one	action	that	marred	the
从	一个	纯粹	个人的	立场	那里	曾是	但	一	行动	那	受损	这

[ɪnˈtaɪə(r)] [ˈiːvnɪŋ] .

entire	evening	.
全部的	晚上	.

纯粹从个人角度来看，当晚只有一件事破坏了整个夜晚。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [entəˈteɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːəˈlɪstɪk] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][ˈkænjən][ænd; ənd][ə; eɪ]

After	being	entertained	to	a	realistic	view	of	the	grand	canyon	and	a
后	存在	娱乐	到	一个	实际的	看法	的	这	盛大	峡谷	和	一个

[ˈwʌndəf(ə)l] [dɑːns] [pəˈfɔːmd] [baɪ][slɪm] [ˈsʌmərˌfiːld] [ænd; ənd] [-]

wonderful	dance	performed	by	Slim	Summerfield	and	[	11	]
精彩的	舞蹈	执行	经过	苗条的	萨默菲尔德	和	[	-	]

在欣赏了大峡谷的逼真景象和斯利姆·萨默菲尔德表演的精彩舞蹈之后[11]

[ˈbɒbi] [dʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒks][ˈstjuːdiəʊ] ,

Bobby	Dunn	of	the	Fox	studio	,
鲍比	邓恩	的	这	狐狸	工作室	,

福克斯工作室的鲍比·邓恩

[ðə; ði] [raɪt] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈtəʊstmɑːstə(r)] [kɔːld] [ɒn] “ [ˈkæptɪn] [ˈbɪli] [wɪz] [bæŋ] ” [tuː; tə] [rɛsəteɪt] .

the	right	honorable	toastmaster	called	on	“	Captain	Billy	Whiz	Bang	”	to	recitate	.
这	正确的	光荣的	演讲大师	称为	在	“	队长	比利	呼啸	砰	”	到	背诵	.

尊敬的司仪请“比利·威兹·邦船长”朗诵。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [ruːb] [ˈfɑːmə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði][ˈfɜːtəlaɪzə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈrɑːtsˌkelə] [ɒv; əv]

Imagine	a	rube	farmer	trying	to	spread	the	fertilizer	over	the	rathskeller	of
想象	一个	乡巴佬	农民	尝试	到	传播	这	肥料	超过	这	拉思克勒	的

[æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [lɑːz] - [ˈbruːəri] .

an	up	-	to	-	date	Loz	Onglaz	brewery	.
一个	向上	-	到	-	日期	洛兹	-	啤酒厂	.

想象一下，一个乡巴佬农民试图把肥料撒到一家现代化的 Loz Onglaz 啤酒厂的地下酒窖里。

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [aɪl] [seɪ] .

Impossible	**,**	**I'll**	**say**	**.**
不可能的	,	患病的	说	.

我觉得不可能。

[hɪə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] “ [pʊt][ɒn][ðə; ði][dɒg] ” [wɪð] [fræŋk] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

Here	**I**	**had**	**been**	**trying**	**all**	**evening**	**to**	**“**	**put**	**on**	**the**	**dog**	**”**	**with**	**Frank**	**Chance**	**of**
这里	我	有	到过	尝试	全部	晚上	到	“	放	在	这	狗	”	和	坦率	机会	的

[kʌb] [feɪm] [nekst][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Cub	**fame**	**next**	**to**	**me**	**,**
幼兽	名声	下一个	到	我	,

整个晚上我都试图和因出演《Cub》而闻名的弗兰克·钱斯一起“装腔作势”，

['dʒuːliən] ['ɛltɪndʒ] , [wɜːld] [rɪ'naʊnd] ['æktə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [raɪt] , [dɪk] ['ferɪs] ,

Julian	**Eltinge**	**,**	**world**	**renowned**	**actor**	**,**	**to**	**my**	**right**	**,**	**Dick**	**Ferris**	**,**
朱利安	埃尔廷格	,	世界	著名	演员	,	到	我的	正确的	,	迪克	费里斯	,

世界著名演员朱利安·埃尔廷格，在我右边的是迪克·费里斯。

[best] [nəʊn] [ˌpraɪvə'tɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

best	**known**	**privateer**	**in**	**the**	**public**	**eye**	**in**	**front**	**of**	**me**	**,**
最好的	已知	私掠船	在	这	民众	眼睛	在	正面	的	我	,

在我面前的是公众眼中最知名的私掠船船长，

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] ['lʊməˌneri] [æz; əz] [bɪl] , [weɪd] - , ['lærɪ] [mə'grɔː] [ænd; ənd]

not	**to**	**mention**	**such**	**luminaries**	**as**	**Bill**	**Essick**	**,**	**Wade**	**Killifer**	**,**	**Larry**	**McGraw**	**and**
不是	到	提到	这样的	杰出人物	作为	账单	埃西克	,	韦德	-	,	拉里	麦格劳	和

[dʒæk] ['mɪlɪgən] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Jack	**Milligan**	**all**	**around**	**.**
杰克	米利根	全部	大约	.

更不用说比尔·埃西克、韦德·基利弗、拉里·麦格劳和杰克·米利根等众多杰出人物了。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] “ [ʃaɪn] ” [skɒt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [nɪə(r)] ” [bɪə(r)][bɑː(r)] ,

Then	**there**	**was**	**“**	**Shine**	**”**	**Scott**	**doing**	**the**	**honors**	**back**	**of**	**the**	**“**	**near**	**”**	**beer**	**bar**	**,**
然后	那里	曾是	“	闪耀	”	斯科特	正在做	这	荣誉	后退	的	这	“	靠近	”	啤酒	酒吧	,

然后是“闪耀”斯科特在“附近”的啤酒吧后面主持仪式，

[ænd; ənd] “ [ʃaɪn] ” [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [bɔːl]['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] .

and	**“**	**Shine**	**”**	**is**	**well**	**known**	**to**	**every**	**ball**	**player**	**on**	**the**	**Pacific**	**Coast**	**.**
和	“	闪耀	”	是	出色地	已知	到	每一个	球	玩家	在	这	太平洋	海岸	.

太平洋沿岸的每一位棒球运动员都熟知“Shine”这个名字。

[əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [tɒd] [sləʊn] .

Oh	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**I**	**certainly**	**cannot**	**overlook**	**the**	**immortal**	**Tod**	**Sloan**	**.**
哦	,	经过	这	方式	,	我	当然	不能	俯瞰	这	不朽	托德	斯隆	.

哦，对了，我当然不能忽略不朽的托德·斯隆。

['aɪðə(r)][aɪ] ['fɒləʊd] [tɒd][ɔː(r)][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]

Either	**I**	**followed**	**Tod**	**or**	**he**	**followed**	**me**	**because**	**it**	**was**	**my**	**good**	**fortune**
任何一个	我	随后	托德	或者	他	随后	我	因为	它	曾是	我的	好的	财富

[tuː; tə] [drɪŋk] [ˌmæn'hætn] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [ɪn] [æt; ət][tiːə]['hwɑːnɑː][ænd; ənd][nɪə(r)][bɪə(r)]

to	**drink**	**Manhattans**	**with**	**him**	**in**	**the**	**Sunset**	**Inn**	**at**	**Tia**	**Juana**	**and**	**near**	**beer**
到	喝	曼哈顿	和	他	在	这	日落	客栈	在	蒂娅	胡安娜	和	靠近	啤酒

[nɪə(r)][hɪə(r)] .

near	**here**	**.**
靠近	这里	.

要么是我跟着托德，要么是他跟着我，因为我很幸运能在蒂华纳的日落旅馆和他一起喝曼哈顿鸡尾酒，以及在附近喝啤酒。

[naʊ] , ['ridər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

Now	**,**	**readers**	**,**	**to**	**tell**	**the**	**truth**	**,**
现在	,	读者	,	到	告诉	这	真相	,

现在，各位读者，说实话，

[ɪts] [kwaɪt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['pɑ:ti] [waɪl] [ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]
it's quite trying to write about this wonderful party while the writer has a
它是 相当 尝试 到 写 关于 这 精彩的 派对 尽管 这 作家 有 一个
['pɜ:fɪktli] [gʊd] [skɒtʃ] ['haɪbɔ:l] [ɒn][ðə; ðɪ][desk] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
perfectly good Scotch highball on the desk beside him .
完美 好的 苏格兰威士忌 高球 在 这 桌子 旁 他 .

一边要写关于这场精彩派对的文章，一边还要看着桌上放着一杯上好的苏格兰威士忌高球，真是有点难。

([hɪə(r)][gəʊz][ə'nʌðə(r)] “ ['hæpi] [deɪ] . ”)
(Here goes another “ Happy Day . ”)
(这里 去 其他 “ 快乐的 天 . ”)

（又一个“快乐的一天”开始了。）

[wʌn][mʌst; məst] , [æz; əz][wʌn] [sez] , [rɪ'vju:] [wʌnz] [bʌŋk] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [wʌnz] [left] [ɒf] .
One must , as one says , review one's bunk to see where one's left off .
一 必须 , 作为 一 说道 , 审查 一个人的 假寐 到 看 在哪里 一个人的 左边 离开 .

正如人们常说的，人必须回顾一下自己的经历，看看自己做得怎么样了。

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌðən] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [wel] , [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] [kəʊst] .
Talk about Southern hospitality , well , give me the Coast .
讲话 关于 南方 热情好客 , 出色地 , 给 我 这 海岸 .

要说南方人的热情好客，那就去西海岸看看吧。

['eniweɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ðɪ] [spi:tʃ] .
Anyway , I never made the speech .
反正 , 我 绝不 制成 这 演讲 .

总之，我最终没有发表那篇演讲。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [-]
How could I [12]
如何 可以 我 [-]

我怎么能[12]

['ɑ:ftə(r)] ['ɛltɪndʒ] [hæd; həd] [brɔ:t] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tu:; tə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['gæðərɪŋ] ?
after Eltinge had brought tears of joy to members of this famous gathering ?
后 埃尔廷格 有 带来 眼泪 的 喜悦 到 成员 的 这 著名的 采集 ?

在埃尔廷格给这场著名聚会的成员们带来喜悦的泪水之后?

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['ləʊli] ['bækwəd] ['ʃaɪstə(r)] [ɒv; əv] ['pedəgri:d] [bʊl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Like the lowly backward shyster of pedigreed bull that I am ,
喜欢 这 卑微的 落后 骗子 的 血统纯正 公牛 那 我 是 ,

就像我这个卑微落后的、兜售名贵公牛的骗子一样，

[aɪ] [feɪld] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][maɪ] “ [di:ɑ] ” [əʊld] [frend] ['vɑ:lˌstɛd] .
I failed to carry out the principles of my “ deah ” old friend Volstead .
我 失败的 到 携带 出去 这 原则 的 我的 “ 德阿 ” 老的 朋友 沃尔斯泰德 .

我未能贯彻我亲爱的老朋友沃尔斯泰德的原则。

([ðɪs] ['efət] [kɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [skɒtʃ] - .)
(This effort calls for one Scotch heeball .)
(这 努力 呼叫 为了 一 苏格兰威士忌 - .)

（这项任务需要一枚苏格兰威士忌球。）

[səʊ][aɪ] [wɔ:kt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['bru:əri] [steɪdʒ] .
So I walked upon the brewery stage .
所以 我 步行 之上 这 啤酒厂 阶段 .

于是我走上了酿酒厂的舞台。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [meɪd] [maɪ][baʊ; bəʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] [bɔːl]['pleɪə(r)]

And	when	I	made	my	bow	I'll	tell	you	one	thing	which	every	ball	player
和	什么时候	我	制成	我的	弓	患病的	告诉	你	一	事物	哪个	每一个	球	玩家

[ænd; ənd]['ʌmpaɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] [wɪl] ['verɪfaɪ] .

and	umpire	of	Southern	California	will	verify	.
和	裁判	的	南方	加利福尼亚州	将要	核实	.

当我鞠躬致谢时，我会告诉你们一件事，南加州的每一位棒球运动员和裁判都会证实这一点。

[ðə; ði] [staɪn] [ɒv; əv][nɪə(r)][bɪə(r)][wɒz; wəz] [klʌtʃt] ['fɒndli] [ɪn][maɪ] ['stɜːdi] [raɪt] [hænd] .

The	stein	of	near	beer	was	clutched	fondly	in	my	sturdy	right	hand	.
这	斯坦	的	靠近	啤酒	曾是	紧握	深情地	在	我的	结实的	正确的	手	.

我那只结实的右手紧紧地攥着那杯接近啤酒的酒杯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [spiːtʃ] — [ɪn][fækt] , [nəʊ] [spiːtʃ] [æt; ət][ɔːl] .

It	was	a	rotten	speech	—	in	fact	,	no	speech	at	all	.
它	曾是	一个	烂	演讲	—	在	事实	,	不	演讲	在	全部	.

这是一篇糟糕的演讲——实际上，根本就算不上演讲。

[maɪ] [lɔːs] ['ændʒələs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [prɪ'skraɪbd] [ðæt] [ai] [teɪk] “ [wʌn] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɪn][mɪlk]

My	Los	Angeles	physician	had	prescribed	that	I	take	“	one	tablespoonful	in	milk
我的	洛杉矶	洛杉矶	医生	有	规定	那	我	拿	“	一	一汤匙	在	牛奶

['evri] ['aʊə(r)] .

every	hour	.
每一个	小时	.

我的洛杉矶医生给我开了“每小时在牛奶中服用一汤匙”的处方。

” [ðə; ði] ['mɪlkmən] [ænd; ənd][maɪ] [wɒtʃ] [bəuθ] [went] [heɪ] - ['waɪə(r)] .

”	The	milkman	and	my	watch	both	went	hay	-	wire	.
”	这	送奶工	和	我的	手表	两个都	去	干草	-	金属丝	.

“送奶工和我的手表都出了故障。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] — [æn; ən] ['elɪgənt] [taɪm][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [nekst] [deɪ] [wɪð]

But	I	had	a	good	time	—	an	elegant	time	and	awakened	next	day	with
但	我	有	一个	好的	时间	—	一个	优雅的	时间	和	觉醒	下一个	天	和

[fɒnd] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

fond	remembrances	of	the	morning	after	the	night	before	.
喜爱	回忆	的	这	早晨	后	这	夜晚	前	.

但我玩得很开心——度过了一段美好的时光，第二天醒来，我仍然对前一晚的早晨充满美好的回忆。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['ɑːrˌbʌkəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

There	are	still	a	few	rumbling	in	San	Francisco	regarding	Arbuckle	and	his
那里	是	仍然	一个	很少	隆隆声	在	圣	弗朗西斯科	关于	阿巴克尔	和	他的

[naʊ] ['feɪməs] ['pɑːti] .

now	famous	party	.
现在	著名的	派对	.

在旧金山，关于阿巴克尔和他现在著名的派对，仍然有一些传言。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [tel] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es]

The	stories	they	tell	are	wonderful	to	listen	to	by	way	of	teaching	us
这	故事	他们	告诉	是	精彩的	到	听	到	经过	方式	的	教学	我们

['fɑːrmərz] [wɒt] [streɪndʒ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kɪk] [aʊt][ɒv; əv]

farmers	what	strange	means	certain	persons	have	devised	to	get	a	kick	out	of
农民	什么	奇怪的	方法	肯定	人	有	设计	到	得到	一个	踢	出去	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他们讲述的故事非常精彩，让我们这些农民了解到有些人为了获得生活乐趣而想出的奇特方法。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz][maɪ] [frend] ['bɑːni] ['guːgl] [wʊd] [seɪ] , [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] “
For **instance** **,** **as** **my** **friend** **Barney** **Google** **would** **say** **,** **take** **this** **little** **“**
为了 实例 , 作为 我的 朋友 巴尼 谷歌 会 说 , 拿 这 小的 “
['ruːmə(r); 'rʊmə(r)] ” :
roomer **”** **:**
房客 ” :

例如，正如我的朋友巴尼·谷歌会说的那样，看看这个小小的“房间”：

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðeə(r)] [gests] —
Two **of** **the** **numerous** **members** **of** **the** **party** **decided** **to** **entertain** **their** **guests** **—**
二 的 这 很多的 成员 的 这 派对 决定 到 招待 他们的 客人 —
[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] “ ['drægɪŋ] ” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
the **party** **was** **“** **dragging** **”** **as** **it** **were** **.**
这 派对 曾是 “ 拖拽 ” 作为 它 是 .

派对上的众多成员中有两人决定招待客人——派对气氛“有些沉闷”。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [prə'vaɪdɪd][səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] , [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [-]
The **form** **of** **entertainment** **provided** **so** **I** **am** **told** **,** **was** **the** **kind** **[** **13** **]**
这 形式 的 娱乐 假如 所以 我 是 讲述 , 曾是 这 种类 [-]

据我所知，所提供的娱乐形式是[13]

[fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['nʌmbə(r)] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
few **of** **us** **number** **among** **our** **accomplishments** **.**
很少 的 我们 数字 之中 我们的 成就 .

我们当中很少有人能跻身于我们的成就之列。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
Somehow **or** **other** **,**
不知何故 或者 其他 ,

不知何故，

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] ['gɒtn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['serɪmənɪz] ['lɪstɪd]
we **have** **never** **gotten** **over** **that** **old** **-** **fashioned** **idea** **that** **certain** **ceremonies** **listed**
我们 有 绝不 获得 超过 那 老的 - 造型 主意 那 肯定 仪式 列出
[ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)]['kætəlɒg][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
in **the** **regular** **catalog** **or** **otherwise** **,**
在 这 常规的 目录 或者 否则 ,

我们始终无法摆脱那种老旧的观念，即某些仪式必须列入常规目录或其他文件中。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdiəns] .
are **not** **for** **an** **audience** **.**
是 不是 为了 一个 观众 .

并非面向观众。

['rɑːðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒnz] ['dedɪkeɪtɪd] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] [ɑː'selvz]
Rather **,** **they** **are** **for** **occasions** **dedicated** **solely** **to** **the** **gods** **and** **ourselves**
相当 , 他们 是 为了 场合 投入的 仅 到 这 神 和 我们自己
.
:
.

相反，它们是为专门献给神明和我们自己的场合而设的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] .
And **then** **there** **was** **another** **.**
和 然后 那里 曾是 其他 .

然后又出现了一个。

[ðæt] [wen] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'strɪktɪv] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
That **when** **certain** **restrictive** **measures** **were** **indulged** **in** **,**
那 什么时候 肯定 限制性的 措施 是 沉溺其中 在 ,

当采取某些限制性措施时，

[ðə; ði] ['ɑːrˌbʌkəl] ['kaʊnsl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋz] [get] [tuː] [strɒŋ] ,

the	Arbuckle	counsel	had	it	whispered	about	that	should	things	get	too	strong	,
这	阿巴克尔	法律顾问	有	它	低声说道	关于	那	应该	事物	得到	也	强的	,

阿巴克尔的律师们私下透露，如果事态发展过于强势，

[ðə; ði] [dɪ'fens] [mait] [ə'laʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['səʊʃəli]

the	defense	might	allow	the	names	of	certain	men	and	women	,	socially
这	防御	可能	允许	这	姓名	的	肯定	男人	和	女性	,	社会

['prɒmɪnənt] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

prominent	in	San	Francisco	,
著名的	在	圣	弗朗西斯科	,

辩方可能会允许公布某些在旧金山社会上颇具影响力的男女的姓名。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə]['testɪfaɪ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]

to	be	introduced	as	possible	witnesses	to	testify	as	to	the	actual
到	是	介绍	作为	可能的	证人	到	作证	作为	到	这	实际的

['hæpəniŋz] .

happenings	.
事件	.

将被介绍为可能的证人，以证明事件的真相。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [wel] [nəʊn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli]

Needless	to	say	,	the	well	known	Mr	.	and	Mrs	.	Consternation	immediately
不必要	到	说	,	这	出色地	已知	先生	.	和	太太	.	惊愕	立即地

['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

entered	upon	the	scene	.
进入	之上	这	场景	.

不言而喻，著名的惊愕夫妇立刻登场了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [əl] [wə'dɛl] , [huː] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['bætri] [ɪn]['aʊə(r)] [leɪt]

And	there	was	Captain	Al	Waddell	,	who	commanded	a	battery	in	our	late
和	那里	曾是	队长	阿尔	瓦德尔	,	WHO	命令	一个	电池	在	我们的	晚的

['frækɑː] .

fracas	.
骚乱	.

还有阿尔·瓦德尔上尉，他在我们最近的冲突中指挥一个炮兵连。

[əl] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪərəʊ][aʊt][ɒv; əv] [klɪf] [də'rænt] [aʊt][hɪə(r)] — ['riːəli] [pʊt]['əʊvə(r)]

Al	is	the	boy	who	made	a	hero	out	of	Cliff	Durant	out	here	—	really	put	over
阿尔	是	这	男生	WHO	制成	一个	英雄	出去	的	悬崖	杜兰特	出去	这里	—	真的	放	超过

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['mɑːstə(r)][maɪnd] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'məʊtɪv] [wɜːld] ,

the	son	of	the	“	Master	Mind	”	of	the	automotive	world	,
这	儿子	的	这	“	掌握	头脑	”	的	这	汽车	世界	,

艾尔是把克里夫·杜兰特捧成英雄的那个男孩——他真的把这位汽车界“天才”的儿子捧红了。

['dʌbljuː] . [siː] . [də'rænt] .

W	.	C	.	Durant	.
W	.	C	.	杜兰特	.

WC Durant。

[əl] , [huː] [nəʊz] ['evribɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ,

Al	,	who	knows	everybody	and	everything	in	California	,
阿尔	,	WHO	知道	大家	和	一切	在	加利福尼亚州	,

艾尔，一个认识加州所有人、了解加州所有事的人。

[mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hɜ:st] ['fi:tʃə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [də'rænt] [dɪ'vɔ:s]
might **have** **made** **a** **fortune** **in** **writing** **a** **Hearst** **feature** **about** **the** **Durant** **divorce**
可能 有 制成 一个 财富 在 写作 一个 赫斯特 特征 关于 这 杜兰特 离婚
— [bʌt; bət] [hi:z] [tu:] ['bɪzi] ['selɪŋ] [ðə; ði] [pə'fektəʊ] [tu:] - [spi:d] ['ækslz] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:dz] — [wɒt'evə(r)]
— **but** **he's** **too** **busy** **selling** **the** **Perfecto** **two** **-** **speed** **axles** **for** **Fords** **—** **whatever**
— 但 他是 也 忙碌的 销售 这 完美 二 - 速度 车轴 为了 福特 — 任何
[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] .
they **may** **be** **.**
他们 可能 是 .

他或许可以通过撰写一篇关于杜兰特离婚案的赫斯特专题报道而发大财，但他却忙着推销福特汽车的 Perfecto 双速车轴——不管那是什么。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] [jʌŋ] [klɪf] [hæd; həd] [bi:n] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒt] [tu:; tə]
It **seems** **that** **for** **six** **years** **young** **Cliff** **had** **been** **telling** **his** **wife** **what** **to**
它 似乎 那 为了 六 年 年轻的 悬崖 有 到过 讲述 他的 妻子 什么 到
[du:; də] .
do **.**
做 .

似乎六年来，年轻的克里夫一直在指挥他的妻子该做什么。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [-]
When **he** **returned** **[** **14** **]**
什么时候 他 返回 [-]

当他返回时[14]

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɒnfərəns] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dæd] ,
from **an** **important** **conference** **in** **New** **York** **with** **his** **dad** **,**
从 一个 重要的 会议 在 新的 约克 和 他的 爸爸 ,

他和父亲在纽约参加一个重要会议后说道：

[hu:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [m'əʊtəz] , [ʃi:; ʃi] ['kɑ:mli] [ə'naʊnst] :
who **was** **still** **president** **of** **the** **General** **Motors** **,** **she** **calmly** **announced** **:**
WHO 曾是 仍然 总统 的 这 一般的 电机 , 她 平静地 宣布 :

她当时仍是通用汽车公司的总裁，她平静地宣布：

“ [fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] [j'iəz] [aɪv] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .
“ **For** **six** **years** **I've** **been** **listening** **to** **you** **tell** **me** **what** **to** **do** **.**
“ 为了 六 年 我已经 到过 聆听 到 你 告诉 我 什么 到 做 .

“六年来，我一直听你指挥我该怎么做。”

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] .
Now **for** **six** **seconds** **just** **listen** **to** **me** **tell** **you** **what** **to** **do** **.**
现在 为了 六 秒 只是 听 到 我 告诉 你 什么 到 做 .

现在请你花六秒钟听我说该怎么做。

” [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒm] [kən'teɪnd] [ði:z] [swi:t] ['taɪdɪŋz] : “ [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'i:] [wʌn] - [hɑ:f]
” **The** **inside** **of** **the** **bomb** **contained** **these** **sweet** **tidings** **:** **“** **Just** **give** **me** **one** **-** **half**
” 这 里面 的 这 炸弹 包含 这些 甜的 消息 : “ 只是 给 我 一 - 一半
[ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [əʊn] .
of **what** **you** **own** **.**
的 什么 你 自己的 .

“炸弹内部藏着这样一条甜蜜的消息：‘只要把你所有财产的一半给我。’

” [sɪns] [klɪf] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [eɪt] [ɔ:(r)] [ten] [m'ɪliənz] , [jʊl] [əd'vaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dɪ'zɑ:strəs]
” **Since** **Cliff** **was** **worth** **eight** **or** **ten** **millions** **,** **you'll** **advise** **it** **was** **disastrous**
” 自从 悬崖 曾是 值得 八 或者 十 百万 , 你会 建议 它 曾是 灾难性的
[nju:z] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ,
news **from** **the** **front** **,**
消息 从 这 正面 ,

“由于克里夫身价八百万到一千万，你会说这消息对前线来说简直是灾难性的。”

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] “ [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [stɪk] .

inasmuch	**as**	**she**	**“**	**made**	**it**	**stick**	**.**
因此	作为	她	“	制成	它	戳	.

因为她“让它坚持了下来”。

” [ænd; ənd] [naʊ] , [səʊ][ðə; ðɪ]['stɔ:ri] [gəʊz] ,

”	**And**	**now**	**,**	**so**	**the**	**story**	**goes**	**,**
”	和	现在	,	所以	这	故事	去	,

“故事就这样开始了，”

[klɪf] [woʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['wʌri] [ænd; ənd] [fret] [ə'baʊt] ['eni] [mɪ'stɪəriəs] ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən]

Cliff	**won't**	**have**	**to**	**worry**	**and**	**fret**	**about**	**any**	**mysterious**	**looking**	**gentleman**
悬崖	惯于	有	到	担心	和	烦恼	关于	任何	神秘	寻找	绅士

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][stɒp][æt; ət][hɪz; ɪz][həʊ'tel][æt; ət][ˌel'i:][bek] [wen] [hi:; hi] [bləʊz] [ɪn] .

coming	**to**	**stop**	**at**	**his**	**hotel**	**at**	**Le**	**Bec**	**when**	**he**	**blows**	**in**	**.**
未来	到	停止	在	他的	酒店	在	乐	贝克	什么时候	他	打击	在	.

克里夫不必担心会有什么神秘的绅士突然造访他在勒贝克的酒店。

[ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)]['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [fɔg] [ænd; ənd] ['pu:dl] [dɒgz] [ðæt] ['dʌznt] [rɪŋ]

There's	**another**	**echo**	**from**	**the**	**town**	**of**	**fogs**	**and**	**poodle**	**dogs**	**that**	**doesn't**	**ring**
有	其他	回声	从	这	镇	的	雾	和	贵宾犬	狗	那	不	戒指

[ɒv; əv] ['rɑ:bɪnzˌdeɪl] .

of	**Robbinsdale**	**.**
的	罗宾斯代尔	.

来自雾气弥漫、贵宾犬出没的小镇的另一种回声，却并非来自罗宾斯代尔。

[dʒʌst] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['ɪnfəməs] ['haʊəd] [stri:t] ['gæŋstəz] [ə'feə(r)][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [ɹ'eɪdɪd] [ə; eɪ] “

Just	**shortly**	**after**	**that**	**infamous**	**Howard**	**Street**	**Gangsters**	**affair**	**the**	**police**	**raided**	**a**	**“**
只是	不久	后	那	臭名昭著的	霍华德	街道	黑帮分子	事务	这	警察	突袭	一个	“

[lʌv] [nest] .

Love	**Nest**	**.**
爱	巢	.

就在臭名昭著的霍华德街黑帮事件发生后不久，警方突袭了一处“爱巢”。

” [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [reɪs] ,

”	**It**	**seems**	**that**	**,**	**regardless**	**of**	**race**	**,**
”	它	似乎	那	,	不管	的	种族	,

“似乎无论种族如何，

[kri:d] [ɔ:(r)]['kʌlə(r)] ([ɔ:(r)][seks]) [ju:; jʊ] [ɪn'dʌldʒd] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [waɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] “ [lʌv]

creed	**or**	**color**	**(**	**or**	**sex**	**)**	**you**	**indulged**	**your**	**favorite**	**diversion**	**while**	**in**	**the**	**“**	**Love**
信条	或者	颜色	(	或者	性别	)	你	沉溺其中	你的	最喜欢的	导流	尽管	在	这	“	爱

[nest] ” [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] .

Nest	**”**	**with**	**your**	**neighbor**	**.**
巢	”	和	你的	邻居	.

无论信仰、肤色（或性别），你和邻居在“爱巢”里尽情享受着你最喜欢的消遣。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['maɪnər][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] ,

Inasmuch	**as**	**minors**	**were**	**involved**	**,**
因此	作为	未成年人	是	涉及	,

由于涉及未成年人，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] “ ['rəʊmən]['hɒlədeɪ] ” [ɪk'spektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [kraʊd] [ðə; ðɪ]

there	**was**	**another**	**“**	**Roman**	**holiday**	**”**	**expected**	**for**	**those**	**who**	**would**	**crowd**	**the**
那里	曾是	其他	“	罗马	假期	”	预期的	为了	那些	WHO	会	人群	这

['prizənz] .

prisons	**.**
监狱	.

监狱里人满为患，人们期待着又一个“罗马假日”的到来。

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [pɔɪnt] [θʌmz] [daʊn] , [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɑːskt]
Just **when** **they** **were** **getting** **ready** **to** **point** **thumbs** **down** **,** **the** **defense** **asked**
只是 什么时候 他们 是 获得 准备好 到 观点 拇指 向下 , 这 防御 问
[fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjuəns] .
for **continuance** **.**
为了 继续 .

正当他们准备竖起大拇指朝下时，辩方要求延期审理。

“ [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [graʊndz] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
“ **And** **on** **what** **grounds** **?** **”** **demanded** **the** **prosecution** **.**
“ 和 在 什么 理由 ? ” 要求 这 起诉 .

“依据是什么？”检方质问道。

“ [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] ['wɪtnəsiz] — ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [-]
“ **So** **that** **we** **may** **bring** **witnesses** **—** **women** **of** **[** **15** **]**
“ 所以 那 我们 可能 带来 证人 — 女性 的 [-]

“以便我们能带来证人——妇女[15]

[haɪ] ['səʊʃ(ə)l][ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [tuː; tə]['testɪfaɪ] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [miːnz]
high **social** **rank** **in** **the** **city** **—** **to** **testify** **,** **by** **way** **of** **the** **indisputable** **means**
高的 社会的 秩 在 这 城市 — 到 作证 , 经过 方式 的 这 无可争议的 方法
[ɒv; əv] ['fəutəgræfs] ,
of **photographs** **,**
的 照片 ,

在城里拥有很高的社会地位——这一点可以通过无可辩驳的照片来证明：

[ðæt] [maɪ]['klaɪənts][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɑː'tɪstɪk] [fə'tɑːgrəfərz] ,
that **my** **clients** **are** **nothing** **more** **than** **artistic** **photographers** **,**
那 我的 客户 是 没有什么 更多的 比 艺术 摄影师 ,

我的客户只不过是一些艺术摄影师而已。

['speʃəlaɪzɪŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['fəʊtəʊz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][njuːd] .
specializing **in** **taking** **photos** **of** **women** **in** **the** **nude** **.**
专业化 在 采取 照片 的 女性 在 这 裸体 .

专门拍摄女性裸体照片。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['sɪŋgjələ(r)][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] ,
” **It** **is** **a** **rather** **singular** **fact** **that** **the** **continuance** **was** **granted** **,**
” 它 是 一个 相当 单数 事实 那 这 继续 曾是 的确 ,

“延期申请获得批准，这本身就是一个相当特殊的事实。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə]
that **little** **more** **was** **heard** **about** **the** **case** **and** **that** **instead** **of** **being** **sent** **to**
那 小的 更多的 曾是 听到 关于 这 案件 和 那 反而 的 存在 发送 到
[sæn; sɑːn] ['kwentin] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [gɒt] [ɒf] [wɪð] [lait] ['sentənsɪz] .
San **Quentin** **for** **fifty** **years** **the** **defendants** **got** **off** **with** **light** **sentences** **.**
圣 昆汀 为了 五十 年 这 被告 得到 离开 和 光 句子 .

之后关于此案的消息就很少了，被告人没有被判处在圣昆汀监狱服刑五十年，而是只被判处了较轻的刑罚。

[ɑːskt] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['wɪmɪn] [pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːltə'geðə(r)] ,
Asked **how** **they** **could** **account** **for** **these** **women** **posing** **in** **the** **Altogether** **,**
问 如何 他们 可以 帐户 为了 这些 女性 摆姿势 在 这 共 ,

当被问及如何解释这些女性在《Altogether》杂志上摆姿势拍照时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɑː'tɪstɪk] [fə'tɑːgrəfərz] ” [rɪ'plaɪd] , “ [wel] ,
one **of** **the** **“** **Artistic** **photographers** **”** **replied** **,** **“** **Well** **,**
一 的 这 “ 艺术 摄影师 ” 回复 , “ 出色地 ,

其中一位“艺术摄影师”回答说：“嗯，

['evri] ['wʊmən] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [fɔːm] [dɪ'vaɪn] .
every **woman** **seems** **to** **feel** **that** **she** **has** **the** **form** **divine** **.**
每一个 女士 似乎 到 感觉 那 她 有 这 形式 神圣的 .

每个女人似乎都觉得自己拥有女神般的身材。

” ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [əʊld] [frendz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də][ɒn] [ðiːz] [,dʒæmbə'riː]

”	Running	across	old	friends	is	one	of	the	best	things	you	do	on	these	jamborees
”	跑步	穿过	老的	朋友们	是	一	的	这	最好的	事物	你	做	在	这些	大联欢

.

:

.

“在这些联欢会上偶遇老朋友是最棒的事情之一。”

[hɪə(r)][ɪn] - ['frɪskoʊ][aɪ] [faʊnd] [tuː] [əʊld] [ˌmɪni'æpəlɪs] ['dʒɜːn(ə)l][men] ['həʊldɪŋ] [daʊn] [ɪm'pɔːt(ə)nt][d'ʒɒbz]

Here	in	'	Frisco	I	found	two	old	Minneapolis	Journal	men	holding	down	important	jobs
这里	在	-	弗里斯科	我	成立	二	老的	明尼阿波利斯	杂志	男人	保持	向下	重要的	工作

— [dʒɪm]['kæləhæn] ,

—	Jim	Callahan	,
—	吉姆	卡拉汉	,

在旧金山，我发现两位《明尼阿波利斯日报》的老员工担任着重要职务——吉姆·卡拉汉，

[naʊ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv]

now	business	manager	of	the	Examiner	and	generally	considered	one	of
现在	商业	经理	的	这	考官	和	一般来说	经过考虑的	一	的

[hɜrsts] “ [raɪt] [hænd] ” [men] ,

Hearst's	“	right	hand	”	men	,
赫斯特集团	“	正确的	手	”	男人	,

现任《旧金山观察家报》商务经理，普遍被认为是赫斯特的“得力助手”之一。

[ænd; ənd] [krɪs] ['hɛlɪn] , ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmənərz] ['ɔːtəməbiːl] [dɪ'pɑːtmənt] .

and	Chris	Helin	,	manager	of	The	Examiner's	Automobile	Department	.
和	克里斯	赫林	,	经理	的	这	考官的	汽车	部门	.

以及《Examiner》汽车部门经理克里斯·海林。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [bæk] [sl'aɪdəz][ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [treɪd] [ðə; ði]

I	am	sorry	to	say	that	they	are	both	back	sliders	and	wouldn't	trade	the
我	是	对不起	到	说	那	他们	是	两个都	后退	滑块	和	不会	贸易	这

[nɪp][ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

nip	of	the	peninsula	for	half	of	Minnesota	.
掐	的	这	半岛	为了	一半	的	明尼苏达州	.

很遗憾，他们俩都是老顽固，宁愿放弃半岛的微风，也不愿用半个明尼苏达州来换取这片土地。

['fʌni] [haʊ] [ðiːz] ['feloʊz] [gəʊ]['ləʊkəʊ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˌkælə'fɔːniə] .

Funny	how	these	fellows	go	loco	when	they	reach	California	.
有趣的	如何	这些	伙伴们	去	疯子	什么时候	他们	抵达	加利福尼亚州	.

真有趣，这些人一到加州就变得疯疯癫癫的。

['riːəli] , [fəʊks] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

Really	,	folks	,	you	wouldn't	expect	your	friends	to	try	to	sell	you	real	estate	,
真的	,	各位	,	你	不会	预计	你的	朋友们	到	尝试	到	卖	你	真实的	财产	,

[wʊd] [juː; jʊ] ? [-]

would	you	?	[	16	]
会	你	?	[	-	]

说真的，各位，你们不会希望你们的朋友向你们推销房地产吧？[16]

[maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [sɪns] - ,

My	visit	to	San	Francisco	was	the	first	since	1904	,
我的	访问	到	圣	弗朗西斯科	曾是	这	第一的	自从	-	,

我此次访问旧金山是自1904年以来的第一次。

[wen] [aɪ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [maɪ] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] “ [bɪt] ” [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz]

when	I	came	home	from	doing	my	Spanish	-	American	war	“	bit	”	in	the	Philippines
什么时候	我	来了	家	从	正在做	我的	西班牙语	-	美国人	战争	“	少量	”	在	这	菲律宾

.

:

.

当我从菲律宾参加完美西战争的“那部分”回来时。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪti] [sɪns] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

She's	a	different	city	since	the	fire	.
她是	一个	不同的	城市	自从	这	火	.

自从那场火灾之后，这座城市已经完全变了样。

[ˌkælə'fɔːniə][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['bɪldɪŋ] — ['bɪldɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][ænd; ənd]

California	is	a	great	state	for	new	building	—	buildings	going	up	here	and
加利福尼亚州	是	一个	伟大的	状态	为了	新的	建筑	—	建筑物	去	向上	这里	和

['evriweə(r)] .

everywhere	.
到处	.

加州是新建建筑的好地方——这里到处都在兴建新楼。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['entəpraɪzɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld] ['mɪʃənz] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

Among	other	enterprises	they	are	building	a	lot	of	old	missions	,	I	understand	.
之中	其他	企业	他们	是	建筑	一个	很多	的	老的	任务	,	我	理解	.

据我了解，他们除了其他项目外，还在重建许多旧任务。

[sɔː] [ə; eɪ][saɪn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [striːt] ['dɔːweɪ] ['riːdɪŋ] : “ ['vɜːtʃuː] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

Saw	a	sign	over	a	Mission	street	doorway	reading	:	“	Virtue	&	Co	.	,
锯	一个	符号	超过	一个	使命	街道	门口	阅读	:	“	美德	&	合作	.	,

在米慎街一户人家门口看到一块牌子，上面写着：“Virtue & Co.”

['limitid] . ” [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] “ [ʌn'lɪmɪtɪd] ” [hɪə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][duː'pɒnt] [striːt] [deɪz] [ɪn] -

Ltd	.	”	It	used	to	be	“	unlimited	”	here	back	in	the	Dupont	street	days	in	1904
有限公司	.	”	它	用过的	到	是	“	无限	”	这里	后退	在	这	杜邦	街道	天	在	-

,

,

,

有限公司。”在1904年杜邦街时期，这里曾经是“无限”的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [wɪð] ['bɑːbəri] [kəʊst] .

but	I	thought	that	had	all	gone	with	Barbary	Coast	.
但	我	想法	那	有	全部	已消失	和	巴巴里	海岸	.

但我以为这一切都随着巴巴里海岸的到来而结束了。

[ˌeɪ 'em] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [bʌt; bət][həʊp] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)] .

Am	off	for	New	York	but	hope	now	to	come	back	later	.
是	离开	为了	新的	约克	但	希望	现在	到	来	后退	之后	.

我要去纽约了，希望以后能回来。

[kə'neɪdiən] [stʌf]

Canadian	Stuff
加拿大	东西

加拿大的东西

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv][nɪə(r)] - [bɪə(r)] ;

A	little	glass	of	near	-	beer	;
一个	小的	玻璃	的	靠近	-	啤酒	;

一小杯接近啤酒的饮料；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɒp][ɒv; əv]['iːθə(r)] ,

A	little	drop	of	ether	,
一个	小的	降低	的	醚	,

一小滴乙醚，

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [spɪn] ['merəli] ,

Will	make	the	world	spin	merrily	,
将要	制作	这	世界	旋转	兴高采烈地	,

将使世界欢欣雀跃，

[ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] .
In any kind of weather .
在 任何 种类 的 天气 .

任何天气条件下。

[taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pru:vɪŋ]
Times Are Improving
《时代周刊》 是 改善

情况正在好转

“ [haʊz] ['bɪznəs] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] .
“ How's business ? ” asked the passenger .
“ 怎么样 商业 ? ” 问 这 乘客 .

“生意怎么样？”乘客问道。

“ ['betə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][æz; əz][hi:; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
“ Better , ” said the conductor as he shoved his hands in his pockets ,
“ 更好的 , ” 说 这 导体 作为 他 推搡 他的 双手 在 他的 口袋 ,

“好多了，”列车员一边说着，一边把手插进口袋里。

“ [ai][kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l'redi] .
“ I can feel the change already .
“ 我 能 感觉 这 改变 已经 .

“我已经感受到变化了。”

” ['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][sæp]
” Fable of a Sap
” 寓言 的 一个 树液

树液的寓言

[hi:; hi] ['sɪθəθ] [ænd; ənd] -
He sitteth and enjoyeth
他 西特斯 和 -

他坐着，享受着。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
The Evening
这 晚上

傍晚

[ænd; ənd] [spɛndɪθ] ['əʊnli]
And Spendeth only
和 花费 仅有的

并且只花费

[hɪz; ɪz] [taɪm] . [-]
His Time . [17]
他的 时间 . [-]

他的时代。[17]

[æn; ən] ['ɒpjələnt] [lʌv] ['letə(r)] !
An Opulent Love Letter !
一个 奢华 爱 信 !

一封华丽的情书!

[əʊ] , ['dɪəri] !
Oh , dearie !
哦 , 亲爱的 !

哦，天哪!

[dʒʌst][ðə; ði]['lu:sɪd] [θɔ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] ,
just the lucid thought of your love ,
只是 这 清醒的 想法 的 你的 爱 ,

仅仅是想到你的爱，

[jes] [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [fɪlz] [maɪ] [kəm'baɪnd] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

yes	just	to	think	of	it	fills	my	combined	heart	and	soul	with	the	most
是的	只是	到	思考	的	它	填充	我的	合并	心	和	灵魂	和	这	最多

['lɪmpɪd] ['fʊldʒənsi] .

limpid	fulgency	.
清澈的	活力	.

是的，光是想想就让我的身心充满了最清澈明亮的光芒。

['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [maɪ] [ɪ'rɒtɪk] ['pʌmpɪŋ] ['ɔ:gən] [vaɪ'breɪts] [ɔ:l] [θru:] [maɪ] ['bɒdi] .

Every	time	I	think	of	you	my	erotic	pumping	organ	vibrates	all	through	my	body	.
每一个	时间	我	思考	的	你	我的	色情	抽水	器官	振动	全部	通过	我的	身体	.

每次想到你，我的性器官就会全身颤抖。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ðæt] [ki:ps] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm]['sækrɪfaɪs] .

It	is	just	your	love	that	keeps	my	soul	from	sacrifice	.
它	是	只是	你的	爱	那	保持	我的	灵魂	从	牺牲	.

正是你的爱，才让我的灵魂免于牺牲。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ai][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ig'zʌlt] [jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:t] [ɒn][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][məʊst]

One	minute	I	imagine	you	are	exulting	your	thought	on	me	in	the	most
一	分钟	我	想象	你	是	欣喜若狂	你的	想法	在	我	在	这	最多

['wʌndəf(ə)l] [wei] ,

wonderful	way	,
精彩的	方式	,

前一刻我还以为你正以最美好的方式表达着对我的思念，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [fi:l] , [əʊ] , [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] ,

and	then	I	feel	,	Oh	,	so	strong	and	lusty	,
和	然后	我	感觉	,	哦	,	所以	强的	和	好色的	,

然后我感觉，哦，如此强壮，如此充满欲望，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [in'kauntəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

and	it	encounters	the	greatest	exultation	of	my	life	,
和	它	遭遇	这	最	大喜	的	我的	生活	,

它带给我一生中最极致的喜悦，

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][dɔ:(r)][flaɪz]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [θɔ:t] [ɪ'skeɪps]

but	before	I	know	it	the	door	flies	open	and	the	entire	thought	escapes
但	前	我	知道	它	这	门	苍蝇	打开	和	这	全部的	想法	逃脱

[wɪ'ðaʊt] ['ɪmpɪtəs] ,

without	impetus	,
没有	动力	,

但还没等我反应过来，门就猛地开了，整个思绪毫无预兆地溜走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪz][ə; eɪ] [θɔ:t] ['rɑ:ðə(r)] [mʌtʃ] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	then	the	next	thing	to	come	is	a	thought	rather	much	undesirable	.
和	然后	这	下一个	事物	到	来	是	一个	想法	相当	很多	不理想的	.

接下来产生的念头却相当令人不快。

[ai][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

I	just	imagine	you	think	very	little	of	me	and	that	you	are	keeping	it
我	只是	想象	你	思考	非常	小的	的	我	和	那	你	是	保持	它

[kən'si:ld] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [haʊ] [dʒɪ'dʒu:n][ju:; jʊ][kæn; kən][dreɪn][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] [frɒm; frəm]

concealed	just	to	see	how	jejune	you	can	drain	my	poor	heart	from
暗	只是	到	看	如何	幼稚	你	能	流走	我的	贫穷的	心	从

[ðæt] [pjʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [lʌv] [ɒv; əv] [jɔ:z] ,

that	pure	living	love	of	yours	,
那	纯的	活的	爱	的	你的	,

我只是觉得你很轻视我，你故意隐藏这一点，只是为了看看你能用你那份纯洁的爱，榨干我可怜的心。

[ænd; ənd] , [əʊ] !

and	,	Oh	!
和	,	哦	!

哦!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ] ['ɪmpətənt] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɒl] [maɪ] [laɪf] [ə'weɪ] .

it	makes	me	feel	so	impotent	that	I	want	to	loll	my	life	away	.
它	制作	我	感觉	所以	阳痿	那	我	想	到	哈哈	我的	生活	离开	.

这让我感到如此无能为力，以至于我只想虚度光阴。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['levəti] [ðæt] [həːts] ,

It	is	just	the	lack	of	your	levity	that	hurts	,
它	是	只是	这	缺少	的	你的	轻浮	那	疼痛	,

真正让人难过的是你的幽默感缺失。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [tɜːnz] ['dʒelɪd] [ænd; ənd] [kəʊld] [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [aɪ] ['kæri] [ðæt] [mjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	my	heart	turns	gelid	and	cold	but	after	I	carry	that	muse	for	a
和	我的	心	转弯	凝胶	和	寒冷的	但	后	我	携带	那	沉思	为了	一个

['mɪnɪt] [ðen] [ðə; ði] [məʊst] [me'lɪfluəs] [θɔːt] ['kɒmz] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]

minute	then	the	most	mellifluous	thought	comes	to	my	mind	telling	me	that	you
分钟	然后	这	最多	悦耳动听	想法	来	到	我的	头脑	讲述	我	那	你

[ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['elɪgənt] [wei] [ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [flai] [waɪd] ['əʊpən]

are	thinking	of	me	in	the	most	elegant	way	and	my	eyes	fly	wide	open
是	思维	的	我	在	这	最多	优雅的	方式	和	我的	眼睛	飞	宽的	打开

[wɪð] [frɔːt] ['fʊldʒənsi] [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pɪŋk]

with	fraught	fulgency	and	I	feel	as	though	I	am	floating	on	a	lovely	pink
和	充满危机	活力	和	我	感觉	作为	尽管	我	是	漂浮的	在	一个	迷人的	粉色的

[klaʊd] ['iːtɪŋ] [aɪs] [kriːm] ['smʌðə] [ɪn] ['vaiəlits] ,

cloud	eating	ice	cream	smothered	in	violets	,
云	吃	冰	奶油	窒息	在	紫罗兰	,

我的心变得冰冷僵硬，但当我把这种感觉保持了一会儿之后，一个最悦耳的念头浮现在我的脑海中，告诉我你正以最优雅的方式想着我，我的双眼瞬间睁大，充满了激动和光芒，我感觉自己仿佛漂浮在一朵可爱的粉红色云朵上，吃着撒满紫罗兰的冰淇淋。

[ænd; ənd]

and
和

和

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪts] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['stʌmək] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] ['tɜːnɪŋ] . [-]

It's	a	strong	stomach	that	has	no	turning	.	[	18	]
它是	一个	强的	胃	那	有	不	转弯	.	[	-	]

它有一颗强大的胃，不会翻身。[18]

[ɪn] [gʊd]

In	Good
在	好的

良好

“ [greɪs] [ɪz] [ɪn] [lʌk] . ”

“	Grace	is	in	luck	.	”
“	优雅	是	在	运气	.	”

“格蕾丝运气真好。”

“ [haʊ] [səʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [tuː] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
“ Two fellows are calling on her .
“ 二 伙伴们 是 呼叫 在 她 .

“有两个家伙正在拜访她。”

[wʌn][ɪz][ə; eɪ]['flɒrɪst][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [əʊnz] [ə; eɪ]['kændi][stɔː(r)] .
One is a florist and the other owns a candy store .
一 是 一个 花店 和 这 其他 拥有 一个 糖果 店铺 .

一个是花店老板，另一个经营糖果店。

” [haʊ] ['ʌðəwaɪz] ?
” How Otherwise ?
” 如何 否则 ?

还有其他办法吗?

[iːv] [hæd; həd][nəʊ] ['krɪsməs] ,
Eve had no Christmas ,
前夕 有 不 圣诞节 ,

夏娃没有过圣诞节。

['naɪðə(r)][dɪd]['ædəm] ,
Neither did Adam ,
两者都不 做过 亚当 ,

亚当也没有。

['nevə(r)][wɔː(r)] [sɒks] ,
Never wore socks ,
绝不 穿着 袜子 ,

从不穿袜子，

['nəʊbədi][hæd; həd] - [ɪm] ,
Nobody had ' em ,
无人 有 - 呃 ,

没人有它们，

['nevə(r)][gɒt] [kɑːdz] ,
Never got cards ,
绝不 得到 牌 ,

从未收到过卡片。

['nəʊbədi][dɪd] ,
Nobody did ,
无人 做过 ,

没有人这样做。

[dɪd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['krɪsməs] —
Did they enjoy Christmas —
做过 他们 享受 圣诞节 —

他们过得开心吗?

[wiːl; wil] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] !
We'll say they did !
出色地 说 他们 做过 !

我们就说他们做到了！

[pæt][ænd; ənd][maɪk] [stʌf]
Pat and Mike Stuff
拍 和 麦克风 东西

Pat 和 Mike Stuff

[æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [huː] [wɒz; wəz]['veri] [drʌŋk] , [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːm][ɒv; əv]

An	Irishman	,	who	was	very	drunk	,	was	riding	on	the	back	platform	of
一个	爱尔兰人	,	WHO	曾是	非常	醉	,	曾是	骑术	在	这	后退	平台	的

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['trɒli] [kɑː(r)] ,

an	old	-	fashioned	trolley	car	,
一个	老的	-	造型	手推车	车	,

一个喝得酩酊大醉的爱尔兰人正坐在老式有轨电车的后平台上。

[ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [swɜːv] [hiː; hi] [wʊd] [sweɪ] [ænd; ənd] ['nɪəli] [fɔːl] [ɒf] .

and	with	every	pitch	and	swerve	he	would	sway	and	nearly	fall	off	.
和	和	每一个	沥青	和	急转弯	他	会	摇摆	和	几乎	落下	离开	.

每次投球或急转弯，他都会摇晃，几乎要摔下来。

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)] [weɪvd] [ə'saɪd] [wɪð] “ [aɪm][ɔːl]

The	conductor's	warning	to	be	seated	inside	were	waived	aside	with	“	I'm	all
这	指挥家的	警告	到	是	坐着	里面	是	放弃	旁边	和	“	我是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

列车员提醒乘客坐在车厢内，但乘客们却不以为意，纷纷表示“我没事”。

” [suːn] [ðə; ði][kɑː(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [kɜːv] [weə(r)] [ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɒki] .

”	Soon	the	car	swung	around	a	curve	where	the	bank	was	steep	and	rocky	.
”	很快	这	车	摇摆	大约	一个	曲线	在哪里	这	银行	曾是	陡	和	岩石	.

“很快，汽车拐过一个弯道，弯道两侧的河岸陡峭而多石。”

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [sweɪd] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hed] - [lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , ['biːɪŋ] ['bædli] [bruːzd]

The	Irishman	swayed	and	pitched	head	-	long	down	the	bank	,	being	badly	bruised
这	爱尔兰人	摇摆	和	投球	头	-	长的	向下	这	银行	,	存在	糟糕	瘀伤

[ænd; ənd] [nɒkt] [ʌn'kɒnʃəs] .

and	knocked	unconscious	.
和	敲门	无意识	.

爱尔兰人摇摇晃晃，头朝下摔下河岸，身上多处瘀伤，昏迷不醒。

[waɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] [bæk] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ɑːskt] :

While	being	carried	back	up	the	bank	he	regained	consciousness	and	asked	:
尽管	存在	携带	后退	向上	这	银行	他	恢复	意识	和	问	:

在被抬回河岸的途中，他恢复了意识，问道：

“ [wɒz; wəz] ['eniwʌn] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [rek] ? ”

“	Was	anyone	hurt	in	the	wreck	?	”
“	曾是	任何人	伤害	在	这	破坏	?	”

“车祸中有人受伤吗？”

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [rek] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

“	There	wasn't	any	wreck	,	”	replied	the	conductor	.
“	那里	不是	任何	破坏	,	”	回复	这	导体	.

“没有发生任何事故，”列车长回答道。

“ [bɪ'gɒrə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] : “ [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

“	Begorra	!	”	exclaimed	the	Irishman	:	“	If	I	had	known	that	I	wouldn't	have
“	贝戈拉	!	”	惊呼	这	爱尔兰人	:	“	如果	我	有	已知	那	我	不会	有

[dʒʌmpt] . ” [-]

jumped	.	”	[	19	]
跳了起来	.	”	[	-	]

“Begorra！”爱尔兰人惊呼道：“如果我知道会这样，我就不会跳了。”[19]

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [lɒst] ['eɪndʒəls]

The	City	of	Lost	Angels
这	城市	的	丢失的	天使

失落天使之城

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [rev] . ['goʊ'laɪtli] ['mɔːrɪl] ,

The	following	article	,	written	by	Rev	.	Golightly	Morrill	,
这	下列的	文章	,	书面	经过	牧师	.	戈莱特利	莫里尔	,

以下文章由戈莱特利·莫里尔牧师撰写：

[wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ][tʊə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvi] [kæmps] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

was	inspired	by	a	tour	he	made	of	the	movie	camps	two	years	ago	.
曾是	灵感	经过	一个	旅游	他	制成	的	这	电影	营地	二	年	前	.

两年前他参观电影营地时受到了启发。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ə'griː] [ðæt] [rev] . [mɔrɪlz] [dɪ'skrɪpʃn] [fɪts][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['hɒliwʊd] [ænd; ənd]

We	cannot	agree	that	Rev	.	Morrill's	description	fits	the	present	day	Hollywood	and
我们	不能	同意	那	牧师	.	莫里尔的	描述	适合	这	展示	天	好莱坞	和

[lɔːs] ['ændʒələs] .

Los	Angeles	.
洛杉矶	洛杉矶	.

我们不能认同莫里尔牧师的描述符合当今好莱坞和洛杉矶的现状。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['pliːzɪŋ] .

Indeed	,	we	found	the	situation	quite	pleasing	.
的确	,	我们	成立	这	情况	相当	令人愉悦	.

事实上，我们觉得这种情况相当令人满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [lɔːs] ['ændʒələs][ɪz]['brɪmfʊl][ɒv; əv][wɪm] , - [ænd; ənd] - ,

It	is	true	that	Los	Angeles	is	brimful	of	wim	,	wigor	and	witality	,
它	是	真的	那	洛杉矶	洛杉矶	是	满满的	的	维姆	,	-	和	-	,

洛杉矶的确充满了机智、活力和幽默感。

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

and	why	shouldn't	it	be	?
和	为什么	不应该	它	是	?

为什么不应该如此呢?

[ɪf] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

If	one	was	to	take	a	thousand	of	the	world's	most	beautiful	women	and
如果	一	曾是	到	拿	一个	千	的	这	世界的	最多	美丽的	女性	和

[ɪm'plɑːnt][ðem; ðəm][ɒn] - ['vɜːdʒɪn][sɔɪl] ,

implant	them	on	Robbinsdale's	virgin	soil	,
注入	他们	在	-	处女	土壤	,

如果把世界上一千个最美丽的女人种在罗宾斯代尔的处女地上，

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [taʊn] , [rev] . ['mɔːrɪl] [wʊd] [faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [skɔːtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [pen]

or	in	any	other	town	,	Rev	.	Morrill	would	find	as	much	to	scorch	his	burning	pen
或者	在	任何	其他	镇	,	牧师	.	莫里尔	会	寻找	作为	很多	到	烧焦	他的	燃烧	笔

.

:

.

或者在其他任何城镇，莫里尔牧师都会发现同样多的东西可以让他燃烧的笔尖熄灭。

[səʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] , ['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] , [lets] [gɪv] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌkælə'fɔːniə] . —

So	before	you	read	this	,	gentle	reader	,	let's	give	three	cheers	for	California	.	—
所以	前	你	读	这	,	温和的	读者	,	我们来吧	给	三	干杯	为了	加利福尼亚州	.	—

[ðə; ði]['edɪtə(r)] .

The	Editor	.
这	编辑	.

所以，亲爱的读者，在你阅读这篇文章之前，让我们为加利福尼亚州欢呼三声吧！——编者按

[baɪ] [rev] .

BY	REV	.
经过	修订版	.

牧师

“ ['goʊ'laɪtli] ” ['mɔ:rɪl]
“ GOLIGHTLY ” MORRILL
“ 戈莱特利 ” 莫里尔

“戈莱特利”莫里尔

['pɑ:stə(r)] , ['pi:pəlz] [tʃɜ:tʃ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Pastor , People's Church , Minneapolis , Minn .
牧师 , 人们的 教会 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市人民教会牧师

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [went] [aʊt] [frɒm; frəm] [lɔ:s] ['ændʒələs] [wɪð] [maɪ] ['mɒrəl] ['telɪskəʊp] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
One night I went out from Los Angeles with my moral telescope to make some
一 夜晚 我 去 出去 从 洛杉矶 洛杉矶 和 我的 道德 望远镜 到 制作 一些
[ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:vi] ['fɜ:məmənt] .
observations in the movie firmament .
观察 在 这 电影 苍穹 .

一天晚上，我带着我的道德望远镜从洛杉矶出发，去观察电影界的种种现象。

['mju:zɪk] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mju:z] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [wʊd] ['nevə(r)] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .
Music was playing , but the Muse of Music would never recognize it .
音乐 曾是 玩耍 , 但 这 沉思 的 音乐 会 绝不 认出 它 .

音乐在播放，但音乐女神永远不会认出它。

[ɪn] ['kɒlɪnz] - [əʊd] , ['mju:zɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] “ ['hev(ə)nli] [meɪd] , ” [pleɪd] [ɪn] [gri:s] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
In Collins ' Ode , Music was a “ heavenly maid , ” played in Greece and was
在 柯林斯 - 颂 , 音乐 曾是 一个 “ 天上 女佣 , ” 玩 在 希腊 和 曾是
['wɪzdəmz] [eɪd] ,
Wisdom's aid ,
智慧的 援助 ,

在柯林斯的颂歌中，音乐是一位“天上的少女”，在希腊演奏，是智慧的助手。

[tʃeɪst] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] — [pə'hæps] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɪə(r)] .
chaste and sublime — perhaps , but not here .
贞洁 和 升华 — 也许 , 但 不是 这里 .

纯洁而崇高——或许如此，但在这里并不合适。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒæz] [gɒn] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['kreɪzi] , [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌnz]
It was jazz gone drunk and crazy , to the great delight of prodigal sons
它 曾是 爵士乐 已消失 醉 和 疯狂的 , 到 这 伟大的 喜 的 浪子 儿子们
[ænd; ənd] [d'ɔ:təz] .
and daughters .
和 女儿们 .

那是醉醺醺、疯狂的爵士乐，让浪子们欣喜若狂。

[θru:] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['mu:vi] [stɑ:z] .
Through clouds of cigarette smoke I saw the movie stars .
通过 云 的 卷烟 抽烟 我 锯 这 电影 明星 .

透过缭绕的烟雾，我看到了电影明星。

[ðiːz] “ ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ” [hæv; həv] ['veri] ['ɜ:θli] [səʊlz] .
These “ heavenly bodies ” have very earthly souls .
这些 “ 天上 身体 ” 有 非常 尘世的 灵魂 .

这些“天体”却有着非常世俗的灵魂。

[sʌm; səm] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [stɑ:z] [æt; ət] [-]
Some were fixed stars at [20]
一些 是 固定的 明星 在 [-]

有些是[20]处的固定恒星

['teɪblz] , ['ʌðə(r)z] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːtnə] - [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [lʌv]

tables	,	others	falling	into	partners	'	arms	,	and	shooting	stars	were	shooting	love
表格	,	其他的	坠落	进入	合作伙伴	-	武器	,	和	射击	明星	是	射击	爱

['glɑːnsɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

glances	at	each	other	.
眼神	在	每个	其他	.

桌子旁，其他人跌入伴侣的怀抱，流星划过，彼此投来爱的目光。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [stɑːz] [siːmd] ['vəutəri] [ɒv; əv] [æ'stɑːti] ,

Some	other	stars	seemed	votaries	of	Astarte	,
一些	其他	明星	似乎	选民	的	阿斯塔特	,

其他一些明星似乎是阿斯塔特的信徒，

[ðə; ðiː] [laɪ'senʃəs] ['gɒdes; 'gɒdəs] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['hɒliwʊd] ,

the	licentious	goddess	to	whom	a	temple	has	been	erected	in	Hollywood	,
这	淫乱	女神	到	谁	一个	寺庙	有	到过	竖立	在	好莱坞	,

在好莱坞，人们为这位放荡不羁的女神建造了一座神庙。

[weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [huː] [rɪ'geɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [tiː] ,

where	I	was	entertained	by	a	French	countess	,	who	regaled	me	with	tea	,
在哪里	我	曾是	娱乐	经过	一个	法语	伯爵夫人	,	WHO	盛宴	我	和	茶	,

在那里，一位法国伯爵夫人热情款待了我，她为我奉上美味的茶水。

[freʃ] [keɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['mædəm] [diː] [stɑːl] ([nɒt] [steɪl]) [vɪ'veɪʃəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn]

fresh	cakes	and	a	veritable	Madame	de	Stael	(	not	stale	)	vivacious	conversation	on
新鲜的	蛋糕	和	一个	真正的	夫人	德	斯塔尔	(	不是	陈旧	)	活泼	对话	在

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

新鲜出炉的蛋糕，以及一场如同斯塔尔夫人般（而非陈腐）充满活力的旅行话题讨论，

['mjuːzɪk] , [ɑːt] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

music	,	art	,	literature	and	religion	.
音乐	,	艺术	,	文学	和	宗教	.

音乐、艺术、文学和宗教。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [frentʃ] , [aɪ] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] [ænd; ənd]

Although	she	was	French	,	I	fully	understood	her	good	English	accent	and
虽然	她	曾是	法语	,	我	完全	理解	她	好的	英语	口音	和

['dʒestʃə(r)] ,

gesture	,
手势	,

虽然她是法国人，但我完全能听懂她流利的英语口音和肢体语言。

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðə; ðiː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪstə(r)] [huː] [went] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [pi'ænəʊ]

as	I	did	the	meaning	of	her	charming	sister	who	went	to	the	piano
作为	我	做过	这	意义	的	她	迷人	姐姐	WHO	去	到	这	钢琴

[ænd; ənd] [sæŋ] ,

and	sang	,
和	唱	,

当我理解了她那迷人的妹妹走到钢琴前唱歌的含义时，

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

“	I	love	you	.
“	我	爱	你	.

“我爱你。

” ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [muːvɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'seprəbl] .

”	Morals	and	movies	are	not	inseparable	.
”	德	和	电影	是	不是	形影不离	.

“道德与电影并非密不可分。”

['hɒliwʊd] [ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['dæfni] [grəʊv] [weə(r)] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɒv; əv][ðə; ði][ten]

Hollywood	is	the	modern	Daphne	Grove	where	the	Seventh	of	the	Ten
好莱坞	是	这	现代的	芫	树林	在哪里	这	第七	的	这	十

[kə'mændmənts] [ɪz] ['friːkwəntli] [fə'gɒtn] [ɔː(r)] [ɪ'reɪzd] .

Commandments	is	frequently	forgotten	or	erased	.
诫命	是	频繁地	被遗忘的	或者	已擦除	.

好莱坞就像现代的达芙妮格罗夫，十诫中的第七条经常被遗忘或抹去。

['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] , [ðə; ði] “ [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fliː] , ” [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ɑːtɪsts] - ['pærədaɪs] .

Southern	California	,	the	“	land	of	the	flea	,	”	is	also	an	artists	'	paradise	.
南方	加利福尼亚州	,	这	“	土地	的	这	跳蚤	,	”	是	还	一个	艺术家	-	天堂	.

南加州，这个“跳蚤之乡”，也是艺术家的天堂。

[ðə; ði] [peɪnt] [məʊst] ['ædvətaɪzd] [ɪz] [kɒz'metɪks] .

The	paint	most	advertised	is	cosmetics	.
这	画	最多	广告	是	化妆品	.

广告宣传最多的油漆是化妆品。

[ðə; ði] ['dɪərɪst] ['peɪntɪŋz] [aɪ] ['nəʊtɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːts] .

The	dearest	paintings	I	noticed	were	those	walking	on	the	streets	.
这	亲爱的	绘画	我	注意到	是	那些	步行	在	这	街道	.

我注意到最令人喜爱的画作是那些描绘街头行人的画作。

[ðə; ði][ˌændʒə'liːnoʊz][ɑː(r); ə(r)]['ekspɜːt] ['pentər] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ænd; ənd] ['θɪətə(r)] [saɪnz] , [ɒv; əv]['ɔːtəʊ]

The	Angelenos	are	expert	painters	of	scenery	and	theatre	signs	,	of	auto
这	洛杉矶人	是	专家	画家	的	风景	和	剧院	标志	,	的	汽车

['bɒdɪz] ,

bodies	,
身体	,

洛杉矶人是绘制布景、剧院招牌和汽车车身的专家。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['feɪsɪz] [wɪð] ['lɪkə(r)] .

and	of	their	own	faces	with	liquor	.
和	的	他们的	自己的	面孔	和	酒	.

并用酒涂抹自己的脸。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ɑːt] ['nesəsəri] [æt; ət][ɔːl] ?

But	why	is	art	necessary	at	all	?
但	为什么	是	艺术	必要的	在	全部	?

但艺术究竟有何必要性呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [ðæt] [di'vaid][ðə; ði]['ɒnə(r)] [wɪð] ['tʃærəti] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]

They	have	climate	,	and	that	divides	the	honor	with	charity	in	covering	a
他们	有	气候	,	和	那	分割	这	荣誉	和	慈善机构	在	覆盖	一个

['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][sɪnz] .

multitude	of	sins	.
民众	的	罪孽	.

他们拥有气候，这使得荣誉与慈善能够掩盖许多罪行。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [pleɪst] [ɔːl][ˌkælə'fɔːniə]['ɑːtɪsts][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['iːz(ə)l]

Nature	has	placed	all	California	artists	in	the	shade	by	placing	on	her	easel
自然	有	放置	全部	加利福尼亚州	艺术家	在	这	阴影	经过	放置	在	她	画架

[ðə; ði] ['mætʃləs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [siː] ,

the	matchless	pieces	of	sea	,
这	无比	件	的	海	,

大自然将无与伦比的海洋美景摆放在画架上，让所有加州艺术家都黯然失色。

[fiːld] [ænd; ənd] ['maʊntən] .

field	and	mountain	.
场地	和	山	.

田野和山脉。

['præktɪkl] [ɑːt][ɪz][faʊnd][ɪn][ðə; ði] “ ['drɔːɪŋz] ” [ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd]

Practical	art	is	found	in	the	“	drawings	”	of	gold	ore	from	the	soil	and
实际的	艺术	是	成立	在	这	“	图画	”	的	金子	矿石	从	这	土壤	和

['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pˈɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spekjəˌleɪtəz] .

money	from	the	pockets	of	the	speculators	.
钱	从	这	口袋	的	这	投机者	.

实用艺术体现在从土壤中挖出的金矿石和从投机者口袋里掏出的钱的“图画”中。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [-]

The	water	[	21	]
这	水	[	-	]

水[21]

['kʌlə(r)][ɪz][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [tɜːnz] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːθ] [griːn] .

color	is	irrigation	that	turns	the	brown	earth	green	.
颜色	是	灌溉	那	转弯	这	棕色的	地球	绿色的	.

颜色是灌溉使棕色的土地变绿的物质。

[ðə; ði] “ [ɔɪl] ” [ɪz][pə'trəʊliəm][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n]['maɪnɪŋ] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [m'ɪliənz]

The	“	oil	”	is	petroleum	from	which	modern	mining	masters	are	making	millions
这	“	油	”	是	石油	从	哪个	现代的	矿业	大师	是	制作	百万

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][praɪs][ðə; ði][ɔɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mɑːstəz] [brɪŋ] .

compared	with	the	price	the	oils	of	the	old	masters	bring	.
比较的	和	这	价格	这	油	的	这	老的	大师	带来	.

与老一辈石油的价格相比，现代矿业巨头从石油中赚取的数百万美元，就是现代矿业巨头从石油中赚取的数百万美元。

['mɜːdə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [aːts] [ɒv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] ,

Murder	is	one	of	the	fine	arts	of	Los	Angeles	,
谋杀	是	一	的	这	美好的	艺术	的	洛杉矶	洛杉矶	,

谋杀是洛杉矶的一门艺术。

[prə'məʊtɪd][baɪ]['ɔːtəʊz] [wɪtʃ] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [pə'destriən] [hæz; həz][nəʊ] [raɪts] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli]

promoted	by	autos	which	assume	the	pedestrian	has	no	rights	and	deliberately
推广	经过	汽车	哪个	认为	这	行人	有	不	权利	和	故意地

[nɒk] [hɪm] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

knock	him	right	and	left	and	leave	him	bruised	and	bleeding	.
敲	他	正确的	和	左边	和	离开	他	瘀伤	和	出血	.

一些汽车认为行人没有权利，故意撞向行人，导致行人受伤流血。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [waɪn][æz; əz]['ɔːtəʊ] - [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	trouble	is	not	so	much	wine	as	auto	-	intoxication	.
这	麻烦	是	不是	所以	很多	葡萄酒	作为	汽车	-	中毒	.

问题不在于酒本身，而在于酒后自醉。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɔːtəʊ][tuː; tə] ['evri] [ˌθɜː'tiːn] [ɪn'hæbətənt] , [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

There	is	an	auto	to	every	thirteen	inhabitants	,	which	may	account	for	so
那里	是	一个	汽车	到	每一个	十三	居民	,	哪个	可能	帐户	为了	所以

['meni] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənts] .

many	unlucky	accidents	.
许多	倒霉	事故	.

平均每13位居民就拥有一辆汽车，这或许可以解释为何会发生这么多不幸的交通事故。

[ðə; ði]['ɔːtəʊ][rəʊdz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

The	auto	roads	in	the	state	are	the	finest	in	the	world	.
这	汽车	道路	在	这	状态	是	这	最好的	在	这	世界	.

该州的公路是世界上最好的。

[ðeɪ] [kænt] [biː; bi] [kɔːld] “ ['rɒt(ə)n] ” ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [ˌdiːkəm'pəʊzd]
They can't be called “ rotten ” even though they are made from decomposed
他们 不能 是 称为 “ 烂 ” 甚至 尽管 他们 是 制成 从 分解
['grænɪt] .
granite .
花岗岩 .

虽然它们是由风化的花岗岩制成的，但不能称之为“腐烂的”。

[məʊst] [ə'træktɪv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['biːtʃɪz] [nɪə(r)] [lɔːs] ['ændʒələs] .
Most attractive are the beaches near Los Angeles .
最多 吸引人的 是 这 海滩 靠近 洛杉矶 洛杉矶 .

洛杉矶附近的海滩最具吸引力。

[hɪə(r)] ['kætəpɪlə(r)] [træmz] [krɔːl] [ə'lɒŋ] , ['saɪdwɔːk] [wɪtʃ] [swɔːm] [wɪð] [gʌm] - [tʃj'uːəz] , ['pɒpkɔːn] -
Here caterpillar trams crawl along , sidewalks which swarm with gum - chewers , popcorn -
这里 毛虫 电车 爬行 沿着 , 人行道 哪个 蜂群 和 胶 - 咀嚼者 , 爆米花 -
[m'ʌntʃəz] , ['dʒɪndʒəreɪl] - ['gʌzlə; '] , ['piːnʌt] - [mæstɪkeɪtɚz] ,
munchers , gingerale - guzzlers , peanut - masticators ,
咀嚼者 , 姜汁汽水 - 贪婪者 , 花生 - 咀嚼器 ,

这里，毛毛虫造型的有轨电车缓缓行驶，人行道上挤满了嚼口香糖的人、吃爆米花的人、喝姜汁汽水的人、嚼花生的人。

['hɔːkə(r)] [ɒv; əv] [red] [hɒt] [dɒgz] , ['spɪtə(r)] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [aɪs] [kriːm] [kəʊn] ['vendə(r)] , ['staɪlɪʃ]
hawkers of red hot dogs , spitters of tobacco , ice cream cone venders , stylish
小贩 的 红色的 热的 狗 , 喷吐者 的 烟草 , 冰 奶油 锥体 供应商 , 时髦的
[friːks] [ænd; ənd] ['friːkɪʃ] [staɪlz] ,
freaks and freakish styles ,
怪胎 和 怪异的 风格 ,

兜售热狗的小贩、吐烟圈的小贩、卖冰淇淋的小贩、穿着时髦的怪人和奇装异服的人，

[naɪs] [ænd; ənd] ['nɔːti] [men] , [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] ['rəʊlə(r)] ['skeɪtəz] .
nice and naughty men , good and bad girls , and roller skaters .
好的 和 淘气 男人 , 好的 和 坏的 女孩们 , 和 滚筒 滑冰者 .

善良的男人和淘气的男人，善良的女孩和坏女孩，以及轮滑运动员。

[aɪ] [gruː] ['dɪzi] [æt; ət] ['ferɪs] [wiːlz] , ['ɛərəpleinz] , ['roʊlərˌkoʊstərz] , [ðə; ði] [plʌndʒ] [bæθ.bɑːθ] [ɒv; əv]
I grew dizzy at Ferris wheels , aeroplanes , rollercoasters , the plunge bath of
我 生长 晕眩的 在 费里斯 车轮 , 飞机 , 过山车 , 这 暴跌 洗澡 的
[ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'wɒʃt] ,
the great unwashed ,
这 伟大的 未洗的 ,

我坐摩天轮、飞机、过山车，还有那座巨大的、没有洗澡的游泳池，都会感到头晕目眩。

[pə'vɪliənz] [ɒv; əv] [dɜːt] , [drɪŋk] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
pavilions of dirt , drink , dancing and dissipation .
亭子 的 污垢 , 喝 , 跳舞 和 耗散 .

泥土、酒水、舞蹈和放荡的亭台楼阁。

['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kə'ləʊn] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [smelz] .
Over all there hung a Cologne variety of smells .
超过 全部 那里 悬挂 一个 科隆 种类 的 气味 .

到处都弥漫着各种古龙水的味道。

['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [pɪə(r)] [dɑːns] [hɔːlz] [tuː; tə] ['rægtaɪm] ['ɔːkɪstrə] .
Couples were swinging in pier dance halls to ragtime orchestras .
情侣 是 摇摆 在 码头 舞蹈 大厅 到 拉格泰姆 管弦乐队 .

情侣们在码头舞厅里随着拉格泰姆乐队的音乐翩翩起舞。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [daɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
There were high dives in the water ,
那里 是 高的 潜水 在 这 水 ,

水里有高台跳水，

[ænd; ənd] [ləʊ] [daɪvz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [dəʊpt] , [dɪ'bɔːʧt]

and	low	dives	on	the	street	where	the	innocent	were	doped	,	debauched
和	低的	潜水	在	这	街道	在哪里	这	清白的	是	掺杂	,	放荡不羁

[ænd; ənd] [rɔb] .

and	robbed	.
和	被抢劫	.

街头还有低劣的酒吧，无辜的人在那里被下药、被玷污、被抢劫。

[nɔɪz] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

Noise	was	raised	to	the	[	22	]
噪音	曾是	提高	到	这	[	-	]

噪音被提高到[22]

[enθ]['paʊə(r)] .

nth	power	.
第n个	力量	.

n 次方。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [siː] [briːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋ] [ə'rəʊmə][ɒv; əv] ['pɒpkɔːn]

Instead	of	the	sweet	sea	breeze	there	was	the	strong	aroma	of	popcorn
反而	的	这	甜的	海	微风	那里	曾是	这	强的	香气	的	爆米花

[ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

and	perspiration	.
和	汗	.

空气中没有清甜的海风，取而代之的是浓烈的爆米花和汗水的味道。

[æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] ['meni] [θɪŋz] [kə'lʌmbəs] ['nevə(r)] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] —

At	the	beach	you	discover	many	things	Columbus	never	found	in	his	travels	—
在	这	海滩	你	发现	许多	事物	哥伦布	绝不	成立	在	他的	旅行	—

['piːnʌt] [ʃelz] ,

peanut	shells	,
花生	贝壳	,

在海滩上，你会发现许多哥伦布在航行中从未发现的东西——花生壳，

['dɪpi] ['dipəz] , [tɪn][kænz] , [kæn; kən][kænz] , [tɪn] [hɔːn] [spɔːts] , ['hjuːmən] ['klɔɪstər] [ænd; ənd]['dʒeli] [fɪʃ]

dippy	dippers	,	tin	cans	,	can	cans	,	tin	horn	sports	,	human	lobsters	and	jelly	fish
迪皮	蘸料	,	锡	罐头	,	能	罐头	,	锡	喇叭	运动的	,	人类	龙虾	和	果冻	鱼

,

,

,

潜水员、锡罐、罐头、锡喇叭运动、人形龙虾和水母

[ʃel] [geɪmz] , [gʌlz] [ænd; ənd] [gʌləbəlz] , ['peɪpəz] , [lʌntʃ] ['bɒksɪz] , [bægz] , [flɑːsk] , ['mɜːˌmeɪdz] ,

shell	games	,	gulls	and	gullibles	,	papers	,	lunch	boxes	,	bags	,	flasks	,	mermaids	,
壳	游戏	,	海鸥	和	容易上当受骗的人	,	文件	,	午餐	盒子	,	包	,	烧瓶	,	美人鱼	,

[mɪə(r)][men] ,

mere	men	,
仅仅	男人	,

骗局、海鸥和容易上当受骗的人、纸张、午餐盒、袋子、酒壶、美人鱼、凡人

[kidz] [wɪð] [peɪlz][ænd; ənd] ['ʃʌvəl] , ['pleɪˌmeɪts] , ['fæmɪlɪz] , ['spuːni] ['kʌplz] , [kelp] , ['gɑːtəz] ,

kids	with	pails	and	shovels	,	playmates	,	families	,	spoony	couples	,	kelp	,	garters	,
孩子们	和	水桶	和	铲子	,	玩伴	,	家庭	,	勺子	情侣	,	海带	,	吊袜带	,

[ded] [fɪʃ] ,

dead	fish	,
死的	鱼	,

孩子们拿着水桶和铲子，玩伴，家庭，依偎在一起的情侣，海带，束带鱼，死鱼，

['fɪʃəmən] , [laɪnz] , [nets] , [boʊts] , ['kɔtidʒz] , [həʊ'telz] , [rɪ'zɔ:rts] , ['bɔ:dwɔ:k] , [,prɔmi'nɑ:d, -'neid] ,
fishermen , **lines** , **nets** , **boats** , **cottages** , **hotels** , **resorts** , **boardwalks** , **promenades** ,
渔民 , 线条 , 网 , 船 , 小屋 , 酒店 , 度假村 , 木栈道 , 长廊 ,
[beə(r)][legz] , [ɑ:mz] , [fi:t] , [bʌst] , ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] [pɪrz] .
bare **legs** , **arms** , **feet** , **busts** , **driftwood** **and** **piers** .
裸 腿 , 武器 , 脚 , 半身像 , 浮木 和 码头 .

渔民、渔线、渔网、渔船、小屋、酒店、度假村、木板路、长廊、裸露的腿、手臂、脚、半身像、浮木和码头。

[hɪə(r)][wʌn][kæn; kən][faɪnd] [lɒst] [səʊlz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] ['flegəθɔn] , [kəu'saitəs]
Here **one** **can** **find** **lost** **souls** **without** **exploring** **the** **shores** **of** **Phlegethon** , **Cocytus**
这里 一 能 寻找 丢失的 灵魂 没有 探索 这 海岸 的 弗勒格顿 , 科库图斯
[ænd; ənd] [ə'vɜ:nəs] .
and **Avernus** .
和 阿弗纳斯 .

在这里，人们无需探索珀耳塞托河、科库托斯河和阿弗诺斯河的海岸，就能找到迷失的灵魂。

[el] . [ə; eɪ] . - [es] [ɪ'lɪziəm] [pɑ:k] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['klæsɪk] [wʌn] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] .
L **.** **A** **.** **'** **s** **Elysium** **Park** **is** **like** **the** **classic** **one** **in** **one** **respect** **.**
L . 一个 . - s 极乐世界 公园 是 喜欢 这 经典的 一 在 一 尊重 .

洛杉矶的伊利西姆公园在某一方面与经典的伊利西姆公园相似。

[wen] [ɪ'ni:əs] [went] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fi:ldz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [ə; eɪ]
When **Aeneas** **went** **through** **the** **Elysian** **fields** **all** **the** **objects** **were** **clothed** **in** **a**
什么时候 埃涅阿斯 去 通过 这 极乐世界 字段 全部 这 对象 是 穿着衣服 在 一个
['pɜ:p(ə)l] [laɪt] — [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [heɪz] [frɒm; frəm] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['ɔ:təʊz] [hu:z] [ɪg'zɔ:sts] [ræp]
purple **light** **—** **here** **it** **is** **the** **haze** **from** **innumerable** **autos** **whose** **exhausts** **wrap**
紫色的 光 — 这里 它 是 这 阴霾 从 无数 汽车 谁 排气管 裹
['evriθɪŋ] [ɪn] ['sməʊki] [pɔ:l] [ænd; ənd] [smel] .
everything **in** **smoky** **pall** **and** **smell** **.**
一切 在 烟 灵柩 和 闻 .

当埃涅阿斯穿过极乐世界时，所有物体都笼罩在紫色的光芒中——而这里则是无数汽车的尾气，它们将一切都笼罩在烟雾和气味之中。

[ðə; ði] [pɑ:k] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [spend] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] ['hʊəri] ,
The **park** **is** **a** **good** **place** **to** **spend** **hours** **with** **the** **Houris** **,**
这 公园 是 一个 好的 地方 到 花费 小时 和 这 小时 ,

公园是和胡里斯人一起消磨几个小时的好地方。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [lɒst] , [wʌn] [ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm]
and **to** **keep** **it** **from** **being** **a** **Paradise** **Lost** **,** **one** **is** **prohibited** **from**
和 到 保持 它 从 存在 一个 天堂 丢失的 , 一 是 禁止 从
['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] .
spending **the** **night** **there** **.**
开支 这 夜晚 那里 .

为了防止它变成"失乐园"，禁止在那里过夜。

['meni] [ɪ'nækt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [mɪθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['sætəz] .
Many **enact** **here** **the** **myths** **of** **the** **nymphs** **and** **satyrs** **.**
许多 制定 这里 这 神话 的 这 若虫 和 萨提尔 .

许多人在这里演绎仙女和萨提尔的神话故事。

['hɒlədeɪ] [gests] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] " [stɑ:(r)] - ['skætəd] " [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] , ['æktɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
Holiday **guests** **are** **often** **found** **"** **star** **-** **scattered** **"** **on** **the** **grass** **,** **acting** **out** **the**
假期 客人 是 经常 成立 " 星星 - 疏散 " 在 这 草 , 表演 出去 这
[-bai-] .
Rubaiyat **.**
鲁拜集 .

假日的客人们常常"散落在"草地上，上演着《鲁拜集》的戏剧。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] “ [lɒst] ” ['ændʒələs][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . [-]
There is only one “ Lost ” Angeles in all the world . [23]
那里 是 仅有的 一 “ 丢失的 ” 洛杉矶 在 全部 这 世界 . [-]

全世界只有一个“失落的”洛杉矶。[23]

[dælz] -
Dal's Filosophy
达尔的 -

达尔的哲学

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] ,
It's easy enough to be pleasant ,
它是 简单的 足够的 到 是 令人愉快的 ,

做一个和善的人很容易，

[wɪð] [ə; eɪ] [læs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
With a lass and a glass and a song ,
和 一个 小姐 和 一个 玻璃 和 一个 歌曲 ,

伴着姑娘、酒杯和歌声，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɜːθ] [waɪl] [ɪz][ðə; ði] [gai] [huː] [kæn; kən][smaɪl] ,
But the man worth while is the guy who can smile ,
但 这 男人 值得 尽管 是 这 盖伊 WHO 能 微笑 ,

但真正值得交往的人，是那个会微笑的人。

[wen] [hiːz] [gɒt][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [ə'lɒŋ] .
When he's got the old woman along .
什么时候 他是 得到 这 老的 女士 沿着 .

当他带着老太太一起的时候。

[əʊ] , [ai] ['wɪʃə] - ['laɪtnɪn] - [bʌg] !
Oh , I Wisha Wuza Lightnin ' Bug !
哦 , 我 威莎 - 闪电 - 漏洞 !

哦，我希望闪电虫！

([frɒm; frəm]['kɔːrtˌlænd] , ([en] . [waɪ] .) ['stændəd])
(From Cortland , (N . Y .) Standard)
(从 科特兰 , (N . 是 .) 标准)

（来自（纽约州）标准科特兰）

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [siː] . [entə'teɪnd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɑːlz]
Mr . and Mrs . H . C . Tayntor entertained Mr . and Mrs . Charles
先生 . 和 太太 . H . C . 泰恩托 娱乐 先生 . 和 太太 . 查尔斯
[oʊldz][ænd; ənd][sʌn] ,
Olds and son ,
奥尔兹 和 儿子 ,

HC Tayntor夫妇招待了Charles Olds夫妇及其子，

['wɔːltə] , [ɒv; əv] ['sɪrəkjuːs] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstə(r)]
Walter , of Syracuse , on Monday , and learned from them that Mr
沃尔特 , 的 雪城大学 , 在 周一 , 和 学习 从 他们 那 先生
. [oʊldz] - ['dɔːtə(r)] ,
. Olds ' daughter ,
. 奥尔兹 - 女儿 ,

周一，来自锡拉丘兹的沃尔特从他们那里得知，奥尔兹先生的女儿

['mɪsɪz] . ['heɪz(ə)l] ['hæmənd] , [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['θʌndə(r)] [stɔːm] ,
Mrs . Hazel Hammond , was struck by lightning during a recent thunder storm ,
太太 . 榛 哈蒙德 , 曾是 击 经过 闪电 期间 一个 最近的 雷 风暴 ,

哈泽尔·哈蒙德夫人最近在一场雷暴中被闪电击中。

[ðə; ði] [skɪn] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [frɒm; frəm] [wʌn] [leg] [sʌm; səm] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ,

the	skin	being	burned	from	one	leg	some	six	inches	,
这	皮肤	存在	烧伤	从	一	腿	一些	六	英寸	,

一条腿的皮肤被烧伤，烧伤长度约为六英寸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [paɪp] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːsɪt] .

and	then	the	lightning	followed	a	water	pipe	and	came	out	of	a	faucet	.
和	然后	这	闪电	随后	一个	水	管道	和	来了	出去	的	一个	龙头	.

然后闪电沿着水管从水龙头里射了出来。

[lets] [swel] [ʌp] [ænd; ənd] [bʌst]

Let's	Swell	Up	and	Bust
我们来吧	膨胀	向上	和	摔碎

让我们膨胀并爆裂

[ə; eɪ] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊ'tel] ['restrɒnt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] .

A	man	took	his	wife	out	to	dinner	at	a	hotel	restaurant	the	other	night	.
一个	男人	采取	他的	妻子	出去	到	晚餐	在	一个	酒店	餐厅	这	其他	夜晚	.

前几天晚上，一个男人带妻子到一家酒店餐厅吃饭。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['skɜːtɪd] ['dæmzl] [briːz] [ɪn] [ænd; ənd] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nəʊbədi] [els] [ɪn] [saɪt] ,

A	short	-	skirted	damsel	breezed	in	and	,	there	being	nobody	else	in	sight	,
一个	短的	-	裙摆	闺女	微风拂过	在	和	,	那里	存在	无人	别的	在	视线	,

[prə'siːdid] [tuː; tə] [væmp] [hɪm] .

proceeded	to	vamp	him	.
继续	到	鞋面	他	.

一位身着短裙的女子轻快地走了进来，见周围没有其他人，便开始勾引他。

“ [maɪ] [dɪə(r)] , ” [grɪnd] [ðə; ði] ['fætʃuəs] [tʃʌmp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	My	dear	,	”	grinned	the	fatuous	chump	to	his	wife	,
“	我的	亲爱的	,	”	咧嘴一笑	这	昏庸	嚼	到	他的	妻子	,

“亲爱的，”那个愚蠢的家伙咧嘴笑着对妻子说。

“ [ðæt] [gɜːl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] . ”

“	that	girl	over	there	is	smiling	at	me	.	”
“	那	女孩	超过	那里	是	微笑	在	我	.	”

“那边那个女孩在对我微笑。”

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['betə(r)] [hɑːf] , “ [wen] [aɪ] [fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ] [aɪ] [lɑːft] [laɪk] [hel] .

“	That's	nothing	,	”	replied	the	better	half	,	“	when	I	first	saw	you	I	laughed	like	hell	.
“	那就是	没有什么	,	”	回复	这	更好的	一半	,	“	什么时候	我	第一的	锯	你	我	笑了	喜欢	地狱	.

“那算什么，”另一半回答说，“我第一次见到你的时候，笑得前仰后合。”

” [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni]

”	Joys	of	Matrimony
”	喜悦	的	婚姻

《婚姻的乐趣》

[pə'pɑː] — “ [hæz; həz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['eni]

Papa	—	“	Has	the	young	man	who	has	been	calling	on	you	given	you	any
爸爸	—	“	有	这	年轻的	男人	WHO	有	到过	呼叫	在	你	给定	你	任何

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ?

encouragement	?
鼓励	?

爸爸——“那位一直来拜访你的年轻人有没有给你带来什么鼓励呢？”

” ['dɔːtə(r)] — “ [əʊ] , [jes] , ['fɑːðə(r)] !

”	Daughter	—	“	Oh	,	yes	,	father	!
”	女儿	—	“	哦	,	是的	,	父亲	!

女儿——“哦，是的，爸爸！”

[dʒʌst] [θɪŋk] [lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

Just	think	last	night	he	asked	me	if	you	and	mother	were	pleasant	to
只是	思考	最后的	夜晚	他	问	我	如果	你	和	母亲	是	令人愉快的	到

[lɪv; laɪv] [wɪð] . ” [-]

live	with	.	”	[	24	]
居住	和	.	”	[	-	]

想想昨晚他还问我，你和妈妈是不是好相处。”[24]

['skɑːtiz] [weɪl]

Scotty's	Wail
斯科蒂的	哀号

斯科蒂的哀嚎

[əʊ][wɒd][sʌm; səm]['paʊə(r)][ðə; ði] ['gɪftɪ] [giː] - [ɪm] ,

O	wad	some	power	the	giftie	gie	'	em	,
哦	瓦德	一些	力量	这	礼物	gie	-	呃	,

wad some power the giftie gie 'em,

[tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][legz][æz; əz]['ʌðə(r)z] [siː] - [ɪm] !

To	see	their	legs	as	others	see	'	em	!
到	看	他们的	腿	作为	其他的	看	-	呃	!

看看别人眼中的她们的腿！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [freɪ] ['moʊni]

It	was	frae	monie
它	曾是	弗雷	钱

这是从钱里拿出来的

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [skɜːt] [friː] - [ɪm] ,

a	short	skirt	free	'	em	,
一个	短的	裙子	自由的	-	呃	,

短裙解放她们，

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['nəʊʃ(ə)n] ,

And	foolish	notion	,
和	愚蠢	概念	,

真是愚蠢的想法。

[ðæt] ['tuːθˌpɪks] [ænd; ənd][piˈænəʊ][legz]

That	toothpicks	and	piano	legs
那	牙签	和	钢琴	腿

牙签和钢琴腿

[ɪn'spaɪə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .

Inspire	devotion	.
启发	虔诚	.

激发虔诚之心。

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Did	It	Ever	Happen	to	You	?
做过	它	曾经	发生	到	你	?

你是否也曾有过这样的经历?

[met][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][wʌn][deɪ] ,

Met	a	pretty	girl	one	day	,
梅特	一个	漂亮的	女孩	一	天	,

有一天我遇到了一位漂亮的女孩，

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] ;

Took	her	down	to	see	a	play	;
拿	她	向下	到	看	一个	玩	;

带她去看话剧；

[bɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['kændi] , [keɪk] [ænd; ənd] [kriːm] ,
Bought her candy , cake and cream ,
买 她 糖果 , 蛋糕 和 奶油 ,

我给她买了糖果、蛋糕和奶油。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .
And other things that she had seen .
和 其他 事物 那 她 有 已见 .

以及她看到的其他事物。

[θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [ɔːl] [raɪt] ,
Thought I was in good all right ,
想法 我 曾是 在 好的 全部 正确的 ,

我当时觉得一切都很好，

[wen] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] [ðæt] [naɪt] ,
When I took her home that night ,
什么时候 我 采取 她 家 那 夜晚 ,

那天晚上我送她回家时，

[hʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [begd] [ə; eɪ] [kɪs] ,
Hung around and begged a kiss ,
洪 大约 和 乞求 一个 吻 ,

他徘徊不去，乞求一个吻。

[ænd; ənd] [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , [ðɪs] [mɪs] ?
And what think you she said , this miss ?
和 什么 思考 你 她 说 , 这 错过 ?

你觉得这位小姐说了些什么?

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːp] [skeɪts] [ai]['evə(r)] [læmp] [wɪð] [maɪ] - [wʌns]['əʊvəz] ,
“ Of all the cheap skates I ever lamped with my ' once overs ,
“ 的 全部 这 便宜的 冰鞋 我 曾经 灯 和 我的 - 一次 局 ,

“在我所有用‘一览无余’的方式评价过的廉价溜冰鞋中，

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['krʌstiɪst] [tuː] [baɪ] [twaɪs] , [heə(r)] - [brein] - [ɒn] [gɔdz] [ɜːθ] ,
' You are the crustiest two by twice , hair - brained gazeke on Gawd's earth ,
- 你 是 这 最硬的 二 经过 两次 , 头发 - 脑子 - 在 上帝的 地球 ,

“你是上帝赐予这世上最愚蠢、最没脑子的家伙。”

[ʃeɪk] [ðəʊz] ['gʌnbəʊt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪt] .
Shake those gunboats of yours and evaporate .
摇 那些 炮艇 的 你的 和 蒸发 .

甩掉你那些炮艇，然后消失吧。

[gʊd] [naɪt] !
GOOD NIGHT !
好的 夜晚 !

晚安!

” ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [wʌn] , [g'ɜːlz]
” Answer This One , Girls
” 回答 这 一 , 女孩们

“女生们，回答这个问题！”

[hiː; hi] — “ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['kwestʃən] .
He — “ I am going to ask you a question .
他 — “ 我 是 去 到 问 你 一个 问题 .

他——“我要问你一个问题。”

[ɪf] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] - [jes] , - [juː; jʊ] [miːn] - [nəʊ] , - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɑːnsə(r)] ,
If you answer ' yes , ' you mean ' no , ' but if you do not answer ,
如果 你 回答 - 是的 , - 你 意思是 - 不 , - 但 如果 你 做 不是 回答 ,

如果你回答“是”，你的意思是“否”；但如果你不回答，

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪs] .
I am to have a kiss .
我 是 到 有 一个 吻 .

我要接吻。

" [ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] — " [ɔːl] [raɪt] , - [ʃuːt] - .
" She , after much deliberation — " All right , ' shoot ' .
" 她 , 后 很多 审议 — " 全部 正确的 , - 射击 - .

她经过一番深思熟虑后说道："好吧，'开拍'。"

" [hiː; hi] — " [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['æŋgri] ?
" He — " If I should kiss you , would you be angry ?
" 他 — " 如果 我 应该 吻 你 , 会 你 是 生气的 ?

"他——""如果我吻你，你会生气吗？"

" [ʃiː; ʃi] — " — — " [-]
" She — " — — " [25]
" 她 — " — — " [-]

"她——"[25]

['lɪmbə(r)] [kɪks]
Limber Kicks
林伯 踢

柔韧踢腿

[gæl][əʊ] - [maɪn]
Gal O ' Mine
加尔 哦 - 矿

矿山女孩

[wen] [fɜːst][ai] [kɪst] [maɪ]['lɪt(ə)l][gæl] ,
When first I kissed my little gal ,
什么时候第一的 我 亲吻 我的 小的 女孩 ,

当我第一次亲吻我的小女儿时，

[ænd; ənd][felt][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [im'breis] ,
And felt her sweet embraces ,
和 毛毡 她 甜的 拥抱 ,

感受到了她温柔的拥抱，

[ai] [njuː] [aɪ'd][faʊnd][æn; ən] " ['əʊnli][pæl]
I knew I'd found an " only pal
我 知道 ID 成立 一个 " 仅有的 朋友

我知道我找到了我的"唯一挚友"。

" [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [get] [daʊn] [tuː; tə][keɪsɪz] .
" And would soon get down to cases .
" 和 会 很快 得到 向下 到 案例 .

"很快就会进入案件审理阶段。"

[ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [dʒəʊk] ,
Alas , it proved a ghastly joke ,
唉 , 它 已证实 一个 阴森 开玩笑 ,

唉，结果却成了一个可怕的笑话。

[maɪ] [frendz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['snɪkə(r)] ;
My friends began to snicker ;
我的 朋友们 开始 到 暗笑 ;

我的朋友们开始窃笑；

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][keɪ] . [əʊ] . - [diː][ænd; ənd] [brəʊk] ,
I found myself K . O . ' d and broke ,
我 成立 我 K . 哦 . - d 和 打破 ,

我发现自己被打倒在地，身无分文。

[dæŋ] [ðæt] [gæl] . [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] .
Dang that gal . of liquor .
当 那 女孩 . 的 酒 .

该死的酒鬼。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] [truː] [waɪl] [jʊr; jər] [ə'weɪ] ,
“ I will be true while you're away ,
“ 我 将要 是 真的 尽管 你是 离开 ,

“你不在的时候，我会对你忠诚的。”

” [ðʌs] [ræn][ðə; ði]['dæmˌzɛlz] [sɒŋ] .
” Thus ran the damsel's song .
” 因此 跑 这 少女的 歌曲 .

于是，少女的歌声就此响起。

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] [truː] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , [ai] [seɪ] ,
“ I will be true ; but , oh , I say ,
“ 我 将要 是 真的 ; 但 , 哦 , 我 说 ,

“我会忠于职守；但是，哦，我说，

[doʊnt][biː; bi] [ə'weɪ] [tuː] [lɒŋ] .
Don't be away too long .
不 是 离开 也 长的 .

不要离开太久。

” [bɪ'weə(r)] , [ɔɪl] [men] !
” Beware , Oil Men !
” 提防 , 油 男人 !

“石油大亨们，当心！”

[baɪ]['kæspə(r)][waɪ] . ['həʊmɪŋ] .
By Casper Y . Homing .
经过 卡斯珀 是 . 归巢 .

作者：Casper Y. Homing。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [meɪ] [ai][gəʊ][aʊt][tuː; tə][swɪm] ,
Oh , mother , may I go out to swim ,
哦 , 母亲 , 可能 我 去 出去 到 游泳 ,

哦，妈妈，我可以出去游泳吗?

[wei] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪlərz] ,
Way down behind the willers ,
方式 向下 在后面 这 威勒斯 ,

在威尔斯山后面很远的地方，

[aɪl] [hæŋ] [maɪ] [kləʊðz] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪkəri] [lɪm] ,
I'll hang my clothes on a hickory limb ,
患病的 悬挂 我的 衣服 在 一个 山胡桃木 肢 ,

我会把衣服晾在山核桃树枝上。

[ænd; ənd][woʊnt][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [dɹ'ɪləz] .
And won't go near the drillers .
和 惯于 去 靠近 这 钻井工人 .

而且不会靠近钻井工人。

- ['pəʊətri]
Hibrow Poetry
- 诗

高雅诗歌

[hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] [wɒz; wəz] [ˌdʒɔː'dʒet] [bluː] ,
Her petticoat was georgette blue ,
她 衬裙 曾是 乔其纱 蓝色的 ,

她的衬裙是乔其纱蓝色的，

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [tʃiːz] [klɒθ] [red] ,
Her **dress** **was** **cheese** **cloth** **red** **,**
她 裙子 曾是 奶酪 布 红色的 ,

她的裙子是纱布红色的，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] - [twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lait] ,
When **she** **passes** **'** **tween** **me** **and** **light** **,**
什么时候 她 通过 - 青少年 我 和 光 ,

当她从我和光之间经过时，

[ai] ['ɔːlweɪz] [tɜːn] [maɪ] [hed] . [-]
I **always** **turn** **my** **head** **.** **[** **26** **]**
我 总是 转动 我的 头 . [-]

我总是把头扭过去。[26]

['kɔːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt]
Courting **Up** **to** **Date**
求爱 向上 到 日期

最新约会资讯

“ [ðə; ði][dɪ'mjʊə(r)] ,
“ **The** **demure** **,**
“ 这 端庄 ,

“端庄的，

[ʃrɪŋkɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv] ['meɪdn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
shrinking **type** **of** **maiden** **used** **to** **be** **able** **to** **walk** **to** **the** **altar** **with** **the**
收缩 类型 的 少女 用过的 到 是 有能力的 到 走 到 这 坛 和 这
[ˌmætrɪ'məʊniəl]['beɪkən] ,
matrimonial **bacon** **,**
婚姻 熏肉 ,

曾经，身材娇小的少女也能带着结婚用的培根走到圣坛前。

” [kəm'pleɪnz] [mɪs] ['etə] ['kɛtə] ,
” **complains** **Miss** **Etta** **Kette** **,**
” 抱怨 错过 埃塔 凯特 ,

“埃塔·凯特小姐抱怨道，

“ [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [brɪŋz] [həʊm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
“ **but** **the** **one** **who** **brings** **home** **the** **husband** **now** **-** **a** **-** **days** **seems** **to** **be** **the**
“ 但 这 一 WHO 带来 家 这 丈夫 现在 - 一个 - 天 似乎 到 是 这
[wʌn] [huː] [græbz][hɪm][ænd; ənd][baɪts][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
one **who** **grabs** **him** **and** **bites** **her** **initials** **in** **his** **cheek** **.**
一 WHO 抓住 他 和 咬 她 首字母 在 他的 脸颊 .

“但如今把丈夫带回家的女人，似乎是抓住他，在他脸颊上咬上自己名字的首字母。”

” [ə; eɪ] -
” **A** **Sundodger**
” 一个 -

“一个躲避阳光的人”

['beɪbi] — “ [ai] [wɒnt] [maɪ]['bɒt(ə)l] .
Baby **—** **“** **I** **want** **my** **bottle** **.**
婴儿 — “ 我 想 我的 瓶子 .

婴儿——“我要奶瓶。”

” ['mʌðə(r)] — “ [kiːp] ['kwaɪət] .
” **Mother** **—** **“** **Keep** **quiet** **.**
” 母亲 — “ 保持 安静的 .

母亲——“安静。”

[jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .

You're	just	like	your	father	.
你是	只是	喜欢	你的	父亲	.

你和你父亲简直一模一样。

" ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] " [bɑː(r)]

"	Crossing	the	"	Bar
"	十字路口	这	"	酒吧

"跨越"

" ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [stɑː(r)] ,

"	Midnight	,	a	gleaming	star	,
"	午夜	,	一个	闪闪发光	星星	,

"午夜，一颗闪耀的星星，

[ɒn] [wʌn] [huː] ['pɪntʃɪz] [ˌem 'iː] ,

On	one	who	pinches	me	,
在	一	WHO	捏	我	,

谁要是掐我，

[fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] " [sɒft] [drɪŋk] " [bɑː(r)]

For	hanging	on	a	"	soft	drink	"	bar
为了	绞刑	在	一个	"	柔软的	喝	"	酒吧

挂在"软饮料"酒吧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)

第2/3页

[tɪl] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [siː] .
Till I can hardly see .
直到 我 能 几乎 看 .

直到我几乎看不见为止。

[kɜːld] ['piːsfəlɪ] [ɪn] [æʃ] ['bærəl] [aɪ] [wʊd] [sliːp]
Curled peacefully in ash barrel I would sleep
卷曲 和平地 在 灰 桶 我 会 睡觉

我蜷缩在灰烬桶里，安然入睡。

[ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] [mʌg] ,
And dream of foaming mug ,
和 梦 的 起泡 马克杯 ,

梦见泡沫丰富的杯子，

[bʌt; bət] [pə'liːsmən] [wɪð] [ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] [diːp] ,
But policeman with a bass voice deep ,
但 警察 和 一个 低音 嗓音 深的 ,

但警察的声音低沉浑厚，

[tʌts] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][dʒʌg] .
Tuts me in the jug .
教程 我 在 这 水壶 .

把我扔进罐子里。

[nɒk] - [ɜː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [kɪs] !
Knock ' er On the Kiss !
敲 - 呃 在 这 吻 !

敲响她的吻！

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['hiːtɪd] .
A discussion on dancing became quite heated .
一个 讨论 在 跳舞 成为 相当 加热 .

关于舞蹈的讨论变得十分激烈。

[ðə; ðɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] ['tʃælɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['eni]
The Girl in the case challenged her partner to prove his contention that any
这 女孩 在 这 案件 挑战 她 伙伴 到 证明 他的 争论 那 任何
[mæn][kʊd; kəd] [kɪs] [ə; eɪ][gɜːl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
man could kiss a girl against her will .
男人 可以 吻 一个 女孩 反对 她 将要 .

案件中的女孩向她的伴侣发起挑战，要求他证明任何男人都可以违背女孩的意愿亲吻她。

[ðeɪ] [klɪntʃ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]
They clinched and after a brief but determined struggle , the girl was being
他们 锁定 和 后 一个 简短的 但 决定 斗争 , 这 女孩 曾是 存在
['ɑːdntli] ['ɔskjuleit] .
ardently osculated .
热切地 亲吻 .

他们紧紧相拥，经过短暂而激烈的搏斗，女孩被热烈地亲吻着。

[ə'pɒn] ['biːɪŋ] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɜːvənt] [həʊld][ðə; ðɪ][gɜːl] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] , “ [wel] ,
Upon being freed from the fervent hold the girl sighed and said , “ Well ,
之上 存在 自由 从 这 热切 抓住 这 女孩 叹了口气 和 说 , “ 出色地 ,

挣脱了那热烈的拥抱后，女孩叹了口气说：“好吧，

[juː; jʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [feə(r)] .

you	won	but	it	wasn't	fair	.
你	韩元	但	它	不是	公平的	.

你赢了，但这并不公平。

[maɪ] [fʊt] [slɪpt] .

My	foot	slipped	.
我的	脚	滑倒了	.

我脚滑了一下。

[lets] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ” [-]

Let's	try	it	again	.	”	[	27	]
我们来吧	尝试	它	再次	.	”	[	-	]

我们再试一次。”[27]

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz]

Questions	and	Answers
问题	和	答案

问答

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɑːns] [kɔːld] “ [ðə; ði] [hɔːs] [trɒt] ” ? —

Dear	Captain	Billy	—	Could	you	explain	the	latest	dance	called	“	The	Horse	Trot	”	?	—
亲爱的	队长	比利	—	可以	你	解释	这	最新的	舞蹈	称为	“	这	马	小跑	”	?	—

[waɪt] [kæp] .

White	Capp	.
白色的	卡普	.

亲爱的比利船长——您能解释一下最近流行的“马步舞”吗？——白帽

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [njuː] [jɔːk] [ˌkɒrə'spɒndənt] , “ [ðə; ði] [hɔːs] [trɒt] ” [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

According	to	our	New	York	correspondent	,	“	The	Horse	Trot	”	is	done	with	a	little
根据	到	我们的	新的	约克	通讯员	,	“	这	马	小跑	”	是	完毕	和	一个	小的

['wægən] [bɪ'haɪnd] .

wagon	behind	.
车皮	在后面	.

据我们的纽约通讯员报道，“马儿小跑”这首歌的表演中，马儿后面会跟着一辆小马车。

[məʊn] [kæp'teɪn] — [wɒt] ['iːz] [zɪz] - [zeɪ] [kɔːl] [ziː] “ [ɔːl] [deɪ] - ” ? — [su'zæn] ['leŋθən] .

Mon	Captaine	—	What	ees	zis	theeng	zey	call	ze	“	all	day	suckair	”	?	—	Suzanne	Lengthen	.
星期一	船长	—	什么	伊斯	zis	-	泽伊	称呼	泽	“	全部	天	-	”	?	—	苏珊娜	加长	.

Mon Captaine——他们称之为“整天吸气”的到底是什么？——Suzanne Lengthen。

[æn; ən] “ [ɔːl] [deɪ] ['sʌkə(r)] , ” [su'zæn] , [ɪz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɪmp] [huː] [baɪz] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [lʌntʃ]

An	“	all	day	sucker	,	”	Suzanne	,	is	a	poor	simp	who	buys	a	girl's	lunch
一个	“	全部	天	傻瓜	,	”	苏珊娜	,	是	一个	贫穷的	舔狗	WHO	购买	一个	女孩们	午餐

[ænd; ənd] ['sʌpə(r)] ;

and	supper	;
和	晚餐	;

苏珊娜是个“整天傻瓜”，她是个可怜的舔狗，会给女孩买午餐和晚餐；

[teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ; [pʊts] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [fiːd] ,

takes	her	to	a	show	;	puts	on	a	midnight	feed	,
需要	她	到	一个	展示	;	放置	在	一个	午夜	喂养	,

带她去看演出；半夜给她喂奶，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['tæksi] [weɪt] [waɪl] [hiː; hi] [bɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]

and	has	the	taxi	wait	while	he	bids	her	good	night	at	the	door
和	有	这	出租车	等待	尽管	他	出价	她	好的	夜晚	在	这	门

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [flæt] .

of	her	flat	.
的	她	平坦的	.

他让出租车司机在她公寓门口等候，然后向她道晚安。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — ['kɪsɪŋ] ['kɔ:zɪz] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] ['flʌtə(r)] ['vaɪələntli] .

Dear	**Captain**	**Billy**	**—**	**Kissing**	**causes**	**my**	**heart**	**to**	**flutter**	**violently**	**.**
亲爱的	队长	比利	—	接吻	原因	我的	心	到	扑	暴力	.

亲爱的比利船长——接吻会让我心跳加速。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:; də] [wen] [maɪ] ['swi:thɑ:t] [traɪz][tu:; tə] [kɪs] [ˌem 'i:] ? — [meɪ] [li:] .

What	**should**	**I**	**do**	**when**	**my**	**sweetheart**	**tries**	**to**	**kiss**	**me**	**?**	**—**	**May**	**Leigh**	**.**
什么	应该	我	做	什么时候	我的	亲爱的	尝试	到	吻	我	?	—	可能	莉	.

当我的爱人想吻我时，我该怎么办？——梅·利

['letə(r)] ['flʌtə(r)] .

Letter	**flutter**	**.**
信	扑	.

字母飘动。

[dɪə(r)] [kɛptɪn] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [lʌntʃ] [ju:; jʊ]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ? — - [ə; eɪ] . [gɪn] .

Dear	**Keptin**	**—**	**What**	**is**	**the**	**quickest**	**lunch**	**you**	**ever**	**heard**	**of**	**?**	**—**	**Pholush**	**A**	**.**	**Ginn**
亲爱的	KEPTIN	—	什么	是	这	最快	午餐	你	曾经	听到	的	?	—	-	一个	.	金恩

.

:

.

亲爱的凯普廷——你听说过最快的午餐是什么？——福鲁什·A·金恩

['heɪsti] ['pʊdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ] [fɑ:st] [deɪ] . [-]

Hasty	**pudding**	**on**	**a**	**Jewish**	**Fast**	**day**	**.**	**[**	**28**	**]**
仓促	布丁	在	一个	犹太人	快速地	天	.	[	-	]

犹太斋戒日的速食布丁。[28]

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['dʒentlmən] [frendz] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [gɪv]

Dear	**Captain**	**Billy**	**—**	**I**	**have**	**several**	**gentlemen**	**friends**	**whom**	**I**	**would**	**like**	**to**	**give**
亲爱的	队长	比利	—	我	有	一些	先生们	朋友们	谁	我	会	喜欢	到	给

['prez(ə)nts][tu:; tə][ɒn] ['krɪsməs] .

presents	**to**	**on**	**Christmas**	**.**
礼物	到	在	圣诞节	.

亲爱的比利船长——我有几位男性朋友，我想在圣诞节送他们礼物。

[wʊd] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] ? — [mɪs] [gu:] [si:] . [lu:] .

Would	**you**	**kindly**	**give**	**me**	**a**	**list**	**of**	**suggestions**	**?**	**—**	**Miss**	**Goo**	**C**	**.**	**Lou**	**.**
会	你	亲切地	给	我	一个	列表	的	建议	?	—	错过	粘性物	C	.	卢	.

请您提供一份建议清单好吗？——古C. Lou小姐

[bɪ'ləʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ten] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [meɪk] [gɪfts] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ]['ɔ:lməʊst] ['eni]

Below	**are**	**ten**	**suggestions**	**which**	**I**	**think**	**would**	**make**	**gifts**	**appreciated**	**by**	**almost**	**any**
以下	是	十	建议	哪个	我	思考	会	制作	礼物	感谢	经过	几乎	任何

[mæn] : [wʌn] .

man	**:**	**1**	**.**
男人	:	1	.

以下是我认为几乎所有男人都会喜欢的十条送礼建议：1.

[ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [hu:tʃ] . [ˌtu:'tu:] .

A	**quart**	**of**	**hootch**	**.**	**2**	**.**
一个	夸脱	的	私酿酒	.	2	.

一夸脱私酿酒。2.

[ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [hu:tʃ] . [θri:] .

A	**quart**	**of**	**hootch**	**.**	**3**	**.**
一个	夸脱	的	私酿酒	.	3	.

一夸脱私酿酒。3.

[ə; eɪ] [kwɔ:t] [ɒv; əv] [hu:tʃ] . [fɔ:r] .

A	**quart**	**of**	**hootch**	**.**	**4**	**.**
一个	夸脱	的	私酿酒	.	4	.

一夸脱私酿酒。4.

[ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [huːtʃ] . [faɪv] .

A	quart	of	hootch	.	5	.
一个	夸脱	的	私酿酒	.	5	.

—夸脱私酿酒。5.

[ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [huːtʃ] . [sɪks] .

A	quart	of	hootch	.	6	.
一个	夸脱	的	私酿酒	.	6	.

—夸脱私酿酒。6.

[ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [huːtʃ] . ['sɛvən] .

A	quart	of	hootch	.	7	.
一个	夸脱	的	私酿酒	.	7	.

—夸脱私酿酒。7.

[ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [huːtʃ] . [eit] .

A	quart	of	hootch	.	8	.
一个	夸脱	的	私酿酒	.	8	.

—夸脱私酿酒。8.

[ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [huːtʃ] . [naɪn] .

A	quart	of	hootch	.	9	.
一个	夸脱	的	私酿酒	.	9	.

—夸脱私酿酒。9.

[ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [huːtʃ] . - .

A	quart	of	hootch	.	10	.
一个	夸脱	的	私酿酒	.	-	.

—夸脱私酿酒。10.

[ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [huːtʃ] .

A	quart	of	hootch	.
一个	夸脱	的	私酿酒	.

—夸脱私酿酒。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ? — ['lɪt(ə)l] ['wɪli] .

Dear	Captain	Billy	—	What	is	a	husband	?	—	Little	Willie	.
亲爱的	队长	比利	—	什么	是	一个	丈夫	?	—	小的	威利	.

亲爱的比利船长——丈夫是什么？——小威利

['sʌmθɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] .

Something	no	respectable	woman	should	be	without	.
某物	不	可敬	女士	应该	是	没有	.

这是任何一位体面女性都应该拥有的。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wɒt] [ɪz] [stiːm] ? — ['tɑːloʊ] [pɒt] .

Dear	Captain	Billy	—	What	is	steam	?	—	Talo	Pott	.
亲爱的	队长	比利	—	什么	是	蒸汽	?	—	塔洛	波特	.

亲爱的比利船长——什么是蒸汽？——塔洛·波特

[stiːm] [ɪz]['wɔːtə(r)] [gɒn] ['kreɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] .

Steam	is	water	gone	crazy	with	the	heat	.
蒸汽	是	水	已消失	疯狂的	和	这	热	.

蒸汽是水在高温下剧烈运动的结果。

[dɪə(r)] ['bɪliəs] ['skɪpə(r)] — [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][braɪd][ɒv; əv] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][maɪ]['hʌzbənd][hæz; həz]

Dear	Bilious	Skipper	—	I	am	a	bride	of	two	weeks	and	my	husband	has
亲爱的	胆汁	船长	—	我	是	一个	新娘	的	二	周	和	我的	丈夫	有

['brəʊkən][maɪ] [hɑːt] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd]['feɪljə(r)][tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [ɪn]

broken	my	heart	accusing	me	of	extravagance	and	failure	to	economize	in
破碎的	我的	心	指控	我	的	奢侈	和	失败	到	节约	在

[ðə; ði][həʊm] .

the	home	.
这	家	.

亲爱的忧郁船长——我结婚两周了，我的丈夫伤透了我的心，指责我铺张浪费，不懂得节俭。

[ai][hæv; həv][traɪd] [lɒts][ɒv; əv] [tʃiːp] ['dɪʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

I	have	tried	lots	of	cheap	dishes	without	success	.
我	有	尝试	很多	的	便宜的	菜肴	没有	成功	.

我尝试过很多便宜的菜肴，但都失败了。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [-]

Could	you	[	29	]
可以	你	[	-	]

您能[29]

[sə'dʒest] [ə; eɪ] [fjuː][m'ɛnjuːz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ][endz] [miːt] ? — ['wʌrid]

suggest	a	few	menus	which	would	enable	me	to	make	both	ends	meet	?	—	Worried
建议	一个	很少	菜单	哪个	会	使能够	我	到	制作	两个都	结束	见面	?	—	担心

['mɑːrdʒəri] .

Marjorie	.
玛乔丽	.

请推荐几款能让我维持生计的菜单？——忧心忡忡的玛乔丽

[wel] , [mɑːd͡ʒ] ,

Well	,	Marj	,
出色地	,	玛吉	,

玛吉，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt][æt; ət] ['kʊkɪŋ] [səʊ][ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [jɔː(r); jə(r)]

I	am	not	much	of	an	expert	at	cooking	so	I	have	referred	your
我	是	不是	很多	的	一个	专家	在	烹饪	所以	我	有	指	你的

['kwestʃən] [tuː; tə] ['mægi] [ðə; ði]['haɪəd][gɜːl] .

question	to	Maggie	the	hired	girl	.
问题	到	玛吉	这	雇用	女孩	.

我不太擅长烹饪，所以我把你的问题转给了雇来的女孩玛吉。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒests] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːp] [dɪʃ] , [biːnz] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

She	suggests	as	a	cheap	dish	,	beans	,	but	if	you	have	tried	them	without
她	建议	作为	一个	便宜的	盘子	,	豆子	,	但	如果	你	有	尝试	他们	没有

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

她建议吃豆子，因为价格便宜，但如果你尝试过却没成功，

[waɪ] [nɒt][traɪ] ['sɜːvɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [egz] ?

why	not	try	serving	tongue	and	eggs	?
为什么	不是	尝试	服务	舌头	和	鸡蛋	?

为什么不试试用牛舌和鸡蛋做菜呢?

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] ['muːnʃaɪn] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ? — ['hjuːgəʊ]

Dear	Captain	Billy	—	Can	you	tell	me	where	moonshine	comes	from	?	—	Hugo
亲爱的	队长	比利	—	能	你	告诉	我	在哪里	私酿酒	来	从	?	—	雨果

['tʃeɪsə(r)] .

Chaser	.
追逐者	.

亲爱的比利船长——你能告诉我私酿酒是从哪里来的吗？——雨果·蔡瑟

[nəʊ] , [ðæts] [ə; eɪ]['siːkrət] [stɪl] .
No , that's a secret still .
不 , 那就是 一个 秘密 仍然 .

不，这仍然是个秘密。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi]
Dear Captain Billy — I am informed that it is absolutely proper for a lady
亲爱的 队长 比利 — 我 是 知情的 那 它 是 绝对地 恰当的 为了 一个 女士
[tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wen] ['sɪtɪŋ] .
to shake hands when sitting .
到 摇 双手 什么时候 坐着 .

亲爱的比利船长——我听说女士坐着握手是完全合适的。

[ɪf] [səʊ] , [hæz; həz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] ? — ['mɪni] [hɑːhɑː] .
If so , has the gentleman the same privilege ? — Minnie Haha .
如果 所以 , 有 这 绅士 这 相同的 特权 ? — 米妮 哈哈 .

如果真是如此，这位先生是否也享有同样的特权？——米妮·哈哈

[wen] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɪn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði]
When shaking hands in this glorious land of the free and the home of the
什么时候 摇晃 双手 在 这 辉煌 土地 的 这 自由的 和 这 家 的 这
[draɪs] ,
Drys ,
干草 ,

在这片自由的光荣土地上，在这片干旱地区的家园里，当我们握手时

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] ['sɪtɪŋ]
a Gentleman does it standing , a lady has the privilege of shaking sitting
一个 绅士 做 它 常设 , 一个 女士 有 这 特权 的 摇晃 坐着
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

绅士站着握手，女士则有坐着握手的特权。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ɒn] [θriː] [legz] .
and a Dog does it standing on three legs .
和 一个 狗 做 它 常设 在 三 腿 .

而狗是用三条腿站着做到的。

[dɪə(r)] ['kæptɪn] — [wɒt] [meɪks] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][səʊ] [bluː] ? — [tiː] . [en] . [tiː] .
Dear Captain — What makes the ocean so blue ? — T . N . T .
亲爱的 队长 — 什么 制作 这 海洋 所以 蓝色的 ? — T . N . T .

亲爱的船长——是什么让海洋如此湛蓝？——TNT

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [səʊ] ['meni] [əb'dʒekʃənəbl] ['piːp(ə)l] .
Because it has to embrace so many objectionable people .
因为 它 有 到 拥抱 所以 许多 令人反感的 人们 .

因为它必须接纳太多令人反感的人。

[dɪə(r)] [bɪl] — [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ? — [slɪm][dʒɪm] .
Dear Bill — Why does a chicken cross the road ? — Slim Jim .
亲爱的 账单 — 为什么 做 一个 鸡 叉 这 路 ? — 苗条的 吉姆 .

亲爱的比尔——鸡为什么过马路？——瘦吉姆

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [siːz] [sʌm; səm] ['feləʊ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [huː] [lʊks] [laɪk] ['iːzi] ['pɪkɪŋ] . [-]
Because she sees some fellow over there who looks like easy picking . [30]
因为 她 看到 一些 同伴 超过 那里 WHO 看起来 喜欢 简单的 挑选 . [-]

因为她看到那边有个家伙看起来很容易下手。[30]

[pæt] , ['leɪdi] ['kɪlə(r)]
Pat , Lady Killer
拍 , 女士 杀手

帕特，女杀手

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['erɪn] ['wɔndə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtɪŋ] [wʌn] [naɪt] .

A	son	of	Erin	wandered	into	a	revival	meeting	one	night	.
一个	儿子	的	艾琳	漫步	进入	一个	复兴	会议	一	夜晚	.

一天晚上，艾琳的一个儿子误入了一场复兴布道会。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvəlɪst] ['kætəlɒg] [ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] [mɪsdɪ'miːnəz] [ɒv; əv]

After	listening	to	the	revivalist	catalogue	the	crimes	and	misdemeanors	of
后	聆听	到	这	复兴主义者	目录	这	犯罪	和	轻罪	的

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['spendɪŋ]

which	his	hearers	were	guilty	and	enlarge	upon	the	danger	of	spending
哪个	他的	听众	是	有罪的	和	放大	之上	这	危险	的	开支

[ɪ'tɜːnəti] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [bʌt; bət] [ˌɪnsə'luːbriəs] ['klaɪmət] ,

eternity	in	a	warm	but	insalubrious	climate	,
永恒	在	一个	温暖的	但	不健康的	气候	,

在听完复兴布道家列举听众所犯的罪行和不当行为，并详细阐述在温暖但不健康的气候中度过永恒的危险之后，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] “ [heə(r)] [hʌŋ] [ænd; ənd] [briːz] ['ʃeɪkən]

the	poor	Irishman	felt	that	he	was	“	hair	hung	and	breeze	shaken
这	贫穷的	爱尔兰人	毛毡	那	他	曾是	“	头发	悬挂	和	微风	摇晃

['əʊvə(r)] [hel] ” [æz; əz] ['eldə(r)] [miːnz] [sed] .

over	hell	”	as	Elder	Means	said	.
超过	地狱	”	作为	长老	方法	说	.

正如米恩斯长老所说，可怜的爱尔兰人感觉自己“头发乱蓬蓬的，微风拂过地狱”。

[suːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [diːp] “ [kən'vɪkʃn] ” [ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [wɒz; wəz] ['saʊndli]

Soon	he	was	under	deep	“	conviction	”	and	in	due	time	was	soundly
很快	他	曾是	在下面	深的	“	定罪	”	和	在	到期的	时间	曾是	稳固地

[kən'vɜːtɪd] .

converted	.
转换	.

不久，他就深信不疑，并在适当的时候彻底皈依了基督教。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] “ ['testɪməni] ” [ænd; ənd] [sed] : “ ['leɪdɪz]

A	few	evenings	later	he	arose	to	give	his	“	testimony	”	and	said	:	“	Ladies
一个	很少	晚上	之后	他	出现	到	给	他的	“	见证	”	和	说	:	“	女士们

[ænd; ənd] ;

and	gintlemen	;
和	绅士们	;

几天后的晚上，他站起来作“证词”，说道：“女士们先生们；

[əʊ] , [ɔɪ] [beg] [jə(r)] ['pɑːd(ə)n] — [maɪ] [dɪə(r)] ['sɪstəz] [æn; ən] - ['brʌðəz] ;

Oh	,	Oi	beg	yer	pardon	—	My	Dear	Sisters	an	'	Brothers	;
哦	,	喂	求	你的	赦免	—	我的	亲爱的	姐妹	一个	-	兄弟	;

哦，请原谅——我亲爱的兄弟姐妹们；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] - - [ɪn] - [laɪk] [ðɪs] .

you	know	Oi'm	not	used	to	spakin	'	in	meetin's	like	this	.
你	知道	我是	不是	用过的	到	-	-	在	-	喜欢	这	.

你知道，我不太习惯在这种会议上说话。

[bʌt; bət] [ɔɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔɪm] [glæd] [ɔɪm] [seɪvd] .

But	Oi	want	to	tell	you	that	Oi'm	glad	Oi'm	saved	.
但	喂	想	到	告诉	你	那	我是	高兴的	我是	已保存	.

但我想告诉你，我很高兴我得救了。

[æn; ən] - [biː; bi] [ðə; ði] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['heləvə] [lɒt] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

An	'	be	the	way	,	it	took	a	helluva	lot	of	grace	to	save	me	,
一个	-	是	这	方式	,	它	采取	一个	真是太棒了	很多	的	优雅	到	节省	我	,

顺便说一句，救我真是需要莫大的恩典。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɒm] [bæd] [mæn] .

for	Oi	was	a	dom	bad	man	.
为了	喂	曾是	一个	dom	坏的	男人	.

因为 Oi 是个坏蛋。

[ɔɪ] [laɪd; liːd] [æn; ən] - - [æn; ən] - [swɔː(r)] [æn; ən] - [stəʊl] [æn; ən] - ['gæmbl] [æn; ən] - [dɪd]

Oi	lied	an	'	dhrank	an	'	swore	an	'	stole	an	'	gambled	an	'	did
喂	撒谎了	一个	-	-	一个	-	发誓	一个	-	偷窃	一个	-	赌博	一个	-	做过

- [ðæt] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [vaɪl] [æn; ən] - [miːn] .

everyt'ing	that	was	low	and	vile	an	'	mean	.
-	那	曾是	低的	和	卑鄙的	一个	-	意思是	.

我撒谎、酗酒、发誓、偷窃、赌博，做了所有卑鄙无耻、卑鄙龌龊的事情。

[æn; ən] - [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɔɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['kɪlə(r)] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

An	'	more	than	that	,	Oi	was	a	'	killer	'	among	the	women	,
一个	-	更多的	比	那	,	喂	曾是	一个	-	杀手	-	之中	这	女性	,

不仅如此，Oi 在女人中还是个"杀手"。

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] [hɪə(r)] ['prez(ə)nt] [kɪn] ['testɪfaɪ] .

as	many	of	the	sisters	here	present	kin	testify	.
作为	许多	的	这	姐妹	这里	展示	亲属	作证	.

正如在场的许多姐妹的亲属所作证的那样。

" [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [preə(r)]

"	A	Chaplin	Prayer
"	一个	卓别林	祷告

《牧师的祈祷》

['dænɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

Danny	was	a	good	boy	.
丹尼	曾是	一个	好的	男生	.

丹尼是个好孩子。

['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [nɒt] .

Jimmy	was	not	.
吉米	曾是	不是	.

吉米不是。

['dænɪ] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] — " [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] .

Danny	said	his	prayers	—	"	Give	us	this	day	our	daily	bread	.
丹尼	说	他的	祈祷	—	"	给	我们	这	天	我们的	日常的	面包	.

丹尼祷告说："我们日用的饮食，今日赐给我们。"

" [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] — " [straɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [paɪ] , ['dænɪ] . " [-]

"	But	Jimmy	interrupted	—	"	Strike	him	for	pie	,	Danny	.	"	[	31	]
"	但	吉米	中断	—	"	罢工	他	为了	馅饼	,	丹尼	.	"	[	-	]

"但吉米打断了他——"丹尼，揍他一顿，让他吃馅饼。"[31]

[ðə; ði] [breɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] [æs]

The	Bray	of	An	Ass
这	嘶叫	的	一个	屁股

驴叫

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [treɪn] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [left] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wʌn]

A	man	who	was	walking	through	a	train	inadvertently	left	the	door	of	one
一个	男人	WHO	曾是	步行	通过	一个	火车	无意中	左边	这	门	的	一

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːz] ['əʊpən] .

of	the	cars	open	.
的	这	汽车	打开	.

一名男子在火车上行走时，不小心忘记关上其中一节车厢的门。

[ə; eɪ][bɪg][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [jeld] :

A	big	man	sitting	in	a	seat	in	the	middle	of	the	car	yelled	:
一个	大的	男人	坐着	在	一个	座位	在	这	中间	的	这	车	大喊	:

坐在车厢中间座位上的一个身材魁梧的男人大喊道:

“ [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [juː; jʊ] [fuːl] !

“	Shut	the	door	,	you	fool	!
“	关闭	这	门	,	你	傻子	!

“把门关上，你这个傻瓜！”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] ?

Were	you	raised	in	a	barn	?
是	你	提高	在	一个	谷仓	?

你是在谷仓里长大的吗?

” [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][left][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][kləʊzd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː]

”	The	man	who	had	left	the	door	open	closed	it	and	then	,	dropping	into
”	这	男人	WHO	有	左边	这	门	打开	关闭	它	和	然后	,	下降	进入

[ə; eɪ] [siːt] ,

a	seat	,
一个	座位	,

“那个把门敞开着的男人关上了门，然后一屁股坐在了椅子上，

['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

buried	his	face	in	his	hands	and	began	to	weep	.
埋葬	他的	脸	在	他的	双手	和	开始	到	哭泣	.

他双手捂脸，开始哭泣。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [lʊkt] ['sʌmwɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ,

The	big	man	looked	somewhat	uncomfortable	and	,
这	大的	男人	看起来	有些	不舒服	和	,

这个大个子男人看起来有些不自在，

['raɪzɪŋ]['faɪnəli] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wiːpə(r)][ænd; ənd] [tæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

rising	finally	walked	up	to	the	weeper	and	tapped	him	on	the	shoulder	.
上升	最后	步行	向上	到	这	哭泣者	和	轻敲	他	在	这	肩膀	.

瑞辛终于走到哭泣的人面前，拍了拍他的肩膀。

“ [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .

“	My	friend	,	”	he	said	,	“	I	didn't	intend	to	hurt	your	feelings	.
“	我的	朋友	,	”	他	说	,	“	我	没有	打算	到	伤害	你的	情怀	.

“我的朋友，”他说，“我无意伤害你的感情。”

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)] .

I	just	wanted	you	to	close	the	door	.
我	只是	通缉	你	到	关闭	这	门	.

我只是想让你把门关上。

” [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] .

”	The	man	who	was	weeping	raised	his	head	and	grinned	.
”	这	男人	WHO	曾是	哭泣	提高	他的	头	和	咧嘴一笑	.

“哭泣的男人抬起头，咧嘴一笑。”

“ [əʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

“	Old	man	,	”	he	said	,	“	I	am	not	crying	because	you	hurt	my	feelings	,
“	老的	男人	,	”	他	说	,	“	我	是	不是	哭泣	因为	你	伤害	我的	情怀	,

“老头，”他说，“我哭不是因为你伤了我的心，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] .

but	because	you	asked	me	if	I	was	raised	in	a	barn	.
但	因为	你	问	我	如果	我	曾是	提高	在	一个	谷仓	.

但因为你问我是否在谷仓里长大。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt][ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:n] ,
The fact is that I was raised in a barn ,
这 事实 是 那 我 曾是 提高 在 一个 谷仓 ,

事实上，我是在谷仓里长大的。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ai][hɪə(r)][æn; ən][æs] [breɪ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['həʊmsɪk] . ”
and every time I hear an ass bray it makes me homesick . ”
和 每一个 时间 我 听到 一个 屁股 嘶叫 它 制作 我 想家 . ”

每次听到驴叫声，我都会想家。

- [θrəʊ] [aʊt][ðə; ði][laɪf] [laɪn] -
' Throw Out the Life Line '
- 扔 出去 这 生活 线 -

“抛出救生索”

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði]['bæŋkwɪt][lɑ:st] [naɪt] ? ”
“ How did you like the banquet last night ? ”
“ 如何 做过 你 喜欢 这 宴会 最后的 夜晚 ? ”

“你觉得昨晚的宴会怎么样？”

“ [faɪn] .
“ Fine .
“ 美好的 .

“美好的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [hu:] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv]
There was a lady at the table across from me who had one of
那里 曾是 一个 女士 在 这 桌子 穿过 从 我 WHO 有 一 的
[ðəʊz] - ['teɪb(ə)l][laɪn] [gaʊnz] - [ɒn] .
those ' table line gowns ' on .
那些 - 桌子 线 礼服 - 在 .

我对面桌的一位女士穿着那种“餐桌礼服”。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['vi:nəs] . ”
She looked like Venus . ”
她 看起来 喜欢 金星 . ”

她长得像维纳斯。

“ [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [gaʊn] , [ðen] ? ”
“ How do you know she had on a gown , then ? ”
“ 如何 做 你 知道 她 有 在 一个 袍 , 然后 ? ”

“那你怎么知道她当时穿了礼服呢？”

“ [ai] [drɒpt] [maɪ] [fɔ:k] . ” [-]
“ I dropped my fork . ” [32]
“ 我 掉落 我的 叉 . ” [-]

“我的叉子掉了。”[32]

[wɪz] [bæŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəlz]
Whiz Bang Editorials
呼啸 砰 社论

奇思妙想社论

“ [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [m'aɪtɪɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
“ The Bull is Mightier Than the Bullet .
“ 这 公牛 是 更强大的 比 这 子弹 .

“公牛比子弹更有力。”

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] " [kə'læməti] [dʒeɪnz] " [ɪn] [ðə; ði] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stɒk] [kraɪz]

"	There	are	many	"	Calamity	Janes	"	in	the	U	.	S	.	A	.	One	of	their	stock	cries
"	那里	是	许多	"	灾害	简氏	"	在	这	U	.	S	.	一个	.	一	的	他们的	库存	哭泣

,

,

,

"美国有很多'灾星'，她们的惯用伎俩之一就是....."

[dʒʌst] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [kraɪm] [hæz; həz] [bi:n] [kə'mɪtɪd] [ɪz] , " [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gets] [ɒf] , [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mu:vɪz] !

just	after	a	crime	has	been	committed	is	,	"	If	she	gets	off	,	she's	going	in	the	movies	!
只是	后	一个	犯罪	有	到过	坚定的	是	,	"	如果	她	获得	离开	,	她是	去	在	这	电影	!

犯罪发生后不久，人们就会说："如果她被判无罪，她就能去拍电影了！"

" [let] [ˌju: 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ri:əl] [fækts] .

"	Let	us	look	at	the	real	facts	.
"	让	我们	看	在	这	真实的	事实	.

让我们看看事实真相。

['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['bɪznəs] ,

Searching	the	history	of	the	moving	picture	business	,
搜索	这	历史	的	这	移动	图片	商业	,

探寻电影行业的历史，

[ɪn] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɜ:də(r)] [bi:n] [stɑ:d] [ɪn] ['pɪktʃəz] .

in	not	a	single	instance	has	a	murder	been	starred	in	pictures	.
在	不是	一个	单身的	实例	有	一个	谋杀	到过	星形	在	图片	.

没有一起谋杀案被拍成照片。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['welθi] ['mærid] [mæn] [ɪn] [və'dʒɪniə] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ([ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ?

About	seven	or	eight	years	ago	a	wealthy	married	man	in	Virginia	was	shot	by	his	wife	(	or	was	it	by	a	girl	in	the	case	?
关于	七	或者	八	年	前	一个	富裕	已婚	男人	在	弗吉尼亚州	曾是	射击	经过	他的	妻子	(	或者	曾是	它	经过	一个	女孩	在	这	案件	?

大约七八年前，弗吉尼亚州一名富有的已婚男子被他的妻子（或者案件中是一名女孩）枪杀?

) — ['bju:lə] ['bɪnfərd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['traifl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] .

)	—	Beulah	Binford	—	because	he	had	trifled	with	her	affections	.
)	—	比尤拉	宾福德	—	因为	他	有	琐碎	和	她	情感	.

——比尤拉·宾福德——因为他玩弄了她的感情。

[ðə; ði] [kɔ:ts] [pru:vd] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] ['rɒtə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bju:lə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜ:l] ,

The	courts	proved	the	man	a	rotter	,	and	because	Beulah	was	a	very	young	girl	,
这	法院	已证实	这	男人	一个	腐烂者	,	和	因为	比尤拉	曾是	一个	非常	年轻的	女孩	,

法庭认定那人是个恶棍，而且因为比尤拉当时年纪很小，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'li:st] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] ['sentəns] .

she	was	released	without	a	prison	sentence	.
她	曾是	发布	没有	一个	监狱	句子	.

她被释放，没有被判处监禁。

[bjuːləz] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['beri] [hɜː'self] [ɪn]

Beulah's	**heart**	**and**	**life**	**were**	**broken**	**and**	**she**	**wanted**	**to**	**bury**	**herself**	**in**
比尤拉的	心	和	生活	是	破碎的	和	她	通缉	到	埋葬	她自己	在

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] [taʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [stɑːt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

her	**little**	**home**	**town**	**and**	**try**	**to**	**start**	**over**	**again**	**,**
她	小的	家	镇	和	尝试	到	开始	超过	再次	,

比尤拉的心和生活都破碎了，她只想把自己埋葬在家乡的小镇上，重新开始。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['mʌni] .

but	**she**	**needed**	**money**	**.**
但	她	需要	钱	.

但她需要钱。

[æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [prə'məʊtə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['prɒfɪt][baɪ]

An	**unscrupulous**	**promoter**	**from**	**New**	**York**	**who**	**thought**	**he**	**could**	**profit**	**by**
一个	无良的	启动子	从	新的	约克	WHO	想法	他	可以	利润	经过

[ðə; ðiˌnəʊtə'raɪəti] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðiˌ] [kraɪm] ,

the	**notoriety**	**caused**	**by**	**the**	**crime**	**,**
这	恶名	导致	经过	这	犯罪	,

一位来自纽约的不择手段的经纪人，以为可以利用这起犯罪事件造成的恶名牟利。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ɒfə(r)][tuː; tə][biː; bi] [stɑːd] [ɪn] ['pɪktʃəz] .

made	**her**	**an**	**offer**	**to**	**be**	**starred**	**in**	**pictures**	**.**
制成	她	一个	提供	到	是	星形	在	图片	.

他邀请她出演电影。

['bjuːlə] [went] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

Beulah	**went**	**to**	**New**	**York**	**.**
比尤拉	去	到	新的	约克	.

比尤拉去了纽约。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][bʌt; bət][ðə; ði] [-]

The	**picture**	**was**	**taken**	**but**	**the**	**[**	**33**	**]**
这	图片	曾是	已采取	但	这	[	-	]

照片已经拍摄完毕，但是[33]

[pə'liːs] [kləʊzd] ['mædɪsn] [skweə(r)]['gɑːd(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] .

police	**closed**	**Madison**	**Square**	**Garden**	**when**	**it**	**was**	**scheduled**	**to**	**show**	**there**	**.**
警察	关闭	麦迪逊	正方形	花园	什么时候	它	曾是	已安排	到	展示	那里	.

警方在麦迪逊广场花园举行放映活动时将其关闭。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] ['pɪktʃərˌdɑːm] ,

Even	**in**	**those**	**early**	**days**	**of**	**picturedom**	**,**
甚至	在	那些	早期的	天	的	图像界	,

即使在电影艺术的早期，

['muːvi] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['eni] ['stændɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtəli] [ɪn'senst] [ə'genst] [prə'moʊtərz] [huː]

movie	**companies**	**of**	**any**	**standing**	**were**	**bitterly**	**incensed**	**against**	**promoters**	**who**
电影	公司	的	任何	常设	是	苦涩地	愤怒	反对	发起人	WHO

['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [kraɪm] .

wanted	**to**	**make**	**money**	**by**	**exploiting**	**crime**	**.**
通缉	到	制作	钱	经过	利用	犯罪	.

任何有声望的电影公司都对那些想通过利用犯罪来赚钱的发行商感到无比愤怒。

[ðə; ði]['trædʒɪk]['fɪgə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz] ['bjuːlə] ['bɪnfərd] [hɜː'self] .

The	**tragic**	**figure**	**in**	**this**	**case**	**was**	**Beulah**	**Binford**	**herself**	**.**
这	悲惨	数字	在	这	案件	曾是	比尤拉	宾福德	她自己	.

本案中的悲剧人物正是比尤拉·宾福德本人。

[wen] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [rɪ'siːts] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['peniləs] [ɪn]

When	the	picture	failed	to	bring	in	receipts	she	was	left	alone	and	penniless	in
什么时候	这	图片	失败的	到	带来	在	收据	她	曾是	左边	独自的	和	身无分文	在

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] .

a	strange	city	.
一个	奇怪的	城市	.

照片拍摄未能带来收入，她孤身一人，身无分文地留在了这座陌生的城市。

[ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm]['stjuːdiəʊ][tuː; tə]['stjuːdiəʊ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] , [bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][fækt]

She	went	from	studio	to	studio	asking	for	work	,	but	despite	the	fact
她	去	从	工作室	到	工作室	问	为了	工作	,	但	尽管	这	事实

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

that	she	was	beautiful	,
那	她	曾是	美丽的	,

她挨个工作室找工作，但尽管她很漂亮，

[nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

no	one	wanted	to	take	a	chance	with	her	.
不	一	通缉	到	拿	一个	机会	和	她	.

没人愿意冒险和她在一起。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [fɪlm] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] ['sɔːtɪŋ]

Finally	the	Republic	Film	Company	,	of	New	York	,	gave	her	a	job	sorting
最后	这	共和国	电影	公司	,	的	新的	约克	,	给予	她	一个	工作	排序

['peɪpəz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒfɪs] .

papers	in	their	office	.
文件	在	他们的	办公室	.

最后，纽约的共和电影公司给了她一份在办公室整理文件的工作。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] ['kaʊntləs] ['hɑːdʃɪps] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

She	went	through	countless	hardships	in	the	city	.
她	去	通过	无数	艰辛	在	这	城市	.

她在城市里经历了无数苦难。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

What	has	become	of	her	,	we	do	not	know	.
什么	有	变得	的	她	,	我们	做	不是	知道	.

我们不知道她现在怎么样了。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪə] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] ,

A	few	years	later	,	in	Wisconsin	,
一个	很少	年	之后	,	在	威斯康星州	,

几年后，在威斯康星州，

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['stjuːd(ə)nt] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['wʊdɪd] ['sekʃ(ə)n][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

a	boy	student	killed	his	sweetheart	in	a	lonely	wooded	section	not	far	from
一个	男生	学生	被杀	他的	亲爱的	在	一个	孤独	树木繁茂的	部分	不是	远的	从

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['bɪldɪŋz] .

the	state	university	buildings	.
这	状态	大学	建筑物	.

一名男学生在离州立大学教学楼不远的偏僻树林里杀害了他的女友。

[ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd][hiː; hi]

The	case	was	never	proved	to	have	been	premeditated	murder	and	he
这	案件	曾是	绝不	已证实	到	有	到过	预谋的	谋杀	和	他

[wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ['sentəns] .

was	not	given	a	prison	sentence	.
曾是	不是	给定	一个	监狱	句子	.

该案从未被证实是预谋杀人，因此他没有被判处监禁。

[ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪndɪkət] ['raɪtə(r)] ,

A	well	known	New	York	syndicate	writer	,
一个	出色地	已知	新的	约克	辛迪加	作家	,

一位知名的纽约辛迪加撰稿人，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [went] [aʊt] [tu:; tə] [wɪs'kɒnsɪn] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪktʃəz]

a	woman	went	out	to	Wisconsin	and	tied	up	the	boy's	services	for	pictures
一个	女士	去	出去	到	威斯康星州	和	系	向上	这	男孩们	服务	为了	图片

.
:
.

一名女子前往威斯康星州，绑架了那个男孩，让他为她拍照。

[ʃi:; ʃi] [ðen] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prɒfɪt]

She	then	hastened	back	to	New	York	to	sell	the	contract	for	a	profit
她	然后	加快	后退	到	新的	约克	到	卖	这	合同	为了	一个	利润

.
:
.

然后她匆匆赶回纽约，将合同转手卖掉以牟利。

['evri] ['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [tɜ:nd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [stɑ:(r)] [ðə; ði] [bɔɪ]

Every	picture	company	in	New	York	turned	down	her	proposition	to	star	the	boy
每一个	图片	公司	在	新的	约克	转向	向下	她	主张	到	星星	这	男生

!
!
!

纽约所有电影公司都拒绝了她让这个男孩出演的提议！

['ɑ:ftə(r)] [mə'ri:] ['edwədz] [ʃɒt] ['senətə(r)] ['li:ɒŋ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [səʊ] [ə'gəʊ] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] , [ʃi:; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [

After	Marie	Edwards	shot	Senator	Lyons	a	year	or	so	ago	in	California	,	she	visited	[
后	玛丽	爱德华兹	射击	参议员	莱昂斯	一个	年	或者	所以	前	在	加利福尼亚州	,	她	到访	[

-]
34]
-]

大约一年前，玛丽·爱德华兹在加利福尼亚州枪击了参议员莱昂斯，之后她访问了[34]

[ɔ:l] [ðə; ði] [stj'u:dɪˌəʊz] [ɪn] [lɔ:s] ['ændʒələs] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mu:vɪz] .

all	the	studios	in	Los	Angeles	in	an	attempt	to	get	into	the	movies	.
全部	这	工作室	在	洛杉矶	洛杉矶	在	一个	试图	到	得到	进入	这	电影	.

洛杉矶所有电影制片厂都试图进军电影界。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)] .

Not	a	single	position	was	offered	her	.
不是	一个	单身的	位置	曾是	提供	她	.

没有给她提供任何职位。

['mɪsɪz] . ['lu:ɪs] [pit] ,

Mrs	.	Louise	Peete	,
太太	.	路易丝	皮特	,

路易丝·皮特夫人

[hu:] [wɒz; wəz] ['ri:s(ə)ntli] ['sentənst] [tu:; tə] [laɪf] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪ] .

who	was	recently	sentenced	to	life	imprisonment	for	the	murder	of	J	.
WHO	曾是	最近	判刑	到	生活	监禁	为了	这	谋杀	的	J	.

[si:] . ['dentən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [lɔ:s] ['ændʒələs] ,

C	.	Denton	at	his	home	in	Los	Angeles	,
C	.	丹顿	在	他的	家	在	洛杉矶	洛杉矶	,

他最近因在洛杉矶家中谋杀 JC Denton 而被判处终身监禁。

[meɪd] ['əʊvətjɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['kʌmpəniz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

made	overtures	to	the	picture	companies	during	the	time	she	thought	she	was
制成	序曲	到	这	图片	公司	期间	这	时间	她	想法	她	曾是

['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fri:d] .

going	to	be	freed	.
去	到	是	自由	.

在她以为自己即将获释期间，她主动联系了电影公司。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stju:diəʊ] [ɪg'zekjətɪv] [peɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tempts]

Not	a	single	studio	executive	paid	the	slightest	attention	to	her	attempts
不是	一个	单身的	工作室	管理人员	有薪酬的	这	丝毫	注意力	到	她	尝试

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'splɔɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] .

to	be	exploited	on	the	screen	.
到	是	被利用	在	这	屏幕	.

没有一位电影公司高管对她试图在大银幕上被利用的努力给予丝毫关注。

[ðə; ði] “ [sʌn] ” [ɒv; əv]['senətə(r)] [nju:] ,

The	“	son	”	of	Senator	New	,
这	“	儿子	”	的	参议员	新的	,

纽参议员的“儿子”，

[hu:] ['bru:təli] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:t] [ɪn][tə'pæŋgə] ['kænjən] [nɪə(r)] [lɔ:s] ['ændʒələs][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)]

who	brutally	killed	his	sweetheart	in	Topanga	Canyon	near	Los	Angeles	about	a	year
WHO	残酷地	被杀	他的	亲爱的	在	托潘加	峡谷	靠近	洛杉矶	洛杉矶	关于	一个	年

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

大约一年前，他在洛杉矶附近的托潘加峡谷残忍地杀害了自己的爱人。

['ɔ:lsəʊ] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][kə'rɪə(r)] ,

also	thought	he	might	follow	a	picture	career	,
还	想法	他	可能	跟随	一个	图片	职业	,

也曾想过他可能会从事电影行业。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][kʌt] [ʃɔ:t] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə] ['twenti] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]

but	this	was	cut	short	when	he	was	sentenced	to	twenty	years	in	the
但	这	曾是	切	短的	什么时候	他	曾是	判刑	到	二十	年	在	这

[ˌpenɪ'tenʃəri] .

penitentiary	.
监狱	.

但这一切很快就结束了，他被判处二十年监禁。

['mɪsɪz] . [mə'ri:] ['beɪli] , [hu:] [ʃɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['swi:thɑ:t] , ['klærəns] ['həʊg(ə)n] , [ɪn][ˌpæsə'di:nə][lɑ:st]

Mrs	.	Marie	Bailey	,	who	shot	her	sweetheart	,	Clarence	Hogan	,	in	Pasadena	last
太太	.	玛丽	贝利	,	WHO	射击	她	亲爱的	,	克拉伦斯	霍根	,	在	帕萨迪纳	最后的

[dɪ'sembə(r)] ,

December	,
十二月	,

去年12月在帕萨迪纳枪杀了她的爱人克拉伦斯·霍根的玛丽·贝利夫人

[təʊld][ɔ:l] [rɪ'pɔ:rtərz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['fi:tʃəd] [ɪn] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

told	all	reporters	that	she	was	going	to	be	featured	in	pictures	as	soon	as
讲述	全部	记者	那	她	曾是	去	到	是	特色	在	图片	作为	很快	作为

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'li:st] .

she	was	released	.
她	曾是	发布	.

她告诉所有记者，她一获释就会出现在照片中。

['mɪsɪz] . ['beɪli] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [pleɪd] [ɪn] ['pɪktʃəz] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] ,

Mrs	.	Bailey	had	previously	played	in	pictures	,	but	when	she	was	arrested	,
太太	.	贝利	有	之前	玩	在	图片	,	但	什么时候	她	曾是	被捕	,

贝利夫人之前曾出演过电影，但当她被捕时，

['pɪktʃə(r)][stj'u:dɪˌəʊz][ɔ:l] [meɪd] [ðə; ði] [nəʊ'teɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [bi:; bi]['haɪəd]['i:v(ə)n]

picture	studios	all	made	the	notation	that	she	would	never	again	be	hired	even
图片	工作室	全部	制成	这	符号	那	她	会	绝不	再次	是	雇用	甚至

[æz; əz][æn; ən] “ ['ekstrə] .

as	an	“	extra	.
作为	一个	“	额外的	.

所有电影制片厂都记录在案，她将永远不会再被雇用，即使是做“群众演员”也不行。

” [mə'ri:] [hæz; həz] [gɒn] “ [ʌp] ” [fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .

”	Marie	has	gone	“	up	”	for	ten	years	.
”	玛丽	有	已消失	“	向上	”	为了	十	年	.

“玛丽已经‘上升’了十年。”

[ðə; ði]['klara]['hæmən]['pɪktʃə(r)] , “ [feɪt] , ” [ɔ:l'ðəʊ] [ɔ:l'redi] [prə'dju:st] , [hæz; həz][nɒt] [bi:n]

The	Clara	Hamon	picture	,	“	Fate	,	”	although	already	produced	,	has	not	been
这	克拉拉	波纹	图片	,	“	命运	,	”	虽然	已经	生产	,	有	不是	到过

[ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-] .

exhibited	in	the	theatres	.
展出	在	这	剧院	.

克拉拉·哈蒙执导的电影《命运》虽然已经制作完成，但尚未在影院上映。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][pɑ:st][keɪsɪz][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ?

In	the	light	of	the	history	of	past	cases	has	it	a	chance	?
在	这	光	的	这	历史	的	过去的	案例	有	它	一个	机会	?

鉴于以往案例的经验，它有成功的可能吗?

['bɜ:nɪŋ] ['kɪsɪz] ['ɔ:lweɪz][gəʊ] [wɪð] [spɑ:ks] . [-]

Burning	kisses	always	go	with	sparks	.	[	35	]
燃烧	吻	总是	去	和	火花	.	[	-	]

炽热的吻总是伴随着火花。[35]

[æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪz][hɑ:d][tu:; tə] [ˌkɒntrə'vɜ:t] .

An	authority	once	established	is	hard	to	controvert	.
一个	权威	一次	已确立的	是	难的	到	争议者	.

一旦权威确立，就很难被推翻。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [hek] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][tu:; tə] [nɒk] ['eni][kaɪnd][ɒv; əv]

That	is	why	it	is	going	to	be	one	heck	of	a	job	to	knock	any	kind	of
那	是	为什么	它	是	去	到	是	一	见鬼	的	一个	工作	到	敲	任何	种类	的

[ə; eɪ] [dent]['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑ:lˌstɛd] [lɔ:] [prʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['smelɪŋ]

a	dent	into	the	present	Volstead	law	prohibiting	even	a	smelling
一个	凹痕	进入	这	展示	沃尔斯泰德	法律	禁止	甚至	一个	闻起来

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [waɪn] ,

acquaintance	with	wine	,
熟人	和	葡萄酒	,

正因如此，想要撼动现行的沃尔斯泰德法律（该法律禁止哪怕是闻到葡萄酒的气味），将是一项极其艰巨的任务。

[bɪə(r)][ɔ:(r)]['regjələ(r)][hɑ:d] “ ['lɪkə] .

beer	or	regular	hard	“	licker	.
啤酒	或者	常规的	难的	“	舔食者	.

啤酒或普通的烈性“舔舐者”。

” ['ɔ:gənaɪzd] [maɪ'nɒrətɪz] [vəʊt] ['sɒlɪdli] [ɪn]['pɒlətɪks] ; [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɪz] ['skætəd] .

”	Organized	minorities	vote	solidly	in	politics	;	the	vote	of	the	majority	is	scattered	.
”	组织	少数族裔	投票	稳固地	在	政治	;	这	投票	的	这	多数	是	疏散	.

“有组织的少数群体在政治上投票立场坚定；多数群体的投票则较为分散。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [sweɪd] [ðæn; ðən]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] “ ['pæʃ(ə)n] ”

There	is	nothing	more	easily	swayed	than	popular	opinion	and	popular	“	passion	”
那里	是	没有什么	更多的	容易地	摇摆	比	受欢迎的	观点	和	受欢迎的	“	热情	”

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌprɒpə'gændə] .

with	the	right	kind	of	propaganda	.
和	这	正确的	种类	的	宣传	.

只要运用得当的宣传手段，没有什么比大众舆论和大众“热情”更容易被左右的了。

[ai][rɪ'membə(r)] [wen] [ˌkɑːrpɛn'tiːər] , [ðə; ði] [frentʃ] [faɪt] [tʃæmp] , [keɪm] [ə'krɒs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

I	remember	when	Carpentier	,	the	French	fight	champ	,	came	across	to	get	his
我	记住	什么时候	卡彭蒂尔	,	这	法语	斗争	冠军	,	来了	穿过	到	得到	他的

[bʌmp] [ɒn][ðə; ði] [biːk] ,

bump	on	the	beak	,
撞	在	这	喙	,

我记得法国拳击冠军卡彭蒂埃过来打鸡喙的时候，

[gʌs] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [huː] “

Gus	and	I	were	discussing	the	antics	of	the	New	York	society	women	who	“
格斯	和	我	是	讨论	这	滑稽动作	的	这	新的	约克	社会	女性	WHO	“

['lɪtərəli] ” [fɔːt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]

literally	”	fought	with	each	other	for	the	privilege	of	kissing	him	at	a
字面上地	”	战斗	和	每个	其他	为了	这	特权	的	接吻	他	在	一个

['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] .

garden	party	.
花园	派对	.

我和格斯正在讨论纽约社交名媛们在花园派对上为了能亲吻他而“真的”互相争斗的滑稽举动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiː] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [meɪl]

It	is	the	human	nature	of	the	female	of	the	specie	to	kiss	the	male
它	是	这	人类	自然	的	这	女性	的	这	物种	到	吻	这	男性

[bruːt] [æt; ət] ['evri] ['ɒpətjuːn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

brute	at	every	opportune	occasion	,
蛮力	在	每一个	适时的	场合	,

雌性动物天性使然，总会抓住一切机会亲吻雄性动物。

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [stres] [ɒv; əv] ['iːzəli] [ə'raʊzd] [ɪ'moʊʃnz] , ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [wel] .

and	,	under	stress	of	easily	aroused	emotions	,	under	other	conditions	as	well	.
和	,	在下面	压力	的	容易地	被唤醒	情绪	,	在下面	其他	状况	作为	出色地	.

而且，在情绪容易激动的压力下，在其他情况下也是如此。

[ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['hjuːmən]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd] [ɪf] ['wɪmɪn] [swɔːm] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ][praɪz]

Emotion	is	a	primitive	human	instinct	and	if	women	swarm	to	kiss	a	prize
情感	是	一个	原始	人类	本能	和	如果	女性	蜂群	到	吻	一个	奖

['faɪtə(r)] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] ,

fighter	in	these	enlightened	days	,
战斗机	在	这些	开明	天	,

情感是人类的原始本能，即使在如今这个文明开化的时代，如果女性蜂拥而至去亲吻一位拳击手，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [æn; ən] [ʌn'ɔːgənaɪzd] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [meɪlz] , [æz; əz] [wel]

it	is	easy	to	understand	how	an	unorganized	majority	of	males	,	as	well
它	是	简单的	到	理解	如何	一个	杂乱无章	多数	的	男性	,	作为	出色地

[æz; əz] ['fiːmeɪl] ,

as	females	,
作为	女性	,

不难理解，大多数缺乏组织的男性以及女性是如何.....

[mait] [biː; bi] ['məʊldɪd] [baɪ]['prɒpə(r)][ˌprɒpə'gændə][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [gəʊ]

might	be	moulded	by	proper	propaganda	to	a	conviction	that	this	country	will	go
可能	是	模制	经过	恰当的	宣传	到	一个	定罪	那	这	国家	将要	去

[tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wau] [ən'les] [buːz] [ɒv; əv][ɔːl]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [kɪkt] ['ɪntuː]

to	the	bow	wows	unless	booze	of	all	character	and	description	is	kicked	into
到	这	弓	哇	除非	豪饮	的	全部	特点	和	描述	是	踢	进入

[ðə; ði][dɪ'skɑːd] .

the	discard	.
这	丢弃	.

通过适当的宣传，可能会使人们相信，除非将各种类型的酒都彻底清除出去，否则这个国家将会走向灭亡。

[wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][maɪ'nɒrəti][dɪd][nɒt][slɪp] ['eniθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]

We	must	admit	that	the	prohibition	minority	did	not	slip	anything	over	on	the
我们	必须	承认	那	这	禁令	少数民族	做过	不是	滑	任何事物	超过	在	这

[mə'dʒɒrəti] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] .

majority	when	it	wasn't	looking	.
多数	什么时候	它	不是	寻找	.

我们必须承认，禁酒派少数人并没有趁多数人不注意时偷偷摸摸地蒙骗他们。

[fɜːst] [ðeɪ] [sniːkt] [-]

First	they	sneaked	[	36	]
第一的	他们	偷偷摸摸	[	-	]

他们先偷偷地[36]

['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['kɒŋgres] [ænd; ənd][hæd; həd]

into	a	few	legislatures	and	then	they	put	it	through	Congress	and	had
进入	一个	很少	立法机构	和	然后	他们	放	它	通过	国会	和	有

[ˌaɪ 'tiː]['rætɪfaɪd][baɪ][ðeə(r)] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .

it	ratified	by	their	legislatures	.
它	已批准	经过	他们的	立法机构	.

他们先将法案提交给几个立法机构，然后提交给国会，并由各自的立法机构批准。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

The	majority	found	out	about	it	when	it	was	too	late	.
这	多数	成立	出去	关于	它	什么时候	它	曾是	也	晚的	.

大多数人发现这件事的时候已经太晚了。

[ɔːl][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][kæn; kən][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['vɑːlˌstɛd] [lɔː] [ænd; ənd] [vəʊt] [daʊn]

All	the	majority	can	do	now	is	to	defy	the	Volstead	law	and	vote	down
全部	这	多数	能	做	现在	是	到	违抗	这	沃尔斯泰德	法律	和	投票	向下

[ðə; ði] [ɪn'fɔːsmənt] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	enforcement	provisions	of	it	.
这	执法	条款	的	它	.

现在大多数人能做的只有无视沃尔斯泰德法案，投票否决其执行条款。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] — [waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [kjuː'nɑːd] ['ædikts]

Some	of	them	are	doing	this	—	while	others	are	becoming	Cunard	addicts
一些	的	他们	是	正在做	这	—	尽管	其他的	是	成为	冠达邮轮	瘾君子

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd][hə'vænə] .

and	going	to	Europe	and	Havana	.
和	去	到	欧洲	和	哈瓦那	.

他们中的一些人正在这样做——而另一些人则成了冠达邮轮的忠实拥趸，前往欧洲和哈瓦那。

['jʊərəp] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt][ɒv; əv] [kɪŋz] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ə'mɛrɪkəz] ['kɔːnə(r)]

Europe	used	to	be	a	continent	of	kings	—	now	it	is	only	America's	corner
欧洲	用过的	到	是	一个	大陆	的	国王	—	现在	它	是	仅有的	美国的	角落

[sə'luːn] .

saloon	.
酒吧	.

欧洲曾经是国王的大陆——如今它只是美国街角的一家小酒馆。

[wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)][held] ['eni][pə'tɪkjələ(r)] [bri:fs] [fɔ:(r); fə(r)] ['skwɪrəl] ['wɪski] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔ:mz]

We	have	never	held	any	particular	briefs	for	Squirrel	whisky	and	other	forms
我们	有	绝不	握住	任何	特别的	内裤	为了	松鼠	威士忌酒	和	其他	表格

[ɒv; əv] - [pru:f] “ [hu:tʃ] .

of	100	proof	“	hootch	.
的	-	证明	“	私酿酒	.

我们从未对松鼠威士忌和其他形式的100度烈酒持有任何特别的立场。

” [bʌt; bət]['i:v(ə)n]['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)] ['prezɪdənt] , ['wudrəu] — [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? — ['wɪlsn] ,

”	But	even	our	former	president	,	Woodrow	—	what	was	his	name	?	—	Wilson	,
”	但	甚至	我们的	以前的	总统	,	伍德罗	—	什么	曾是	他的	姓名	?	—	威尔逊	,

“但就连我们前任总统伍德罗——他叫什么来着？——威尔逊，

[ɪz] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪnz] [ænd; ənd] [bɪrz] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [stæk] [wɪð] [hɪm]

is	strong	for	wines	and	beers	and	we	are	willing	to	stack	with	him
是	强的	为了	葡萄酒	和	啤酒	和	我们	是	愿意的	到	堆	和	他

[ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

on	this	question	,
在	这	问题	,

他对葡萄酒和啤酒的鉴赏力很强，我们愿意在这个问题上与他保持一致。

[æt; ət] [li:st] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:d][dʒɒb] — ['getɪŋ] ['eni] [kən'seʃ(ə)nz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	is	going	to	be	a	hard	job	—	getting	any	concessions	from	the
它	是	去	到	是	一个	难的	工作	—	获得	任何	让步	从	这

[ˌprəuhi'biʃənist] .

prohibitionists	.
禁酒主义者	.

要从禁酒主义者那里获得任何让步都将是一项艰巨的任务。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [gʌs] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] , [haʊ'evə(r)] ,

We	believe	Gus	has	the	right	idea	,	however	,
我们	相信	格斯	有	这	正确的	主意	,	然而	,

我们认为格斯的想法是对的，然而

[wen] [hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [bʌm] ['vɔɪɪdʒ] ” [tu:; tə] ['jʊərəp] [ɪz] [n'iəɹɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] ,

when	he	says	the	day	of	the	“	bum	voyage	”	to	Europe	is	nearing	a	close	,
什么时候	他	说道	这	天	的	这	“	屁股	航程	”	到	欧洲	是	临近	一个	关闭	,

当他说前往欧洲的“流浪之旅”即将结束时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)][saɪn] “ [waɪnz] ,

and	that	the	old	familiar	sign	“	Wines	,
和	那	这	老的	熟悉的	符号	“	葡萄酒	,

还有那块熟悉的旧招牌“葡萄酒，

['lɪkəz] [ænd; ənd] [sɪ'gɑ:] ” [meɪ] [su:n] [bi:; bi] [dʌst] [ɒf] [ænd; ənd] [tækt] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [frʌnt]

Liquors	and	Segars	”	may	soon	be	dusted	off	and	tacked	up	outside	the	front
酒	和	雪茄	”	可能	很快	是	掸去灰尘	离开	和	已钉住	向上	外部	这	正面

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

“酒类和雪茄”的招牌可能很快就会被掸去灰尘，重新挂在前门外面。

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

The	Way	They	Sing	It
这	方式	他们	唱歌	它

他们唱的方式

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['næni] - [gəʊt] [spŋ] [ɪn'taɪtld] “ ['mæmi] .

We	will	now	sing	that	little	Nanny	-	goat	song	entitled	“	Mammy	.
我们	将要	现在	唱歌	那	小的	保姆	-	山羊	歌曲	标题	“	妈咪	.

现在我们将唱那首名为“妈妈”的小山羊之歌。

” ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wel] [nəʊn] ['bæləd] “ [dʒʌst][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['æʃkæn] .

”	Also	that	well	known	ballad	“	Just	a	Japanese	Ashcan	.
”	还	那	出色地	已知	民谣	“	只是	一个	日本人	垃圾桶	.

还有那首著名的民谣《只是一个日本垃圾桶》。

” [ðə; ðiː][steɪdʒ] [kən'tɔːʃənɪst] [liːdz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] . [-]

”	The	stage	contortionist	leads	a	double	life	.	[	37	]
”	这	阶段	柔术演员	线索	一个	双倍的	生活	.	[	-	]

“舞台上的柔术演员过着双重生活。[37]

['sməʊkhaʊs] ['pəʊətri]

Smokehouse	Poetry
熏肉房	诗

烟熏屋诗歌

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][get]['regjələ(r)][hiː; hi] - [mæn] [vɜːs] ['prɒmptɪd] [baɪ] [driːmz] [ɪn]

Every	once	in	a	while	we	get	regular	he	-	man	verse	prompted	by	dreams	in
每一个	一次	在	一个	尽管	我们	得到	常规的	他	-	男人	诗	提示	经过	梦境	在

[sʌm; səm] ['feðə(r)] [bed] ,

some	feather	bed	,
一些	羽毛	床	,

我们偶尔会听到一些由梦境启发而创作的、关于男子汉的诗歌，这些梦境通常发生在羽绒床上。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv] [bʌd] [el] . [məkɪləps] ,

but	from	the	pen	of	Budd	L	.	McKillips	,
但	从	这	笔	的	巴德	L	.	麦基利普斯	,

但出自巴德·L·麦基利普斯之手，

[wɪz] [bæŋ] ['ridər] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn'spaɪəd][baɪ]['riːəl][laɪf] .

Whiz	Bang	readers	again	are	to	be	treated	with	a	poem	inspired	by	real	life	.
呼啸	砰	读者	再次	是	到	是	治疗	和	一个	诗	灵感	经过	真实的	生活	.

《Whiz Bang》的读者们将再次欣赏到一首取材于现实生活的诗歌。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['ænjuəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [wiː; wi] [ˌriːprə'djuːst] ['mɪstə(r)] . [məkɪləps] - ['pəʊɪm] “

In	the	Winter	Annual	of	the	Whiz	Bang	we	reproduced	Mr	.	McKillips	'	poem	“
在	这	冬天	年度的	的	这	呼啸	砰	我们	复制品	先生	.	麦基利普斯	-	诗	”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪd] ,

After	the	Raid	,
后	这	袭击	,

在《Whiz Bang》冬季年刊中，我们转载了麦基利普斯先生的诗歌《突袭之后》，

” [ɪn'spaɪəd] [waɪl] ['mɪstə(r)] . [məkɪləps] , [æz; əz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][rɪ'pɔːtə(r)] ,

”	inspired	while	Mr	.	McKillips	,	as	a	newspaper	reporter	,
”	灵感	尽管	先生	.	麦基利普斯	,	作为	一个	报纸	记者	,

“这源于麦基利普斯先生作为一名报社记者的经历，

“ ['kʌvəd] ” ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][reɪd][ɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dʌtʃ] [ruːm] ['kæbəreɪ][ɪn] [ˌmɪni'æpəlɪs] .

“	covered	”	story	of	the	raid	on	the	National	Dutch	Room	cabaret	in	Minneapolis	.
“	涵盖	”	故事	的	这	袭击	在	这	国家的	荷兰语	房间	歌舞表演	在	明尼阿波利斯	.

报道了明尼阿波利斯国家荷兰厅夜总会遭突袭的事件。

['riːs(ə)ntli] ['prɪti] ['zeldə] ['kɹɒz.bi] , ['pɪktʃə(r)][sə'nɑːriəʊ]['raɪtə(r)] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

Recently	pretty	Zelda	Crosby	,	picture	scenario	writer	,	of	New	York	,
最近	漂亮的	塞尔达	克罗斯比	,	图片	设想	作家	,	的	新的	约克	,

最近，来自纽约的漂亮编剧泽尔达·克罗斯比

[kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] ,
committed **suicide** **in** **a** **hotel** **by** **drinking** **poison** **,**
坚定的 自杀 在 一个 酒店 经过 喝 毒 ,

在酒店服毒自杀。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [fɪlm] ['mægneɪt] [spəːn] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] ['tiːtʃɪŋ]
as **a** **result** **of** **a** **prominent** **film** **magnate** **spurning** **her** **after** **teaching**
作为 一个 结果 的 一个 著名的 电影 巨头 拒绝 她 后 教学
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɒli] .
her **the** **ways** **of** **love** **and** **folly** **.**
她 这 方式 的 爱 和 蠢事 .

这是因为一位著名的电影大亨在教会她爱情和愚弄之道后抛弃了她。

[ðɪs] ['mægneɪt] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [ə'ledʒd] [rɪ'fɔːməz] ,
This **magnate** **,** **like** **many** **other** **alleged** **reformers** **,**
这 巨头 , 喜欢 许多 其他 据称 改革者 ,

这位大亨，就像许多其他所谓的改革者一样，

[hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)]['pjʊərəti][ɪn] ['pɪktʃəz] .
has **been** **a** **leading** **figure** **in** **the** **movement** **for** **purity** **in** **pictures** **.**
有 到过 一个 领导 数字 在 这 移动 为了 纯度 在 图片 .

一直是追求画面纯净运动的领军人物。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [məkɪləps] ['pəʊɪm] , ['rɪt(ə)n] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] ,
The **title** **of** **Mr** **.** **McKillips** **poem** **,** **written** **exclusively** **for** **the** **Whiz** **Bang** **,**
这 标题 的 先生 . 麦基利普斯 诗 , 书面 只 为了 这 呼啸 砰 ,

麦基利普斯先生专门为《Whiz Bang》创作的诗歌的标题是：

[ɪz] “ [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm]['əʊvə(r)] - [ðeə(r)] - .
is **“** **The** **Girl** **From** **Over** **'** **There** **'** **.**
是 “ 这 女孩 从 超过 - 那里 - .

是“来自彼岸的女孩”。

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['pəʊɪm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['krækədʒæk] ['raɪv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] “
” **In** **addition** **to** **that** **poem** **we** **are** **publishing** **a** **crackerjack** **rival** **to** **the** **“**
” 在 添加 到 那 诗 我们 是 出版 一个 妙招 竞争对手 到 这 “
['hiːlə]['mɒnstə(r)] [ruːt] ,
Gila **Monster** **Route** **,**
吉拉 怪物 路线 ,

除了那首诗之外，我们还将出版一首足以与《吉拉毒蜥路线》相媲美的佳作，

” [wɪð] [wɪtʃ] ['wɪntə(r)] ['ænjuəl] ['ridər] [hæv; həv]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] , [kɔːld] “ [ðə; ði] ['blæŋkit] [stɪf] .
” **with** **which** **Winter** **Annual** **readers** **have** **fallen** **in** **love** **,** **called** **“** **The** **Blanket** **Stiff** **.**
” 和 哪个 冬天 年度的 读者 有 倒下 在 爱 , 称为 “ 这 毯子 僵硬的 .

”冬季年鉴的读者们都爱上了它，称之为“毯子僵硬”。

” [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l]
” **The** **Spirit** **of** **Mortal**
” 这 精神 的 凡人

《凡人之灵》

[əʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][biː; bi] [praʊd] ?
Oh **,** **Why** **should** **the** **spirit** **of** **mortal** **be** **proud** **?**
哦 , 为什么 应该 这 精神 的 凡人 是 自豪的 ?

哦，凡人的灵魂为何要骄傲?

[laɪk] [ə; eɪ] [swɪft] - ['fliːtɪŋ] ['miːtiə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ][fɑːst] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] ,
Like **a** **swift** **-** **fleeting** **meteor** **,** **like** **a** **fast** **flying** **cloud** **,**
喜欢 一个 迅速 - 转瞬即逝 流星 , 喜欢 一个 快速地 飞行 云 ,

像转瞬即逝的流星，像快速飞翔的云朵，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ] [breɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,

A	flash	of	the	lightning	,	a	break	of	the	wave	,
一个	闪光	的	这	闪电	,	一个	休息	的	这	海浪	,

一道闪电，一道浪花，

[hiː; hi] ['pæsəθ] [frɒm; frəm][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz][rest][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

He	passeth	from	life	to	his	rest	in	the	grave	.
他	经过	从	生活	到	他的	休息	在	这	严重	.

他从生走向死，安息于坟墓。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊ] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] ,

The	leaves	of	the	oak	and	the	willow	shall	fade	,
这	树叶	的	这	橡木	和	这	柳	将	褪色	,

橡树和柳树的叶子终将凋零，

[ænd; ənd][biː; bi] ['skætəd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][tə'geðə(r)][biː; bi][leɪd] ,

And	be	scattered	around	and	together	be	laid	,
和	是	疏散	大约	和	一起	是	铺设	,

散落在各处，又一同躺下，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ,

And	the	old	and	the	young	and	the	low	and	the	high	,
和	这	老的	和	这	年轻的	和	这	低的	和	这	高的	,

无论老幼、地位高低，

[ʃæl; ʃəl]['məʊldə(r)][tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd][tə'geðə(r)] [ʃæl; ʃəl][laɪ] .

Shall	molder	to	dust	and	together	shall	lie	.
将	模具	到	灰尘	和	一起	将	说谎	.

终将化为尘土，一同躺下。

[ðə; ði]['ɪnfənt][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [ə'tendɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] , [-]

The	infant	a	mother	attended	and	loved	,	[	38	]
这	婴儿	一个	母亲	参加	和	喜爱	,	[	-	]

母亲照顾并疼爱的婴儿[38]

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [ðæt] ['ɪnfənts] [ə'fekʃn] [huː] [pruːvd] ,

The	mother	that	infant's	affection	who	proved	,
这	母亲	那	婴儿的	感情	WHO	已证实	,

那位母亲对婴儿的爱证明了这一点。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðæt] ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['ɪnfənt] [huː] ['blesɪd; blest] ,

The	husband	that	mother	and	infant	who	blessed	,
这	丈夫	那	母亲	和	婴儿	WHO	蒙福	,

那位祝福母亲和婴儿的丈夫，

[iːtʃ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ɒv; əv] [rest] .

Each	all	are	away	to	their	dwellings	of	rest	.
每个	全部	是	离开	到	他们的	住宅	的	休息	.

他们都各自返回了安息之所。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['septə(r)] [hæθ] [bɔːn] ,

The	hand	of	the	king	that	the	scepter	hath	borne	,
这	手	的	这	国王	那	这	权杖	有	出生	,

君王之手，执掌权杖之人

[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ðæt] [ðə; ði]['maɪtə(r)] [hæθ] [wɔːn] ,

The	brow	of	the	priest	that	the	miter	hath	worn	,
这	眉头	的	这	牧师	那	这	斜接	有	磨损	,

戴着主教冠的祭司的额头，

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

The	eye	of	the	sage	and	the	heart	of	the	brave	,
这	眼睛	的	这	圣人	和	这	心	的	这	勇敢的	,

圣贤之眼，勇者之心

[ɑː(r); ə(r)]['hɪd(ə)n][ænd; ənd][lɒst][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

Are	hidden	and	lost	in	the	depths	of	the	grave	.
是	隐	和	丢失的	在	这	深度	的	这	严重	.

隐藏在坟墓深处，湮没无闻。

[ðə; ði]['pez(ə)nt] [huːz] [lɒt][wɒz; wəz][tuː; tə][səʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [riːp] ,

The	peasant	whose	lot	was	to	sow	and	to	reap	,
这	农民	谁	很多	曾是	到	母猪	和	到	收割	,

那个命运就是播种和收割的农民，

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] [huː] ['lɪmd] [wɪð] [hɪz; ɪz][gəʊts][tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] ,

The	herdsman	who	limbed	with	his	goats	to	the	steep	,
这	牧人	WHO	有肢的	和	他的	山羊	到	这	陡	,

牧羊人带着他的山羊艰难地爬上陡峭的山坡，

[ðə; ði]['begə(r)] [huː] ['wɔndə] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bred] ,

The	beggar	who	wandered	in	search	of	his	bread	,
这	乞丐	WHO	漫步	在	搜索	的	他的	面包	,

那个四处流浪寻找面包的乞丐

[hæv; həv]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [laɪk][ðə; ði][grɑːs] [ðæt] [wiː; wi] [tred] .

Have	faded	away	like	the	grass	that	we	tread	.
有	褪色	离开	喜欢	这	草	那	我们	踏	.

就像我们脚下的草一样，渐渐消逝了。

[səʊ][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [gəʊz] [laɪk][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [wiːd] ,

So	the	multitude	goes	like	the	flower	or	the	weed	,
所以	这	民众	去	喜欢	这	花	或者	这	杂草	,

所以，芸芸众生就像花朵或杂草一样，随风飘荡。

[ðæt] ['wɪðəz] [ə'weɪ] [tuː; tə][let]['ʌðə(r)z] [sək'siːd] ;

That	withers	away	to	let	others	succeed	;
那	威瑟斯	离开	到	让	其他的	成功	;

这种弱点会逐渐消失，从而让其他人获得成功；

[səʊ][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['kɒmz] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [wiː; wi][bɪ'həʊld] ,

So	the	multitude	comes	even	those	we	behold	,
所以	这	民众	来	甚至	那些	我们	看哪	,

所以，即使是我们所看到的那些人，也都成群结队地来了。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] ['evri] [teɪl] [ðæt][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] .

To	repeat	every	tale	that	has	often	been	told	.
到	重复	每一个	故事	那	有	经常	到过	讲述	.

重复那些早已被讲述过无数遍的故事。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [biːn] :

For	we	are	the	same	our	fathers	have	been	:
为了	我们	是	这	相同的	我们的	父亲们	有	到过	:

因为我们和我们的父辈一样：

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [saɪts] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [siːn] —

We	see	the	same	sights	our	fathers	have	seen	—
我们	看	这	相同的	景点	我们的	父亲们	有	已见	—

我们看到的景象与父辈们看到的景象相同——

[wiː; wi][drɪŋk][ðə; ði] [seɪm] [striːm] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] ,

We	drink	the	same	stream	and	view	the	same	sun	,
我们	喝	这	相同的	溪流	和	看法	这	相同的	太阳	,

我们饮用同一条溪水，欣赏同一轮太阳。

[ænd; ənd][rʌn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv][rʌn] .

And	run	the	same	course	our	fathers	have	run	.
和	跑步	这	相同的	课程	我们的	父亲们	有	跑步	.

走上我们父辈走过的路。

[ðə; ði] [θɔːts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wʊd] [θɪŋk] ;

The	thoughts	we	are	thinking	our	fathers	would	think	;
这	想法	我们	是	思维	我们的	父亲们	会	思考	;

我们认为父辈会想些什么;

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wʊd] [ʃrɪŋk] ;

From	the	death	we	are	shrinking	our	fathers	would	shrink	;
从	这	死亡	我们	是	收缩	我们的	父亲们	会	收缩	;

我们正在因死亡而萎缩，我们的父辈也会因死亡而萎缩;

[tuː; tə][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['klɪŋɪŋ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [wʊd] [klɪŋ] ,

To	the	life	we	are	clinging	they	also	would	cling	,
到	这	生活	我们	是	依恋	他们	还	会	黏着	,

他们也会紧紧抓住我们所珍视的生命不放。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spiːdz] [frɒm; frəm][juː 'es][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

But	it	speeds	from	us	all	like	a	bird	on	the	wing	.
但	它	速度	从	我们	全部	喜欢	一个	鸟	在	这	翼	.

但它就像飞鸟一样，从我们身边飞去。

[ðeɪ] [lʌvd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][wiː; wi] ['kænɒt] [ʌn'fəʊld] ;

They	loved	,	but	the	story	we	cannot	unfold	;
他们	喜爱	,	但	这	故事	我们	不能	展开	;

他们相爱了，但我们无法揭开他们的故事;

[ðeɪ] [skɔːnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] [ɪz][kəʊld] ;

They	scorned	,	but	the	heart	of	the	haughty	is	cold	;
他们	被鄙视	,	但	这	心	的	这	傲慢	是	寒冷的	;

他们嘲笑，但傲慢者的心是冷酷的;

[ðeɪ] [griːvd] , [bʌt; bət][nəʊ][weɪl][frɒm; frəm][ðeə(r)]['slʌmbə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ;

They	grieved	,	but	no	wail	from	their	slumber	shall	come	;
他们	伤心	,	但	不	哀号	从	他们的	睡眠	将	来	;

他们悲伤不已，但不会从睡梦中发出哀号;

[ðeɪ] [dʒɔi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['glædnəs] [ɪz] [dʌm] .

They	joyed	,	but	the	tongue	of	their	gladness	is	dumb	.
他们	喜悦	,	但	这	舌头	的	他们的	欢乐	是	哑的	.

他们欢欣雀跃，却无法用言语表达他们的喜悦。

[ðeɪ] [daɪd] ! — [eɪ] ; [ðeɪ] [daɪd] , [wiː; wi] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

They	died	!	—	ay	;	they	died	,	we	things	that	are	now	,
他们	死亡	!	—	哎	;	他们	死亡	,	我们	事物	那	是	现在	,

他们死了！——哎；他们死了，我们现在所拥有的一切都死了，

[ðæt] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [ðæt] [laɪz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [braʊ] ,

That	walk	on	the	turf	that	lies	over	their	brow	,
那	走	在	这	草皮	那	谎言	超过	他们的	眉头	,

走在他们额头上的那片草地上，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪn][ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ə; eɪ]['trænziənt][ə'bəʊd] ;

And	make	in	their	dwellings	a	transient	abode	;
和	制作	在	他们的	住宅	一个	瞬态	住所	;

在他们的住所中设立临时住所;

[miːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [met][ɒn][ðeə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [rəʊd] .

Meet	the	things	that	they	met	on	their	pilgrimage	road	.
见面	这	事物	那	他们	遇见	在	他们的	朝圣	路	.

来看看他们在朝圣之路上遇到的种种事物。

[jeɪ] ! [həʊp][ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] , ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn] ,

Yea	!	hope	and	despondency	,	pleasure	and	pain	,
是的	!	希望	和	沮丧	,	乐趣	和	疼痛	,

是的！希望与绝望，快乐与痛苦。

[wiː; wi]['mɪŋg(ə)l][tə'geðə(r)][ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn] ;
We mingle together in sunshine and rain ;
我们 交融 一起 在 阳光 和 雨 ;

无论晴天雨天，我们都在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl][ænd; ənd][ðə; ði][teə(r); tɪə] , [ðə; ði] [spŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːdʒ] ,
And the smile and the tear , the song and the dirge ,
和 这 微笑 和 这 撕 , 这 歌曲 和 这 挽歌 ,

还有笑容和泪水，歌声和挽歌，

[stɪl] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][laɪk] [sɜːdʒ] [ə'pɒn] [sɜːdʒ] .
Still follow each other like surge upon surge .
仍然 跟随 每个 其他 喜欢 涌 之上 涌 .

它们仍然像一波又一波的浪潮般接踵而至。

- [tɪz][ðə; ði][wɪŋk][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , - [tɪz][ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [breθ] ,
' Tis the wink of an eye , ' tis the draught of a breath ,
- 的 这 眨眼 的 一个 眼睛 , - 的 这 草稿 的 一个 气息 ,

只是眨眼一瞬，只是呼吸一口气，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] [deθ] ,
From the blossom of health to the paleness of death ,
从 这 开花 的 健康 到 这 苍白 的 死亡 ,

从健康之巅到死亡之暮，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɪldɪd] [sə'luːn] , [ðə; ði][bɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraʊd] ;
From the gilded saloon , the bier and the shroud ;
从 这 镀金 酒吧 , 这 柩 和 这 裹尸布 ;

从镀金的沙龙、灵柩到裹尸布；

[əʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][biː; bi] [praʊd] ? [-]
Oh , why should the spirit of mortal be proud ? [39]
哦 , 为什么 应该 这 精神 的 凡人 是 自豪的 ? [-]

哦，凡人的灵魂为何要骄傲呢？[39]

[dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ]
Just Thinking
只是 思维

只是在想

[baɪ] ['hʌdsən] ['hɔːli] .
By Hudson Hawley .
经过 哈德逊 霍利 .

作者：哈德森·霍利。

([ɪn][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .)
(In the Stars and Stripes .)
(在 这 星星 和 条纹 .)

（在星条旗上。）

['stændɪn] - [ʌp][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [step]
Standin ' up here on the fire - step
替身 - 向上 这里 在 这 火 - 步

站在防火梯上

['lʊkɪn] - [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][mɪst] ,
Lookin ' ahead in the mist ,
在看 - 前方 在 这 薄雾 ,

在迷雾中向前望去，

[wɪð] [ə; eɪ][tɪn][hæt]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['aɪvəri]
With a tin hat over your ivory
和 一个 锡 帽子 超过 你的 象牙

戴着锡箔帽遮住你的象牙

[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [klʌtʃt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɪst] ;
And **a** **rifle** **clutched** **in** **your** **fist** **;**
和 一个 步枪 紧握 在 你的 拳头 ;

你手中紧紧握着一支步枪;

[weɪtɪn] - [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪn] - [ænd; ənd] -
Waitin **'** **and** **watchin** **'** **and** **wond'rin**
等待 - 和 观看 - 和 -

等待、观察、疑惑

- [ɪf] [ðə; ði] [hʌnz] ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)] [tə'naɪt] —
' **If** **the** **Huns** **comin** **'** **over** **tonight** **—**
- 如果 这 匈奴人 即将到来 - 超过 今晚 —

“如果匈奴人今晚过来——”

[seɪ] , [ɑːrnt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
Say **,** **aren't** **the** **things** **you** **think** **of** **,**
说 , 不是 这 事物 你 思考 的 ,

比如说，你所想的那些事，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fraɪt] ?
Enough **to** **give** **you** **a** **fright** **?**
足够的 到 给 你 一个 惊吓 ?

足以吓到你吗?

[θɪŋz] [juː; jʊ] [eɪnt] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv]
Things **you** **ain't** **even** **thought** **of**
事物 你 不是 甚至 想法 的

你甚至都没想过的事情

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - [mʌnθs] [ɔː(r)][mɔː(r)] ;
For **a** **couple** **o** **'** **months** **or** **more** **;**
为了 一个 夫妻 o - 几个月 或者 更多的 ;

持续几个月或更长时间;

[θɪŋz] [ðæt] - [ʊl] [set][juː; jʊ] ['læfɪn] - ;
Things **that** **'** **ull** **set** **you** **laughin** **'** **;**
事物 那 - 满 放 你 笑 - ;

那些让你捧腹大笑的事情;

[θɪŋz] [ðæt] - [ʊl] [meɪk] [juː; jʊ][sɔː(r)] ;
Things **that** **'** **ull** **make** **you** **sore** **;**
事物 那 - 满 制作 你 疮 ;

那些会让你感到疼痛的事情;

[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] ,
Things **that** **you** **saw** **in** **the** **movies** **,**
事物 那 你 锯 在 这 电影 ,

你在电影里看到的东西,

[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
Things **that** **you** **saw** **on** **the** **street** **,**
事物 那 你 锯 在 这 街道 ,

你在街上看到的东西,

[θɪŋz] [ðæt] [jʊr; jər] ['riːəli] [praʊd] [ɒv; əv] ,
Things **that** **you're** **really** **proud** **of** **,**
事物 那 你是 真的 自豪的 的 ,

你真正引以为豪的事情,

[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] — [nɒt][səʊ] [swiːt] .
Things **that** **are** **—** **not** **so** **sweet** **.**
事物 那 是 — 不是 所以 甜的 .

有些事——并不那么美好。

[dets] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][pɑ:st] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Debts that are past collection ,
债务 那 是 过去的 收藏 ,

已逾期未收的债务

['stɔ:riz] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [fə'get] ,
Stories you hear and forget ,
故事 你 听到 和 忘记 ,

你听过又忘记的故事

[bɔ:l] [geɪmz] [ænd; ənd] ['bɜ:θdeɪ] ['pɑ:tiz] ,
Ball games and birthday parties ,
球 游戏 和 生日 各方 ,

球类运动和生日派对，

['aʊəz] [ɒv; əv] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] [wet] ;
Hours of drill in the wet ;
小时 的 钻头 在 这 湿的 ;

在潮湿的环境中进行了数小时的钻探；

['hedlaɪnz] , - - ['poʊstərz] ,
Headlines , recruitin ' posters ,
标题 , - - 海报 ,

标题、招聘海报、

['sʌnsets] [wei] [aʊt][æt; ət] [si:] ,
Sunsets way out at sea ,
日落 方式 出去 在 海 ,

远海的日落，

['i:vnɪŋz] [ɒv; əv] [peɪ] [deɪz] — ['gɒli] —
Evenings of pay days — golly —
晚上 的 支付 天 — 发誓 —

发薪日的晚上——哎呀——

[ɪts] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] , [ðɪs] ['meməri] !
It's a queer thing , this memory !
它是 一个 酷儿 事物 , 这 记忆 !

这段记忆真奇怪!

['feɪsɪz] [ɒv; əv][pælz][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [bɜ:g] ,
Faces of pals in the home burg ,
面孔 的 朋友们 在 这 家 伯格 ,

家乡小镇上朋友们的面孔，

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [fəʊk] ,
Voices of women folk ,
声音 的 女性 民间 ,

女性民歌

['vɜ:rsəz][ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] [ɪn] [sku:l] [deɪz] ,
Verses you learned in school days ,
诗句 你 学习 在 学校 天 ,

你在学生时代学过的诗句

[pɒp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [sməʊk] ,
Pop up in the mist and smoke ,
流行音乐 向上 在 这 薄雾 和 抽烟 ,

在薄雾和烟雾中突然出现，

[æz; əz][ju:; jʊ][stænd][ðeə(r)] [grɪpɪn] - [ðæt] ['raɪf(ə)l] ,
As you stand there grippin ' that rifle ,
作为 你 站立 那里 握把 - 那 步枪 ,

当你站在那里紧握那支步枪时，

[ə; eɪ]['stændɪn] - [ænd; ənd] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] ,

A	standin	'	and	chilled	to	the	bone	,
一个	替身	-	和	冷藏	到	这	骨	,

站着，冷到骨子里，

['wʌndərɪn] - [ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [ænd; ənd] ['wʌndərɪn] ,

Wonderin	'	and	wonderin	'	and	wonderin	,
好奇	-	和	好奇	-	和	好奇	,

疑惑，疑惑，疑惑，

- [dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - [ðeə(r)] — [ɔːl][ə'ləʊn] !

'	Just	thinkin	'	there	—	all	alone	!
-	只是	思考	-	那里	—	全部	独自的	!

“就一个人在那儿想事情！”

[wen] [wɪl] [ðə; ði][wɔː(r)][biː; bi]['əʊvə(r)] ?

When	will	the	war	be	over	?
什么时候	将要	这	战争	是	超过	?

战争何时结束?

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [gæŋ] [breɪk] [θruː] ?

When	will	the	gang	break	through	?
什么时候	将要	这	帮派	休息	通过	?

这伙人什么时候才能突破防线?

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði][juː] . [es] . [lʊk] [laɪk] ?

What	will	the	U	.	S	.	look	like	?
什么	将要	这	U	.	S	.	看	喜欢	?

美国未来会变成什么样?

[wɒt] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][tuː; tə][duː; də] ?

What	will	there	be	to	do	?
什么	将要	那里	是	到	做	?

接下来会做些什么?

[weə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [bɒʃ] [biː; bi] [ðen] ?

Where	will	the	Boshes	be	then	?
在哪里	将要	这	boshes	是	然后	?

到那时，博什家族又将何去何从呢?

[huː] [wɪl] [hæv; həv] ['mærid] [nel] ?

Who	will	have	married	Nell	?
WHO	将要	有	已婚	内尔	?

谁会娶内尔?

[wɛnz] [ðæt] [rɪ'liːf] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ʌp] ?

When's	that	relief	a	-	comin	'	up	?
什么时候?	那	宽慰	一个	-	即将到来	-	向上	?

什么时候才能解除封锁?

[gɒʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪!

[bʌt; bət] [ðɪs] - [hel] ! [-]

But	this	thinkin's	hell	!	[	40	]
但	这	-	地狱	!	[	-	]

但这种想法简直是地狱! [40]

[dʒiː] [wɪz]

Gee	Whiz
吉	呼啸

哇哦

[baɪ] ['dɒr(ə)θi] .

By	Dorothy	.
经过	多萝西	.

作者：多萝西。

[driːm] [gɜːl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['reɪv(ə)n][heə(r)]

Dream	girl	with	your	raven	hair
梦	女孩	和	你的	乌鸦	头发

梦中情人，你有着乌黑的头发

[aɪz] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] ['dɪmplz] [tuː]

Eyes	of	brown	and	dimples	too
眼睛	的	棕色的	和	酒窝	也

棕色的眼睛，还有酒窝

[kænt] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][speə(r)]

Can't	you	find	one	day	to	spare
不能	你	寻找	一	天	到	空闲的

你难道就抽不出一天时间吗?

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [juː; jʊ] ?

That	I	may	elope	with	you	?
那	我	可能	私奔	和	你	?

我可以和你私奔吗?

[tuː] ['meni] [gɪŋk] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hʊks]

Too	many	ginks	are	on	your	hooks
也	许多	杜松子酒	是	在	你的	钩子

你的鱼钩上挂了太多小钩子

[juː; jʊ]['traɪf(ə)l] [raɪt] [ænd; ənd] [left]

You	trifle	right	and	left
你	琐事	正确的	和	左边

你左右摇摆

[ðeɪ] ['tɒdl] [raʊnd] [wɪð] ['hʌŋgri] [lʊks]

They	toddle	round	with	hungry	looks
他们	蹒跚学步	圆形的	和	饥饿的	看起来

他们蹒跚着四处走动，一脸饥饿的表情

[pɔː(r); pʊə(r)] [nʌts] ['ðer] [ɔːl] [bɪ'reft] .

Poor	nuts	they're	all	bereft	.
贫穷的	坚果	它们是	全部	失去	.

可怜的坚果们，它们都失去了所有。

[driːm] [gɜːl][get][jɔː(r); jə(r)] ['sɪgəret]

Dream	girl	get	your	cigarettes
梦	女孩	得到	你的	香烟

梦中情人，把你的烟拿来。

[ænd; ənd] [aɪl] [prə'djuːs][ðə; ði] [buːz] ,

And	I'll	produce	the	booze	,
和	患病的	生产	这	豪饮	,

我会拿出酒来。

[pʊt][ðə; ði] [breɪk] [ɒn][veɪn] [rɪ'grets]

Put	the	brake	on	vain	regrets
放	这	制动	在	徒劳	遗憾

别让无谓的后悔蒙蔽了双眼

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [bɜːn] [ðə; ði][fjuːz] .

And	let	us	burn	the	fuse	.
和	让	我们	烧伤	这	保险丝	.

让我们点燃导火索。

['haɪə(r)][ə; eɪ][hɔ:l][ɔ:(r)] [bai] [ə; eɪ] [jɒt]

Hire	a	hall	or	buy	a	yacht
聘请	一个	大厅	或者	买	一个	游艇

租个大厅或者买艘游艇

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [əʊ] ! [dʒi:]

It's	all	the	same	,	Oh	!	gee
它是	全部	这	相同的	,	哦	!	哎呀

都一样，哦！天哪

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [ju:v] [gɒt]

But	give	me	everything	you've	got
但	给	我	一切	你已经	得到

但请把你的一切都给我。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

It's	coming	straight	to	ME	.
它是	未来	直的	到	我	.

它直接传到我这里来了。

[dri:m] [gɜ:l] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['reɪv(ə)n][heə(r)]

Dream	girl	with	your	raven	hair
梦	女孩	和	你的	乌鸦	头发

梦中情人，你有着乌黑的头发

[kʌm] ['kʌd(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [ti:z]

Come	cuddle	up	and	tease
来	偎	向上	和	逗

过来抱抱逗逗

[lʌv] [ˌem 'i:] , [baɪt][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ][beə(r)] ,

Love	me	,	bite	me	like	a	bear	,
爱	我	,	咬	我	喜欢	一个	熊	,

爱我，像熊一样咬我，

[ðen] [kɪs] [ˌem 'i:] — ['nɔ:ti] — [pli:z] .

Then	kiss	me	—	naughty	—	please	.
然后	吻	我	—	淘气	—	请	.

然后吻我——坏坏的——求你了。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tə'deɪ] [ænd; ənd][doʊnt] [pə'spəʊn]

Make	it	today	and	don't	postpone
制作	它	今天	和	不	推迟

今天就行动，不要拖延。

[doʊnt] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['swi:ti] [paʊt] ,

Don't	make	your	sweetie	pout	,
不	制作	你的	亲爱的	噘	,

别让你的爱人撅嘴，

[dɪə(r)] [hɑ:t] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɔ:l][ə'ləʊn]

Dear	heart	I'm	sitting	all	alone
亲爱的	心	我是	坐着	全部	独自的

亲爱的，我独自一人坐着。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑ:nd] [əʊld] [bu:z] [geɪv] [aʊt] .

For	the	darned	old	booze	gave	out	.
为了	这	该死的	老的	豪饮	给予	出去	.

那该死的旧酒终于喝完了。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][dʒi:][ænd; ənd] [hɔ:]

The	Land	of	Gee	and	Haw
这	土地	的	吉	和	霍

吉和霍之地

[baɪ] [ted] - ['hænzfərd] .
By Ted Lattourette Hansford .
经过 泰德 - 汉斯福德 .

作者：泰德·拉图雷特·汉斯福德。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊm] [aɪm] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ,
I have a home I'm not ashamed of ,
我 有 一个 家 我是 不是 羞愧 的 ,

我拥有一套让我引以为傲的房子。

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [dʒi:] [ænd; ənd] [hɔ:] ,
In the land of Gee and Haw ,
在 这 土地 的 吉 和 霍 ,

在乡村音乐之乡，

[weə(r)] [dʒef] ['deɪvɪs] [faʊnd] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [rɒks]
Where Jeff Davis found a pile of rocks
在哪里 杰夫 戴维斯 成立 一个 桩 的 岩石

杰夫·戴维斯发现那堆石头的地方

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r'kænzɔ:] .
And called it Arkansaw .
和 称为 它 阿肯色州 .

并将其命名为阿肯色州。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ,
And I am going back to Flatrock ,
和 我 是 去 后退 到 弗拉特罗克 ,

我要回弗拉特罗克了。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɔ:nˌfed] ['pi:p(ə)l] [steɪ] ,
Where the cornfed people stay ,
在哪里 这 玉米饲 人们 停留 ,

那些以玉米为生的人们居住的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mu:nʃaɪn]
And they make a little moonshine
和 他们 制作 一个 小的 私酿酒

他们还酿造了一些私酒。

[dʒʌst] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] .
Just to pass the time away .
只是 到 经过 这 时间 离开 .

只是为了打发时间。

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [əʊld] [hæŋk] [ænd; ənd] ['saɪləs] , [-]
I can see old Hank and Silas , [41]
我 能 看 老的 汉克 和 西拉斯 , [-]

我能看到老汉克和塞拉斯[41]

[ə; eɪ] ['faɪərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [drʌm]
A firing up the drum
一个 射击 向上 这 鼓

点燃鼓

[tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ðæts] [ˌgærən'ti:d]
To run a drink that's guaranteed
到 跑步 一个 喝 那就是 保证

调制一杯保证美味的饮品

[tu:; tə] [pʊt] ['sɒrəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [bʌm] .
To put sorrow on the bum .
到 放 悲哀 在 这 屁股 .

把悲伤放在屁股上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈglisən] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdjuːdrɒp] ,

It	glistens	like	the	dewdrops	,
它	闪闪发光	喜欢	这	露珠	,

它像露珠一样闪闪发光，

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [mɔːn] ,

At	the	dawn	of	early	morn	,
在	这	黎明	的	早期的	早晨	,

清晨破晓时分，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [bɔɪz] - [fiːt]

And	you	can	smell	the	boys	'	feet
和	你	能	闻	这	男孩们	-	脚

你还能闻到男孩们的脚味。

[ðæt] [plaʊ] [ðə; ði] [ˈjælə] [kɔːn] .

That	plowed	the	yaller	corn	.
那	犁过的	这	亚勒	玉米	.

那把黄玉米犁掉了。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ˈgrætɪtjuːd] ,

It	fills	your	heart	with	gratitude	,
它	填充	你的	心	和	感激	,

它让你的心中充满感激，

[ænd; ənd] [kiːps] [juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [faɪn] ,

And	keeps	you	feeling	fine	,
和	保持	你	感觉	美好的	,

而且能让你感觉良好。

[laɪk] [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz] [ˈoʊɪn] - [juː; jʊ]

Like	everybody	was	owin	'	you
喜欢	大家	曾是	欧文	-	你

好像每个人都欠你人情似的

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [niːd] [ə; eɪ] [daɪm] .

And	you	didn't	need	a	dime	.
和	你	没有	需要	一个	一角硬币	.

而且你一分钱都不需要。

- [tɪz] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

'	Tis	the	land	where	satisfaction	,
-	的	这	土地	在哪里	满意	,

这是一片令人满足的土地，

[piːs] , [lʌv] [ænd; ənd] [fjuːd] [rɪˈzaɪd] ,

Peace	,	love	and	feuds	reside	,
和平	,	爱	和	世仇	居住	,

和平、爱与仇恨并存。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːrmz] [ðeɪ] [sɪt] [ʌp] [ˈedʒweɪz] ;

And	the	farms	they	sit	up	edgeways	;
和	这	农场	他们	坐	向上	边缘	;

而他们把农场横着安置在那里；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [fɑːm] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

You	can	farm	on	either	side	.
你	能	农场	在	任何一个	边	.

你可以在两边都进行耕作。

[weə(r)] [ðeɪ] [dɑːns] [frɒm; frəm] [dɑːk] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] ,

Where	they	dance	from	dark	till	daylight	,
在哪里	他们	舞蹈	从	黑暗的	直到	日光	,

他们从黑夜跳舞到黎明，

['kɔːlɪŋ] [swɪŋ] , [ænd; ənd] ['bæləns] [ɔːl] ;
Calling **swing** **,** **and** **balance** **all** **;**
呼叫 摇摆 , 和 平衡 全部 ;

呼唤摇摆，并保持平衡；

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [fʊl] [əʊ] - [paɪn] [tɒp] ,
With **the** **fiddler** **full** **o** **'** **pine** **top** **,**
和 这 小提琴手 满的 o - 松树 顶部 ,

小提琴手的琴面完全由松木制成，

['pleɪɪŋ] ['tɜːki] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] .
Playing **Turkey** **in** **The** **Straw** **.**
玩耍 火鸡 在 这 稻草 .

在稻草堆里玩火鸡。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] , [jɔːz] ['truːli]
When **you** **read** **these** **lines** **,** **yours** **truly**
什么时候 你 读 这些 线条 , 你的 真的

当你读到这些文字时，你真诚的

[wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ,
Will **be** **there** **for** **evermore** **,**
将要 是 那里 为了 越来越 ,

将会永远在那里，

['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] ,
Wading **through** **the** **moonshine** **,**
涉水 通过 这 私酿酒 ,

趟过月光，

['sɪŋɪŋ] ['seɪlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Singing **Sailor** **on** **The** **Shore** **.**
歌唱 水手 在 这 支撑 .

岸边歌唱的水手。

[ænd; ənd] [maɪ] [ə'dres] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] ,
And **my** **address** **,** **should** **you** **want** **me** **,**
和 我的 地址 , 应该 你 想 我 ,

如果您需要我的地址，请告诉我。

[wɪl] [biː; bi] , [ɑːr'kænzɔː] ;
Will **be** **Flatrock** **,** **Arkansaw** **;**
将要 是 弗拉特罗克 , 阿肯色州 ;

地点：阿肯色州弗拉特罗克；

[keə(r)] [əʊ] - ['waɪldkæt] ['haɪərəm] ['dʒɒnsn] ,
Care **o** **'** **Wildcat** **Hiram** **Johnson** **,**
关心 o - 野猫 希拉姆 约翰逊 ,

转交 Wildcat Hiram Johnson，

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [dʒiː] [ænd; ənd] [hɔː] .
In **the** **Land** **of** **Gee** **and** **Haw** **.**
在 这 土地 的 吉 和 霍 .

在吉和霍的国度。

[ten] [j'iəz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənds]
Ten **Years** **on** **the** **Islands**
十 年 在 这 岛屿

在岛上的十年

[ten] [j'iəz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənds] ,
Ten **years** **on** **the** **Islands** **,**
十 年 在 这 岛屿 ,

在岛上生活了十年，

[ænd; ənd][jʊr; jər][mæd] ;
And **you're** **mad** **;**
和 你是 疯狂的 ;

你很生气;

[nɒt][ə; eɪ][spɑːk][ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] —
Not **a** **spark** **of** **decency** **—**
不是 一个 火花 的 体面 —

毫无一丝良知——

[əʊ] ! [ɪts][sæd] ;
Oh **!** **it's** **sad** **;**
哦 ! 它是 伤心 ;

哦! 真令人难过;

[kænt] [rɪ'kɔːl][wʌn]['səʊbə(r)][deɪ] ,
Can't **recall** **one** **sober** **day** **,**
不能 记起 一 清醒 天 ,

我记不起自己清醒过的日子了。

[ðæt] [juːv] [hæd; həd] ;
That **you've** **had** **;**
那 你已经 有 ;

你已经拥有的;

[juːv] [let][ðə; ði]['trɒpɪks][get][juː; jʊ] ,
You've **let** **the** **tropics** **get** **you** **,**
你已经 让 这 热带 得到 你 ,

你被热带气候征服了,

[ænd; ənd][jʊr; jər][bæd] .
And **you're** **bad** **.**
和 你是 坏的 .

你很糟糕。

[ten] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði]['aɪləndz] ,
Ten **years** **on** **the** **Islands** **,**
十 年 在 这 岛屿 ,

在岛上生活了十年,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fel] ,
And **you** **fell** **,**
和 你 跌倒 ,

你摔倒了,

['hɑːdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][sə'rendə(r)] ,
Hardly **conscious** **of** **surrender** **,**
几乎 有意识的 的 投降 ,

几乎没有意识到投降,

[tuː; tə][ðə; ði] [spel] ; [-]
To **the** **spell** **;** **[** **42** **]**
到 这 拼写 ; [-]

施咒; [42]

[jʊr; jər]['iːt(ə)n][ʌp] [wɪð] ['leprəsi] ,
You're **eaten** **up** **with** **leprosy** **,**
你是 吃 向上 和 麻风 ,

你得了麻风病,

['treɪdəz] [tel] ,
Traders **tell** **,**
交易员 告诉 ,

交易员们表示,

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kəʊmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] —
You're a comber of the beaches —
你是 一个 梳理机 的 这 海滩 —

你是个在海滩上捡贝壳的人——

[gɒn] [tuː; tə] [hel] .
Gone to hell .
已消失 到 地狱 .

下地狱了。

[ten] [j'iəz] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənds] ,
Ten years on the Islands ,
十 年 在 这 岛屿 ,

在岛上生活了十年，

[ɪts] [tuː] [lɒŋ] ,
It's too long ,
它是 也 长的 ,

它太长了，

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [wʌnz] [sens] [ɒv; əv] [raɪt] ,
To preserve one's sense of right ,
到 保存 一个人的 感觉 的 正确的 ,

为了维护自己的正义感，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,
And of wrong ,
和 的 错误的 ,

错误，

[ðə; ði] ['trɑːpɪks] [spel] [ɪz] ['dʒent(ə)l] ,
The tropic's spell is gentle ,
这 热带 拼写 是 温和的 ,

热带的魅力是温柔的，

[bʌt; bət] [ɪts] [strɒŋ] ,
But it's strong ,
但 它是 强的 ,

但它很强大，

[ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒn] ['ləʊtəs] ,
It feeds the soul on lotus ,
它 饲料 这 灵魂 在 莲花 ,

它以莲花滋养灵魂，

[tɪl] [ɪts] [gɒn] .
Till it's gone .
直到 它是 已消失 .

直到它消失。

[spɔɪld] [gɜːl]
Spoiled Girl
被宠坏了 女孩

被宠坏的女孩

[wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [krɒs] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
When you are awfully cross to me
什么时候 你 是 非常 叉 到 我

当你对我非常生气的时候

[ai] [paʊt] , [ænd; ənd] [paʊt] , [ænd; ənd] [paʊt] ,
I pout , and pout , and pout ,
我 噘 , 和 噘 , 和 噘 ,

我撅嘴，撅嘴，撅嘴，

[maɪ][lɪp][gəʊz] [daʊn] , [maɪ] [aɪz] [get][bɪg]
My lip goes down , my eyes get big
我的 唇 去 向下 ， 我的 眼睛 得到 大的

我的嘴唇向下垂，我的眼睛睁大。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [tɪəz] [kʌm] [aʊt] .
And then my tears come out .
和 然后 我的 眼泪 来 出去 .

然后我的眼泪就夺眶而出。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
When you are awfully good to me
什么时候 你 是 非常 好的 到 我

当你对我特别好的时候

[ai][smaɪl] , [ænd; ənd][smaɪl] , [ænd; ənd][smaɪl] ,
I smile , and smile , and smile ,
我 微笑 ， 和 微笑 ， 和 微笑 ，

我笑了，笑了，笑了。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [sʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][reɪn]
So if you like sun more than rain
所以 如果 你 喜欢 太阳 更多的 比 雨

所以，如果你更喜欢阳光而不是雨水的话。

[traɪ] ['biːɪŋ] [gʊd] [ə'waɪl] .
Try being good awhile .
尝试 存在 好的 一会儿 .

试着乖乖待一段时间。

[greɪt] - !
Great Gawsch !
伟大的 - !

太棒了！

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['dɔːtə(r)] , ” [ɪk'spləʊdɪd][əʊld]['dʒeŋkɪnz] .
“ Hang it all , daughter , ” exploded old Jenkins .
“ 悬挂 它 全部 ， 女儿 ， ” 爆炸了 老的 詹金斯 .

“去你的，女儿！”老詹金斯怒吼道。

“ [juː; jʊ][kænt] ['mæri] [jʌŋ] [d'ɒbɪnz] , [ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ You can't marry young Dobbins , I won't have it .
“ 你 不能 结婚 年轻的 多宾斯 ， 我 惯于 有 它 .

“你不能娶年轻的多宾斯，我绝不允许。”

[waɪ] [hiː; hi]['əʊnli] [meɪks] [ˌeɪ'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] . ”
Why he only makes eighteen dollars a week . ”
为什么 他 仅有的 制作 十八 美元 一个 星期 . ”

他为什么每周只挣十八美元?

“ [ai] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [θɪŋ] ,
“ I know father , ” replied the sweet young thing ,
“ 我 知道 父亲 ， ” 回复 这 甜的 年轻的 事物 ，

“我知道了，父亲，”甜美的年轻女孩回答道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['pɑːsɪz] [səʊ] ['kwɪkli] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
“ but a week passes so quickly when you are fond of each other .
“ 但 一个 星期 通过 所以 迅速地 什么时候 你 是 喜爱 的 每个 其他 .

“但是，当彼此有好感的时候，一周的时间过得飞快。”

” [hɒt] [dɒg] !
” Hot Dog !
” 热的 狗 !

“热狗！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][mænz] ['bɜːnɪŋ] [breɪn] [wen] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl]

It	doesn't	extinguish	the	conflagration	in	a	man's	burning	brain	when	a	pretty	girl
它	不	熄灭	这	大火	在	一个	男人的	燃烧	脑	什么时候	一个	漂亮的	女孩

[tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)][həʊz][ɒn][hɪm] . [-]

turns	her	hose	on	him	.	[	43	]
转弯	她	软管	在	他	.	[	-	]

当一个漂亮女孩用水管喷洒一个男人时，它并不能扑灭男人燃烧的大脑中的火焰。[43]

[haʊ] [tuː; tə] [get] [tɪps]

How	to	Get	Tips
如何	到	得到	尖端

如何获取小费

[smɪθ] [dæl'rɪmpl] [telz] [ðɪs] [wʌn] :

Smith	Dalrymple	tells	this	one	:
史密斯	达尔林普尔	讲述	这	一	:

史密斯·达尔林普尔讲述了这个故事：

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['bɑːtəlz,vil] [ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['leɪdi]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] [tuː; tə][get] [ʃeɪvd] .

When	I	was	in	Bartlesville	I	went	into	a	lady	barber	shop	to	get	shaved	.
什么时候	我	曾是	在	巴特尔斯维尔	我	去	进入	一个	女士	理发师	店铺	到	得到	剃光	.

我在巴特尔斯维尔的时候，去了一家女士理发店刮胡子。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['fiːmeɪl] [dʒɔɪnt][ai]['evə(r)] [sɔː] .

That	was	the	first	female	joint	I	ever	saw	.
那	曾是	这	第一的	女性	联合的	我	曾经	锯	.

那是我第一次见到女性经营的性产业。

[wen] [ai] [went] [ɪn][ðə; ði]['bɑːbə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [læp] .

When	I	went	in	the	barber	was	sitting	on	a	fellow's	lap	.
什么时候	我	去	在	这	理发师	曾是	坐着	在	一个	同伴们	膝	.

我进去的时候，理发师正坐在一个男人的腿上。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ， “ [jʊr; jər][nekst] .

She	jumped	up	and	said	,	“	You're	next	.
她	跳了起来	向上	和	说	,	“	你是	下一个	.

她跳起来说：“下一个就是你。”

” [ai] [sed] ， “ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

”	I	said	,	“	I	know	it
”	我	说	,	“	我	知道	它

我说：“我知道。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em][nekst][tuː; tə] .

and	I	know	who	I	am	next	to	.
和	我	知道	WHO	我	是	下一个	到	.

我知道我旁边是谁。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ə; eɪ][kləʊz] [ʃeɪv] ?

”	She	said	,	“	Do	you	want	a	close	shave	?
”	她	说	,	“	做	你	想	一个	关闭	刮胡子	?

她说：“你想刮干净胡子吗？”

” [ai] [sed] ， “ [nəʊ] , [ai][dʒʌst][hæd; həd][wʌn] , [maɪ][waɪf] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [lʊk]

”	I	said	,	“	No	,	I	just	had	one	,	my	wife	passed	the	window	and	didn't	look
”	我	说	,	“	不	,	我	只是	有	一	,	我的	妻子	通过了	这	窗户	和	没有	看

[ɪn] .

in	.
在	.

我说：“不，我刚喝了一杯，我妻子从窗边经过，没有往里看。”

" [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ,
" I gave her a quarter ,
" 我 给予 她 一个 四分之一 ,

我给了她25美分，

[ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌem 'iː] [bæk] [ten] [sents] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɔːt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][ai] [sed] ,
she handed me back ten cents and before I thought where I was I said ,
她 递交 我 后退 十 分 和 前 我 想法 在哪里 我 曾是 我 说 ,

她还给我十美分，我还没反应过来就说道：

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
" Put it in the piano .
" 放 它 在 这 钢琴 .

"把它放进钢琴里。"

" [ðəʊz] ['flɪvərz] [ə'gen]
" Those Flivvers Again
" 那些 货车 再次

"那些老爷车又来了"

[wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .
We heard a couple talking in the rear of a machine ahead of us .
我们 听到 一个 夫妻 说 在 这 后部 的 一个 机器 前方 的 我们 .

我们听到前面一辆车的后座上有一对情侣在说话。

[ðə; ði][mæn] [saɪd] , " [əʊ] , ['dɪərɪst] , [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv]['æktɪd] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔː(r)] .
The man sighed , " Oh , dearest , you never have acted this way before .
这 男人 叹了口气 , " 哦 , 亲爱的 , 你 绝不 有 行动 这 方式 前 .

男人叹了口气说："哦，亲爱的，你以前从来没有这样过。"

['ɔːlweɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kəʊld] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] —
Always you have been cold towards me and now you're —
总是 你 有 到过 寒冷的 向 我 和 现在 你是 —

你一直对我冷淡，现在你——

" [səʊ][ai][pʊt][ɒn][maɪ] [breɪks] [ænd; ənd] ['pʊld] [maɪ]['reɪdieɪtə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
" So I put on my brakes and pulled my radiator away from the back of
" 所以 我 放 在 我的 刹车 和 拉 我的 散热器 离开 从 这 后退 的
[ðeə(r)] [mə'ʃiːn] .
their machine .
他们的 机器 .

于是我踩下刹车，把我的散热器从他们机器的后面拉开。

['sʌmˌwʌnz] [ɪn'heɪlɪŋ] ['iːθə(r)]
Someone's Inhaling Ether
某人的 吸入 醚

有人在吸入乙醚

([frɒm; frəm][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn])
(From the Chicago Tribune)
(从 这 芝加哥 论坛)

（摘自《芝加哥论坛报》）

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðəʊz] [waɪd] [bluː] [aɪz] [huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
" She had those wide blue eyes whose expression can be misleading in their
" 她 有 那些 宽的 蓝色的 眼睛 谁 表达 能 是 误导性的 在 他们的
['ɪnfəntaɪl] ['peɪθɒs] ;
infantile pathos ;
婴儿 感伤 ;

"她有一双湛蓝的大眼睛，眼神中流露出孩童般的悲悯，这种悲悯有时会让人产生错觉；

[heə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['gɒsəmə(r)] [gəʊld] ; [ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][fɜːm][ænd; ənd] [waɪt] ,

hair	fine	and	shining	like	gossamer	gold	;	a	complexion	firm	and	white	,
头发	美好的	和	灼灼	喜欢	游丝	金子	;	一个	肤色	公司	和	白色的	,

头发细软闪亮，如同薄纱般的金子；肤色紧致白皙。

[wɪð] [ðə; ði][b'eəɹəst] [breθ] [ɒv; əv][rəʊz] [liːf] [pɪŋk][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [bəʊnz] ,

with	the	barest	breath	of	rose	leaf	pink	on	the	cheek	bones	,
和	这	最简陋	气息	的	玫瑰	叶子	粉色的	在	这	脸颊	骨头	,

脸颊上泛起淡淡的玫瑰粉色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl] , [niːt] , ['raʊndɪd] . " [-]

and	the	whole	of	her	was	small	,	neat	,	rounded	.	"	[	44	]
和	这	所有的	的	她	曾是	小的	,	整洁的	,	圆润	.	"	[	-	]

她整个人又小又圆又整齐。[44]

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːmi]

Just	Like	the	Army
只是	喜欢	这	军队

就像军队一样

[ðə; ði]['prəʊzi][əʊld] ['pɑːsn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊstəs] ['keəfəli] [drɪld] [hɜː(r); hə(r)]

The	prosy	old	parson	was	coming	and	his	hostess	carefully	drilled	her
这	散文	老的	牧师	曾是	未来	和	他的	女主人	小心	钻孔	她

['dɔːtə(r)] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ɑːskt] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] :

daughter	to	answer	the	string	of	questions	he	always	asked	every	little	girl	:
女儿	到	回答	这	细绳	的	问题	他	总是	问	每一个	小的	女孩	:

那位爱唠叨的老牧师要来了，他的女主人仔细地训练女儿回答他总是问每个小女孩的一连串问题：

([wʌn]) " [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

(	1	)	"	What	is	your	name	?
(	1	)	"	什么	是	你的	姓名	?

（1）"你叫什么名字？"

" ([ˌtuː'tuː]) " [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	(	2	)	"	How	old	are	you	?
"	(	2	)	"	如何	老的	是	你	?

"(2)"你多大了？"

" ([θriː]) " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

"	(	3	)	"	Are	you	a	good	little	girl	?
"	(	3	)	"	是	你	一个	好的	小的	女孩	?

"(3)"你是个乖女孩吗？"

" ([fɔːr]) " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [bæd]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][gəʊ] ?

"	(	4	)	"	Do	you	know	where	bad	little	girls	go	?
"	(	4	)	"	做	你	知道	在哪里	坏的	小的	女孩们	去	?

"(4)"你知道坏小女孩会去哪里吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['oʊvər'treɪnd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['revərənd] ['vɪzɪtə(r)][bɪ'gæn][baɪ]

"	But	the	little	girl	was	overtrained	and	when	the	reverend	visitor	began	by
"	但	这	小的	女孩	曾是	训练过度	和	什么时候	这	牧师	游客	开始	经过

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

asking	her	her	name	,
问	她	她	姓名	,

"但是这个小女孩训练过度了，当牧师来访者开始问她叫什么名字时，

[ʃiː; ʃi] [spɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] .

she	spilled	all	the	answers	at	once	in	a	single	breath	.
她	洒了	全部	这	答案	在	一次	在	一个	单身的	气息	.

她一口气把所有答案都说了出来。

“ ['dɒr(ə)θi] , [sɜ:(r)] ; [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [sɜ:(r)] ; [jes] , [sɜ:(r)] ; [gəʊ][tu:; tə] [hel] , [sɜ:(r)] .

“	**Dorothy**	,	**sir**	;	**six**	**years**	**old**	,	**sir**	;	**yes**	,	**sir**	;	**go**	**to**	**hell**	,	**sir**	.
”	多萝西	,	先生	;	六	年	老的	,	先生	;	是的	,	先生	;	去	到	地狱	,	先生	.

“多萝西，先生；六岁，先生；是的，先生；下地狱吧，先生。”

” [blæŋk] [vɜ:s]

”	**Blank**	**Verse**
”	空白的	诗

“无韵诗”

[dɪə(r)] ['kæptɪn] ['bɪli] ,

Dear	**Captain**	**Billy**	,
亲爱的	队长	比利	,

亲爱的比利船长:

[ai][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'grets] ,

I	**am**	**full**	**of**	**regrets**	,
我	是	满的	的	遗憾	,

我充满了悔恨，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt]

Because	**the**	**other**	**night**
因为	这	其他	夜晚

因为那天晚上

[ai][set] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][gəʊld]

I	**set**	**out**	**to**	**find**	**the**	**gold**
我	放	出去	到	寻找	这	金子

我出发去寻找黄金

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**rainbow**	**.**
在	这	结尾	的	这	彩虹	.

在彩虹的尽头。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ai] [sɔ:] [wɒz; wəz]

And	**all**	**that**	**I**	**saw**	**was**
和	全部	那	我	锯	曾是

而我看到的只有

“ [ðə; ði][gəʊld] ['digəz] .

“	**The**	**Gold**	**Diggers**	**.**
”	这	金子	挖掘机	.

“淘金者。”

” [eɪnt] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei]

”	**Ain't**	**that**	**always**	**the**	**way**
”	不是	那	总是	这	方式

总是这样，不是吗?

[ɪn] ['bɒstən] ?

In	**Boston**	**?**
在	波士顿	?

在波士顿?

[sni:z] ['hɑ:ti]

Sneeze	**Hearty**
喷嚏	爽朗

打喷嚏

“ [ai] [raɪz] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [təʊst] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heɪ] ['fiːvə(r)] [klʌb] .

“	**I**	**rise**	**to**	**propose**	**a**	**little**	**toast**	**,**	**”**	**announced**	**the**	**president**	**of**	**the**	**Hay**	**Fever**	**Club**	**.**	
“	我	上升	到	提出	一个	小的	吐司	,	”	宣布	这	总统	的	这	干草	发烧	俱乐部	.	

“我起身提议举杯祝酒，”花粉热俱乐部主席宣布道。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [hɪrz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] — [tʃuː] ! ” [-]

“	**Here's**	**looking**	**at**	**—**	**choo**	**!**	**”**	**[**	**45**	**]**
“	这里是	寻找	在	—	choo	!	”	[	-	]

“瞧瞧——啾！”[45]

['hɒliwʊd] [flɜː'teɪʃn]

Hollywood	**Flirtations**
好莱坞	调情

好莱坞调情

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːməd] [ə'raʊnd] ['fɪlmlənd] [ðæt] ['hænsəm] (?) “ [bʊl] ” [mɒn'tænə] [ɪz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .

It	**is**	**rumored**	**around**	**filmland**	**that**	**handsome**	**(**	**?**	**)**	**“**	**Bull**	**”**	**Montana**	**is**	**shortly**	**to**	**be**	**married**	**.**
它	是	传闻	大约	电影世界	那	英俊的	(	?	)	“	公牛	”	蒙大拿	是	不久	到	是	已婚	.

电影圈内有传言说，英俊潇洒的“公牛”蒙大拿即将结婚。

[dʌg] ['feəbæŋks] , [ɪn] ['ləʊbraʊ] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['mærid] ['meəri] ,

Doug	**Fairbanks**	**,**	**in**	**lowbrow**	**days**	**before**	**he**	**married**	**Mary**	**,**
道格	费尔班克斯	,	在	低俗文化	天	前	他	已婚	玛丽	,

道格·费尔班克斯，在与玛丽结婚前的低俗时期，

[juːst] [tuː; tə] [pæl] [ə'raʊnd] [wɪð] “ [bʊl] ” [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['rɪŋsaɪd] ['feɪvərɪts] ,

used	**to**	**pal**	**around**	**with**	**“**	**Bull**	**”**	**and**	**other**	**ringside**	**favorites**	**,**
用过的	到	朋友	大约	和	“	公牛	”	和	其他	拳台边	收藏夹	,

过去常和“公牛”以及其他拳台边的人气人物一起玩耍，

[bʌt; bət] - [tɪz] [sed] ['meəri] [ruːld] [ə'genst] [bʊl] [æz; əz] ['biːɪŋ] “ [diːk'lɑːs] .

but	**'**	**tis**	**said**	**Mary**	**ruled**	**against**	**Bull**	**as**	**being**	**“**	**declasse**	**.**
但	-	的	说	玛丽	裁决	反对	公牛	作为	存在	“	退役	.

但据说玛丽裁定布尔“有失身份”。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [vi'əʊlə] ['deɪnə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv] ['ɔːrmə] ['lɑkˌlɪr] ,

”	**It**	**will**	**be**	**remembered**	**that**	**Viola**	**Dana**	**was**	**a**	**very**	**close**	**friend**	**of**	**Orma**	**Locklear**	**,**			
”	它	将要	是	记得	那	中提琴	达娜	曾是	一个	非常	关闭	朋友	的	奥尔玛	洛克利尔	,			

人们会记得，维奥拉·达纳是奥尔玛·洛克利尔的挚友。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['eɪvieɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

the	**famous**	**aviator**	**,**	**who**	**was**	**killed**	**about**	**a**	**year**	**ago**	**.**
这	著名的	飞行员	,	WHO	曾是	被杀	关于	一个	年	前	.

这位著名飞行员大约在一年前遇难。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [siːn] [wɪð] [ɜːl] ['dɔːhərti] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wel]

A	few	months	later	,	she	was	often	seen	with	Earl	Daugherty	,	also	a	well
一个	很少	几个月	之后	,	她	曾是	经常	已见	和	伯爵	多尔蒂	,	还	一个	出色地

[nəʊn] ['eɪvieɪtə(r)] ,

known	aviator	,
已知	飞行员	,

几个月后，人们经常看到她与另一位著名飞行员厄尔·多尔蒂在一起。

[huː] [mein'tein] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['flaɪɪŋ] ['fiːldz] [ɪn] ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] .

who	maintains	one	of	the	finest	flying	fields	in	Southern	California	.
WHO	保持	一	的	这	最好的	飞行	字段	在	南方	加利福尼亚州	.

他拥有南加州最好的飞行场地之一。

[naʊ] [ɜːl] [ænd; ənd][viˈəʊlə][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [siːn] [tə'geðə(r)] .

Now	Earl	and	Viola	are	never	seen	together	.
现在	伯爵	和	中提琴	是	绝不	已见	一起	.

现在人们再也没有看到厄尔和维奥拉在一起了。

[wɒt] ['hæpənd] , [viˈəʊlə] ?

What	happened	,	Viola	?
什么	发生	,	中提琴	?

维奥拉，发生什么事了？

- [tɪz] [sed] [ɒn] “ ['elˌnɔ] [glɪn] [naɪt] ” [æt; ət][ðə; ði][æm'bæsədə(r)] ['kəʊkəˌnʌt] [grəʊv] ,

'	Tis	said	on	“	Elinor	Glyn	Night	”	at	the	Ambassador	Cocoanut	Grove	,
-	的	说	在	“	埃莉诺	格林	夜晚	”	在	这	大使	椰子	树林	,

据说在大使椰林酒店的“埃莉诺·格林之夜”上，

['aʊə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəres] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['sʌpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [rɪ'muːvɪŋ]

our	visiting	English	authoress	ate	her	entire	supper	without	once	removing
我们的	访问	英语	作者	吃	她	全部的	晚餐	没有	一次	移除

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [glʌvz] .

her	long	white	gloves	.
她	长的	白色的	手套	.

我们这位来访的英国女作家吃完晚饭时，全程都没摘下她的白色长手套。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] “ [greɪt] ['moments] ” [wen] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] , [kɔːn] [ænd; ənd][ə'spærəgəs] [keɪm] [ɒn] !

Those	were	“	great	moments	”	when	the	olives	,	corn	and	asparagus	came	on	!
那些	是	“	伟大的	时刻	”	什么时候	这	橄榄	,	玉米	和	芦笋	来了	在	!

橄榄、玉米和芦笋上市的那一刻真是“美好时刻”！

['elˌnɔ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðæt] [tɔːl] , ['jʌŋɪʃ] [-]

Elinor	was	again	accompanied	by	that	tall	,	youngish	[	46	]
埃莉诺	曾是	再次	伴随	经过	那	高的	,	年轻气盛的	[	-	]

埃莉诺再次与那位身材高挑、略显年轻的[46]

['æktə(r)] , ['deɪnə] [tɒd] .

actor	,	Dana	Todd	.
演员	,	达娜	托德	.

演员达纳·托德。

['hɒliwʊd] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌndə'gəu] ['ment(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ɔːl] ['sʌmə(r)] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['deɪnə]

Hollywood	has	been	undergoing	mental	confusion	all	summer	as	to	whether	Dana
好莱坞	有	到过	正在经历	精神的	困惑	全部	夏天	作为	到	无论	达娜

[wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['glɔːriə]['swɑːnsən][ɔː(r)] ['elˌnɔ] [ɔː(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ]['prɒtəʒeɪ][prə'tektə(r)][ɒv; əv][bəuθ]

was	in	love	with	Gloria	Swanson	or	Elinor	or	merely	a	protege	protector	of	both
曾是	在	爱	和	格洛丽亚	斯旺森	或者	埃莉诺	或者	仅仅	一个	门徒	保护者	的	两个都

['leɪdɪz] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [aʊt] .

ladies	when	they	took	their	evenings	out	.
女士们	什么时候	他们	采取	他们的	晚上	出去	.

整个夏天，好莱坞一直处于一种混乱的状态，人们猜测达娜究竟是爱上了格洛丽亚·斯旺森还是埃莉诺，或者仅仅是两位女士外出时的保护者。

['ləʊɪs] ['wɪlsn] , ['læski] [stɑː(r)] ,

Lois	Wilson	,	Lasky	star	,
路易丝	威尔逊	，	拉斯基	星星	，

洛伊斯·威尔逊，拉斯基明星

[hæz; həz][ə; eɪ][brænd] [njuː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌmɪljə'neə(r)] [bəʊ] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['sɪəriəs] [ɪn]

has	a	brand	new	Chicago	millionaire	beau	who	seems	to	be	quite	serious	in
有	一个	品牌	新的	芝加哥	百万富翁	帅哥	WHO	似乎	到	是	相当	严肃的	在

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

his	intentions	.
他的	意图	.

她新交了一位来自芝加哥的百万富翁男友，这位男友似乎对她非常认真。

['mɪldrɪd] ['hærɪs] , [huː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['læski] [lɒt][ɒv; əv] [leɪt] ,

Mildred	Harris	,	who	has	also	been	playing	over	at	the	Lasky	lot	of	late	,
米尔德里德	哈里斯	，	WHO	有	还	到过	玩耍	超过	在	这	拉斯基	很多	的	晚的	，

最近也在拉斯基停车场玩耍的米尔德里德·哈里斯

[ɪz] ['feɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɒv; əv] [bruː'net] [hjuː] .

is	favoring	a	millionaire	of	brunette	hue	.
是	偏爱	一个	百万富翁	的	棕发	色调	.

偏爱一位棕发百万富翁。

['meɪbəl][nɔːr'mænd] [went] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn] [və'mɒnt] [lɑːst]['wɪntə(r)][ænd; ənd][dræŋk] [mɪlk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

Mabel	Normand	went	off	on	a	farm	in	Vermont	last	winter	and	drank	milk	until	she
梅布尔	诺曼底	去	离开	在	一个	农场	在	佛蒙特	最后的	冬天	和	喝	牛奶	直到	她

[kʊd; kəd] [ə'gen] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [luːz] [weɪt] .

could	again	ask	her	friends	how	one	could	lose	weight	.
可以	再次	问	她	朋友们	如何	一	可以	失去	重量	.

去年冬天，梅布尔·诺曼德去了佛蒙特州的一个农场，她只喝牛奶，直到她能再次向朋友们询问如何减肥为止。

[dʒʌst] [naʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [wɪð] [greɪ] [heə(r)][ɪz] ['trɒtɪŋ] ['meɪbəl][ə'baʊt]

Just	now	,	a	distinguished	looking	gentleman	with	gray	hair	is	trotting	Mabel	about
只是	现在	，	一个	杰出的	寻找	绅士	和	灰色的	头发	是	小跑	梅布尔	关于

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [em'pɔːriəm] .

to	the	dance	emporiums	.
到	这	舞蹈	商场	.

刚才，一位衣着考究、头发花白的绅士正牵着梅布尔去舞厅。

['besi] [lʌv] [ɪz]['ɒf(ə)n] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪz] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [wɪð] “ ['mæmə] .

Bessie	Love	is	often	seen	at	the	cafes	,	but	almost	always	with	“	mama	.
贝西	爱	是	经常	已见	在	这	咖啡馆	，	但	几乎	总是	和	“	妈妈	.

贝西·洛芙经常出现在咖啡馆，但几乎总是和"妈妈"在一起。

” [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌntɪŋ] ['laɪs(ə)ns] , ['besi] ?

”	Lost	your	hunting	license	,	Bessie	?
”	丢失的	你的	打猎	执照	，	贝西	?

“贝西，你的狩猎许可证丢了吗？”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [wen] ['klara] ['kɪmbəl] [jʌŋ] [stept] [aʊt] [wɪð] ['hæri] ['gɑːrsən] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]

The	other	evening	when	Clara	Kimball	Young	stepped	out	with	Harry	Garson	wearing	a
这	其他	晚上	什么时候	克拉拉	金博尔	年轻的	步	出去	和	哈里	加森	穿着	一个

[həʊl] ['fəʊtəʊˌpleɪ] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['ɜːmɪn] [ænd; ənd]['daɪəməndz] ,

whole	photoplay	worth	of	ermine	and	diamonds	,
所有的	电影	值得	的	貂	和	钻石	，

那天晚上，克拉拉·金博尔·杨和哈里·加森一起外出时，身上穿戴着价值连城的貂皮和钻石。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

a	very	embarrassing	thing	happened	.
一个	非常	尴尬的	事物	发生	.

发生了一件非常尴尬的事。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [flɔː(r)][dʒæmz] ,
They danced of course , but in one of those floor jams ,
他们 跳舞 的 课程 , 但 在 一 的 那些 地面 果酱 ,

他们当然跳舞了，但那是在一次即兴的舞池狂欢中，

['klara] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [hed] [pɑːkt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eks] -
Clara suddenly found her lovely head parked on the shoulder of her ex -
克拉拉 突然 成立 她 迷人的 头 停放 在 这 肩膀 的 她 前任 -
[spaʊs] , ['dʒɪmi] [jʌŋ] .
spouse , Jimmy Young .
配偶 , 吉米 年轻的 .

克拉拉突然发现自己漂亮的脑袋靠在了前夫吉米·杨的肩膀上。

['gælənt] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [-]
Gallant to the end , [47]
英勇 到 这 结尾 , [-]

英勇至死[47]

['dʒɪmi] [ə'pɪəd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][nekst] [dɑːns] [bɪ'gæn] ,
Jimmy appeared not to notice — but when the next dance began ,
吉米 出现 不是 到 注意 — 但 什么时候 这 下一个 舞蹈 开始 ,

吉米似乎没有注意到——但当下一支舞开始时，

['dʒɪmi] [sæt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [waɪl] ['klara]
Jimmy sat it out with his partner at one end of the ball - room while Clara
吉米 卫星 它 出去 和 他的 伙伴 在 一 结尾 的 这 球 - 房间 尽管 克拉拉
[feɪnd] ['wɪərɪnəs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] !
feigned weariness at the other end !
假装 疲劳 在 这 其他 结尾 !

吉米和他的舞伴坐在舞厅的一端，而克拉拉则在另一端假装疲惫不堪！

[ruːθ] ['rɛnɪk] , [fɪlm][stɑː(r)] , [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['hɪərəʊ] .
Ruth Renick , film star , is in love with an unknown hero .
露丝 雷尼克 , 电影 星星 , 是 在 爱 和 一个 未知 英雄 .

电影明星露丝·雷尼克爱上了一位不知名的英雄。

[waɪl] ['hɔːsbæk] ['raɪdɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
While horseback riding the other day ,
尽管 马背 骑术 这 其他 天 ,

前几天骑马的时候，

[ʃiː; ʃi] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][eɪd] .
she hurt her ankle and went into a drug store for aid .
她 伤害 她 踝 和 去 进入 一个 药品 店铺 为了 援助 .

她扭伤了脚踝，于是走进一家药店寻求帮助。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] [fel] [raɪt] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm]
Then she grew faint and fell right over into the arms of a handsome
然后 她 生长 头晕的 和 跌倒 正确的 超过 进入 这 武器 的 一个 英俊的
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

然后她感到一阵眩晕，直接倒在了一个英俊陌生人的怀里。

[hiː; hi] ['vænɪʃd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [endz] [ðə; ði] ['stɔːri] .
He vanished when she woke up and that ends the story .
他 消失了 什么时候 她 觉醒 向上 和 那 结束 这 故事 .

她醒来时，他就消失了，故事到此结束。

[ruːθ] [ænd; ənd] “ [wiː; wi] [ɔːl] ” [ɑː(r); ə(r)] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənts] .
Ruth and “ we all ” are hoping for developments .
露丝 和 “ 我们 全部 ” 是 希望 为了 发展 .

露丝和“我们所有人”都希望事情能有所进展。

[rɔi] ['stjʊət] [hæz; həz] [biːn] ['raɪdɪŋ] ['hɔːsbæk] [ɒv; əv] [leɪt] [wɪð] [mɪs] ['stænli] ['pɑːtrɪdʒ] ,
Roy Stewart has been riding horseback of late with Miss Stanley Partridge ,
罗伊 斯图尔特 有 到过 骑术 马背 的 晚的 和 错过 斯坦利 鹧鸪 ,

最近罗伊·斯图尔特经常和斯坦利·帕特里奇小姐一起骑马。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːs] ['ændʒələs][sə'saɪəti][gɜːl] .
a young Los Angeles society girl .
一个 年轻的 洛杉矶 洛杉矶 社会 女孩 .

一位来自洛杉矶的年轻名媛。

['wɔːltə] [mə'rɑːskoʊ][ænd; ənd] ['betɪ] ['kɑmpsən] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [siːn] ['stepɪŋ] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] .
Walter Morosco and Betty Compson are often seen stepping about together .
沃尔特 莫罗斯科 和 贝蒂 康普森 是 经常 已见 步进 关于 一起 .

人们经常看到沃尔特·莫罗斯科和贝蒂·康普森一起走来走去。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[wiː; wi][əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['aɪtəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hedlaɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] . - [tɪz] [truː] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
we admit that this item should have headline position . ' Tis true that Mr .
我们 承认 那 这 物品 应该 有 标题 位置 . - 的 真的 那 先生 .
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɒlɪs] [mək'dɒn(ə)ld] (['dɒrɪs] [meɪ]) ,
and Mrs . Wallace MacDonald (Doris May) ,
和 太太 . 华莱士 麦克唐纳 (多丽丝 可能) ,

我们承认这条新闻应该放在头条位置。华莱士·麦克唐纳夫妇（多丽丝·梅）确实如此，

[tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] - [rʌn] ['hʌnimuːn] ['əʊvə(r)][æt; ət][ˌkætə'liːnə] .
took a second - run honeymoon over at Catalina .
采取 一个 第二 - 跑步 蜜月 超过 在 卡塔利娜 .

他们在卡特琳娜岛进行了第二次蜜月旅行。

[bɪl] ['dezmənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] , ['meəri][mək'aɪvər] ,
Bill Desmond and his own wife , Mary McIvor ,
账单 德斯蒙德 和 他的 自己的 妻子 , 玛丽 麦克伊沃 ,

比尔·德斯蒙德和他的妻子玛丽·麦克伊弗

['ɒf(ə)n] [step] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dɑːns] [tə'geðə(r)] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
often step out together and dance together all evening — because they like it .
经常 步 出去 一起 和 舞蹈 一起 全部 晚上 — 因为 他们 喜欢 它 .

他们经常一起外出，整晚一起跳舞——因为他们喜欢这样做。

[ðɪs] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪg'zɪsts] [wɪð] [ðə; ði] ['wesli] ['rʌgəlz] [ænd; ənd]['kɒnræd][neɪgəlz][æz; əz]
This same state of affairs exists with the Wesley Ruggles and Conrad Nagles as
这 相同的 状态 的 事务 存在 和 这 韦斯利 拉格尔斯 和 康拉德 纳格尔斯 作为
[wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['braɪənt] ['wɑːʃbɜːrn] ['haʊshəʊld] . [-]
well as in the Bryant Washburn household . [48]
出色地 作为 在 这 布莱恩特 沃什伯恩 家庭 . [-]

韦斯利·拉格尔斯和康拉德·纳格尔斯一家以及布莱恩特·沃什伯恩一家也存在同样的情况。[48]

['iːvlɪn] ['nɛzbɪt] , ['fɔːməli] ['mɪsɪz] . ['hæri] [keɪ] . [θɔː] ,
Evelyn Nesbit , formerly Mrs . Harry K . Thaw ,
伊芙琳 内斯比特 , 以前 太太 . 哈里 K . 解冻 ,

伊芙琳·内斯比特，原名哈里·K·索夫人

['riːs(ə)ntli] [kɔːzd] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][fɔː(r)][men] [ɒn] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] [dɪs'ɔːdəli] [kən'dʌkt] .
recently caused the arrest of four men on charges of disorderly conduct .
最近 导致 这 逮捕 的 四 男人 在 收费 的 乱 执行 .

最近导致四名男子因扰乱治安罪被捕。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [ðæt]

She	**complained**	**they**	**entered**	**the**	**hallway**	**outside**	**of**	**her**	**apartment**	**and**	**that**
她	抱怨	他们	进入	这	门厅	外部	的	她	公寓	和	那

[wʌn] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [rɪ'mɑːk] .

one	**seized**	**her**	**by**	**the**	**shoulders**	**and**	**made**	**an**	**insulting**	**remark**	**.**
一	查获	她	经过	这	肩膀	和	制成	一个	侮辱	评论	.

她抱怨说，他们进入了她公寓外的走廊，其中一人抓住她的肩膀，说了句侮辱性的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第3卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 3, No.)

第3/3页

[ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] [sed] [ʃi:; ʃi] [nju:] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

The	**complainant**	**said**	**she**	**knew**	**none**	**of**	**the**	**men**	**.**
这	投诉人	说	她	知道	没有任何	的	这	男人	.

投诉人称她不认识这些男子。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [mɪs] ['nɛzbɪt] [sed] [ðæt] [ðə; ði][men] [fled] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [wen] [ʃi:; ʃi] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ['jelɪŋ] “ ['faɪə(r)] ” [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] .

At	**the**	**station**	**house**	**Miss**	**Nesbit**	**said**	**that**	**the**	**men**	**fled**	**in**	**a**	**taxicab**	**when**	**she**	**ran**	**to**	**the**	**street**	**yelling**	**“**	**fire**	**”**	**and**	**calling**	**for**	**the**	**police**	**.**
在	这	车站	房子	错过	内斯比特	说	那	这	男人	逃亡	在	一个	出租车	什么时候	她	跑	到	这	街道	大喊	“	火	”	和	呼叫	为了	这	警察	.

内斯比特小姐在警局说，当她跑到街上大喊“着火了”并呼救时，那些人乘出租车逃走了。

[ðə; ði] [kwɔ:'tet] [rɪ'tɜ:nd] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [tu:] [pə'li:smən] .

The	**quartet**	**returned**	**later**	**and**	**encountered**	**two**	**policemen**	**.**
这	四重奏	返回	之后	和	遭遇	二	警察	.

四人随后返回，遇到了两名警察。

[kæn; kən][wi:; wi] [fə'gɪv] [hɪm] ?

Can	**We**	**Forgive**	**Him**	**?**
能	我们	原谅	他	?

我们能原谅他吗?

[ðə; ði] ['lʌndən] [pəʊst] [rɪ'pɔ:ts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] —

The	**London**	**Post**	**reports**	**the**	**following**	**—**
这	伦敦	邮政	报告	这	下列的	—

《伦敦邮报》报道如下——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['foʊksəl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'gresə(r)] , [ə; eɪ] [hɑ:d] - [feɪst] , [hɑ:d] - ['fɪstɪd] ['seɪlə(r)][mæn][frɒm; frəm] [ɹɒðəɹhʌɪð] ,

There	**was**	**fighting**	**in**	**the**	**fo'c'sle**	**;**	**and**	**the**	**aggressor**	**,**	**a**	**hard**	**-**	**faced**	**,**	**hard**	**-**	**fisted**	**sailor**	**man**	**from**	**Rotherhithe**	**,**
那里	曾是	斗争	在	这	前甲板	;	和	这	侵略者	,	一个	难的	-	面对	,	难的	-	拳交	水手	男人	从	罗瑟希德	,

前甲板上发生了打斗；挑衅者是一个来自罗瑟希德、面容冷峻、拳头狠辣的水手。

[wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

was	**called**	**upon**	**to**	**explain**	**.**
曾是	称为	之上	到	解释	.

被要求做出解释。

“ [ðæt] [skweə(r)] - ['hedɪd] [swi:d] [mis'kɔ:l] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] ['beləu] .

“	**That**	**square**	**-**	**headed**	**Swede**	**miscalled**	**me**	**,**	**”**	**he**	**bellowed**	**.**
“	那	正方形	-	标题	瑞典人	误称	我	,	”	他	咆哮	.

“那个方脑袋的瑞典人叫错我的名字了！”他大声说道。

“ [hi:; hi] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] .

“	**He**	**said**	**I**	**was**	**an**	**Irishman**	**,**	**and**	**I'm**	**not**	**.**
“	他	说	我	曾是	一个	爱尔兰人	,	和	我是	不是	.

“他说我是爱尔兰人，但我不是。”

[ˌem 'iː]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meksɪkən]['leɪdi][ænd; ənd][ˌem 'iː]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mə'riːnz]

Me	mother	was	a	good	Mexican	lady	and	me	father	was	two	marines
我	母亲	曾是	一个	好的	墨西哥	女士	和	我	父亲	曾是	二	海军陆战队

[frɒm; frəm] ['tʃætəm] !

from	Chatham	!
从	查塔姆	!

我母亲是一位善良的墨西哥女士，我父亲是来自查塔姆的两名海军陆战队员！

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['kɔːdiəli] [ək'septɪd] .

"	The	explanation	cordially	accepted	.
"	这	解释	诚挚地	公认	.

"欣然接受了这一解释。"

['pɪtˌhoʊl] -

Pithole	Filosophy
坑洞	-

坑洞哲学

[wʌn] [taɪm] [aɪ] [gɒt] [mæd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sæsi] [kɪd] ; [aɪ] [sed] ,

One	time	I	got	mad	at	a	sassy	kid	;	I	said	,
一	时间	我	得到	疯狂的	在	一个	俏皮的	孩子	;	我	说	,

有一次我被一个顶嘴的小孩惹生气了；我说，

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [brɑːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ket(ə)l] .

“	There	is	enough	brass	in	your	face	to	make	a	large	kettle	.
“	那里	是	足够的	黄铜	在	你的	脸	到	制作	一个	大的	壶	.

"你脸上的铜臭味足以烧成一个大水壶。"

" [hiː; hi] [sed] “ [jes] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [sæp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	He	said	“	Yes	,	and	there's	enough	sap	in	your	head	to	fill	it	.	"	[	49	]
"	他	说	“	是的	,	和	有	足够的	树液	在	你的	头	到	充满	它	.	"	[	-	]

他说："是的，你脑子里有足够的汁液来填满它。"[49]

[ðə; ði] [weil] [ɒv; əv][ə; eɪ] - -

The	Wails	of	a	Wolstead	Wictim
这	哀嚎	的	一个	-	-

沃尔斯泰德受害者的哀嚎

[əʊ] [tuː; tə] [spend] “ [dʒæk] ” [laɪk] [ə; eɪ]['dʒækæs] ; [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] “ [hɪps] ” [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪpəʊ] ;

Oh	to	spend	“	jack	”	like	a	Jackass	;	to	have	the	“	hips	”	of	a	hippo	;
哦	到	花费	“	杰克	”	喜欢	一个	蠢驴	;	到	有	这	“	臀部	”	的	一个	河马	;

哦，像个傻瓜一样挥霍"杰克"；拥有河马般的"臀部"；

[ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒə'rɑːf] ; [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] “ [dʒæg] ” [ɒv; əv]

the	neck	of	a	giraffe	;	the	thirst	of	a	camel	and	the	“	jag	”	of
这	脖子	的	一个	长颈鹿	;	这	口渴	的	一个	骆驼	和	这	“	捷豹	”	的

[ə; eɪ]['dʒægjuə(r)] .

a	jaguar	.
一个	美洲豹	.

长颈鹿的脖子；骆驼的口渴；以及美洲豹的"嘶鸣"。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [feə(r)] ['wɔːnɪŋ]

Giving	Him	Fair	Warning
给予	他	公平的	警告

给他一个公平的警告

[ʃiː; ʃi] — “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?

She	—	“	What	are	you	thinking	about	?
她	—	“	什么	是	你	思维	关于	?

她——"你在想什么？"

” [hiː; hi] — “ [dʒʌst] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
” He — “ Just what you're thinking about .
” 他 — “ 只是 什么 你是 思维 关于 .

“他——”“正是你在想的。”

” [ʃiː; ʃi] — “ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] [skriːm] . ” — ['fiːnɪks] .
” She — “ If you do , I'll scream . ” — Phoenix .
” 她 — “ 如果 你 做 , 患病的 尖叫 . ” — 凤凰 .

“她——“如果你那样做，我会尖叫的。”——菲尼克斯。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] [wɪð] [ə; eɪ] [læs]
The Way of a Lad With a Lass
这 方式 的 一个 小伙子 和 一个 小姐

少年与少女的相遇

[hiː; hi] — “ [ˌeɪtʃ'juː] - [ɛn] ?
He — “ Hu - nnnh ?
他 — ” 胡 - nnnh ?

他——”嗯?

” [ʃiː; ʃi] — “ - .
” She — “ Nu'unnnh .
” 她 — ” - .

她——“嗯嗯。

” [hiː; hi] — “ [pliːz] .
” He — “ Please .
” 他 — “ 请 .

他——”求你了。”

” [ʃiː; ʃi] — “ [ai][təʊld][juː; jʊ][nəʊ] !
” She — “ I told you NO !
” 她 — ” 我 讲述 你 不 !

“她——”我告诉过你不行!

” [hiː; hi] — “ - ?
” He — “ Hu'nnnnnnh ?
” 他 — “ - ?

他——”嗯？ ”

” [ʃiː; ʃi] — “ - .
” She — “ Nu'unnnnnnh .
” 她 — “ - .

她——“嗯嗯嗯嗯。

” [hiː; hi] — “ - [en][en][en][en] [ˌɛn'eɪtʃ] ?
” He — “ Huu'n n n n n nh ?
” 他 — “ - n n n n 新罕布什尔州 ?

“他——“Huu'n nnnn nh?

” [ʃiː; ʃi] — “ [njuː] — - .
” She — “ Nu — Unnnnnnn'huh .
” 她 — “ 努 — - .

“她——“不——嗯哼。

” [smæk] !
” Smack !
” 啪 !

“啪！ ”

['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Modern Literature
现代的 文学

现代文学

[ʃiː; ʃi] ['nesld] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] [strɒŋ] [ɑːmz] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] .

She	nestled	against	the	two	strong	arms	that	held	her	.
她	依偎	反对	这	二	强的	武器	那	握住	她	.

她依偎在抱着她的两只强壮的手臂里。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [smuːð] [skɪn] - [səʊ] [nɪə(r)] - [səʊ] [tæn] - [səʊ]

She	pressed	her	flushed	cheek	against	the	smooth	skin	-	so	near	-	so	tan	-	so
她	按下	她	酡	脸颊	反对	这	光滑的	皮肤	-	所以	靠近	-	所以	棕褐色	-	所以

['gləʊɪŋ] .

glowing	.
发光	.

她将绯红的脸颊贴在光滑的肌肤上——如此亲近——如此黝黑——如此容光焕发。

“ [haʊ] ['hænsəm] !

“	How	handsome	!
“	如何	英俊的	!

“好帅啊！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [streɪt] [bæk] , [ðə; ði] ['stɜːdi] , [wel] - [ʃeɪpt]

”	she	cried	,	her	eyes	noting	the	fine	straight	back	,	the	sturdy	,	well	-	shaped
”	她	哭	,	她	眼睛	注意到	这	美好的	直的	后退	,	这	结实的	,	出色地	-	形状

[legz] .

legs	.
腿	.

她喊道，目光落在了那笔直挺拔的背部和结实匀称的双腿上。

“ [haʊ] ['hænsəm] !

“	How	handsome	!
“	如何	英俊的	!

“好帅啊！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

”	she	repeated	.
”	她	重复	.

她重复道。

“ [aɪ] [ə'dɔː(r)] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [ʌp'həʊlstəd] [tʃeə(r)] . ” [-]

“	I	adore	a	leather	upholstered	chair	.	”	[	50	]
“	我	崇拜	一个	皮革	软垫	椅子	.	”	[	-	]

“我非常喜欢皮革软垫椅子。”[50]

['flæpə(r)] [bluːz]

Flapper	Blues
翻盖	蓝调

爵士时代布鲁斯

[eɪnt] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [geɪnd] ,

Ain't	no	use	of	living	,	nothing	gained	,
不是	不	使用	的	活的	,	没有什么	获得	,

活着毫无意义，一无所获。

[eɪnt] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [dʒʌst] [peɪn] ,

Ain't	no	use	of	eating	just	pain	,
不是	不	使用	的	吃	只是	疼痛	,

吃东西没用，只会带来痛苦。

[eɪnt] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [hiːl] [tel] ,

Ain't	no	use	of	kissing	he'll	tell	,
不是	不	使用	的	接吻	地狱	告诉	,

他会说，接吻也没用。

[eɪnt] [nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , [əʊ] , [wel] .
Ain't no use of nothing , Oh , well .
不是 不 使用 的 没有什么 , 哦 , 出色地 .

什么都没用，唉。

- [hɪə(r)] [ðɪs] [wʌn] ?
Djever Hear This One ?
- 听到 这 一 ?

DJ 听过这首歌吗?

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [bræg] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .
An Englishman bragged that he was once mistaken for Lloyd George .
一个 英国人 吹嘘 那 他 曾是 一次 错误 为了 劳埃德 乔治 .

一位英国人吹嘘说，他曾被人误认为是劳合·乔治。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] .
The American boasted that he had been taken for President Wilson .
这 美国人 吹嘘 那 他 有 到过 已采取 为了 总统 威尔逊 .

那名美国人吹嘘说，他被人误认为是威尔逊总统。

['pædi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [biːt] .
Paddy said he had them all beat .
稻田 说 他 有 他们 全部 打 .

帕迪说他把他们都打败了。

“ [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] -
“ A fellow walked up to me and tapped me on the shoulder and said '
“ 一个 同伴 步行 向上 到 我 和 轻敲 我 在 这 肩膀 和 说 -
[greɪt] [gɒd] ,
Great God ,
伟大的 上帝 ,

“一个家伙走到我跟前，拍了拍我的肩膀，说道：‘我的天哪，

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? -
is that you ? '
是 那 你 ? -

那是你吗？ '

” [pɪŋk] [pɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [peɪl] ['piːp(ə)l]
” Pink Pills for Pale People
” 粉色的 药片 为了 苍白 人们

“粉红药丸，专为肤色苍白的人而设”

['lɪdiə] ['pɪŋkəm] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lʌv] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd]
Lydia Pinkham recently received a love letter from the vegetable compound
莉迪亚 平克汉姆 最近 已收到 一个 爱 信 从 这 蔬菜 化合物
['mægneɪt] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [f'ɒləʊz] ,
magnate reading as follows ,
巨头 阅读 作为 跟随 ,

莉迪亚·平克汉姆最近收到了一封来自这位植物化合物巨头的情书，内容如下：

['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [rɪ'pɔːt] :
our correspondents report :
我们的 通讯员 报告 :

我们的记者报道：

“ [duː; də][juː; jʊ] ['kærət] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
“ Do you carrot all for me ?
“ 做 你 胡萝卜 全部 为了 我 ?

你为我付出一切吗?

[maɪ] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] [biːts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

My	bleeding	heart	beets	for	you	.
我的	出血	心	甜菜	为了	你	.

我为你感到无比心痛。

[maɪ] [lʌv] [ɪz][æz; əz] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [skwɒʃ] , [bʌt; bət][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ʌnjən] .

My	love	is	as	soft	as	a	squash	,	but	as	strong	as	an	onion	.
我的	爱	是	作为	柔软的	作为	一个	壁球	,	但	作为	强的	作为	一个	洋葱	.

我的爱像南瓜一样柔软，却像洋葱一样坚韧。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [piːtʃ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['rædɪʃ] [heə(r)][ænd; ənd] ['tɜːnɪp] [nəʊz] .

You	are	a	peach	with	your	radish	hair	and	turnip	nose	.
你	是	一个	桃	和	你的	萝卜	头发	和	芜菁	鼻子	.

你真是个奇葩，有着萝卜般的头发和萝卜般的鼻子。

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃeri] [lɪps][ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] [aɪz] [kɔːl][ˌem 'iː] .

Your	cherry	lips	and	forget	-	me	-	not	eyes	call	me	.
你的	樱桃	嘴唇	和	忘记	-	我	-	不是	眼睛	称呼	我	.

你樱桃般的嘴唇和勿忘我般的眼睛在召唤我。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ,

You	are	the	apple	of	my	eye	,
你	是	这	苹果	的	我的	眼睛	,

你是我的掌上明珠，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kæntəluːp] ['letɪs] ['mæri] [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

and	if	we	canteloupe	lettuce	marry	for	I	am	sure	we	would	make	a
和	如果	我们	哈密瓜	莴苣	结婚	为了	我	是	当然	我们	会	制作	一个

['hæpi] [peə(r)] .

happy	pear	.
快乐的	梨	.

如果我们甜瓜莴苣结婚，我相信我们会成为一对幸福的梨。

" ['lʌvli] [kɑːvz] [wɪr] ['hævɪŋ] !

"	Lovely	Calves	We're	Having	!
"	迷人的	小牛	是	拥有	!

"我们迎来了可爱的小牛犊！"

" [əʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kaʊ] - [lets] ! "

"	Oh	see	the	darling	little	cow	-	lets	!	"
"	哦	看	这	亲爱的	小的	奶牛	-	让我们	!	"

"哦，看这些可爱的小牛犊！"

" [mɪs] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kaʊ] - [lets] , ['ðer] [bʊl] - [ˌiː,tiː'es] . " [-]

"	Miss	,	those	are	not	cow	-	lets	,	they're	bull	-	ets	.	"	[	51	]
"	错过	,	那些	是	不是	奶牛	-	让我们	,	它们是	公牛	-	ets	.	"	[	-	]

"小姐，那些不是小牛，而是小公牛。"[51]

['pɑːstʃə(r)][pɒt] [pʊ'riː]

Pasture	Pot	Pourri
牧场	锅	普里

牧场百花香

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

The	other	day	a	stranger	walked	up	and	asked	me	if	I	was	a	doctor	.
这	其他	天	一个	陌生人	步行	向上	和	问	我	如果	我	曾是	一个	医生	.

前几天，一个陌生人走过来问我是不是医生。

[ai] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] [ai] ['wʌznt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [θɔ:t] [ai] [nju:] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][get]

I	informed	him	that	I	wasn't	,	but	that	I	thought	I	knew	where	he	could	get
我	知情的	他	那	我	不是	,	但	那	我	想法	我	知道	在哪里	他	可以	得到

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

我告诉他我不是，但我认为我知道他可以从哪里弄到一些。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [get] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [frɒm; frəm] ['mɒdəsti] , [sʌm; səm][frɒm; frəm]['æŋgə(r)] ,

Some	women	get	red	in	the	face	from	modesty	,	some	from	anger	,
一些	女性	得到	红色的	在	这	脸	从	谦逊	,	一些	从	愤怒	,

[ænd; ənd][sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['drʌgɪst] .

and	some	from	the	druggist	.
和	一些	从	这	药剂师	.

有些女性因为害羞而脸红，有些因为生气而脸红，还有些因为药剂师而脸红。

[pɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

Pour	Her	Back	Into	the	Ocean
倒	她	后退	进入	这	海洋

将她重新倒入大海

[ʃi:; ʃi] ['wɪg(ə)l] , [ʃi:; ʃi] ['wɔdəl] ,

She	wiggled	,	she	waddled	,
她	扭动	,	她	摇摇摆摆	,

她扭动着身子，摇摇摆摆地走着，

[ʃi:; ʃi] [lept] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['tɔdl] ;

She	leapt	and	she	toddled	;
她	跳跃	和	她	蹒跚学步	;

她一会儿跳，一会儿蹒跚；

[ʃi:; ʃi] ['ʃivə] , [ʃi:; ʃi] ['kwɪvəd] , [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] .

She	shivered	,	she	quivered	,	she	shook	.
她	瑟瑟发抖	,	她	颤抖	,	她	摇晃	.

她颤抖，她发抖，她浑身发抖。

[ʃi:; ʃi] ['rɪpld] , [ʃi:; ʃi] [trɪpəld] ,

She	rippled	,	she	trippled	,
她	涟漪	,	她	三倍	,

她泛起了涟漪，她又泛起了三重涟漪，

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] - —

She	sprang	and	she	skippled	—
她	弹簧	和	她	-	—

她蹦蹦跳跳的——

[hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:ns] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

Her	dance	was	“	The	Song	of	the	Brook	.
她	舞蹈	曾是	“	这	歌曲	的	这	溪	.

她的舞蹈是《小溪之歌》。

” [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)]

”	The	Song	of	a	Sailor
”	这	歌曲	的	一个	水手

《水手之歌》

“ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][gæl][ɪn] ['gælvəstən] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][ɪn]['bɔ:ltɪmɔ:(r)] .

“	There's	just	one	Gal	in	Galveston	,	but	there's	More	in	Baltimore	.
“	有	只是	一	加尔	在	加尔维斯顿	,	但	有	更多的	在	巴尔的摩	.

“加尔维斯顿只有一个 Gal，但巴尔的摩有更多 Gal。”

" [ai] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restrɒnt] .
" I went into a restaurant .
" 我 去 进入 一个 餐厅 .

我走进了一家餐馆。

[ai] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['eniθɪŋ] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɒg][tuː; tə] [iːt] ?
I said , " Have you got anything fit for a hog to eat ?
我 说 , " 有 你 得到 任何事物 合身 为了 一个 猪 到 吃 ?

我说："你们有什么东西适合猪吃吗？"

" [hiː; hi] [sed] , " [jes] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" He said , " Yes , what do you want ?
" 他 说 , " 是的 , 什么 做 你 想 ?

他说："是的，你想要什么？"

" [wen] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [gets] [hɪz; ɪz][heə(r)] [kʌt] , [hɪz; ɪz][waɪf] ['luːzɪz][hɜː(r); hə(r)] [strɒgɪst] [həʊld]
" When a married man gets his hair cut , his wife loses her strongest hold
" 什么时候 一个 已婚 男人 获得 他的 头发 切 , 他的 妻子 失败 她 最强 抓住
[ɒn][hɪm] .
on him .
在 他 .

"当一个已婚男人去剪头发时，他的妻子就失去了对他最强大的控制力。"

[ðə; ðɪ]['bɑːbə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] . [-]
The barber has a scraping acquaintance with a great many people . [52]
这 理发师 有 一个 刮擦 熟人 和 一个 伟大的 许多 人们 . [-]

理发师与很多人有过一面之缘。[52]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] [swiːt] ['piːz]
Essence of Sweet Peas
本质 的 甜的 豌豆

香豌豆精华

" [ðə; ðɪ] [miːn] [əʊld] [θɪŋ] [ˌwʊdnt] ['letɪs] . "
" The mean old thing wouldn't lettuce . "
" 这 意思是 老的 事物 不会 莴苣 . "

"那只讨厌的老家伙就是不肯吃生菜。"

" [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɪn] - [ɑːx] ? "
" Can we take a little spin - ach ? "
" 能 我们 拿 一个 小的 旋转 - ach ? "

"我们可以吃点菠菜吗？"

" [nəʊ] , [aɪl] [siː] [maɪ][kɑː(r)] - [rɒt][fɜːst] .
" No , I'll see my car - rot first .
" 不 , 患病的 看 我的 车 - 腐烂 第一的 .

"不，我得先看看我的车烂了。"

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [ɔːl] ['mɪstəriz] — [ɪk'sept] [hæʃ] .
" There is something mysteriously attractive about all mysteries — except hash .
" 那里 是 某物 神秘地 吸引人的 关于 全部 谜团 — 除了 哈希 .

"所有神秘的事物都有一种神秘的吸引力——除了大麻。"

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] ['riːdə(r)] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)][dʒəʊks][biː; bi]
A request has come from a Philadelphia reader that all our jokes be
一个 要求 有 来 从 一个 费城 读者 那 全部 我们的 笑话 是
['rɪt(ə)n] [ɒn] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] .
written on tissue paper so that he can see through them .
书面 在 组织 纸 所以 那 他 能 看 通过 他们 .

一位费城读者提出要求，希望我们所有的笑话都写在薄纸上，这样他就能透过薄纸看到笑话的内容。

[meɪ] [hæv; həv]['betə(r)] [lʌk]
May **Have** **Better** **Luck**
可能 有 更好的 运气

或许会有更好的运气

([frɒm; frəm][sɛ'deɪliə] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] ['rɒdʒəz] ['deməkræt])
(**From** **Sedalia** **Correspondence** **of** **Rogers** **Democrat** **)**
(从 塞达利亚 一致 的 罗杰斯 民主党人)

（摘自《罗杰斯民主党报》塞达利亚通讯）

['mɪsɪz] . ['ælbət] ['evənz]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪŋkjubeɪtə(r)] .
Mrs **.** **Albert** **Evans** **didn't** **have** **good** **luck** **with** **her** **incubator** **.**
太太 . 阿尔伯特 埃文斯 没有 有 好的 运气 和 她 培养箱 .

艾伯特·埃文斯太太的保温箱不太好用。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['θɜːti] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['setɪŋ] [ə'gen]
She **had** **only** **thirty** **little** **chicks** **,** **but** **she** **is** **undaunted** **and** **she** **is** **setting** **again**
她 有 仅有的 三十 小的 小鸡 , 但 她 是 无所畏惧 和 她 是 环境 再次
.
:
·

她只有三十只小鸡，但她毫不气馁，又开始放飞它们了。

['meəri] [weəz] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ʃɔːt] [skɜːt] ,
Mary **wears** **her** **new** **short** **skirt** **,**
玛丽 穿着 她 新的 短的 裙子 ,

玛丽穿着她的新短裙，

[kʌt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪn] [hɑːf] ;
Cut **just** **about** **in** **half** **;**
切 只是 关于 在 一半 ;

切成两半；

[huː] [k'eəz] [ə; eɪ][slæm] - [baʊt] ['mɛriz] [læm] ,
Who **cares** **a** **slam** **'** **bout** **Mary's** **lamb** **,**
WHO 关心 一个 猛击 - 回合 玛丽的 羊肉 ,

谁会在乎玛丽的羔羊?

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)][kɑːf] ?
Now **we** **can** **see** **her** **calf** **?**
现在 我们 能 看 她 小牛 ?

现在我们能看到她的小腿了吗?

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːst][ɪz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
The **woman** **with** **a** **past** **is** **always** **glad** **to** **see** **a** **man** **with** **a** **present** **.**
这 女士 和 一个 过去的 是 总是 高兴的 到 看 一个 男人 和 一个 展示 .

有过往经历的女人总是乐于见到有现在的男人。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [sɒŋ] “ [hɪt]
The **Latest** **Song** **“** **Hit**
这 最新的 歌曲 “ 打

最新歌曲“热门歌曲”

” [baɪ][ə; eɪ] . [bælənd] [bæt] .
” **By** **A** **.** **Balland** **Batt** **.**
” 经过 一个 . 巴兰德 巴特 .

“作者：A. Balland Batt.

“ [wen] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['siːz(ə)n][stɑːrts] , ['swiːthɑːt] , [aɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [həʊm][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **When** **the** **Baseball** **season** **starts** **,** **Sweetheart** **,** **I'll** **be** **running** **home** **to** **you** **.**
” 什么时候 这 棒球 季节 开始 , 亲爱的 , 患病的 是 跑步 家 到 你 .

“亲爱的，棒球赛季开始的时候，我会跑回家找你。”

” [mɪs] [ˌmæri'etə] [nʌt] [wɪl] [naʊ] ['rendə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] “ [kætʃ] ” .
” **Miss** **Marrietta** **Nutt** **will** **now** **render** **the** **latest** “ **catch** ” **.**
” 错过 玛丽埃塔 纳特 将要 现在 使成为 这 最新的 “ 抓住 ” .

“玛丽埃塔·纳特小姐现在将展示最新的‘捕获物’。”

“ [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] ['bɪznəs] [ɪz] ['buːmɪŋ] [sɪns] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['tedi] [beəz] . ” [-]
“ **The** **toy** **shop** **business** **is** **booming** **since** **they** **show** **their** **Teddy** **bears** **.** **”** **[** **53** **]**
“ 这 玩具 店铺 商业 是 蓬勃发展 自从 他们 展示 他们的 泰迪 熊 . ” [-]

“自从他们展示泰迪熊以来，玩具店的生意就一直很好。”[53]

[wiː; wi][ɪk'spekt][ə; eɪ] [friː] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !
We **Expect** **a** **Free** **Can** **For** **This** **!**
我们 预计 一个 自由的 能 为了 这 !

我们希望得到一罐免费饮料！

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['bæʃfl] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] [klɑːk]
I **saw** **a** **girl** **the** **other** **day** **who** **was** **so** **bashful** **she** **asked** **for** **a** **lady** **clerk**
我 锯 一个 女孩 这 其他 天 WHO 曾是 所以 害羞的 她 问 为了 一个 女士 职员
[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [-] ['kɒfi] .
when **she** **wanted** **to** **buy** **some** **Arbuckle's** **coffee** **.**
什么时候 她 通缉 到 买 一些 阿巴克尔的 咖啡 .

前几天我看到一个女孩，她非常害羞，想买阿巴克尔咖啡时，竟然要求找女店员。

[ðə; ði] ['hæpi] [hæm]
The **Happy** **Ham**
这 快乐的 火腿

快乐的火腿

[ɔːl] ['sməʊkəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vetərət] ;
All **smokers** **are** **inveterate** **;**
全部 吸烟者 是 根深蒂固 ;

所有吸烟者都是老烟民；

[ðeə(r)][vaɪs] [bɪ'kʌmz] [ɪ'njʊəd] ,
Their **vice** **becomes** **inured** **,**
他们的 副 变成 受伤 ,

他们的恶习变得习以为常，

['əʊnli][ə; eɪ][hæm][kæn; kən] [sməʊk] [ænd; ənd] [sməʊk] ,
Only **a** **ham** **can** **smoke** **and** **smoke** **,**
仅有的 一个 火腿 能 抽烟 和 抽烟 ,

只有火腿才会不停地冒烟。

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [stɪl] [biː; bi] [kjʊəd] .
And **smoking** **still** **be** **cured** **.**
和 吸烟 仍然 是 治愈 .

吸烟仍然可以治愈。

[aɪ] [kɪkt] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [kɜː(r)] ,
I **kicked** **a** **mongrel** **cur** **,**
我 踢 一个 杂种狗 库尔 ,

我踢了一条杂种狗，

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [weɪl] .
He **uttered** **a** **mournful** **wail** **.**
他 说出 一个 悲哀 哀号 .

他发出了一声悲恸的哀嚎。

[weə(r)] [dɪd][aɪ] [kɪk] [hɪm] , [sɜː(r)] ?
Where **did** **I** **kick** **him** **,** **Sir** **?**
在哪里 做过 我 踢 他 , 先生 ?

先生，我踢到他哪里了？

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ˌðeə'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ][teɪl] .
Thereby **hangs** **a** **tail** **.**
从而 悬挂 一个 尾巴 .

因此，它垂下了一条尾巴。

[ðə; ði][məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]
The **most** **disgusting** **sight** **in** **the** **world** **is** **to** **see** **another** **fellow** **in** **an** **automobile**
这 最多 令人作呕 视线 在 这 世界 是 到 看 其他 同伴 在 一个 汽车
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][best][gɜːl] .
with **your** **best** **girl** **.**
和 你的 最好的 女孩 .

世界上最令人作呕的景象莫过于看到别的男人和自己心爱的女人同乘一辆车。

[ðə; ði][əʊld][ɪn'hæbɪtənt] [sez] , “ [ai][kɪn][rɪ'membə(r)] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [pɑːst] [juː; jʊ] ,
The **old** **inhabitant** **says** **,** **“** **I** **kin** **remember** **when** **a** **young** **lady** **passed** **you** **,**
这 老的 居民 说道 , “ 我 亲属 记住 什么时候 一个 年轻的 女士 通过了 你 ,

老居民说：“我记得以前有个年轻姑娘从你那里经过。”

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv] ['stɪfli] [stɑːtʃd] [skɜːrts] .
you **always** **could** **hear** **the** **rustle** **of** **stiffly** **starched** **skirts** **.**
你 总是 可以 听到 这 沙沙 的 僵硬地 淀粉 裙子 .

你总能听到硬挺的浆洗裙子的沙沙声。

” ['nɔːti] [eg]
” **Naughty** **Egg**
” 淘气 蛋

“淘气蛋”

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kroʊz] [eg]
I **wish** **I** **was** **a** **crow's** **egg**
我 希望 我 曾是 一个 乌鸦的 蛋

我真希望自己是一颗乌鸦蛋

[æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][kæn; kən][biː; bi] ,
As **bad** **as** **bad** **can** **be** **,**
作为 坏的 作为 坏的 能 是 ,

糟糕透了，

[ɔːl] ['kʌdl] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nest]
All **cuddled** **up** **in** **a** **little** **nest**
全部 依偎 向上 在 一个 小的 巢

都蜷缩在一个小窝里

[wei] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [triː] .
Way **up** **in** **a** **big** **tree** **.**
方式 向上 在 一个 大的 树 .

在一棵大树的顶端。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
And **when** **a** **grinning** **little** **boy**
和 什么时候 一个 咧嘴笑 小的 男生

而当一个咧嘴笑着的小男孩

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [gliː] ,
Looked **up** **at** **me** **in** **glee** **,**
看起来 向上 在 我 在 高兴 ,

她欣喜地抬头看着我，

[aɪ'd] [bʌst] [maɪ] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] [self]
I'd **bust** **my** **naughty** **little** **self**
ID 摔碎 我的 淘气 小的 自己

我会狠狠地惩罚我这个淘气的小家伙

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][hɪm] [wɪð] [ˌem 'i:] . [-]
And **sprinkle** **him** **with** **me** **.** **[** **54** **]**
和 撒 他 和 我 . [-]

并把我的祝福洒在他身上。[54]

[ðə; ði] ['daɪmənd] [kwi:n]
The **Diamond** **Queen**
这 钻石 女王

钻石女王

[naʊ] [ɒn][wʌn][hænd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ʃi:; ʃi]
Now **on** **one** **hand** **she** **has** **an** **immense** **fortune** **and** **on** **the** **other** **hand** **she**
现在 在 一 手 她 有 一个 巨大 财富 和 在 这 其他 手 她
[hæz; həz][wɔ:rts] .
has **warts** **.**
有 疣 .

一方面她拥有巨额财富，另一方面她身上却长了疣子。

[wen] [ə; eɪ][gɜ:l][kɑ:sts][hɜ:(r); hə(r)] [bred] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] ,
When **a** **girl** **casts** **her** **bread** **upon** **the** **waters** **,**
什么时候 一个 女孩 演员 她 面包 之上 这 水 ,

当一个女孩把面包撒入水中时，

[ʃi:; ʃi][ik'spekt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [keɪk] .
she **expects** **it** **to** **come** **back** **in** **the** **shape** **of** **a** **wedding** **cake** **.**
她 预期 它 到 来 后退 在 这 形状 的 一个 婚礼 蛋糕 .

她希望它能以结婚蛋糕的形式回来。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:zənz] ['pɒpjələ(r)] ['fʊtbɔ:l] ['ru:tə, 'ru-] - [sɒŋ] [ɪz] [ðæt] [əʊld][fə'mɪliə(r)]['bæləd] “
One **of** **the** **season's** **popular** **football** **rooters** **'** **song** **is** **that** **old** **familiar** **ballad** **“**
一 的 这 本季 受欢迎的 足球 根系 - 歌曲 是 那 老的 熟悉的 民谣 “
['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][bɔ:l] .
After **the** **Ball** **.**
后 这 球 .

本赛季最受欢迎的足球助威歌曲之一是那首耳熟能详的老歌《球后》。

” [ðə; ði] [hu:tʃ] [haʊndz] [lə'ment]
” **The** **Hootch** **Hound's** **Lament**
” 这 私酿酒 猎犬的 哀叹

《猎犬的哀歌》

[ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [steɪ] [tu:] - [θɜ:dz] ['pɪkld] [ɔ:l] [deɪ] ,
It's **easy** **to** **stay** **two** **-** **thirds** **pickled** **all** **day** **,**
它是 简单的 到 停留 二 - 三分之一 腌制 全部 天 ,

很容易一整天都处于半醉半醒的状态。

[get] [drʌŋk] [ænd; ənd] [sli:p] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ,
Get **drunk** **and** **sleep** **out** **in** **the** **yard** **,**
得到 醉 和 睡觉 出去 在 这 院子 ,

喝得酩酊大醉，然后睡在院子里。

[bʌt; bət][tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][drɪŋk][ɪn] [saɪt] ;
But **to** **put** **in** **a** **night** **without** **one** **drink** **in** **sight** **;**
但 到 放 在 一个 夜晚 没有 一 喝 在 视线 ;

但要熬过一个滴酒不沾的夜晚；

[ɪts] [ðə; ði] ['getɪŋ] [bæk] ['səʊbə(r)] [ðæts] [hɑːd] .

It's	the	getting	back	sober	that's	hard	.
它是	这	获得	后退	清醒	那就是	难的	.

最难的是重新戒酒。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪks] [æn; ən] ['ʌðəwaɪz] [seɪn] [mæn] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən][set]

Love	is	a	hallucination	that	makes	an	otherwise	sane	man	believe	he	can	set
爱	是	一个	幻觉	那	制作	一个	否则	理智	男人	相信	他	能	放

[ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][gæs] [steʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'neəri][bɜːd] .

up	housekeeping	on	a	gas	stove	and	a	canary	bird	.
向上	家政	在	一个	气体	火炉	和	一个	金丝雀	鸟	.

爱情是一种幻觉，它会让一个原本理智的人相信，他可以用煤气炉和一只金丝雀来组建家庭。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [bluːz]

St	.	Paul	Blues
英石	.	保罗	蓝调

圣保罗蓝调

[wen] [aɪm] [ded] ['beri] [ˌem 'iː] [diːp] ,

When	I'm	dead	bury	me	deep	,
什么时候	我是	死的	埋葬	我	深的	,

当我死后，请将我深埋。

['beri] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [striːt] ;

Bury	me	in	the	middle	of	St	.	Peter	street	;
埋葬	我	在	这	中间	的	英石	.	彼得	街道	;

请把我葬在圣彼得大街中央；

[pʊt][maɪ][hændz] [ə'krɒs] [maɪ] [tʃest]

Put	my	hands	across	my	chest
放	我的	双手	穿过	我的	胸部

双手抱胸

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][gˈɜːlz] [aɪv] [gɒn] [tuː; tə] [rest] .

And	tell	the	girls	I've	gone	to	rest	.
和	告诉	这	女孩们	我已经	已消失	到	休息	.

告诉姑娘们我已经去休息了。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [kɜːv] , ” [sed] [ðə; ði]['gɑːtə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɑːst] [stretʃ] .

“	What	a	curve	,	”	said	the	garter	,	as	it	came	around	the	last	stretch	.
“	什么	一个	曲线	,	”	说	这	袜带	,	作为	它	来了	大约	这	最后的	拉紧	.

“好弯啊，”吊袜带绕过最后一段路时说道。

['meni] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] ['nevə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [pɪəst] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [hæd; həd]

Many	a	girl	who	never	had	her	ears	pierced	has	frequently	had
许多	一个	女孩	WHO	绝不	有	她	耳朵	穿孔	有	频繁地	有

[ðem; ðəm] [bɔːd] . [-]

them	bored	.	[	55	]
他们	无聊的	.	[	-	]

许多从未打过耳洞的女孩经常被人挖耳洞。[55]

['muːvi] [hɒt] [stʌf]

Movie	Hot	Stuff
电影	热的	东西

电影热点

['mɪsɪz] . [hwɑː'niːtə][em] . ['koʊən] [hæz; həz] [faɪld] [ə; eɪ] [hɑːt] - [bɑːm] [suːt][fɔː(r); fə(r)] $50 ,

Mrs	.	Juanita	M	.	Cohen	has	filed	a	heart	-	balm	suit	for	$50	,
太太	.	胡安妮塔	M	.	科恩	有	已提交	一个	心	-	香脂	套装	为了	$50	,

胡安妮塔·M·科恩夫人提起了一项索赔50美元的心脏护理诉讼。

- [ə'genst] ['dʒækɪ] ['sɔ:ndəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][dʒeɪ] .

000	**against**	**Jackie**	**Saunders**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**love**	**and**	**affection**	**of**	**J**	**.**
-	反对	杰基	桑德斯	为了	这	损失	的	这	爱	和	感情	的	J	.

[wɔ:rd] ['koʊən] ,

Warde	**Cohen**	**,**
沃德	科恩	,

因失去 J. Warde Cohen 的爱与感情，向 Jackie Saunders 提起 000 项诉讼。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	**husband**	**.**
她	丈夫	.

她的丈夫。

['dʒækɪ] [ə'fə:mz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['koʊən] [hæz; həz] [nəʊ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]

Jackie	**affirms**	**that**	**Mr**	**.**	**Cohen**	**has**	**no**	**love**	**for**	**his**	**wife**	**and**	**that**	**no**
杰基	肯定	那	先生	.	科恩	有	不	爱	为了	他的	妻子	和	那	不

['prɪti] ['streɪndʒə(r)][kæn; kən] [sti:l] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] .

pretty	**stranger**	**can**	**steal**	**anything**	**which**	**doesn't**	**exist**	**.**
漂亮的	陌生人	能	偷	任何事物	哪个	不	存在	.

杰基断言科恩先生对他的妻子没有爱，而且没有哪个漂亮的陌生人能偷走任何不存在的东西。

['dʒækɪ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['lɔɪərz] [saɪt] ['sevrəl] [si:nz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Jackie	**and**	**her**	**lawyers**	**cite**	**several**	**scenes**	**that**	**have**	**taken**	**place**	**between**	**the**
杰基	和	她	律师	引用	一些	场景	那	有	已采取	地方	之间	这

['koʊən] ,

Cohens	**,**
科恩斯	,

杰基和她的律师列举了科恩夫妇之间发生的几起事件：

[ɔ:l][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɒd] ['ɪərɒs][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'baʊt] .

all	**to**	**prove**	**that**	**the**	**little**	**God**	**Eros**	**was**	**not**	**about**	**.**
全部	到	证明	那	这	小的	上帝	爱神	曾是	不是	关于	.

这一切都是为了证明爱神厄洛斯并不存在。

['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)] [wei] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði]['mætə(r)][ə'baʊt] , ['dʒækɪ] !

Rather	**a**	**clever**	**way**	**to**	**turn**	**the**	**matter**	**about**	**,**	**Jackie**	**!**
相当	一个	聪明的	方式	到	转动	这	事情	关于	,	杰基	!

杰基，你这真是个巧妙的扭转局面的方法！

[æt; ət] ['sevrəl] ['ri:s(ə)nt] ['pɑ:tiz] [ænd; ənd] ['dinəz] [ə'tendɪd] [baɪ][fɪlm] [stɑ:z] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [sɪns]

At	**several**	**recent**	**parties**	**and**	**dinners**	**attended**	**by**	**film**	**stars**	**and**	**given**	**since**
在	一些	最近的	各方	和	晚餐	参加	经过	电影	明星	和	给定	自从

[ðə; ði] ['ɑ:rˌbʌkəl] [ə'feə(r)][hæz; həz] [bi:n] [dis'kləuz] ,

the	**Arbuckle**	**affair**	**has**	**been**	**disclosed**	**,**
这	阿巴克尔	事务	有	到过	披露	,

在阿巴克尔事件曝光后，最近几场有电影明星出席的派对和晚宴上，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['pi:p(ə)l][hæv; həv][nɒt] [rɪ'fju:zd] [k'ɒkteɪlz] [ɔ:(r)][waɪn] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði][həʊst] .

the	**picture**	**people**	**have**	**not**	**refused**	**cocktails**	**or**	**wine**	**offered**	**by**	**the**	**host**	**.**
这	图片	人们	有	不是	拒绝	鸡尾酒	或者	葡萄酒	提供	经过	这	主持人	.

照片中的人们并没有拒绝主人提供的鸡尾酒或葡萄酒。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [k'ɒkteɪlz] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [æz; əz]

The	picture	people	have	been	drinking	their	cocktails	with	a	bit	of	defiance	as
这	图片	人们	有	到过	喝	他们的	鸡尾酒	和	一个	少量	的	蔑视	作为

[ɪf] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] “ [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [kæn; kən] [drɪŋk] [wɪð]

if	to	show	the	world	that	“	there	are	plenty	of	us	who	can	drink	with
如果	到	展示	这	世界	那	“	那里	是	很多	的	我们	WHO	能	喝	和

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:t] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [ɔ:(r)] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] [kə'mju:nəti]

moderation	and	do	nothing	to	hurt	our	neighbor	or	disgrace	the	community
适度	和	做	没有什么	到	伤害	我们的	邻居	或者	耻辱	这	社区

.

:

.

照片中的人们带着一丝挑衅的神情喝着鸡尾酒，仿佛要向世界表明“我们当中有很多人可以适度饮酒，不会做任何伤害邻居或玷污社区的事情”。

” [bɪ'fɔ:(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [meɪd] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'perətɪv] ,

”	Before	prohibition	made	such	conditions	imperative	,
”	前	禁令	制成	这样的	状况	至关重要的	,

“在禁令使这些条件成为必然之前，

[ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] [mait] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [fri:] [ænd; ənd] ['keələs] [ɪf]

all	of	us	might	have	thought	the	party	a	bit	too	free	and	careless	if
全部	的	我们	可能	有	想法	这	派对	一个	少量	也	自由的	和	粗心	如果

[drɪŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [-]

drinks	were	[	56	]
饮料	是	[	-	]

如果饮料是[56]，我们所有人都可能会觉得聚会有点太自由散漫了。

[sɜ:vd] [ɪn][həʊ'tel]['bedrʊmz; 'bedru:mz][ænd; ənd] ['prelju:d] ['pɑ:tiz] [tu:; tə][həʊ'tel] ['dinəz] ['gɪv(ə)n][ɒn]

served	in	hotel	bedrooms	and	prelude	parties	to	hotel	dinners	given	on
服务	在	酒店	卧室	和	序幕	各方	到	酒店	晚餐	给定	在

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔ:z] .

the	upper	floors	.
这	上	楼层	.

在酒店客房内供应，以及在酒店楼上举行的晚宴前的序曲派对。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [stɪl] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

For	those	who	still	believe	in	the	free	rights	of	the	individual	,
为了	那些	WHO	仍然	相信	在	这	自由的	权利	的	这	个人	,

对于那些仍然相信个人自由权利的人来说，

[həʊ'tel] ['bedru:m] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd] [ə'laʊd] [baɪ] [lɔ:] .

hotel	bedroom	drinking	is	the	only	kind	allowed	by	law	.
酒店	卧室	喝	是	这	仅有的	种类	允许	经过	法律	.

酒店房间内的饮酒是法律唯一允许的饮酒方式。

[pə'hæps] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:rˌbʌkəl] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][ðeə(r)] [drɪŋks] [ɪn][ə; eɪ]

Perhaps	if	the	Arbuckle	party	had	been	allowed	to	order	their	drinks	in	a
也许	如果	这	阿巴克尔	派对	有	到过	允许	到	命令	他们的	饮料	在	一个

[həʊ'tel] ['lɒbi] [ɔ:(r)] [ti:] - [ru:m] ,

hotel	lobby	or	tea	-	room	,
酒店	大厅	或者	茶	-	房间	,

或许，如果允许阿巴克尔一行人在酒店大堂或茶室点饮料的话，情况就会有所不同了。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [mɪs] [ræps] [deθ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kɜ:d] .

the	tragedy	of	Miss	Rappe's	death	would	never	have	occurred	.
这	悲剧	的	错过	说唱的	死亡	会	绝不	有	发生	.

拉佩小姐的悲剧本就不会发生。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[let][ˌaɪ'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [æt; ət] [tu:] [lɑ:dʒ] ['dɪnə(r)] ['pɑ:tiz] ['gɪv(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑ:rˌbʌkəl] [ə'feə(r)] ,
let it be said that at two large dinner parties given since the Arbuckle affair ,
让 它 是 说 那 在 二 大的 晚餐 各方 给定 自从 这 阿巴克尔 事务 ,

需要说明的是，自阿巴克尔事件以来，在举办的两场大型晚宴上，

[ðə; ði][fɪlm]['pi:p(ə)l][dræŋk] [wɪð] [dɪ'kɔ:rəm] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌpæsə'di:nə][ænd; ənd] [lɔ:s] ['ændʒələs]
the film people drank with decorum and several Pasadena and Los Angeles
这 电影 人们 喝 和 礼仪 和 一些 帕萨迪纳 和 洛杉矶 洛杉矶
[ˌmɪljə'neə(r)] [sə'saɪəti] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [leɪd] [aʊt] [tu:; tə] “ [rest] [ænd; ənd] [rɪ'ku:pəreɪt] !
millionaire society men were the ones laid out to “ rest and recuperate !
百万富翁 社会 男人 是 这 一个 铺设 出去 到 “ 休息 和 疗养 !

电影界人士举止得体地饮酒，而几位来自帕萨迪纳和洛杉矶的百万富翁社交名流则躺下“休息和恢复”！

” [ə'nʌðə(r)] ['pɑ:ti] [plænd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] [jɒt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] “ ['ɔ:kɪd] [ænd; ənd] [rəʊz]
” Another party planned to take place on a yacht equipped with “ orchid and rose
” 其他 派对 计划 到 拿 地方 在 一个 游艇 配备 和 “ 兰花 和 玫瑰
[swi:ts] ,
suites ,
套房 ,

“另一场派对计划在一艘配备有‘兰花和玫瑰套房’的游艇上举行，

” ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə]['bɔ:də(r)][ɒn][ðə; ði][nɪə(r)]['deɪndʒərəs] , [wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
” promising to border on the near dangerous , was declined by a number of
” 有前途 到 边界 在 这 靠近 危险的 , 曾是 拒绝 经过 一个 数字 的
['prɒmɪnənt] ['hɒliwʊd] [stɑ:z] .
prominent Hollywood stars .
著名的 好莱坞 明星 .

“近乎危险”的说法遭到了许多好莱坞著名明星的拒绝。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɪlm][fəʊk] ,
The party took place without the film folk ,
这 派对 采取 地方 没有 这 电影 民间 ,

聚会举行时，电影界人士并未到场。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv][fɑ:st][fəʊk][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][set][tu:; tə] [ə'tend] [hu:] [hæd; həd][nəʊ]
there being plenty of fast folk in the society set to attend who had no
那里 存在 很多 的 快速地 民间 在 这 社会 放 到 出席 WHO 有 不
[prə'feʃən(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][prə'tekt] .
professional reputation to protect .
专业的 名声 到 保护 .

社会上有很多行事轻浮的人会出席，他们不需要维护自己的职业声誉。

[ðə; ði] [dɪ'vɔ:s] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:lz] [kɛnjənz] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][æn; ən] ['ælfɒns] [ænd; ənd]
The divorce case of the Charles Kenyons developed into an Alphonse and
这 离婚 案件 的 这 查尔斯 肯扬斯 发达 进入 一个 阿方斯 和
['gæstɒn][ə'feə(r)] .
Gaston affair .
加斯顿 事务 .

查尔斯·肯扬夫妇的离婚案演变成了阿尔方斯和加斯顿的婚外情。

['tʃɑ:li] ['kɛnjən] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [pleɪ] “ ['kɪndlɪŋ] ” [ænd; ənd][hæz; həz]

Charlie	Kenyon	is	the	author	of	the	successful	play	“	Kindling	”	and	has
查理	肯扬	是	这	作者	的	这	成功的	玩	“	引火物	”	和	有

['rɪt(ə)n] ['meni] ['fəʊtəʊˌpleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɒks][ænd; ənd]['goʊldˌwɪn][stj'u:dɪˌəʊz][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi]

written	many	photoplays	for	the	Fox	and	Goldwyn	studios	at	which	he
书面	许多	电影剧	为了	这	狐狸	和	戈德温	工作室	在	哪个	他

[hæz; həz] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] .

has	been	employed	.
有	到过	受雇	.

查理·肯扬是畅销剧作《引火》的作者，并为他曾就职的福克斯和戈德温电影公司创作了许多电影剧本。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hɒtli] ['kɔntest, kən'test] [dɪ'vɔ:s] [su:t] , [bəuθ] [ə'kju:zd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [dɪ'zɜ:ʃn] .

During	the	hotly	contested	divorce	suit	,	both	accused	the	other	of	desertion	.
期间	这	热	有争议的	离婚	套装	,	两个都	被告	这	其他	的	逃兵	.

在激烈的离婚诉讼中，双方都指责对方遗弃。

['mɪsɪz] . ['kɛnjən] ['testifai] [ðæt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [həʊm] [leɪt] [-]

Mrs	.	Kenyon	testified	that	when	her	husband	came	home	late	[	57	]
太太	.	肯扬	作证	那	什么时候	她	丈夫	来了	家	晚的	[	-	]

肯扬夫人作证说，当她丈夫很晚回家时[57]

[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʌp'breid] [hɪm] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

at	night	and	she	upbraided	him	concerning	the	matter	,
在	夜晚	和	她	责备	他	有关	这	事情	,

夜里，她就此事责备了他。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt][lɪv; laɪv]

he	said	he	would	have	to	live	his	own	life	and	if	he	couldn't	live
他	说	他	会	有	到	居住	他的	自己的	生活	和	如果	他	不能	居住

[ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] ,

it	there	,
它	那里	,

他说他必须过自己的生活，如果他不能在那里过上那样的生活，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] .

he	would	have	to	go	somewhere	else	.
他	会	有	到	去	某处	别的	.

他得去别的地方。

['ðeəfɔ:(r)] , ['kɛnjən] [dɪ'zɜ:tɪd] .

Therefore	,	Kenyon	deserted	.
所以	,	肯扬	荒凉的	.

因此，肯扬逃走了。

['kɛnjən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Kenyon	,	on	the	other	hand	,
肯扬	,	在	这	其他	手	,

另一方面，肯扬

[sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜ:(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [hɪm]

said	that	his	wife	deserted	him	because	her	actions	and	treatment	of	him
说	那	他的	妻子	荒凉的	他	因为	她	行动	和	治疗	的	他

[meɪd] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['əʊnli] ['pɒsəbli] ['mænli][ækt] .

made	going	away	the	only	possibly	manly	act	.
制成	去	离开	这	仅有的	可能	男子气概	行为	.

他说，妻子抛弃他是因为她的行为和对待他的方式，让他觉得离开是唯一符合男人形象的做法。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['pærədɒks][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌdʒ] ?

Quite	a	paradox	for	you	isn't	it	,	Judge	?
相当	一个	悖论	为了	你	不是	它	,	法官	?

法官，这对你来说可真是个悖论，不是吗?

['mɪsɪz] . ['kɛnjən] [hæz; həz] ['priːviəsli] [dɪ'vɔːst] [tuː] ['hʌzbəndz] .

Mrs	**.**	**Kenyon**	**has**	**previously**	**divorced**	**two**	**husbands**	**.**
太太	.	肯扬	有	之前	离婚	二	丈夫们	.

肯扬夫人此前曾与两任丈夫离婚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['kɛnjən] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

It	**is**	**said**	**that**	**Kenyon**	**remained**	**a**	**bachelor**	**several**	**years**	**while**	**he**	**waited**	**for**
它	是	说	那	肯扬	剩余	一个	学士	一些	年	尽管	他	等待	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . ['kɛnjən] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

the	**present**	**Mrs**	**.**	**Kenyon**	**to**	**free**	**herself**	**from**	**her**	**last**	**husband**	**and**
这	展示	太太	.	肯扬	到	自由的	她自己	从	她	最后的	丈夫	和

['mæri] [hɪm] .

marry	**him**	**.**
结婚	他	.

据说，肯扬单身了好几年，等待着现在的肯扬夫人摆脱前夫的束缚嫁给他。

[eɪtʃ][eɪtʃ] . ['wɔːtəz] , [səˈnɑːriəʊ]['raɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [klæd]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv][pə'dʒɑːməz] ,

H	**H**	**.**	**Waters**	**,**	**scenario**	**writer**	**,**	**was**	**found**	**clad**	**only**	**in**	**a**	**suit**	**of**	**pajamas**	**,**
H	H	.	沃特斯	,	设想	作家	,	曾是	成立	覆膜	仅有的	在	一个	套装	的	睡衣	,

编剧H·H·沃特斯被发现时只穿着一套睡衣。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['hɒliwʊd] [həʊ'tel] .

the	**other**	**morning**	**just**	**outside**	**the**	**Hollywood**	**Hotel**	**.**
这	其他	早晨	只是	外部	这	好莱坞	酒店	.

那天早上，就在好莱坞酒店外面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] .

He	**was**	**unconscious**	**and**	**bleeding**	**profusely**	**.**
他	曾是	无意识	和	出血	大量地	.

他当时昏迷不醒，并且大量出血。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɪktʃə(r)][fəʊk] [huː] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæv; həv] [biːn] [kept]

The	**names**	**of**	**the**	**other**	**picture**	**folk**	**who**	**attended**	**the**	**party**	**have**	**been**	**kept**
这	姓名	的	这	其他	图片	民间	WHO	参加	这	派对	有	到过	保留

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .

under	**cover**	**.**
在下面	覆盖	.

出席派对的其他摄影界人士的姓名均未公开。

['aʊə(r)] - [tuː] [ə'nɔɪɪŋ] !

Our	**Guv'ment's**	**too**	**annoying**	**!**
我们的	-	也	恼人的	!

我们的政府太烦人了！

[ðə; ði] [həʊl] ['blɑːstɪd][pə'sɪfɪk] [fliːt] [hæz; həz] [biːn] [bæk] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs]['hɑːbə(r)] [sɪns] [sep'tembə(r)]

The	**whole**	**blasted**	**Pacific**	**fleet**	**has**	**been**	**back**	**in**	**Los**	**Angeles**	**harbor**	**since**	**September**
这	所有的	炸毁	太平洋	舰队	有	到过	后退	在	洛杉矶	洛杉矶	港口	自从	九月

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['muːvi] [gest] [ə'bɔːd] !

without	**a**	**movie**	**guest**	**aboard**	**!**
没有	一个	电影	客人	船上	!

整个该死的太平洋舰队自九月以来就一直停泊在洛杉矶港，船上却没有一个电影嘉宾！

[juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ['gəʊɪŋ]

You	**see**	**there's**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**board**	**of**	**inspection**	**from**	**Washington**	**going**
你	看	有	一些	种类	的	一个	木板	的	检查	从	华盛顿	去

['əʊvə(r)][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd][bəʊlts] ,

over	**the**	**nuts**	**and**	**bolts**	**,**
超过	这	坚果	和	螺栓	,

你看，华盛顿那边有个检查委员会，负责审查细节问题。

[ænd; ənd][ɪts] [biːn] [kən'sɪdəd] ['tæktfl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mɪlk][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['kʌvə(r)]
and **its** **been** **considered** **tactful** **to** **keep** **the** **milk** **on** **the** **table** **and** **cover**
和 它是 到过 经过考虑的 委婉 到 保持 这 牛奶 在 这 桌子 和 覆盖
[ðə; ði][vɪk'trəʊlə] ! [-]
the **Victrola** **!** **[** **58** **]**
这 维克多拉 ! [-]

把牛奶放在桌子上，盖上留声机，被认为是一种得体的举止！[58]

[waɪl] [dʌg] [ænd; ənd]['meəri][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; fram][ə; eɪ] [trə'mendəs] [əʊ'veɪʃn] [ɪn]
While **Doug** **and** **Mary** **were** **recovering** **from** **a** **tremendous** **ovation** **in**
尽管 道格 和 玛丽 是 恢复中 从 一个 巨大的 排卵 在
['lʌndən] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['welkəm] [ɪn] [geɪ] ['pæriː] ,
London **and** **were** **receiving** **a** **similar** **welcome** **in** **Gay** **Paree** **,**
伦敦 和 是 接收 一个 相似的 欢迎 在 同性恋 巴黎 ,

当道格和玛丽还在伦敦享受着热烈的掌声，并在巴黎受到类似的欢迎时，

['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] ['neɪtɪv] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [slæpt] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
Charlie **Chaplin** **native** **Englishman** **,** **was** **being** **slapped** **by** **the** **press** **of** **his** **native**
查理 卓别林 本国的 英国人 , 曾是 存在 被掌掴 经过 这 按 的 他的 本国的
[lænd] .
land **.**
土地 .

查理·卓别林是英国人，却遭到了祖国媒体的抨击。

[ðə; ði] ['lʌndən] [pəʊst] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sez] [ðɪs] :
The **London** **Post** **,** **for** **example** **,** **says** **this** **:**
这 伦敦 邮政 , 为了 例子 , 说道 这 :

例如，《伦敦邮报》是这样说的：

“ ['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]
“ **Charlie** **Chaplin** **was** **good** **enough** **to** **remark** **on** **the** **sadness** **of** **the** **faces** **of**
“ 查理 卓别林 曾是 好的 足够的 到 评论 在 这 悲伤 的 这 面孔 的
[ðə; ði] ['lʌndənərz] [hiː; hi][met][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks] .
the **Londoners** **he** **met** **in** **his** **walks** **.**
这 伦敦人 他 遇见 在 他的 散步 .

“查理·卓别林很善于评论他在散步时遇到的伦敦人脸上的悲伤表情。

[wel] , [wiː; wi] [went] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] [waɪl] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] .
Well **,** **we** **went** **through** **a** **bit** **of** **a** **war** **while** **Charlie** **was** **in** **Los** **Angeles** **.**
出色地 , 我们 去 通过 一个 少量 的 一个 战争 尽管 查理 曾是 在 洛杉矶 洛杉矶 .

查理在洛杉矶的那段时间，我们经历了一场小小的战争。

” ['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] , [gɒn] !
” **Going** **,** **Going** **,** **Gone** **!**
” 去 , 去 , 已消失 !

“走了，走了，走了！”

[wen] [ðə; ði] [raɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ]
When **the** **rye** **is** **in** **the** **meadow**
什么时候 这 黑麦 是 在 这 草地

当黑麦长在草地上时

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃɒk]
And **the** **corn** **is** **in** **the** **shock**
和 这 玉米 是 在 这 震惊

玉米处于休耕状态

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɛlərz] [draɪ][æz; əz]['paʊdə(r)]
And **your** **cellar's** **dry** **as** **powder**
和 你的 地窖的 干燥 作为 粉末

你的地窖干得像粉末一样。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['daɪəməndz][ɔ:l][ɪn] [hɒk] ,
And your diamonds all in hock ,
和 你的 钻石 全部 在 跺脚 ,

你的钻石全都抵押出去了，

[wen] [ðə; ði] [dʒɪn] [ɪz][ɔ:l][ɪn] ['hɒlənd]
When the gin is all in Holland
什么时候 这 杜松子酒 是 全部 在 荷兰

当杜松子酒全部在荷兰的时候

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊm] [bru:] [nɒkt] [skaɪ] - [haɪ]
And the home brew knocked sky - high
和 这 家 酿造 敲门 天空 - 高的

自酿啤酒的销量飙升至天际。

[əʊ] , [tel] [ˌem 'i:] ['kæptɪn] ['bɪli]
Oh , tell me Captain Billy
哦 , 告诉 我 队长 比利

哦，告诉我，比利船长

[wen] [ðə; ði][mɪlk] [wi:dz] ['gəʊɪŋ][draɪ] .
When the milk weed's going dry .
什么时候 这 牛奶 杂草 去 干燥 .

当乳草开始枯萎的时候。

[haʊ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [kæʃ]
How to Get the Cash
如何 到 得到 这 现金

如何获得现金

“ [bˈəʊnəsɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['beɪbiz]
“ Bonuses for Babies
“ 奖金 为了 婴儿

“婴儿奖励”

” [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][kraɪ][ɪn] [frɑ:ns] ;
” Is all the cry In France ;
” 是 全部 这 哭 在 法国 ;

”这就是法国的呼声；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['fæmɪlɪz]
And so the largest families
和 所以 这 最大 家庭

因此，最大的家族

[wɪl] [get][ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃɑ:ns] ;
Will get the biggest chance ;
将要 得到 这 最大 机会 ;

将获得最大机会；

[bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ?
But where's the money coming from ?
但 在哪里? 这 钱 未来 从 ?

但钱从哪里来?

[frentʃ] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:ftə(r)] [bɪdz]
French Law for laughter bids
法语 法律 为了 笑声 出价

法国法律对笑声的竞标

[baɪ]['tæksɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] ['bætʃələz]
By taxing all the bachelors
经过 征税 全部 这 单身汉

通过对所有单身汉征税

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [kidz] !
For other people's kids !
为了 其他 人们的 孩子们 !

为了别人的孩子!

[ðə; ði][nɒks][wɒz; wəz][lɪt][baɪ][ðə; ði][lʌks][ɒv; əv]['luːnə] ,
The nox was lit by the lux of Luna ,
这 诺克斯 曾是 点燃 经过 这 lux 的 露娜 ,

夜幕降临，月光洒满大地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɒks][məʊst][ˌɑːpər'tuːnə] ,
It was a nox most opportuna ,
它 曾是 一个 诺克斯 最多 机会 ,

这是一个绝佳的机会，

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['pɒsəm] [ɔː(r)][ə; eɪ] - .
To catch a possum or a coona .
到 抓住 一个 负鼠 或者 一个 - .

捕捉负鼠或浣熊。

[ðə; ði][nɪks][wɒz; wəz] ['skætəd] ['or] [ðə; ði]['mʌndəs] ,
The nix was scattered o'er the Mundus ,
这 尼克斯 曾是 疏散 超过 这 世界 ,

尼克斯散落在世界各处，

[ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [nɪks][et][nɒn] [prə'fʌndəs] .
A shallow nix et non profundus .
一个 浅的 尼克斯 等 非 深渊 .

浅尼克斯而不深。

[ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [stɪf] ['ɑːgjumənt] . [-]
The undertaker is always able to put up a stiff argument . [59]
这 殡仪员 是 总是 有能力的 到 放 向上 一个 僵硬的 争论 . [-]

殡仪员总能提出强有力的论据。[59]

['klæsɪfaɪd] [ædz]
Classified Ads
分类 广告

分类广告

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [nəʊz] [hɪz; ɪz][kæt]
The Colonel Knows His Cat
这 上校 知道 他的 猫

上校了解他的猫

([frɒm; frəm][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ][ɪk'spres] .)
(From San Antonio Express .)
(从 圣 安东尼奥 表达 .)

（摘自《圣安东尼奥快报》）

[rɪ'wɔːd] — [lɒst] , ['bɒstən] ['fiːmeɪl] , [eit] [mʌnθs] [əʊld] , - ['ɛl'biː'ɛs] . , [mə'hɒgəni] ['brɪndl] , [skruː]
Reward — Lost , Boston female , 8 months old , 12 lbs . , mahogany brindle , screw
报酬 — 丢失的 , 波士顿 女性 , 8 几个月 老的 , - 磅 . , 桃花心木 斑纹 , 拧紧
[teɪl] , [waɪt] [tʃest] ,
tail , white chest ,
尾巴 , 白色的 胸部 ,

悬赏寻狗启事——走失，波士顿梗雌性，8个月大，12磅重，红褐色虎斑纹，螺旋尾，白色胸部。

[bæk] [ɒv; əv] [nek] [ænd; ənd] [bleiz] [feɪs] .
back of neck and blazed face .
后退 的 脖子 和 燃烧的 脸 .

后颈和脸部被烧伤。

[kɒl] . [em] . [el] . ['krɪmɪnz] , - ['groʊvlənd] [pleɪs] .
Col . **M** . **L** . **Crimmins** , **106** **Groveland** **Place** .
上校 . M . L . 克里明斯 , - 格罗夫兰 地方 .

ML Crimmins 上校，格罗夫兰广场 106 号。

[waɪ] , ['meɪbəl] !
Why , **Mabel** !
为什么 , 梅布尔 !

哎呀，梅布尔！

([frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [pəʊst] - [dɪ'spætʃ] .)
(**From** **St** . **Louis** **Post** - **Dispatch** . **)**
(从 英石 . 路易斯 邮政 - 派遣 .)

（摘自《圣路易斯邮报》）

[mɪs] ['meɪbəl] ['wɪlbər] , [ɪn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [sə'prɑːnəʊ][rəʊl][ɒv; əv] ['deɪzi] [ðə; ði] ['bɑːmeɪd] , ['leɪtə(r)] ['lɪt(ə)l]
Miss **Mabel** **Wilber** , **in** **the** **leading** **soprano** **role** **of** **Daisy** **the** **Barmaid** , **later** **Little**
错过 梅布尔 威尔伯 , 在 这 领导 女高音 角色 的 雏菊 这 招待员 , 之后 小的
[bɔɪ] [bluː] ,
Boy **Blue** ,
男生 蓝色的 ,

梅布尔·威尔伯小姐，在女高音歌唱剧《酒吧女招待黛西》中担任主角，后来又在《小男孩布鲁》中饰演主角。

[sæŋ] [wel] [ænd; ənd][wɔː(r)] ['sevrəl] ['mæskjəlɪn] ['kɒstjuːmz] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌvɜːsə'tɪləti] .
sang **well** **and** **wore** **several** **masculine** **costumes** **which** **showed** **her** **versatility** .
唱 出色地 和 穿着 一些 男性 服装 哪个 显示 她 多功能性 .

她歌声动人，还穿过几套男装，展现了她的多才多艺。

[ə; eɪ] [wɔːm] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]
A **Warm** **Proposition**
一个 温暖的 主张

一个温暖的提议

([sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['krɒnɪk(ə)l] .)
(**San** **Francisco** **Chronicle** . **)**
(圣 弗朗西斯科 编年史 .)

（旧金山纪事报）

[jʌŋ] [mæn] , - , ['wɪʃɪz] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] , [staʊt] ['leɪdi] ; ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
Young **man** , **28** , **wishes** **the** **acquaintance** **of** **a** **lonely** , **stout** **lady** ; **object**
年轻的 男人 , - , 愿望 这 熟人 的 一个 孤独 , 肥硕 女士 ; 目的
[mæt] .
mat .
垫 .

28岁的年轻男子希望结识一位孤独、身材丰满的女士；对象垫。

[bɒks] - , ['krɒnɪk(ə)l] [brɑːntʃ] , [sæn; sɑːn][həʊ'zeɪ] .
Box **500** , **Chronicle** **Branch** , **San** **Jose** .
盒子 - , 编年史 分支 , 圣 何塞 .

圣何塞，《纪事报》分社，邮政信箱 500。

[hænd][ɪn][hænd]
Hand **In** **Hand**
手 在 手

携手

([frɒm; frəm][ðə; ði][bɔːld] [nɒb] , [ɑːk] . , ['iːg(ə)l] .)
(**From** **the** **Bald** **Knob** , **Ark** . , **Eagle** . **)**
(从 这 秃 旋钮 , 方舟 . , 鹰 .)

（摘自阿肯色州秃山镇《鹰报》）

[ə; eɪ]['dʒɒli] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['kəʊdæk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] [ðæt]

A	jolly	bunch	of	our	young	people	went	on	a	kodaking	expedition	Sunday	that
一个	快乐的	束	的	我们的	年轻的	人们	去	在	一个	kodaking	远征	星期日	那

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['meni] [iks'pəuʒəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] .

resulted	in	many	exposures	and	a	very	enjoyable	time	.
结果	在	许多	暴露	和	一个	非常	令人愉悦	时间	.

周日，我们一群快乐的年轻人进行了一次柯达摄影探险，拍摄了很多照片，度过了非常愉快的时光。

[laɪk] ['dɪmplz] , [ðeɪ] [kʌm] [haɪ]

Like	Dimples	,	They	Come	High
喜欢	酒窝	,	他们	来	高的

就像酒窝一样，它们高高隆起

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪsˌvɪl] , [mɪn] . , ['entəpraɪz] .)

(	From	the	Graceville	,	Minn	.	,	Enterprise	.	)
(	从	这	格雷斯维尔	,	明尼苏达州	.	,	企业	.	)

（摘自明尼苏达州格雷斯维尔《企业报》）

[bɔːn] — [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [siː] . ['haɪmən] , ['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 7th , [ə; eɪ][sʌn] .

Born	—	To	Mr	.	and	Mrs	.	G	.	C	.	Heimann	,	Sunday	,	August	7th	,	a	son	.
出生	—	到	先生	.	和	太太	.	G	.	C	.	海曼	,	星期日	,	八月	7th	,	一个	儿子	.

出生——GC Heimann 先生和夫人于 8 月 7 日星期日喜得贵子。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][wʌn] [ðɪs] [mʌnθ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] $40 . - .

You	can	get	one	this	month	only	for	$40	.	00	.
你	能	得到	一	这	月	仅有的	为了	$40	.	-	.

本月特价，仅需 40 美元即可购买。

[siː] [kris] .

See	Chris	.
看	克里斯	.

见克里斯。

['nelsn] , [ðə; ði]['teɪlə(r)] .

Nelson	,	The	Tailor	.
纳尔逊	,	这	裁缝	.

裁缝纳尔逊。

[ðə; ði]['tɪmɪd][gɜːl] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

The	timid	girl	appreciates	the	sympathy	that	makes	a	man	feel	for	her	in
这	胆小	女孩	感谢	这	同情	那	制作	一个	男人	感觉	为了	她	在

[ðə; ði][dɑːk] . [-]

the	dark	.	[	60	]
这	黑暗的	.	[	-	]

胆怯的女孩很感激男人在黑暗中对她产生的同情。[60]

['bɑːgən] [deɪ]

Bargain	Day
便宜货	天

特价日

[ðə; ði] [leɪt] [siː 'waɪ]['wɔːrmən] , [huː] [dɪ'zɜːtɪd] ['reɪlweɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['reɪlweɪ]

The	late	Cy	Warman	,	who	deserted	railway	literature	for	a	real	railway
这	晚的	赛	沃曼	,	WHO	荒凉的	铁路	文学	为了	一个	真实的	铁路

[dʒɒb][ɪn][ˌmɒntriˈɔːl] ,

job	in	Montreal	,
工作	在	蒙特利尔	,

已故的赛·沃曼放弃了铁路文学创作，转而在蒙特利尔从事一份真正的铁路工作。

[təʊld] [ðɪs] ['stɔːri][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌntʃən] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] :

told	this	story	at	a	luncheon	not	long	before	his	death	:
讲述	这	故事	在	一个	午餐	不是	长的	前	他的	死亡	:

他在去世前不久的一次午餐会上讲述了这个故事：

[ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ˌəʊvə'tɜːnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['krɒsɪŋ] .

A	Scotchman	came	upon	an	automobile	overturned	at	a	railway	crossing	.
一个	苏格兰人	来了	之上	一个	汽车	翻覆	在	一个	铁路	过境	.

一位苏格兰人偶然发现一辆汽车在铁路道口翻车。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ][mæn][ɔːl] [smæʃt] [ʌp] .

Beside	it	lay	a	man	all	smashed	up	.
旁	它	躺	一个	男人	全部	粉碎	向上	.

旁边躺着一个浑身是伤的男人。

“ [get] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , ” [hiː; hi] [məʊn] .

“	Get	a	doctor	,	”	he	moaned	.
“	得到	一个	医生	,	”	他	呻吟	.

“快去找医生，”他呻吟道。

“ [dɪd] [ðə; ðɪ] [treɪn] [hɪt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['skɑːtʃmən] .

“	Did	the	train	hit	you	?	”	asked	the	Scotchman	.
“	做过	这	火车	打	你	?	”	问	这	苏格兰人	.

“火车撞到你了吗？”苏格兰人问道。

“ [jes] , [jes] ; [get] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] . ”

“	Yes	,	yes	;	get	a	doctor	.	”
“	是的	,	是的	;	得到	一个	医生	.	”

“对，对；去看医生。”

“ [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [kleɪm] ['eɪdʒənt] [biːn] [hɪə(r)] [jet] ? ”

“	Has	the	claim	agent	been	here	yet	?	”
“	有	这	宣称	代理人	到过	这里	然而	?	”

“理赔员来过了吗？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [pliːz] [get] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] . ”

“	No	,	no	;	please	get	a	doctor	.	”
“	不	,	不	;	请	得到	一个	医生	.	”

“不，不；请找医生。”

“ [muːv] ['əʊvə(r)] , [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [skɒt] , “ [tɪl] [aɪ][laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .

“	Move	over	,	you	,	”	said	the	Scot	,	“	till	I	lie	down	beside	you	.
“	移动	超过	,	你	,	”	说	这	苏格兰人	,	“	直到	我	说谎	向下	旁	你	.

“你让开点，”苏格兰人说，“等我躺到你旁边去。”

” [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] ['miːtə(r)]

”	A	Letter	in	Meter
”	一个	信	在	仪表

《韵律信札》

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['miːtə(r)z] [ɒv; əv]['æksent] ,

There	are	meters	of	accent	,
那里	是	米	的	口音	,

重音有米级之分，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['miːtə(r)z] [ɒv; əv] [təʊn] ,

There	are	meters	of	tone	,
那里	是	米	的	语气	,

音调有各种韵律，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]

But	the	best	way	to	meet	her
但	这	最好的	方式	到	见面	她

但与她见面的最佳方式是.....

[ɪz] [tuː; tə]['miːtə(r)] [ə'ləʊn] .

Is	to	meter	alone	.
是	到	仪表	独自的	.

是单独计量。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['æksent]

There	are	letters	of	accent
那里	是	信件	的	口音

有带重音符号的字母。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [təʊn] ,

There	are	letters	of	tone	,
那里	是	信件	的	语气	,

字母中存在语气词，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['letə(r)]

But	the	best	way	to	letter
但	这	最好的	方式	到	信

但写字的最佳方式是

[ɪz] [tuː; tə] ['letə(r)] [ə'ləʊn] .

Is	to	letter	alone	.
是	到	信	独自的	.

仅此一封信。

[peɪdʒ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɔɪ] !

Page	the	Weather	Boy	!
页	这	天气	男生	!

呼叫天气预报员！

[ðə; ði] ['fænsi] [dɪ'spleɪ] [ɪn] ['həʊziəri] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ə'fekts] [ə; eɪ] [mænz] [aɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	fancy	display	in	hosiery	on	a	rainy	day	affects	a	man's	eyes	to	such	an
这	想要	展示	在	针织品	在	一个	下雨	天	影响	一个	男人的	眼睛	到	这样的	一个

[ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [ʌp] .

extent	that	he	is	always	anxious	to	see	it	clear	up	.
程度	那	他	是	总是	焦虑的	到	看	它	清除	向上	.

雨天里，丝袜在雨中的绚丽景象深深地影响着男人的眼睛，让他总是渴望雨停。

['pleɪɪŋ] [wɪð] ['ləʊdɪd] [daɪs] [ɪz] ['ʃeɪki] ['bɪznəs] [æt; ət] [best] . [-]

Playing	with	loaded	dice	is	shaky	business	at	best	.	[	61	]
玩耍	和	已加载	骰子	是	摇晃	商业	在	最好的	.	[	-	]

使用作弊骰子进行游戏充其量也只是一件不太稳妥的事情。[61]

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [truːθ] ?

Ain't	It	the	Truth	?
不是	它	这	真相	?

难道不是事实吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪks] [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] [pə'reɪd] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['buːtlegɪŋ]

It	usually	takes	a	St	.	Patrick's	Day	parade	longer	to	pass	a	bootlegging
它	通常	需要	一个	英石	.	帕特里克的	天	游行	更长	到	经过	一个	私酒贩卖

[dʒɔɪnt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

joint	than	any	other	point	on	the	line	of	march	.
联合的	比	任何	其他	观点	在	这	线	的	行进	.

圣帕特里克节游行队伍经过私酒贩卖点通常比经过游行队伍中的任何其他地点都要花费更长的时间。

[ðə; ði] [haɪ] [kɒst] [ɒv; əv] ['beɪbiz]

The	High	Cost	of	Babies
这	高的	成本	的	婴儿

养育婴儿的高昂成本

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒenə'siː] (['aɪdəhəʊ])

The	following	is	an	original	advertisement	appearing	in	the	Genesee	(	Idaho	)
这	下列的	是	一个	原来的	广告	出现	在	这	吉尼西	(	爱达荷州	)

[njuːz] :

News	:
消息	:

以下是刊登在爱达荷州杰纳西新闻报上的一则原创广告：

[eɪt] [mʌnθs] - ['wɔ:nɪŋ] .
Eight Months ' Warning .
八 几个月 - 警告 .

八个月的预警。

['ɑ:ftə(r)][ɒk'təʊbə(r)] 1st , [ɔ:l] ['beɪbiz] [si:] . [əʊ] . [di:] .
After October 1st , all babies C . O . D .
后 十月 1st , 全部 婴儿 C . 哦 . D .

10月1日之后，所有婴儿均采用货到付款方式。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [-] , [em] . [di:] .
W . H . Ehlen , M . D .
W . H . 埃伦 , M . D .

WH Ehlen，医学博士

[eɪtʃ] . [raʊz] , [em] . [di:] .
H . Rouse , M . D .
H . 唤醒 , M . D .

H. Rouse，医学博士

[ðə; ði] ['tætlə]
The Tattlers
这 告密者

闲聊者

[eɪdʒ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ɒn][ə; eɪ][gɜ:l] .
Age and her little brother will always tell on a girl .
年龄 和 她 小的 兄弟 将要 总是 告诉 在 一个 女孩 .

年龄和她弟弟总会暴露一个女孩的弱点。

[ðeɪ] ['nɪkneɪmd] [ðə; ði]['beɪbi] ['sti:mbəʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ju:st] [ə; eɪ]['pæd(ə)l][bɪ'haɪnd] .
They nicknamed the baby Steamboat because they used a paddle behind .
他们 绰号 这 婴儿 汽船 因为 他们 用过的 一个 桨 在后面 .

他们给这艘小船起了个绰号叫"汽船"，因为他们在船后加了一根桨。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [rəʊt] [ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][mæn][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]
A little boy wrote a composition on man and he said it was a person
一个 小的 男生 写道 一个 作品 在 男人 和 他 说 它 曾是 一个 人
[splɪt][hɑ:f] [weɪ] [ʌp][ænd; ənd] [hu:] [wɔ:ks] [ɒn][ðə; ði][splɪt] [end] .
split half way up and who walks on the split end .
分裂 一半 方式 向上 和 WHO 散步 在 这 分裂 结尾 .

一个小男孩写了一篇关于人的作文，他说人是从身体中间裂开的，然后沿着裂开的那一端走路。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt]
Something to Worry About
某物 到 担心 关于

令人担忧的事

[ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['əʊnli] - [bi:ts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The pulse of Napoleon is said to have made only 50 beats a minute .
这 脉冲 的 拿破仑 是 说 到 有 制成 仅有的 - 节拍 一个 分钟 .

据说拿破仑的脉搏每分钟只有50次。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [nju:] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] ,
According to new regulations in the British army ,
根据 到 新的 法规 在 这 英国 军队 ,

根据英国军队的新规定，

[i:tʃ] ['səʊldʒə(r)][ɪn] ['bærəks] [ɪz] [ə'laʊd] - ['kju:bɪk] [fi:t] [ɒv; əv][eə(r)] [speɪs] ,
each soldier in barracks is allowed 600 cubic feet of air space ,
每个 士兵 在 兵营 是 允许 - 立方体 脚 的 空气 空间 ,

营房内每个士兵享有600立方英尺的私人空间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][jæŋk]

and	if	the	diet	of	the	British	soldier	is	the	same	as	that	of	the	Yank
和	如果	这	饮食	的	这	英国	士兵	是	这	相同的	作为	那	的	这	扬克

,

,

,

如果英国士兵的饮食与美国士兵的饮食相同，

[ðə; ði] - [fiːt] [ɪz] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] . [-]

the	600	feet	is	none	too	much	.	[	62	]
这	-	脚	是	没有任何	也	很多	.	[	-	]

600 英尺并不算长。[62]

['aʊə(r)]['rʊərəl][meɪl][bɒks]

Our	Rural	Mail	Box
我们的	乡村的	邮件	盒子

我们的乡村邮箱

['dɒr(ə)θi] — [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hæz; həz] [biːn] ['spuːfɪŋ] [juː; jʊ] .

Dorothy	—	Your	friend	has	been	spoofing	you	.
多萝西	—	你的	朋友	有	到过	欺骗	你	.

多萝西——你的朋友一直在恶搞你。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [friːk] ['pəʊkə(r)] [geɪmz] .

Beware	of	freak	poker	games	.
提防	的	怪物	扑克	游戏	.

警惕异常的扑克游戏。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bet] , [krɒs] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [tiːawɑːnə] .

If	you	want	to	bet	,	cross	the	line	to	Tiajuana	.
如果	你	想	到	赌注	,	叉	这	线	到	蒂华纳	.

如果你想下注，就去蒂华纳吧。

[dʒɔːdʒ] — [stɪk] - [ɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mætrəs] [tuː; tə] [kriːs] - [ɪm] [bʌt; bət][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði]

George	—	Stick	'	em	under	the	mattress	to	crease	'	em	but	don't	have	the
乔治	—	戳	-	呃	在下面	这	床垫	到	褶皱	-	呃	但	不	有	这

['beɪbi][ɪn][bed] .

baby	in	bed	.
婴儿	在	床	.

乔治——把它们塞到床垫下面压出褶皱，但不要让婴儿睡在床上。

[stɒk] [klɑːk] — [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ʃʊə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['pəuniz] .

Stock	Clerk	—	There	is	only	one	sure	way	of	making	money	following	the	ponies	.
库存	职员	—	那里	是	仅有的	一	当然	方式	的	制作	钱	下列的	这	小马	.

股票管理员——只有一条稳赚不赔的赚钱方法就是追随赛马。

['mædəm] ['bəʊzəʊ] — [staʊt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][weə(r)] [taɪt] [weist] .

Madame	Bozo	—	Stout	women	should	not	wear	tight	waists	.
夫人	波佐	—	肥硕	女性	应该	不是	穿	紧的	腰部	.

波佐夫人——身材丰满的女性不应该穿紧身腰衣。

['saɪzɪz][ʌp][tuː; tə] - [bʌst][ɪn] ['beɪsmənt] .

Sizes	up	to	48	bust	in	basement	.
尺寸	向上	到	-	摔碎	在	地下室	.

地下室尺码最大可达胸围 48。

- [fiːl] — [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] ['weərɪŋ] ['æmbə(r)] ['glɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] , - , [jʊl]

Howsitt	Pheal	—	You	won't	mind	wearing	amber	glasses	in	the	Islands	,	Howsitt	,	you'll
-	鲛鱼	—	你	惯于	头脑	穿着	琥珀色	眼镜	在	这	岛屿	,	-	,	你会

[get]['kʌlə(r)][blaɪnd] ['enihaʊ] .

get	color	blind	anyhow	.
得到	颜色	瞎的	无论如何	.

豪西特·菲尔——豪西特，你在岛上戴琥珀色眼镜不会介意的，反正你迟早会色盲。

['dɒti] — [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['seɪɪŋ] , “ ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [aɪm] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)]

Dottie	—	When	he	begins	by	saying	,	“	Little	girl	,	I'm	old	enough	to	be	your
多蒂	—	什么时候	他	开始	经过	说	,	“	小的	女孩	,	我是	老的	足够的	到	是	你的

['fɑːðə(r)] ” — [wel] , [lʊk] [aʊt] !

father	”	—	well	,	look	out	!
父亲	”	—	出色地	,	看	出去	!

多蒂——当他开口说“小姑娘，我的年纪都够当你爸爸了”的时候——哎呀，小心点！

[dʒɔːdʒ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ruːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] ,

George	—	It	is	rude	for	a	man	to	fall	asleep	while	his	wife	is	talking	,
乔治	—	它	是	粗鲁的	为了	一个	男人	到	落下	睡着了	尽管	他的	妻子	是	说	,

乔治——男人在妻子说话时睡觉是很失礼的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [sliːp] [sʌm; səm] [taɪm] . [-]

but	a	man	has	to	sleep	some	time	.	[	63	]
但	一个	男人	有	到	睡觉	一些	时间	.	[	-	]

但人总要睡觉的。[63]

['nɪzˌbɛt] — [jʊr; jər] [laɪk] [ðə; ði] ['skɑːtʃmən] [huː] [sed] “ [doʊnt] [biː; bi] ['bækwəd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .

Nisbet	—	You're	like	the	Scotchman	who	said	“	Don't	be	backward	in	coming	forward	.
尼斯贝特	—	你是	喜欢	这	苏格兰人	WHO	说	“	不	是	落后	在	未来	向前	.

尼斯贝特——你就像那个苏格兰人说的“不要在前进的路上退缩”。

” ['lʌʃəs] ['lɪzi] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [kə'rekt] ['teɪb(ə)l] ['mænəz] [tuː; tə] [bləʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]

”	Luscious	Lizzie	—	It	is	not	considered	correct	table	manners	to	blow	on	your
”	甜美	莉齐	—	它	是	不是	经过考虑的	正确的	桌子	礼仪	到	吹	在	你的

['kɒfi] [tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] .

coffee	to	cool	it	.
咖啡	到	凉爽的	它	.

“甜心莉齐——对着咖啡吹气降温是不礼貌的餐桌礼仪。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːsə(r)] .

You	had	better	pour	it	in	your	saucer	.
你	有	更好的	倒	它	在	你的	碟子	.

你最好把它倒在碟子里。

['saɪləs] ['sɔːjə(r)] — ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

Silas	Sawyer	—	Chewing	tobacco	is	all	right	in	its	place	.
西拉斯	索耶	—	咀嚼	烟草	是	全部	正确的	在	它是	地方	.

西拉斯·索耶——嚼烟在适当的时候是可以接受的。

[rɪ'freɪn] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['dekərətɪv] [p'ɜːpəsɪz] .

Refrain	,	however	,	from	using	it	for	decorative	purposes	.
避免	,	然而	,	从	使用	它	为了	装饰性的	目的	.

但是，请勿将其用于装饰用途。

[əl] [biː] . [kɜːk] — [ə; eɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [treɪnd] [tə'bækəʊ] - ['tʃuːɪŋ] [dɒg] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Al	B	.	Kirk	—	A	Whuzzat	is	a	trained	tobacco	-	chewing	dog	employed	by	the
阿尔	B	.	柯克	—	一个	胡扎特	是	一个	受过训练	烟草	-	咀嚼	狗	受雇	经过	这

['sʌðən] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] [rʌn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [fɑːst] [ɪk'spres] [treɪnz] [tuː; tə] [spɪt] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊtʃ]

Southern	Railway	to	run	alongside	of	fast	express	trains	to	spit	on	the	coach
南方	铁路	到	跑步	旁边	的	快速地	表达	火车	到	吐	在	这	教练

[trʌks] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɒt] ['bɒksɪz] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] .

trucks	to	keep	the	hot	boxes	from	burning	.
卡车	到	保持	这	热的	盒子	从	燃烧	.

Al B. Kirk——Whuzzat 是一种训练有素的嚼烟犬，受雇于南方铁路公司，在快速特快列车旁奔跑，向车厢车厢吐口水，以防止车厢过热燃烧。

[fæt] [mæn] — [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)] .

Fat	Man	—	Your	meaning	is	not	quite	clear	.
胖的	男人	—	你的	意义	是	不是	相当	清除	.

胖子——你的意思不太清楚。

[duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dɑːns] [ɪk'sept] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒn'keɪv] ['pɑːtnə(r)] ?

Do	I	understand	you	to	say	you	cannot	dance	except	with	a	concave	partner	?
做	我	理解	你	到	说	你	不能	舞蹈	除了	和	一个	凹	伙伴	?

我理解你的意思是，你只能和凹面舞伴跳舞吗?

['dʒɒni] — [ai] [kænt] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] - [paɪp] .

Johnny	—	I	can't	use	your	story	of	the	stove	-	pipe	.
约翰尼	—	我	不能	使用	你的	故事	的	这	火炉	-	管道	.

约翰尼——我不能用你讲的那个烟囱的故事。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [kliːn] .

It	isn't	clean	.
它	不是	干净的	.

它不干净。

[sæp] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [tiːθ] [ɪn'sɜːtɪd] ,

Sapp	—	If	you	want	a	set	of	teeth	inserted	,
萨普	—	如果	你	想	一个	放	的	牙齿	插入	,

萨普——如果你想装一副假牙，

[wʊd] [əd'vaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [kɪk] [sʌm; səm] [krɒs] [bʊl] [dɒg] .

would	advise	that	you	go	and	kick	some	cross	bull	dog	.
会	建议	那	你	去	和	踢	一些	叉	公牛	狗	.

我建议你去踢踢那些斗牛犬。

[ˌrestərɔn'tə] — [ə; eɪ] [swel] [miːl] [wʊd] [biː; bi] [draɪd] ['æplz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

Restauranteur	—	A	swell	meal	would	be	dried	apples	and	water	,
餐馆老板	—	一个	膨胀	一顿饭	会	是	干燥	苹果	和	水	,

餐馆老板——一顿丰盛的餐食就是苹果干和水。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] [æt; ət] ['eni] [fiːd] [stɔː(r)] .

and	you	can	get	a	chicken	dinner	for	ten	cents	at	any	feed	store	.
和	你	能	得到	一个	鸡	晚餐	为了	十	分	在	任何	喂养	店铺	.

在任何一家饲料店，你都可以花十美分买到一份鸡肉晚餐。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] !

A	Christmas	Gift	!
一个	圣诞节	礼物	!

圣诞礼物!

[wɪz] [bæŋz] ['greɪtɪst] [bʊk] — [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['ænjuəl] ['pedəgriːd] ['fɒliz] [ɒv; əv] - - - — [hɒt]

Whiz	Bang's	greatest	book	—	The	Winter	Annual	Pedigreed	Follies	of	1921	-	22	—	hot
呼啸	砰的	最	书	—	这	冬天	年度的	血统纯正	愚行	的	-	-	-	—	热的

[ɒf] [ðə; ði] [pres] .

off	the	press	.
离开	这	按	.

Whiz Bang 最伟大的著作——1921-22 年冬季年度血统滑稽剧——新鲜出炉。

['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪld] .

Orders	are	now	being	mailed	.
订单	是	现在	存在	邮寄	.

订单现已开始邮寄。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [lɑːsts] .

There	will	be	no	delay	as	long	as	the	supply	lasts	.
那里	将要	是	不	延迟	作为	长的	作为	这	供应	持续时间	.

只要货源充足，就不会延误。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] [stændz] ['kwəʊtə] [ɪz] [səʊld] [aʊt] —

If	your	news	stand's	quota	is	sold	out	—
如果	你的	消息	站立的	配额	是	卖	出去	—

如果你的报刊亭配额已售罄——

[pɪn] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [bɪl]
PIN **A** **DOLLAR** **BILL**
别针 一个 美元 账单

别上一张美元钞票

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃek] , ['mʌni] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)][stæmps]
Or **your** **check** **,** **money** **order** **or** **stamps**
或者 你的 查看 , 钱 命令 或者 邮票

或者您的支票、汇票或邮票

[tuː; tə][ðə; ði] ['kuːpɒn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] .
To **the** **coupon** **on** **the** **opposite** **page** **.**
到 这 优惠券 在 这 对面的 页 .

请翻到背面的优惠券。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] - - [peɪdʒ] [baʊnd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][dʒəʊks] , [dʒest] , ['dʒɪŋglz] , ['stɔːriz] , [pɒt]
And **receive** **our** **256** **-** **page** **bound** **volume** **of** **jokes** **,** **jests** **,** **jingles** **,** **stories** **,** **pot**
和 收到 我们的 - - 页 边界 体积 的 笑话 , 笑话 , 广告歌 , 故事 , 锅
[pʊ'riː] ,
pourri **,**
普里 ,

您还将收到我们精心制作的256页笑话、俏皮话、广告歌、故事和杂烩集。

[meɪl][bæg][ænd; ənd] ['smәʊkhaʊs] ['pәʊәtri] .
mail **bag** **and** **Smokehouse** **poetry** **.**
邮件 包 和 熏肉房 诗 .

邮件袋和烟熏屋诗歌。

[ðə; ði][best] [kə'lekʃ(ə)n] ['evə(r)][pʊt][ɪn][prɪnt] .
The **best** **collection** **ever** **put** **in** **print** **.**
这 最好的 收藏 曾经 放 在 打印 .

有史以来最优秀的文集。

[rɪ'membə(r)] , [fəʊk]
REMEMBER **,** **FOLK**
记住 , 民间

记住，各位

[lɑːst][jɪə(r)]['aʊə(r)] ['ænjuəl] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] - [fɔːθ] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] - - -
Last **year** **our** **Annual** **(** **which** **was** **only** **one** **-** **fourth** **as** **large** **as** **the** **1921** **-** **22**
最后的 年 我们的 年度的 (哪个 曾是 仅有的 一 - 第四 作为 大的 作为 这 - - -
[bʊk]) [wɒz; wəz][səʊld][aʊt][ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,
book **)** **was** **sold** **out** **on** **the** **Pacific** **Coast** **within** **three** **or** **four** **days** **,**
书) 曾是 卖 出去 在 这 太平洋 海岸 之内 三 或者 四 天 ,

去年我们的年鉴（只有 1921-22 年年鉴的四分之一大小）在太平洋沿岸三四天内就售罄了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['kɒpi][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz]
and **not** **a** **copy** **could** **be** **bought** **anywhere** **in** **the** **United** **States** **within** **ten** **days**
和 不是 一个 复制 可以 是 买 任何地方 在 这 团结的 各州 之内 十 天
.
:
.

十天内，美国任何地方都买不到一本。

[səʊ] ['hʌri] [ʌp] !
So **hurry** **up** **!**
所以 匆忙 向上 !

快点!

[fɜːst] [kʌm] [wɪl] [biː; bi] [fɜːst] [sɜːvd] !
First **Come** **will** **be** **First** **Served** **!**
第一的 来 将要 是 第一的 服务 !

先到先得!

[pɪn][jɔː(r); jə(r)]['dɒlə(r)] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːpɒn] [ænd; ənd] [meɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɑːm] ,

Pin	your	dollar	bill	to	the	coupon	and	mail	to	the	Whiz	Bang	Farm	,
别针	你的	美元	账单	到	这	优惠券	和	邮件	到	这	呼啸	砰	农场	,

['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [mɪn] .

Robbinsdale	,	Minn	.
罗宾斯代尔	,	明尼苏达州	.

把你的一美元钞票别在优惠券上，然后邮寄到明尼苏达州罗宾斯代尔的 Whiz Bang 农场。

[doʊnt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [bæk] ['kɒpiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['regjələ(r)] ['ɪʃuːz] .

Don't	write	for	early	back	copies	of	our	regular	issues	.
不	写	为了	早期的	后退	副本	的	我们的	常规的	问题	.

请勿投稿至我们常规期刊的早期过刊。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [left] .

We	haven't	any	left	.
我们	还没有	任何	左边	.

我们已经一个都没剩了。

['aʊə(r)]['wɪntə(r)] ['ænjuəl]

Our	Winter	Annual
我们的	冬天	年度的

我们的冬季年鉴

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːpʌblɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][dʒemz][ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bɪliz] [wɪz]

In	addition	to	republication	of	gems	of	earlier	issues	of	Captain	Billy's	Whiz
在	添加	到	重版	的	宝石	的	早些时候	问题	的	队长	比利	呼啸

[bæŋ] ,

Bang	,
砰	,

除了重新刊登《比利船长的奇幻之旅》早期期刊中的精彩内容之外，

[ðə; ði][fɜːst] [kəmˈpliːt] ['wɪntə(r)] ['ænjuəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['fæməli]['dʒɜːn(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [və'raɪəti]

the	first	complete	Winter	Annual	of	this	great	family	journal	contains	a	large	variety
这	第一的	完全的	冬天	年度的	的	这	伟大的	家庭	杂志	包含	一个	大的	种类

[ɒv; əv][brænd] [njuː] [dʒəʊks] ,

of	brand	new	jokes	,
的	品牌	新的	笑话	,

这本优秀的家庭杂志的首期完整冬季特刊收录了大量全新的笑话，

[dʒest] , ['dʒɪŋglz] , [pɒt] [pʊ'riː] , ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['smәʊkhaʊs] ['pәʊәtri] .

jests	,	jingles	,	pot	pourri	,	stories	and	smokehouse	poetry	.
笑话	,	广告歌	,	锅	普里	,	故事	和	熏肉房	诗	.

笑话、小调、杂烩、故事和熏肉房诗歌。

[ðɪs] [bʊk] , ['pedəgriːd] ['fɒliz] [ɒv; əv] - - - ,

This	book	,	Pedigreed	Follies	of	1921	-	22	,
这	书	,	血统纯正	愚行	的	-	-	-	,

这本书名为《1921-22年的名门望族闹剧》，

[kən'teɪnz] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)][æz; əz][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪz]

contains	four	times	as	much	reading	matter	as	the	regular	Issue	of	the	Whiz
包含	四	时代	作为	很多	阅读	事情	作为	这	常规的	问题	的	这	呼啸

[bæŋ] [ænd; ənd] [selz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)] ['kɒpi] .

Bang	and	sells	for	one	dollar	per	copy	.
砰	和	出售	为了	一	美元	每	复制	.

内容量是《Whiz Bang》常规刊的四倍，每册售价一美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ridər] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

It	is	a	book	which	will	be	cherished	by	the	readers	for	years	to	come	,
它	是	一个	书	哪个	将要	是	珍爱	经过	这	读者	为了	年	到	来	,

这是一本值得读者珍藏多年的书。

[ænd; ənd][həʊldz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] - ['blʌdɪd] ['pəʊətri] [jet] [pʊt][ɪn][prɪnt] .

and	holds	the	greatest	collection	of	red	-	blooded	poetry	yet	put	in	print	.
和	持有	这	最	收藏	的	红色的	-	血腥	诗	然而	放	在	打印	.

并收录了迄今为止出版的最精彩、最热血沸腾的诗歌集。

[ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɑː(r); ə(r)] :

Included	in	the	list	are	:
包括	在	这	列表	是	:

名单包括：

['dʒɑːni] [ænd; ənd] ['frænki] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm][flɔː(r)] , [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv]

Johnnie	and	Frankie	,	The	Face	on	the	Barroom	Floor	,	The	Shooting	of
约翰尼	和	弗兰基	,	这	脸	在	这	酒吧间	地面	,	这	射击	的

[dæn] [mə'gruː] ,

Dan	McGrew	,
担	麦格鲁	,

约翰尼和弗兰基，《酒吧地板上的脸》，《丹·麦格鲁枪击案》，

[ðə; ði] ['hɑːpi] , ['lɑːskə] ([ɪn] [fʊl]) , [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['velvɪt] [bænd] , ['læŋdən] [smɪθs] “

The	Harpy	,	Lasca	(	in	full	)	,	The	Girl	in	the	Blue	Velvet	Band	,	Langdon	Smith's	“
这	哈比	,	拉斯卡	(	在	满的	)	,	这	女孩	在	这	蓝色的	天鹅绒	乐队	,	兰登	史密斯	“

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

Evolution	,
进化	,

《哈耳庇厄》、《拉斯卡》（全名）、《蓝丝绒乐队的女孩》、兰登·史密斯的《进化》

” [əd'vaɪs][tuː; tə][men] , [əd'vaɪs][tuː; tə] ['wɪmɪn] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['feəri] [kwiːn] , ['stʌnɪŋ] ['pɜːrsi] [lə'duː] ,

”	Advice	to	Men	,	Advice	to	Women	,	Our	Own	Fairy	Queen	,	Stunning	Percy	LaDue	,
”	建议	到	男人	,	建议	到	女性	,	我们的	自己的	仙女	女王	,	令人惊叹的	珀西	拉杜	,

《给男人的建议，给女人的建议，我们自己的仙女女王，惊艳的珀西·拉杜》

['pærədi][ɒn] ['kɪplɪŋz] “ [ðə; ði] ['leɪdɪz] , ” [tə'liːdəʊ][slɪm] .

Parody	on	Kipling's	“	The	Ladies	,	”	Toledo	Slim	.
戏仿	在	吉卜林的	“	这	女士们	,	”	托莱多	苗条的	.

托莱多·斯利姆戏仿吉卜林的《女士们》。

['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Orders	are	now	being	received	and	will	be	mailed	in	the	order	in	which	they
订单	是	现在	存在	已收到	和	将要	是	邮寄	在	这	命令	在	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] .

are	received	.
是	已收到	.

现在开始接收订单，订单将按接收顺序寄出。

[teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði] [ə'tætʃt] [blæŋk][ænd; ənd][meɪl][tuː; tə][juː 'es] [tə'deɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] ,

Tear	off	the	attached	blank	and	mail	to	us	today	with	your	check	,
撕	离开	这	随附的	空白的	和	邮件	到	我们	今天	和	你的	查看	,

['mʌni] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)][stæmps] .

money	order	or	stamps	.
钱	命令	或者	邮票	.

请撕下附上的空白表格，并连同您的支票、汇票或邮票一起邮寄给我们。

[wɪz] [bæŋ] ,

Whiz	Bang	,
呼啸	砰	,

嗖嗖嗖，

['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

Robbinsdale	,	Minnesota	.
罗宾斯代尔	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州罗宾斯代尔。

['dʒentlmən] :
Gentlemen :
先生们 :

先生们:

[ɪn'kləʊzd] [ɪz]['dɒlə(r)] [bɪl] , [tʃek] ,
Enclosed is dollar bill , check ,
内 是 美元 账单 , 查看 ,

随信附上美元钞票、支票。

['mʌni] ['ɔ:də(r)][ɔ:(r)][stæmps][fɔ:(r); fə(r)] $1 . - [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [pli:z] [send][ˌem 'i:][ðə; ði]['wɪntə(r)]
money order or stamps for $1 . 00 for which please send me the Winter
钱 命令 或者 邮票 为了 $1 . - 为了 哪个 请 发送 我 这 冬天
['ænjuəl] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bɪliz] [wɪz] [bæŋ] ,
Annual of Captain Billy's Whiz Bang ,
年度的 的 队长 比利 呼啸 砰 ,

请寄给我1美元的汇票或邮票，作为回报，请寄给我《比利船长奇幻之旅》冬季年刊。

“ ['pedəgri:d] ['fɒliz] [ɒv; əv] - - - .
“ Pedigreed Follies of 1921 - 22 .
“ 血统纯正 愚行 的 - - - .

“1921-22 年的血统愚蠢之举。”

” [neɪm]
” Name
” 姓名

“姓名

[ə'dres]
Address
地址

地址

['evriweə(r)] !
Everywhere !
到处 !

到处!

[wɪz] [bæŋ] [ɪz][ɒn] [seɪl] [æt; ət][ɔ:l] ['li:dɪŋ] [həʊ'telz] , [nju:z] [stændz] , - [sents] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ;
Whiz Bang is on sale at all leading hotels , news stands , 25 cents single copies ;
呼啸 砰 是 在 销售 在 全部 领导 酒店 , 消息 站立 , - 分 单身的 副本 ;

《Whiz Bang》在各大酒店、报刊亭均有售，单册售价 25 美分;

[ɒn] [treɪnz] - [sents] , [ɔ:(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:dəd] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [æt; ət] - [sents]
on trains 30 cents , or may be ordered direct from the publisher at 25 cents
在 火车 - 分 , 或者 可能 是 订购 直接的 从 这 出版商 在 - 分
['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ;
single copies ;
单身的 副本 ;

火车上售价 30 美分，或可直接从出版商处订购，单册售价 25 美分;

[tu:] - ['fɪfti] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
two - fifty a year .
二 - 五十 一个 年 .

每年2.50美元。

[wʌn] ['dɒlə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['ænjuəl] .
One dollar for the WINTER ANNUAL .
一 美元 为了 这 冬天 年度的 .

冬季年鉴售价一美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神